

# Ehmedê Xanî

Berhemên giştî

منتدى إقرأ الثقافي

[www.iqra.ahlamontada.com](http://www.iqra.ahlamontada.com)



# Ehmedê Xanî

## Berhemên giştî

**Amadekar**

Ibrahîm Xelîl

Beşîr Taha Silêman

**Neqş 21 | Klasîk 1**

**Ehmedê Xanî**  
Berhemên giştî

**Amadekar**  
Ibrahîm Xelîl  
Beşîr Taha Silêman

**Edîtorî**  
Neqş

**Gerînendeyê giştî yê weşanê**  
Evdo Şêxo

**Bergsazî û Rûpelsazî**  
Serwer Mirad

**Çapa yekê**  
Qamişlo 2021



**Weşanên Neqşê, Qamişlo**

✉ [naqeshpublishing@gmail.com](mailto:naqeshpublishing@gmail.com)

☎ +963 933 682 655



**Weşanxaneya Şilêrê, Qamişlo**

✉ [weshanashiler@gmail.com](mailto:weshanashiler@gmail.com)

🌐 [www.shiler.info](http://www.shiler.info)

Ji bilî danasînê, kopîkirina vê berhemê bê destûra Weşanxaneya  
Neqşê û Weşanxaneya Şilêrê bi her rengî qedexe ye

## **Naverok**

Pêşgotin	7
Berhema yekem: Nûbihara biçûkan	13
Berhema duyem: Mem û Zîn	53
Berhema sêyem: 'Eqîdeya îmanê	403
Berhema çarem: Dîwan	413



## Pêşgotin

Di esmanê helbesta kurdî da, stêra nayab a helbestvanê gewre Ehmedê Xanî wekî gewhersedefekê diteyise.

Xanî ne tenê helbestvan bû lê belê ew rewşenbîrê çax û dema xwe bû. Wekî helbestnivîsekê kurd ku zimanê wî yê dayikê di nav zimanên serdest ên li hawirdorê da bênirx û bêqîmet bûbû, wî dikarî mîna rewşenbîrên dema xwe bi erebî yan bi farisî binivîsa, belam wî rêya sengistanê girt û berê xwe da kurdîyê; ev dane û şahkar li pey xwe ji mêr û jin û zarokên kurdan ra hêlan.

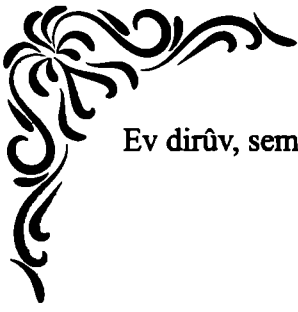
Xanîyî di hizir û helbestên xwe da tenê xizmeta milletê xwe kirîye. Wekî ku rêberekê netewî be, di kirasê helbestvanekî da, doza serwerî û serfirazîya gelê xwe kirîye.

Ji alîyê şeweyê ve, Ehmedê Xanî hemû teql, kêşan û pêlawazên kurdîyê di helbestên xwe da hewandine û bi nav kirine. Bi vî awayî, wî asoya pêlawazan bi firehî li ber helbestvanên li dûv xwe vekirîye.

## Rêbaza xebat û rastandinê

Wekî helbestvanekê kurd ê misilman ê di sedsala 17an da, bi sedan gotinên erebî, farisî û tirkî li ser ziman û ristên Xanîyî gerîyane û ji ber ku kurdan -her wiha tirk û farisan- di wê demê da tîpên erebî bi kar tanîn, gelek tîpên ku di kurdîya îro da tunene di nav helbestên wî ra buhirîne, lewra em naçar bûn ku hin dirûvên taybet û sembolên nû ji wan dengên ra bibijêrin da ku xwendina helbestan rast û dirust be.

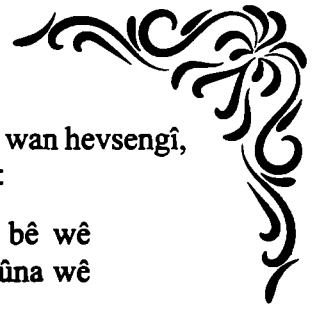




Ev dirûv, sembol û tîp jî ev in:

Š/š	ص
Ḍ/ḍ	ض
Ṭ/ṭ	ط
Z/z	ظ
Ḥ/ḥ	ح
'	ع
Ḫ/ḵ	غ
Ḍ/ḍ	ذ
Ṭ/ṭ	ث
°	الهمزة (ء)





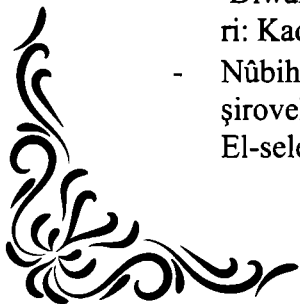
Her wiha me hin guhertinên din pêk anîn ku pîvana wan hevsengî, wate, mentiq û zelalkirin bû. Ji nav wan guhertinan:

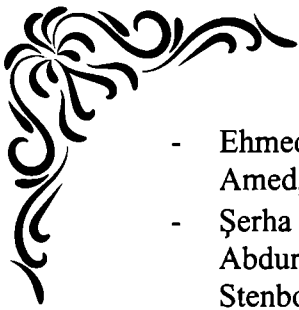
- Me hin caran tîpek zêde fikir ku malik bê wê şikestî dima yan jî me tîpek diavêt ku hebûna wê teqla malikê dişikand.
- Em li çend nusxeyan vedigerîyan û me gotina gun-cawtir a ji nav wan malikên ku ew gotin tê da ci-yawaz bû hildibijart.
- Me hin helbestên berguman der kirin, çiku bê hûrnêrîn di hin nusxeyan da hatibûn derbaskirin.
- Me malikên erebî û farisî bi rênivîsîna kurdîyê û ewên tirkî/osmanî bi rênivîsîna tirkîya nûjen nivîsîn.
- Me çend nîşe û têbînî li jêr çend malikên şikestî-mayî nivîsîn û her wiha li jêr wan malikên ku bi du awayên dirust di nusxeyên curbicur da hatine.

Jixwe cihê dax û mixabinîyê ye ku piranîya berhem û kev-nenivîsên kurdan nehatine parastin û yên ku gihane ber destên me jî, an netemam an jî guhertî û pêlîstî gihane. Li vir jî em dibînin ku hin helbestên Xaniyî bi dirustî negihane me û meriv carinan ji ber gotin, malik û helbestên nakok û nêdirust ên di destnivîsên cihêreng da şaş û mat dimîne.

Çavkanîyên ku me xwe di lêveger û hûrnêrîna berhemên giştî yên seyda Xanî da spartine wan ev in:

- Koma berhemê Ehmedê Xanî, Tehsîn Ibrahîm Dorskî, Komelgeha Ferhengî ya Ehmedê Xanî, Soran, 2018
- Mem û Zîn, Ehmedê Xanî, amadekar: Huseyn Şemrexî, Weşanxaneya Nûbiharê, Stenbol, 2017.
- Mem û Zîn, Ehmedê Xanî, şirovekirin û vekolîn: Emînê Osman, Çapxaneya El-cahizê, Bexda, 1990
- Dîwan, Ehmedê Xanî külliyyatı IV, analiz ve çeviri: Kadri Yıldırım, Avesta, İstanbul, 2014
- Nûbihara Biçûkan, Ehmedê Xanî, piştrastkirin û şirovekirin (bi zimanê erebî): Hemdî Ebdilmecîd El-selefî, çapxaneya El-reşîdê, Bexda, 1990





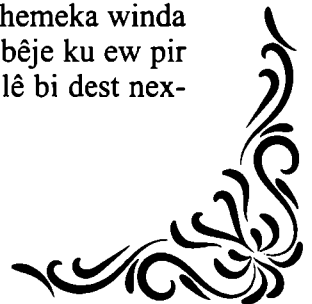
- Ehmedê Xanî (Hemû berhem), Weşanên Lîsê, Amed, 2019
- Şerha dîwana Ehmedê Xanî (Felsefe û jiyana wî), Abdurrahman Durre, Weşanxaneya Avestayê, Stenbol, 2002
- Şîroveya Mem û Zîna Ehmedê Xanî, şîrovekar: Perwîz Cîhanî, Weşanxaneya Nûbiharê, Stenbol, 2013

Kêm zêde, di wan jêderan de, kêmanî û şaşîti peyda bûne, nemaze ji alîyê teql û kêşana helbestan. Jixwe çend sedemên van kêmanîyan hene. Yek jê ew e ku Xanîyî helbestên xwe bi hostayî li gor gelek pêlawazên curbicur û kêmpeyda ristine ku ev awa kêmanî di nav kurdan da hebûn. Sedemeka din jî ew e ku yek destnivîsa piştrastkirî bi xeta Xanîyî nîne û destnivîsên nusxenivîsan di gelek cihan da hev nagirin û carinan zêde ji hev dûr in.

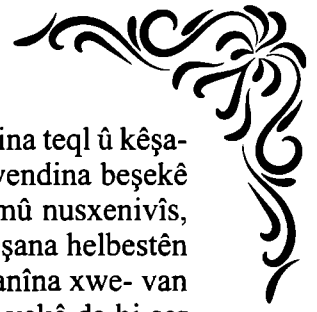
Ev komberhema Ehmedê Xanî ji çar beşan pêk tê:

- “Nûbihara biçûkan” ku ji bo zarokên kurdan nivîsiye da ku wan bi rengekê helbestî fêrî zimanê erebî bike.
- “Mem û Zîn”a ku navdartirîn dastana evînê ya kurdan e û Xanîyî ew bi şewaza xwe ya bêhempa hûnaye.
- “Eqîdeya îmanê” ku tê da bi rist û helbestan şîroveya dînê islamê ji kurdan ra dike.
- “Dîwan”a ku helbestên mayî yên Xanîyî tê da hat tîne komkirin.

Ji bilî van berhemên ku me li jorê behsa wan kir û di vê komberhemê da civandin, hin çavkanî behsa berhemeka bi navê “Eqîdeya islamê” dikin, lê belê lihevkiyên giştî li ser piştrastkirina vê berhemê nîne û gelek çavkanî dibêjin ku ev berhem ne ya Ehmedê Xanî ye, lewra me ew berhem nexistîye nava vê pirtûkê. Hêjayî gotinê ye ku gorbehişt Celadet Bedirxan jî di hejmareka Hawarê da behsa berhemeka wînda ya Xanîyî ya bi navê “Erdê Xweda” dike û dibêje ku ew pir li wê berhema stêrnasî û erdnîgarîyê gerîyaye lê bi dest nexistîye.







Para zêde ya vê xebata me giranî daye dirustkirina teql û kêşana helbestên Xanîyî, çiku li gor şopandin û xwendina beşekê mezin ê berhemên li ber destan, me dît ku hemû nusxênivîs, xebatkar û şirovekarên kêmanîyên mezin di kêşana helbestên Xanîyî da kirine. Me jî hewl da -li gor hêz û zanîna xwe- van kêmanîyan derbas bikin. Gelo em çiqasî di vê yekê da bi ser ketine? Ev nirxandin a xwîner û lêkolînerên hûrbîn e.

Dawîya gotinê, em kêfxweş û bextewer in ku em -piştî xebat û westîyaneka zor- vê nusxeya berhemên giştî yên Ehmedê Xanî -ku em hêvîdar in kêşasîtî be- li pirtûkxaneya kurdî zêde bikin û bigihînin ber destê xwînerên kurd ên hêja.

Ibrahîm Xelîl, Rojavayê Kurdistanê, havîna 2021ê



Berhema yekem

**Nûbihara biçûkan**

**Bismil-lahî-r-rehmanî-r-rehîm**  
**Mebde°ê her 'ilmekî navê 'elîm**



Ĥemd û ĩena° û Ńukranî, ji bo wî xaliq û rehmanî,  
ku feŃaĥet û beyan daye lisanî, lisan daye insanî,  
hindî Ńelewat in hemî, li resûlê me yê ummî,  
ku bûne peyrewêd wî, 'ereb û 'ecem û kirmanc û romî,  
ji paŃ ĥemd û Ńelewatan, ev çend kelîme ne ji luĥatan,  
vêk êxistin Eĥmedê Xanî, nav Nûbihara Biçûkan danî,  
ne ji bo Ńahîbrewacan, belkî ji bo biçûkêd kirmancan,  
wekî ji Qur°anê xilaŃ bin, lazim e li sewadê çavnas bin,  
da bi van çend reŃbelekan, li wan tebî'et û melekan,  
derê zihnê vebîtin, herçî dixûnin zehmet nebîtin,  
umêd e ji tîfalan, ku me 'emelbeĥalan, di weqtê dewr û dersan,  
bikene in'am û iĥsan, bi du'an ve bîr bînin, fatiĥan ji me ra bix-  
wînin.





(Behr: Hezec mekfûf mehdûf)

Hetta tu dewr û dersan nekey tekrar û meşrûf  
Di dinyayê tu nabî ne meşhûr û ne me'rûf

(Mefa'îlun fe'ûlun mefa'îlun fe'ûlun)  
Çi xweş wezn e bibîtin hezec mekfûf û mehdûf

Xudê (Ellah) e, qaşid (resûl) e, ey xudêzan  
Xelîfe çar û hem çar îmam in ey musulman

Ji çaran yêk Ebabekr, 'Umer, Usman e, ê dî  
'Elî ye bê tekelluf ku bû xatem ji bo wan

Divêtin tû bizanî bi dil navêd imaman  
Muhemmed, Malik, Ehmed ewê dîtir ke Nu'man

Mubeşşer bûne deh kes ji eşhaban bi te'yîn  
Ku dê biçne behîştê Xudê mizgînî da wan

Ji ewwel bû 'Ubeyde di gel her çar-i yaran  
Se'îd û Se'd û Telhe, Zubeyr û 'Ebdirehman

Li me ferq e bizanîn resûlê xwe bi tehqîq  
Bi mewlid hem bi medfen, binasîn da û baban





Di Mekkê bû ji dayê, Medîne bûye medfen  
Wî 'Ebdillah e walid, Emîne walde bizan

Ji dinyayê ku çû wî 'umir bû şêst û sê sal  
Ji şêstan pênceh û sê bwarin di Mekkeyê dan

Di çil salî risalet ji bo ra hate xwarê  
Di bîst û sê dimayî ji bo nazil bû Qur'an

Cemî'ê ummeta wî bi lufta xwe Îlahî  
Ji dinyayê virêkî bi Qur'an û bi îman

Ûetta ew şehsiwar bêt û goya ummeta xwe  
Ji meydana hesabê helînit şubhî çûkan





(Behr: Recez metwî mexbûn)

Perde ku rabin ji ber, 'ardî dilistan e xweş  
Dil ji xeman ku bête der, bulbulî gulistan e xweş

(Muftê'ilun mefa'ilun, muftê'ilun mefa'ilun)  
Behrê recez ku xebn û tey, ger bibitin rewan e xweş

(Zewc) û (recul) çi mêt û jin, (mer°et) e (zewcet) e (nisa)  
(Walid) e bab û (walidet) da, û (şeqîq) û (ex) bira

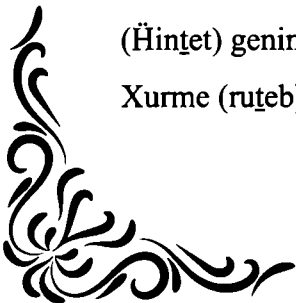
(Ibin) kur e û (bint) kiç e, (şîhr) xezûr e mam e ('em)  
('Emmet) met e, ('emamet) şaş, (ceddet) çi ye? Xwe pîreda

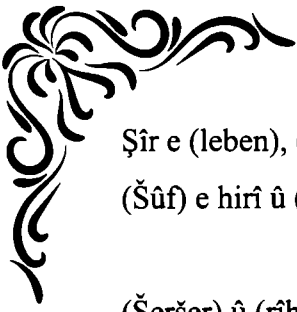
(Ucret) kirê û (rehn) gerew, (xesr-) ziyan e, (kidb) derew  
(Bey')-i firohtin e, ('eta) dan û kirîn çi ye? (Şira)

(Menkib) û ('itfe) her du mil, (bal) û (demîr) û (qelb)-i dil  
(Cedl) û (fereh) çi şahî ne, (mewt)-i mirin, girîn (buka)

(Tewr) û (hîmar) ga û ker e, ban çi ye? (Seqf) û (bab) der e  
(Cebhet) enî û (fem) dev e, (lihyet) rih in, xeber (neba)

(Hîntet) genim, (şe'îr) ceh e, (sult) şilêl e, (kerm) rez e  
Xurme (ruteb), ('ineb) tirî, (bi') bifiroş, (îemen) biha





Şîr e (leben), (x̄enem) pez e, (raib) e mast û (zubde) tû  
(Şûf) e hirî û (rîş) per e, (eşfer) e zer, kefi (qeba)

(Şerşer) û (rîh) e ba bizan, toz û ('ecac) û (neq') e hem  
(X̄ebre) û (heyc) û (hebwe) û (feştel) û (qetre) û (heba)

(Caîye) tirs û (şa'iqe) deng û birûsk û bêhişî  
(Lewtî) û (liwa) 'elamat in, (beftî)-i x̄em in, hem eşkera

(Xerş) e direw, (mexîd)-i dew, (bet) çi ye? Qaz, (qebc) e kew  
(Şett) kinar e, (nehr) e cû, (lewĥ) û (sukak) û (cew) hewa

('esced) û ('eyn) û (neḡr) e zêr, (fidde), (luceyn) û (nuqr) e zîv  
Sifr çi ye? (Mefreq) e, (nuhas) paxir e, hem (rişaş) qela

(Rubbe) û (rubbema) gelek, (temme) li wê, (huna) li êr  
(La) ne, (lena) ji bo me ra, (în) eger e, (lîme) çira

(Eyne) li ko û (keyfe) ku, (tehte) li bin, ('ela) li ser  
(Tumme) ji paşî, wê bizan, (ente) tu, (lî) ji bo mi ra





(Behr: Remel mehdûf)

'arifê ko bi qencî me'rûf-i bit  
Dê helîm û şabir û mewqûf-i bit

(Fa'ilatun, fa'ilatun, fa'ilat)  
Wezn ev e hîna remel mehdûf-i bit

(Zil) û (teb') û (fey°) sih in û (şems) e tav  
Deşt e (beyda), (meşye) çûn e, (xutwe) gav

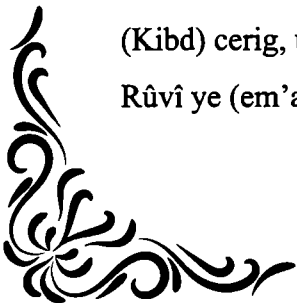
(Nar) e agir, (herr) e germî, (berd) e sar  
(Telc) e berf, û (ma°) û (selsel) herdu av

(Wabil) û (wesmî) û (midrar) û (meter)  
(Tell) û (xeyt) û (rihm) e baran, (fad) xunav

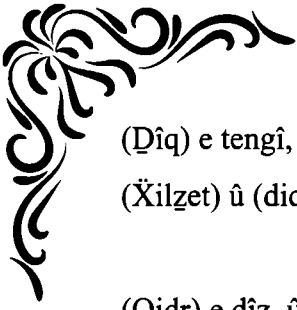
(Ricl) e pê û (rukbe) ejnû (betn) e zik  
(Şedr) e sîng, û (cîd) e istû, ('eyn) e çav

(Fexd) e ran û (dîrs) didan e, (şeffe) lêv  
(Zehr) e pişt û (surre) navke, (cewf) e nav

(Kibd) cerig, û (kilye) gurçî, (kudne) bez  
Rûvî ye (em'a), (meraret) hem zerav







(Dîq) e tengî, (qîşr) e kurtî, (tûl) dirêj  
(Xîlzet) û (diqqet) sitûrfî hem zirav

(Qidr) e dîz, û (qeş'e) kase, (xubd) e nan  
(Lehm) e goşt, û (tebx) e pahtin, (ney°) e xav

(Şeb') e têrî, ('eş) e têhnî, (cû') e birs  
(Şeyh) e gazî, (şewt) e deng û (ism) e nav





**(Behr: Recez mütemmen salim)**

Ger dê te meqşûdek hebî lazim divê lê bî bi lez  
Xasma te me'bûdek hebî di emrê wî da daim bibe z

(Mustef' ilun mustef' ilun mustef' ilun mustef' ilun)  
Salim mütemmen her ev e, ey talibê behra recez

Hatim (eteytû) (atî) têm, wê hat (eta) (îfî) were  
(Ateytû) min da, (xud) bigir, (irci') ve ger, (idheb) here

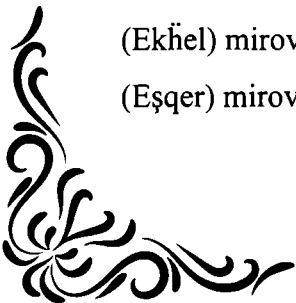
(Ic'el) bigêr, (işheq) bihêr, (idrib) biqut, (inzur) binêr  
(Iqre°) bixûn, (i'lem) bizan, (îman) bi me'na bawer e

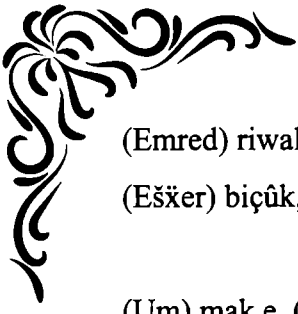
(Mişr) û (beled) bajêr in ew, (dirhem) dirav, ermûş (herîr)  
(Manih) sexî, (sail) recûkar e, (şefa'et) mehder e

(Imlaq) xizanî ye, (xîna) maldarî, û hem (istiran)  
(İtlaq) e berdan, (telq) e zan, (zewc) û (witir) cot û fer e

(Ekyes) mirovê tîjfehim, (eşme') mirovê guhbiçûk  
(Ekşem) mirovê guhbirî, (eşleh) wekî (eyhem) kerr e

(Ekhel) mirovê çavbikil, (eşhel) mirovê çavbelek  
(Eşqer) mirovê çavhişîn, rengê genimgûn (esmer) e





(Emred) riwal, (efre') bimû, (eqre') keçel, (emles) hilû  
(Eşxer) biçûk, (ekber) mezin, (seyid, ħulaĥil) mîrser e

(Um) mak e, (ummuş-şemle) roj, (ummun-nucûm) e asiman  
(Ummul-ġebaiġ, xemre) mey, (mudmin) mudamî meyxwer e

(Ummul-feđail) 'alimî, (ummul-rređail) cahilî

(Ummul-qira, Ummul-bilad) Ke'be, (nebî) pêġember e





(Beħr: Recez murffel)

Herçi bi 'ilmî cehl kir mubeddel  
Şifrê xwe wî bi zêr kir mukellel

(Mustef'ilatun, mustef'ilatun)  
Beħra recez bû çi xweş mureffel

(Exder) çi? Kesk e, (eħmer) çi? Sor e  
(Ezreq) hişîn e, (cewreb) çi? Gore

(Tewd) û (cebel), (tûr) her sê çiya ne  
(Wadî) newal e, (ħufret) çi? Kore

(Mersûl) hinarî, (medfûn) veşarî  
(Mecbûr) e bêgav, (mucber) bizor e

(Ebkem) çi? Lal e, (e'rec) çi? Leng e  
Yekçav e (e'wer), (ekmeh) xwe kor e

(Meqtûl) e kuştî, (mexsûl) e şuştî  
(Meyyit) mirar e, (merqed) xwe gor e





(Beħr: Muđari' exreb)

Ey tũy ku kibr-i daim te j`boy xwe kirye merkeb  
Ewwel tu (B)ê bike (Y)ê pařî bigêre merkeb!

(Mef`ũlu fa'ilatun mef`ũlu fa'ilatun)

Xweř wezn e bê melal e ger bit muđari' exreb

(Rumman) hinar, û (culnar) gêlas, û (tîn) hijîr e  
(Qiıffa°) xiyar, û (dũfed) pîvaz, û (tewm)-i sîr e

(Tuffaħ) e sêv, û (simsim) kuncî, û bih (sefercel)  
(Dubba°) û (qer') û (yeqfîn) kundik, (cubin) penîr e

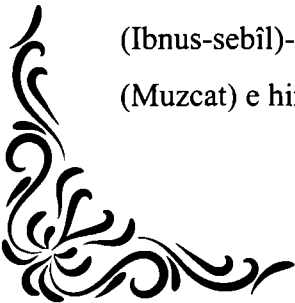
Poxîn (sewîq), (iqit) keřk, henban (cirab), û gir (curb)  
(Meřhũn) tejî, we (xawî) vala, we (risl)-i řîr e

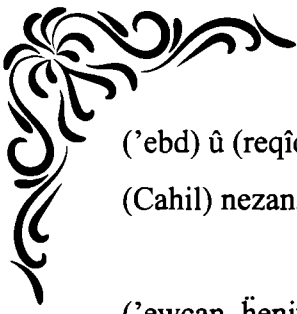
(Muzn) û (seħab) we ('arid), (xeym) û (xemame) 'ewr in  
(Qemqam) û (yemm)-i beħr in, (šemřam, husam)-i řîr e

(Beyda, felat), û (sebseb), (feyfa°) û (bedw)-i deřt in  
(Yenbũ') û ('eyn) e kahnî, (cubb) û (qelîb)-i bîr e

(Ibnus-sebil)-i rêwî, hevrê (refiq) û (řahîb)

(Muzcat) e hindik, û pur (cemm), û (lubed) keřîr e





( 'ebd) û (reqîq) e kole, (ĥîrfet, ŧenî'e) pîŧe  
(Cahil) nezan, û zana ( 'ellam) û hem (xebîr) e

( 'ewcan, ĥeniyye, ŧefra, qews û qisî) kevan in  
(Wefđ) û (kinane) kîŧik, (nebl) û (niŧab)-i tîr e

(Ceŧŧ) û (ĥeŧem) çî? Leŧker, (isra) bi ŧev li rê bir  
(Basil) çî? Mêr û necde (serriye), (qîl)-i mîr e





(Behr: Remel meqşûr mutemmen)

Şêx û şûfitî keramet 'ilm e û xwendin 'emel  
Xelwet e hûcre terîqa te şerî'et bê xelet

(Fa'ilatun fa'ilatun, fa'ilatun fa'ilat)  
Xweş tu vê behrê bixûn lewra ku xweş çûne remel

(Şeyx) e rîspî, (şeyb) e pîrî, (şab) ciwan û (şe'n) e hâl  
(Murwet) e mêrînî, lawînî (futuwet), (kehl) e kal

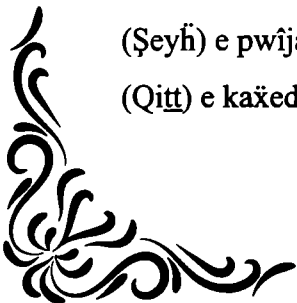
(Meqt) e buxd û (be'd) e hindik, (bud') e ferc û (bid') e çend  
(Sefk) û (sekb) û (şebb) e rihtin, (qetl) e kuştin, şer (qital)

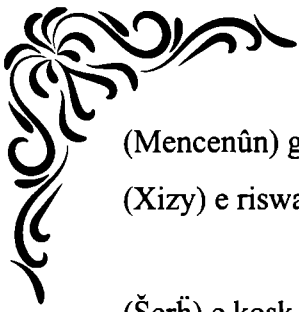
(Ru'b û rehb û hewl û wehl û feşl û wecl û rew') e tirs  
(Reb') êwirgeh, (rec) hijandin, (fecc) e rê, pirsîn (sual)

(Kewn)-i bûn û (ze'n)-i çûn, û (şeq) kelaştin, (deq) qutan  
(Dewhê) dar, û (rewh) e rahet, (rewde) çîmen, (ress) e çal

(Beqq) e pêşû, (wec') e êş, û (re'se) lertzîn, derd e (da°)  
(Dif°) e germî, (bu'd) e dûrî, (bexl) e hêstir, (ne'l) e nal

(Şeyh) e pwîjan-i, (hebeq) pûng e, we (hermel) çi? Suspend  
(Qitt) e kaşed, (qutn) e penbû, (wiqr) e bar, û (lud) cewal





(Mencenûn) gerdûn, û (mecnûn) dîn, û (macin) bêñeya  
(Xizy) e riswayî, û (xidlan) şermkirî, şerm (infi'al)

(Şerh) e koşk, (şerxet) û (şire) gazî, û (xullet) evîn  
(Xill) e yar, û (xelwe) تنها, (hulw) e şîrîn, (murr) e tal

(Mirr) e quwet, (wemq) e muhbet, (uns) û (ulfet) hogirî  
(Xumr) û (beld) û (kelt) e kewden, (be'l)-i mêt, û gan (bi'al)

(Derre) hêwî, û (dixn) e kîn, û (dixt) e têkil, (zeby) e ask  
(Decce) gazî, (delle) windabûn û windabûyî (dal)

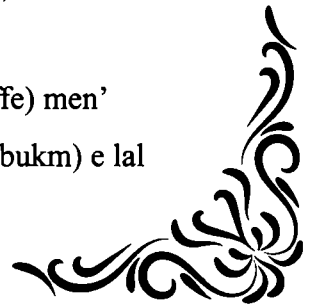
(Lehce) ezman, (luhce) têşt, û (mehc) e rûbî, (muhce) rûh  
(Behce, hûsin) û şahî û jêhatin, û (behrec) betal

(Xeml) e rîşî, (xebt) e lêdan, (xemt) e dara bistirî  
('ecwe) xurme, gurze (huzme), ('urwe) qulp û ('inde) bal

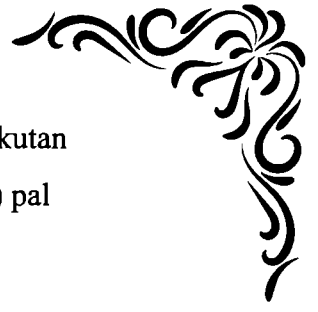
(Tel'et) û (wech) û (muñeyya) û ('arid) û (menzer) çi? Rû  
(Eyke) biş e, text (erîke), (zeyx) e meyl, û (beyt) e mal

(Hamil) e bardar, û (hubla) avis, û qoriş (hemî)  
(Himye) pawan, (hulye) xişr, û (hilye) zînet, (hewl) e sal

(Qatibe) û (cumle) we (kull) û (kaffe) hemmî, (keffe) men'  
(Şedde) ew reng (lewn) e reng, û (hemse) deng û (bukm) e lal







(Merre, kerre, tare) carek, (bekk) û (dekk) û (šek) kutan  
(Bunye, Bekke) ke'be, palgeh (mutteke°) û (tekye) pal





(Besît metwî)

Ger te divêtin bibî mîr û ser û mu'teber  
Kidb û xilafê mebêj ger te dikin ker bi ker

(Mufte'ilun fa'ilun mufte'ilun fa'ilun)  
Metwî ye behra besît lê bike carek nezer

(Şeml)-i belavbûn e hem vêkkin e (şemle) ber  
(Zerbiye) mafûr e hem (tenfese) ey ba xeber

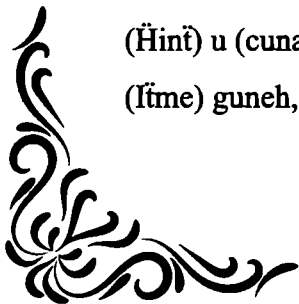
(Qe'berî) û ('ebqerî) bê teb' û teb'et, xweş in  
(Qefqef) u (qerqef) mey in, (kûze) u (fexxar) e cer

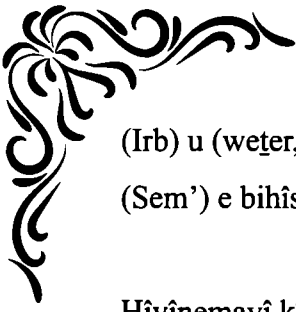
(Ĥez) u (xelaq) û (neşîb, meqsem) û (huşşet) e par  
(Feşm) e birîn, (şerm) e jî (kesf) u wisan (qit'e) ker

(Hereb, hezîme) revîn, (qerh) u (cirahe) birîn  
(Didd) u ('edû) dijmin in, (herb) u (wexa) herdu şer

(Zuñzihe) dûrbûyî bû, (uzlife) didê wî ye  
(Eflehe) gerya xilaş, (şeld) e qewî, (şexr) e ber

(Ĥinî) u (cunañ) û (herec), (wizr) u (webal) û (dunûb)  
(Îfme) guneh, (xeyz) e kerb, (kurb)-i xem in, (re's) e ser





(Irb) u (weṭer, ihtiyac) hewceyî, hîvî (emel)  
(Sem') e bihîstin, (beşer) dîtin u fekrîn (nezer)

Hîvînemayî kî ye? (Mublis) û (ayis, qenût)  
Asin u pola çi ne? Herdu (enîf) û (deker)

(Eqbele) ber da, wekî (edbere) pişt da, (qubul)  
Pêşî, û paşî (dubur), (udn) guh e, (eṭreş) e kerr

(Dewb) e bihatin, (deneb) dûv e, biraştin (şewî)  
(Şat) e pez û (de°n) e mih, (me'z) e bizin, (hecme) ker

(Beydet) e hêk, (melĥ) e xwê, (maĥ) e sipî, (muĥ) zerik  
(Ĥey)-ye xweş û (ĥeyye) mar, (cuĥr) e kun, û ber (ĥecer)

(Turb) û (turab) û (semad), (rems) û (ruĥam) û (ĥeed)  
(°efr) û (bera) û (ĥera) ax in, u (şefwan) e ber

(Qurĥ) e guhar, û (sîwar) bazin, u (rakib) siwar  
(Racil) u (maşî) peya, (mentiqe, minteq) kemer

(Mirfeqe) û (musnede) palgeh, u (me'cer) kulah  
(Miqne'e) û (miqreme) mehreme, û (hame) ser

(Tibn)-i çi? Ka, û giya (°uşb) u (kele°) û (ĥeşîş)  
(Ĥuşn) u (efanîn) e ַa, taze (terî), (retb)-i ter



( 'irq) e reh, û (fer') e çiq, belge (wereq), (beḏr) e tov  
Dar e (şecer), (qeṭf) e ber, fêqî ye (tel') û (femer)





(Hezec exreb mu'temmen)

Herçî ku ji dunyayê berdaşitedamen bû  
Bê şubhe di nêv 'amê efraşitegerden bû

(Mef'ûlu, mefa'îlun mef'ûlu, mefa'îlun)  
Wezna hezeca exreb ev renga mu'temmen bû

(Merbût) e wekî (me'qûd), (me'qûl) e girêdayî  
(Mektûm) e wekî (meknûn), (mexbû°) e veşêrayî

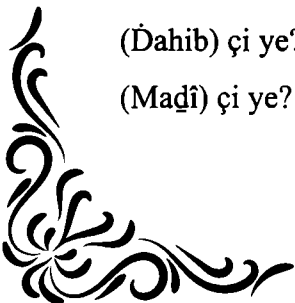
(Mişkat) e kulek, (mir°at) neynîk e, çira (mişbañ)  
(Wehhac) û (munewwer) hem (durrî) ye biruhnayî

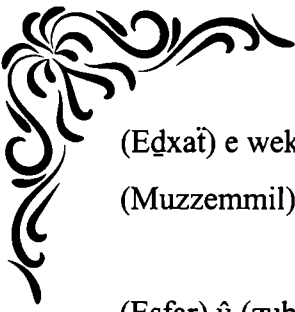
(Menşûr) e wekî (mentûr), (mebtû) e belavbûyî  
(Qistat) terazû ye, (mewzûn) çi ye? Kêşayî

(Mewûde) keça hêj xweş, daynayî di nêv qebrê  
(Mewqude) bidarkuştî, (metrûke) licihmayî

(Ned̄daxetan) ew herdu wê hildikelin j`avê  
(Mudhammetan)-i herdu reş bûne pur avdayî

(Dahib) çi ye? Ê çûyî, (musteqbel) e ê bêtin  
(Mađî) çi ye? Ê borî, (baqî) çi ye? Ê mayî





(Edxaî) e wekî (emşac) têkel bune, xewn (ehlam)

(Muzzemmil) û (muddetîr) ê cil di xwe werdayî

(Esfar) û (zubur) herdû cem'êd-i kitêban in

(Merqûm) e wekî (mektûb), (mezbûr) e nivîsayî





(Recez meṭwî muṭemmen)

Ger te divêtin ku beraber nebitin kes bi te ra  
'ilmî bixûn hem 'emelî tû bike sin'et ji xwe ra

(Muṭte'ilun muṭte'ilun muṭte'ilun muṭte'ilun)

Ev receza meṭwî ye da qenc bizanî tu bira

(Fulk) e gemî, (selk) e lirêçûn, û (ḍiya) ruhnî bizan  
(Şehr) e meh, û (leyl)-i şev e, (sifle) geda, (ebleh) nezan

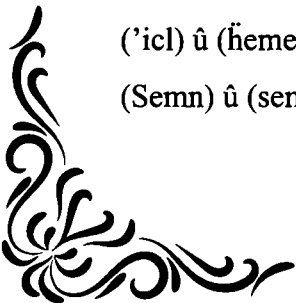
('işt) û (meḥebbet) çi? Evîn, (buxḍ) û ('edawet) çi? nevîn  
(Inhezemû) cumle revîn, (ixtelesû) ye'nî: Revan

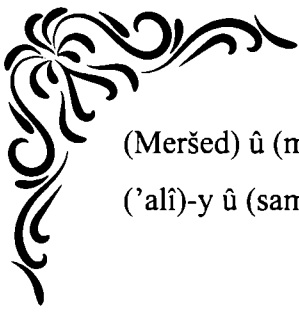
(Cewşen) u (dir') herdu (zirih), (cunnet) û (tirs) herdu meṭal  
(Şarim) û (seyf) herdu ne şîr, (sehm) û (qisî) tîr û kevan

Tefşû (qedûm), (dulb) e çinar, (miḥfer) û (sekne) çi? Mikar  
(Milzem) û (xerk) herdu mişar, (qeṭ') e birîn, (sinn) e didan

(Ibl) û (be'îr), ('îs) û (cemel), (naqe), (cemaz) ew deve ne  
(Ĥicr) e mehîn hem ('eqil) e, (muhr) e kurî, hesp e (ḥišan)

('icl) û (ḥemel) golik û berx, (cedî)-y û ('enaq) herdu ne kar  
(Semn) û (semîn) rûn û qelew, (şehm) bez e (ḍir') e guhan





(Meršed) û (minhac) û (terîq) rê ne, (meršûş) e qewî  
(‘alî)-y û (samî) çî? Bilind, (malik) û (şahîb) çî? Xudan







(Serî' metwî)

Herçi kesê 'ilmekê qenc xwendiyê  
Dewlet e ger wî bi eşl zanîye

(Mufte'ilun mufte'ilun fa'ilun)  
Behra serî' e we çi xweş metwî ye

(Mekke, Medîne) çi ne ew? (Qeryetan)  
Roj û heyîv herdu çi ne? (Zebreqan)

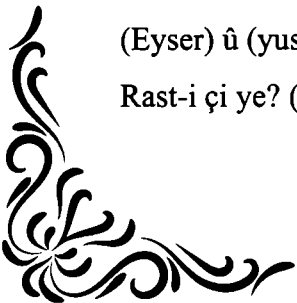
(Şehd) û ('esel) herdu çi ne? Hingivîn  
(Erî)-y û (sinût) û (dêreb) ew jî wisan

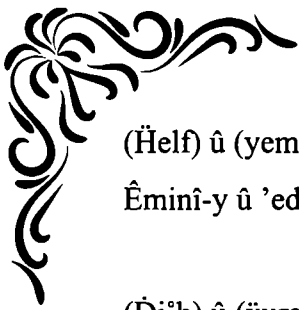
('edb) û ('eşeb) herdu çi ne? Şîr û reh  
Şîr û qelem herdu çi ne? (Eqte'an)

(Şariq) û (beyda) çi ne? Ew herdu roj  
Mexrib û meşriq çi ne? Ew (xafiqan)

(Şems) û (qemer) roj û heyîv in bira  
Roj û heyîv herdu çi ne? (Ezheran)

(Eyser) û (yusr)-i çi ne? Ew herdu çep  
Rast-i çi ye? (Eymen) û (yumna) bizan





(Ĥelf) û (yemîn) û (qesem) in cumle sînd  
Êminî-y û 'edl-i çi ne? (Efdelan)

(Dî°b) û (xurab) herdu çi ne? Gurg û qir  
Gurg û qijik herdu çi ne? (Eşreman)

(Qesweret) û (deyxem) û (dilhat) e şêr  
(Ĥariĥ) û (leyĥ) û (esed) ew jî wisan

(Ebteĥ) û (betĥa) ne newalêd biber  
(Sariq) u (liş) herdu ne navêd dizan

(Hirret) û (sinnewr) e pisîk, (fe°r) e mişk  
(Tûqbe) kun e, rûvî çi ye? (Tû°luban)

(Waĥid) û (iĥnan) çi ne? Ew êk û du  
Sê ne (felat), (erbe°e) çar in °eyan

(Xemset) u (sittet) çi ne? Ew pênc û şeş  
Ĥeft in u Ĥeşt in ev e (seb°e) û (teman)

(Tis°) u (°eşir) herdu neh û deh tamam  
Sed (mî°e) û (elf) e hezar ey ciwan





(Hezec salim mu'temmen)

Di feşla newbiharê da di gel dilber biçî geştê  
Ji ew xweştir 'umir nabit li min ew hâl qewî xweş tê

(Mefa'îlun mefa'îlun mefa'îlun mefa'îlun)  
Hezec salim mu'temmen bit li teb'an xweş muneqçeş tê

('eđud) bask û enîşk (mirfeq), (zira') zend û (lisan) ezman  
Tenîşt (cenb) û (îbit) binçeng, ('unuq) esto (fedî) pistan

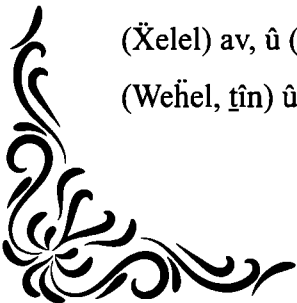
(Cewarih) dest û pê, (hulqûm) û (helq) û (huncure) gewrî  
('eşa°) şîv, û (xeda°) têşt, û (xiza°) zad, û (ina°) aman

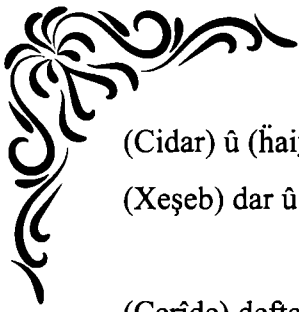
(Weşeb) êş, û (neşeb) zehmet, (xeten) zava, (xitan) sunnet  
(Biţane) dostî, û (mebtûn) e zikêşî, û (dewa°) derman

Bizan çar in ('enasir): Ax û av û ba û agir hem  
(Mewalîd) in ev in hersê: (Nebat) û (me'den) û (heywan)

(Tebai') germî û sarî, zuwayî-y û terî herçar  
We reng şefra û sewda, belxem û xûn, bêje (exalt)an

(Xe'el) av, û (me'in) carî, (duca, zulmet) şeva tarî  
(Wehel, tîn) û (heme°, şelşal) herî, (wedq) û (heyra) baran





(Cidar) û (hâit) û (ebniyye) dîwar in, ('emûd) istûn  
(Xeşeb) dar û (weted) sing û kemer (taq) û (riwaq) eywan

(Cerîde) defter û (qirtaş) e kaşed, (tirs, wereq) ew reng  
(Suradiq) xîvet in, (fistat) e kûn, (zerf) û (wi'a°) aman

Işaret (wehî)-y û (telwîh), û (iradet) vîn û (qudret) şîn  
(Ceban) qels, û (betel) merd, û (liwa°) ala, ('elem) nîşan

(Qeşî) dûr û (duhûr) ew reng, (qeşeb) qamûş, û (qird) meymûn  
(Feres) hesp û (ceres) zengil, (ikaf) û (berde'e) kurtan

(Hemîm) xizm, û (himayet) pan, (turaî) û (îrtî) e mîraî in  
(Ebû) bab e, (ubuwwet) babî-y, û (bewwab) e dergahvan

(Ebû cami') çi ye? Sufre, (ebûl-naci') çi ye? Hêlwa  
(Ebûn-nafi') çi ye? Sirke, (ebû cabir) dibêjin nan





(Muteqarib meqşûr)

Mu'ellim bila dil wekî ber bitin  
Divêtin ku şagirdê dilber bitin

(Fe'ûlun fe'ûlun fe'ûlun fe'ûl)  
Teqarub xweş e ger muqeşşer bitin

(Sema°) asiman, ('erş) e ban, xanî (beyt)  
(Teteq) perde, (irfe') hilîn, xwezî (leyt)

(Du'a°) xwestin û (de') bihêl, (ruh) here  
(Mereq) şorbe ye, (kul) bixwe, (ci°) were

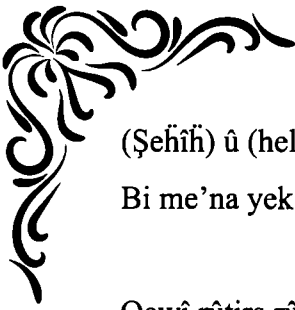
(Mele°) meclis, û tijîbûn (imtila°)  
(Sena°) ruhni ye, her wekî (incila°)

(Cehîm) û (cehennem), (leza) û (seqer)  
Hemî dogeh û cih (meqam) û (meqer)

('ibadet) perestî, ('ibaret) beyan  
Heyîn aşikara ('ilan) û ('eyan)

Bi me'na 'edab in ('iqab) û (nikal)  
(Xebel, xebte) dînî, xerabî (xebal)





(Şehîh) û (helû') û (denîn) û (bexîl)  
Bi me'na yek in cumle, (saîir, delîl)

Qewî rûtirş rû(kelûh) û ('ebûs)  
Ji bo bûk û zava dibêjin ('erûs)

(Muweşşeh), (muzeyyen), (mukellel) wisan  
(Muşkkel) bizane (hîsan) û (bisan)

Sipahî ye (buhlûl) û zînet (beha°)  
(Seciyyet) tebî'et, (tehiyyet) du'a°

Hesanî ye (rewh) û hewar e (niyah)  
Xilasbûn e (fewz) û (felañ) û (necañ)

Zivistan (şita) ye, û havîn e (şeyf)  
Behar e (rebî'), û peyîz e (xerîf)

(Senet) sal, û (usbu') e heftî binas  
(Serawîl) û (sirbal) e derpê û kiras

(Nu'as) û (sinet) honijîn, (hec'e) xew  
(Firî), (iftira°), (idde) hersê derew

(Teraxî, teref) sistî û nermî ye  
(Heşeb) suxtin, û (me'me'an) germî ye





Sivikbûn e (xiffet), giranî (weqar)  
(Terebbuş) derengî, û deng e (xubar)

Firîvî (hênîd), û firûzî (muka°)  
(Şiyahî) û (şeda) deng, û gazî (nida°)

Recez (istiran) e, wisan e (hezec)  
(Herec) têkilîbûn e, (mezc) û (merez)

(Benan) sertepilk û (eşabi') tilî  
Beraber ('edîl), û (şikayet) gilî

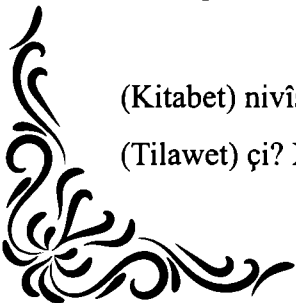
Derîzan e ('etbe) û renge (weşîd)  
Bi me'nayê ax in (rufat) û (şe'îd)

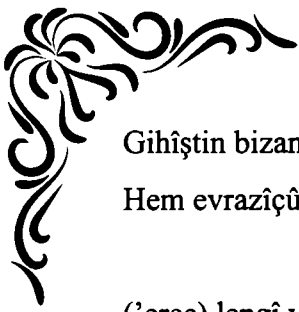
(Qewarîr) e şûşe, (mumerred) hilû  
(Duxan, dux) û (yehmûm) çi ne? Navê dû

(Tecalcul) hejîn e, (tebettul) birîn  
(Tekellum) xeberdan, (tebessum) kenîn

(Tebadur, 'ecel, sur'e) hersê lez in  
(Hêdîqet) û (bustan) û (cennet) rez in

(Kitabet) nivîsîn, murekkeb (midad)  
(Tilawet) çi? Xwendin, mehebbet (widad)





Gihîştin bizane (wusûl) û (wurûd)  
Hem evraziçûn e ('urûc) û (şu'ûd)

('erec) lengî ye, û ('iwec) xwehrî ye  
(I' Janet) û (nuşret) çi ne? Arî ye

(Riba) zêdehî, (rebwe) erdê bilind  
(Diyafet, qira) her wekî (qerye) gund

(Cuded, rey'-i, qeşd) û (şirat) û (sebîl)  
Hemî rê ne, (muhdî) û (hadî) delîl

(Remel) zûlirêçûn e hem (herwele)  
(Neħafet) zebûnbûn e, hem (hewqele)

(Şeca'et, celadet) ciwanmêrî ye  
(Sexeb) û (xeret) birs, û (şeb') têrî ye

(Cima') û (refeî, wet°) e gan, (bedl) e dan  
(Deker) kîr û quz (ferc) e, gun (xişyetan)

(Teffuq) verihtin, (teleddud) xweşî  
Wekî (seqye) avdan, (nedaret) geşî

(Ebul-kibr) e zîv, û (Ebul-feđl) e zêr  
(Ebul-necm) e rovî, (Ebul-herî) e şêr







(Ebul-emn) e tîrî, (Ebû'emru) birs  
(Ebul-qeys) e tûrî, (hêder, xewf) e tirs

(Ebû ce'fer) e mêş, (Ebû ce'd) e gurg  
Quling e (kurî) û (hûbara) ye çirg

(Ebul-lehwî) tenbûr, (Ebul-xfle) fil  
(Ebû murre) şeytan û (sulţan) delîl

(Fema xetbukum eyyuhel murselûn)  
Gelî qaşidan bo çi hatîne hûn?

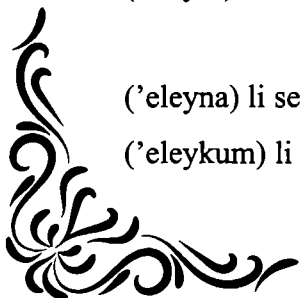
(Te'alew serî'en) werin hûn bi lez  
(Fehadîhî cenne) evê ha ye rez

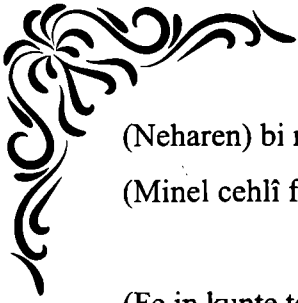
(Linedheb û nel'eb û ne'kul me'en)  
Biçîn da bileyizn û vêkra bixwen

Di gel min (me'î) û di gel te (me'ek)  
(Welî) hem ji bo min, ji bo te (welek)

('eleyke) li ser te, ('eleyye) li min  
('eleyhî) li ser wî, û (minnî) ji min

('eleyna) li ser me, ('eleyhim) li wan  
('eleykum) li ser we, (xesaret) ziyan





(Neharen) bi roj, û (beyaten) bi şev  
(Minel cehlî firre) ji cehlê birev

(Fe in kunte tercû terîqen-necat)  
(Fexud mesleken muzhir-elmû' cizat)

(Lima ûhî lil-Mustefa festemi')  
(Bi sem'îr-riða fe'teqid wettebi')

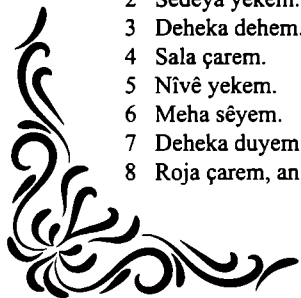
(Uşellî 'ela şafi'î Ehmeda)  
(Fela tense ya şafi'î Ehmeda)





Ev renga dibêjit Xanî: Eger tu bi id'anî, bifikire kitêba îanî, di cilê ewwil da<sup>2</sup>, di cuz'a 'aşir da<sup>3</sup>, di werqa çarê da<sup>4</sup>, ji şehîfa destê rastinî<sup>5</sup>, di setra taliî da<sup>6</sup>, ji kelîma îanî<sup>7</sup>, bigire tu herfa çarê<sup>8</sup>, ew e tarîx e ji Nûbiharê.

- 
- 1 Hezareya koçî ya duyem.
  - 2 Sedeya yekem.
  - 3 Deheka dehem.
  - 4 Sala çarem.
  - 5 Nîvê yekem.
  - 6 Meha séyem.
  - 7 Deheka duyem.
  - 8 Roja çarem, an ku 14.03.1094ê koçî.



**Berhema duyem**

**Mem û Zîn**



Sernameyê name namê (Ellah)  
Bê namê wî natemam e (Wellah)

Ey me<sub>1</sub>le'ê ħusnê 'i<sub>1</sub>şqibazî  
Meĥbûbê ħeqîqî û mecazî

Namê te ye lewĥê nameya 'i<sub>1</sub>şq  
Ismê te ye neqşê xameya 'i<sub>1</sub>şq

Bê neqşê te neqşê xame xam e  
Bê namê te name natemam e

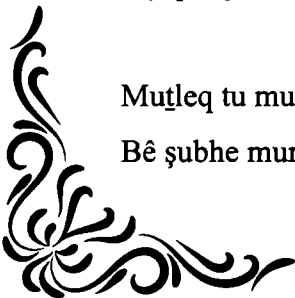
Namê te ye şahibeytê meqşûd  
Fihristê mukatebatê meĥmûd

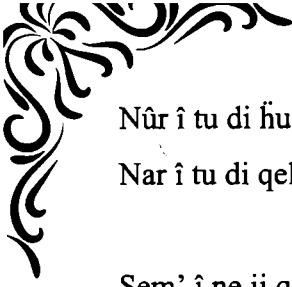
Me<sub>1</sub>mûnê muraselatê la-reyb  
Meşhûdê mukaşefatê bil-<sub>1</sub>keyb

Meĥbûbê qulûbê (menlehul-qelb)  
Qelban tu dikey bi ba xwe ve celb

Me'şûq-i tu yî, bi fexr û nazi  
'aşiq tu yî, lêk-i bê niyaz î

Mu<sub>1</sub>tleq tu mufid û mustefad î  
Bê şubhe murîd û hem murad î





Nûr î tu di ħusnê rûyê dildar  
Nar î tu di qelbê 'aşıqê zar

Şem' î ne ji qismê nûr û nar î  
Şems î ji 'eyan tu perdedar î

Genc î tu di nêv tîlismê 'alem  
Kenz î tu 'eyan ji ismê Adem

Ev 'alem û ademî di meşhûd  
Ev mumkin û masiwayê mewcûd

Hemyan bi te ye midare û debr  
Feyyadê riyadê xelq û (wel-emr)

Emrê te bi lefzê (kun) du 'alem  
Mewcûd-i kirin xêred çî Adem

Adem bi xwe yek ji her duwan e  
Yek ħerf-i ji emrê (kun-fekan) e

Ew ħerf e ħeqîqeta muħeqqeq  
Hem emr e bi qudrete te hem xelq

Eşbaĥ-i muressem in ji nasût  
Erwaĥ-i muwessem in bi lahût





Ev rûh û cesed bi cebr û ikrah  
Tezwîc-i bûyîn bi emrê Ellah

Nasûtî eger çi reng sufal e  
Lahûtî ji pertewa cemal e

Ĥerfa ku me gotî neqşê hûr e  
Lê meqşed û me'neya wê kûr e

Zahir te eger numaye şuxra  
Baṭin ew e neqşê xame kubra

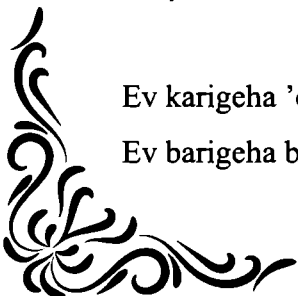
Mewcûd e di wê şhadet û ħeyb  
Meşhûd e di wê siyadet û 'eyb

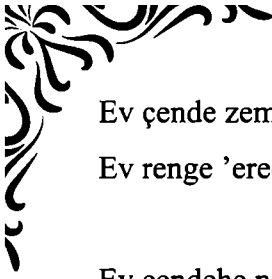
Insan bi xwe hem zelam e hem nûr  
Adem ji te hem qerîb e hem dûr

Hindî weku cinsê 'alemî ne  
Ew tabi'ê new'ê ademî ne

Ev renga felek hemî mu'ezzem  
Ev çende melek hemî mukerrem

Ev karigeḥa 'ezîm e dewwar  
Ev barigeḥa bedî' e seyyar





Ev çende zemîn di gel 'enasir  
Ev renge 'ereq di gel cewahir

Ev çendehe ni'met û nefais  
Ev rengehe me'kel û melabis

Ev çendehe mudde'a û mejlûb  
Ev rengehe muştêha û mehbûb

Heywan û me'adin û nebatat  
Mejlûb û meqaşid û muradat

(Bil-cumle) ji bo me ra li kar in  
(Fil-cumle) ji bo me pur dibarin

Heqqa ku tu xweş nizam û rewneq  
Tertîb kirine ji bo me El-Heq

Em xafil û 'atîl û gunehkar  
Mayîne di qeydê nefsê emmar

Nînin me di qelbî fikr û dikrek  
Nakeyn bi zebanî hemd û şukrek

Xanî ku nehin bi qelbê dakir  
Barî bide wî zebanê şakir





Ti'dad ne'met şimarî û tîkrar şikîrguzarîya Barî û şûretê  
ayînedarî û perdebîrdarîya perwerdigarî da di gel ixtitama  
bi munacatek muxteşer kurdewarî

Ey şukrê te cewherê zebanî  
Wey dîkrê te şeyqela cenanî

Ey Waħîdê bê şerîkê yekta  
Wey Wacidê bê nezîr û hemta

Ey Baqîyê bê zewalê daim  
Wey Hadiyê bê fenayê qaim

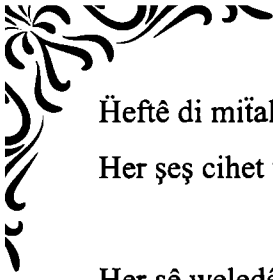
Ey xaliqê erd û asimanan  
Wey xaliqê cumle ins û canan

Mulk û melek û felek bi carek  
(Bil-cumle) te çêkirin, tebarek

(Subhaneke kullema xeleqte)  
(Ehîsente fekeyfe ma xeleqte)

Herçî ku te çêkir, ey nikûkar  
Her yek di hêdê xwe da sizawar

Ev neh şedefêd-i pur mirarî  
Durr û şeveyêd şefaf û tarî



Hëftê di mîfâlê durrê xeltan  
Her şeş cihet û çihar-i erkan

Her sê weledêd-i pur mewalîd  
Xebra û sema di gel meqalîd

Lewhî û qelem û îewabit û 'ers  
Heywan û nebat û me'den û ferş

Zahir kirin ev qeder şenayi'  
Peyda kirin ev qeder bedayi'

Her yek ji 'edem kirin te peyda  
Ibda'-i kirin te bê heyûla

(Fil-cumle) çi ewwel û çi axir  
(Elqîşşe) çi mu'min û çi kafir

Her yek ji te ra we bûne mezher  
Ew reng-i di wan tu bûyî muđmer

Bê ħusnê te nîne wan wicûdek  
Bê nûrê te nîne wan numûdek

Ĥikmet ew e bañinî û zahir  
Qudret ew e xa'ibî û ĥadır





Ninin te teheyuz û temekun  
Emma we di wan dikey tewettun

Goya hemî cismek in tu can î  
Goya hemî şehrek in tu Xanî

Husna te ye zîneta hebîban  
Reşka te ye xîreta reqîban

Meyla te ye 'aşiqan dikêşit  
Derdê te ye dil ji ber diêşit

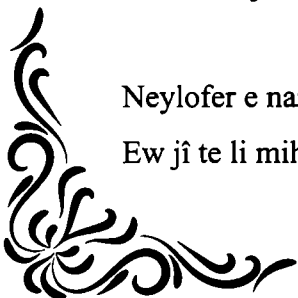
Şîrîn te kirin şeker li Perwîz  
Ferhad-i ji rişkê eşke xûnrîz

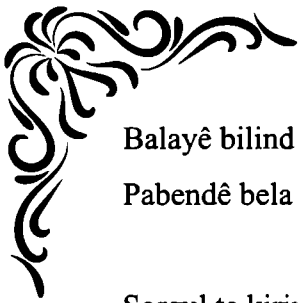
Leyla te kire bela li Qeysî  
Ramîn-i bi te ram bû li Weysî

Yûsif te çira numa Zuleyxa  
Wamiq te kusa gihande 'Edra

Şêxê weku pênce hec bijarî  
Dîn kir te ji bo keça kufarî

Neylofer e naziperwerî kir  
Ew jî te li mihrê muşterî kir





Balayê bilind te daye serwan  
Pabendê bela te da teđerwan

Sorgul te kirin ji xarê peyda  
Bulbul te kirin hezar-i şeyda

Xweşrengî te da giyayê sorgul  
Xweşdengî te da newayê bulbul

Ronahî te da serê şemalan  
Perwaz-i kirin bi şewqê talan

Meñbûb-i te çêkirin di dilgeş  
Mecdûb-i te pê kirin muşewweş

Ev 'îşq û meñhebbeta di dil da  
Ev zulf û selasilêd bi mil da

Aya ne te çêkirin muqabil?  
Her yek te bi hev kirin mu'adil

Ayîne te çêkirin mukerrer  
Husna xwe di wan te kir muşewwer

Ayîne li pêşî tûtîyan girt  
Davek te li pêşî kûvîyan girt





Ayîne ji wan weye ku av e  
Ew 'eks e ji wan weye ku tav e

Neqşê te dibînin ew di avê  
Nakin hêderê ji av û davê

Lebteşne teleb dîkin zulalê  
Wê dane û dam-i zulf û xalê

Meqşûd-i ku bû ji pêş ve hâdir  
Dê qeşdê biken cemî'ê nazir

Tûtî bi xwe ma şeker dirêjin  
Herçî dibihin ewî dibêjin

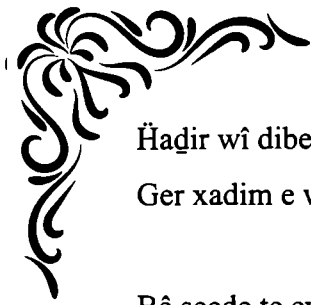
Wê meqşedê muxteşer dibînin  
Pabend-i dibin gelek dimînin

Meqşûd û muradê dil tu şay î  
Emma tu (tuğillu men teşa) yî

Herçî te divê bibey delalî  
Pabend-i dikey bi zulf û xalê

Herçî ku tu bînî ser hidayet  
Vêra bikirî bikey 'inayet





Ĥadır wî dibey meqamê me'lûm  
Ger xadim e wî digêrî mexdûm

Bê secde te ey cenabê me'bûd  
Adem kire qîblegah û mescûd

'Îsa te kusa gihande ewcan  
Aya bi çi te ĥebande ew can

Dersa ku bi xef te gote Idrîs  
Elbette diçû meqamê teqdîs

Iblîsê Feqîrê bêcinayet  
Hindî te hebû di gel 'inayet

Her roj-i dikir hezar-i ta'et  
Lewra ku te da wî istîta'et

Wî secde nekir bi ĥeyrî me'bûd  
Gêra te ji ber derê xwe merdûd

Yek secde nebîr li pêşî eĥyar  
Qehra te kire (muxelledun-nar)

(Elqîşşe) ji ĥikmeta te agah  
Ferdek mi nedî (tebarek-Ellah)





'irfanitelebêd şahib-i idrak  
Der heqqê te gotî (ma 'erefnak)

Xanî bi nezanîya xwe der heq  
Gumrah-i bibit ne dûr e Elheq

Illa ku meger mu'în Xuda bit  
Ya rahiberê dî Muştefa bit

Ya Rebbî bi heqqê Muştefa key  
Xanî bi xwe ra tu aşina key



**Di ne'ta qelemê meşnû'at û serdefterê mewcûdat û 'eqlê  
me'qûlat û pêşdestê mexlûqat hedretê seyyidul-sadat  
Muhammed Elmuştefa 'aleyhî efdeluş-şelewat**



Eşya bi heseb delîl û burhan  
Nabin çu meger wicûb û imkan

Wacib yek e datê kibriya ye  
Mumkin pur e cem'ê masiwa ye

Wî wacibê mumkinatê berqe'  
Mumkin wî ji bo xwe kirne metle'

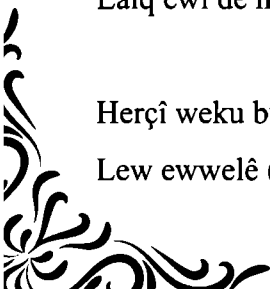
Ye'nî ewî vê bibit muberhen  
Husna wî biderkevit ji mekmen

Gencîneyê sirrê wî bibit faş  
Tabit bibitin ji neqşê neqqaş

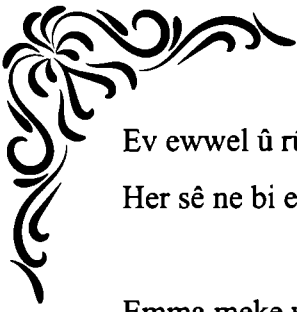
Lê şin'etê wî Hekîmê Dana  
Neqşê ewî Qadirê Tiwana

Nedbû ku nebit ewî rusûmek  
Laiq ewî dê hebit ruqûmek

Herçî weku bûne bêreqem bû  
Lew ewwelê (ma xeley) qelem bû







Ev ewwel û rûhî û 'eqlê ewwel  
Her sê ne bi ewwelî mu'ewwel

Emma meke wan ji hev tu tefrîq  
Ev renge ewan bigêre tewfiq

Bê şey'ekî waħid in bi carek  
Te'dad û te'eddud i'tibarek

Ewwel beriqî ji ħusnê sermed  
Nûrek bûye me'niya Muħemmed

Ew nûr-i bi emrê ('alimul-ħeyb)  
Bû menşe'ê feydê 'alema-ħeyb

Erwaħ-i ji me'neya peyember  
Çêbûn me'elê nebat û şekker

Bû eşlê uşûlê cumle nefsan  
Nefsa su'eda û nefsê neħsan

Hemyan ji wî dîtine teferru'  
Hemyan bi wî girtine temettu'

Hêja, ne zemîn û ne sema bû  
Ew serwerê cumle enbîya bû





Xelqa felekan ji bo wî ra bû  
Secda melekan ji bo wî ra bû

Ew rehmetê cumle 'alemîn bû  
Adem di miyanê ma° û tîn bû

Pêxemberê cem'ê cuz° û kul bû  
Adem bi xwe hêj-i av û gil bû

Ew pencereya cemalê Barî  
Şemsa feleka dilê di tarî

Gava kete şûretê cehanî  
Pêxemberê axirê zemanî

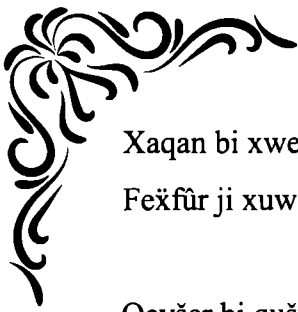
Wî berzexê mumkinatê wacib  
Wî padişehê li şeklê hâcib

Mensûx-i kirin wî dîn û millet  
Me'lûl kirin wî 'elîl û 'illet

Fekrî ku cehan cemî'-i kufr e  
Kêşa ji nubûweta xwe sufre

Xelqê ku hebûn li rûyê 'erdî  
Teklîf kirine hemî bi merdî





Xaqan bi xwe hindiwê kemîn bû  
Feẓfûr ji xuwanê kaseçîn bû

Qeyşer bi quşûrîya xwe qaşir  
Ĥadîr gerîya di 'eynê başir

Şahê 'erebî 'elem ku rakir  
Kesrayê 'ecem 'eceb duta kir

Rom û Ĥebeş û fireng û tatar  
Herçî ku nekir bi dînî iqrar

Naçar-i gelek bi şîr fena bûn  
Ĥetta ku hinek bi dîn teba bûn

Butxane bi agirî dişuştin  
Ateşkede cumlekî vekuştin

Gava ku wî dîn kir aşikara  
Dawûdî û sibî û neşara

Tewrat-i ewan ji bîr kir ekîr  
Incîl û Zebûr-i çûn ji ezber

'Îsayî dema dixwende Incîl  
BeĤsa wî dikir bi weĤy û tenzîl





Go: Mujde didim Resûlê emced  
Dê paşî mi bêti bi navê Ehmed

De'wa xwe diket bi dest û ezman  
Destê wî bi seyf û dev bi Qur'an

Xweş xilqet e hem resûl e hem mîr  
Pur hikmet e hem kitab e hem şîr

Naxwende sebeq muderrisê 'am  
Bê mal û menal û şahib in'am

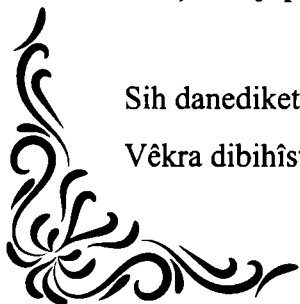
Bê xeyl û heşem bi xwe cehangîr  
Bê tebl û 'elem cehan şedagîr

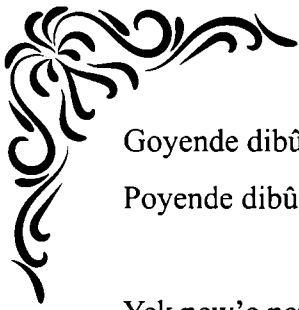
Herçî te didî meger her ew bû  
Leşker li cunûdê (lem terew) bû

Bê xeyme û barigah û eywan  
'ewran vedida li ser wî seywan

Hindî ku ji pêş ve ba xeber bû  
Ew çende ji paş ve ba beşer bû

Sih danediket ji wî li 'erdan  
Vêkra dibihîst-i sed xeberdan





Goyende dibûn di gel cemadat  
Poyende dibûn di gel nebatat

Yek new'e nema ji cinsê heywan  
Neyna bi nubûweta wî îman

Illa ku hinek ji ibnê Adem  
Bûn derxurê ateşê Cehennem

Elqışşe di 'erd û asimanan  
Hâşil di cemî'ê ins û canan

Nînin bi şerafeta wî tiştekan  
Nabit ji wî zêdetir me piştekan

Ev bû mededê di umeta xwe  
Mumtaz-i kirin bi himmeta xwe

Wer'a wî we renga dîn qewî kir  
Şer'a wî şîrat-i mustewî kir

'alim hemî şubhê enbîyan e  
'abid hemî pêkve ewlîyan e

Ferdekan ji şehabeyê di kubbar  
Pansed ji dilawerê di kuffar





Ew cumle di gel yekî seraser  
Nedbûn bi mehabetê beraber

Xelqê heye şubheyek di dînî  
Behîtê bi cedel biket ji dînî

Qur'an û xeber çi mu'cizat in  
Ayat û suwer çi beyyinat in

Bûbekr û 'Umer çi xweş qerîn in  
'Usman û 'Elî 'ecebguzîn in

Ey padişehê bilind e paye  
Xurşîdê feleknişîn di saye

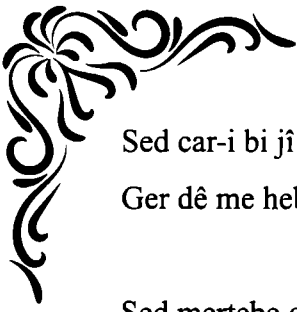
Ne'tê te bi 'ilmê min mehal e  
Meddañ-i ji bo te (Dul-celal) e

Ez dê çi bibêjim ey şehnişah  
Weşşafê te ye kalamê Ellah

Şaha ji te ra xweş ism e (Yasîn)  
Taha ji te ra tîlism e (tasîn)

Her ev bese ey hebîbê muxtar  
Barî ji te ra bi jî te sûnd xwar





Sed car-i bi jî te ey keremkar  
Ger dê me hebin guneh du sed bar

Sed mertebe gerçi em xerab in  
Emma ji te naumêd-i nabin

Ĥetta bigehî te Xanîyê jar  
Napak û belîd û (wacibun-nar)

Ew jî bi xerabî û şeyînî  
De'wê diketin bi ummetînî

Wî bed'emelê wekî kilaban  
Barî bike peyrewê şehaban



Istid'ayê şefa'et û istişfa'ê mexfîret ji cenabê şahibê serîrê  
şefa'et di şûretê mi'racê da, bi bal hedretê 'izzet 'ezume  
şe°nuhû



Ey waşîteyê wucûdê kewneyn  
Şayisteyê qurbê (qabe qewseyn)

Şahinşehê textegeh Medîne  
Mu'ciz ji te ew qeder me dîne

Seyra felekan li nik te gavek  
Fexra melekan ji te silavek

(Şeqqul-qemer)a te yek îşaret  
(Zaxel-beşer)a te yek 'ibaret

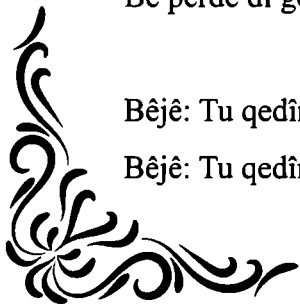
Ey padişehê serîrê (lewlak)  
Rabe here asimanî çalak

Ĥadır ji te ra Buraq û refref  
Şatîr bi te ra firişte şef şef

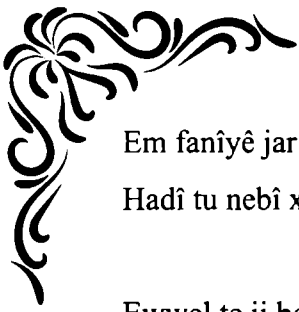
Da refî'-i bibin ji ber te perde  
Bê perde di gel Xudê xeber de

Bêjê: Tu qedîr û (Dul-celal) î

Bêjê: Tu qedîm û (la-yezal) î







Em fanîyê jar û muştexak în  
Hadî tu nebî xo em helak în

Ewwel te ji bo çi da me te'zîm  
Danî li serê me tacê tekrîm

Teşrîfê xilafetê te da me  
Gava te emanetê xwe da me

Me'lûmî te bû ku em nezan în  
Qedrê wî emanetî nizanîn

Herçî te ji bo me kir irade  
Yek derde me lê nekir ziyade

Ûşa ji kemalê re'feta te  
Dûr e ji cemalê rehmeta te

Kufr û gunehan bikey behane  
Layqê te bitin ev e şehan e

Yekrû ne li nik te kufr û îman  
Yeksû ne li nik te xuld û nîran

Qehra xwe bikey eger tu zahir  
Cennet li me dê bibîte agir





Wer feydê biket sehabê rehmet  
Dozex li me dê bibîte cennet

Ger kafir û ger gunahikar in  
(Bil-cumle) ji te umêdewar in

Kes nîne ji kafir û 'uşatan  
Mezher nebitin ji bo şifatan

Kafir bûyîn em bi ismê Qehhar  
Ûeffar e ku em kirîn gunehkar

Kufrê tu meger neşêy bibexşî  
Ger dê gunehan li me nebexşî

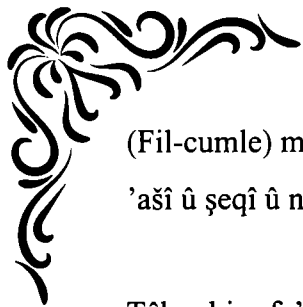
Dê şad-i bibin li me şeyaîn  
Mesrûr-i bibin gelek mela'in

Qeş xîret e ey penahê 'alem  
Qeş laiq e ey şebanê Adem

Ev gurgê le'in û bedserencam  
Jêkra biketin me şubhî e'xnam

Elqışse yekê ku dêw û serkeş  
Tenha û bi tenê biçîte ateş





(Fil-cumle) me cumle xaš û 'aman  
'ašî û şeqî û natemaman

Têkra bi şefa'eta xwe xaš ke  
Vêkra me ji agirî xelaş ke



Eş'ara medîheta tewaifêd kurdan e, bi şeca'et û xîretê  
izhara bedbextî û bêtali'îya wan e, di gel hind e semañet û  
hemîyyetê



Saqî tu ji bo Xudê kerem ke  
Yek cur'eyê mey di camê cem ke

Da cam-i bi mey cihan numa bit  
Herçî di irade ye xuya bit

Da keşf-i bibit li ber me eñwal  
Kanê dibitin muyesser iqbal

Idbarê me wê giha kemalê  
Aya bûye qabilî zewalê

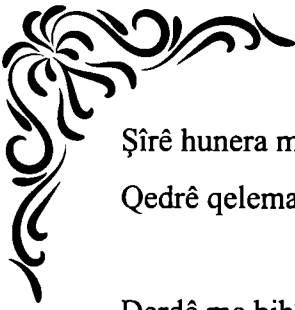
Ya her wehe dê li istiwa bit  
Ûetta weku dewrê munteha bit

Qeş mumkin e ev ji çerxê lewleb  
Tali' bibitin ji bo me kewkeb

Bextê me ji bo me ra bibit yar  
Carek bibitin ji xwabê hişyar

Rabit ji me jî cehan penahek  
Peyda bibitin me padişahêk





Şîrê hunera me bête danîn  
Qedrê qelema me bête zanîn

Derdê me bibînitin 'ilacê  
'ilmê me bibînitin rewacê

Ger dê hebûya me serfirazek  
Şahîb keremek suxennewazek

Neqde me dibûye sikke meskûk  
Nedma wehe bê rewac û meşkûk

Herçende ku xaliş û temîz in  
Neqdeyn-i bi sikkeyê 'ezîz in

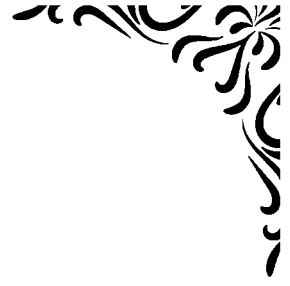
Ger dê hebûwa me padişahêk  
Laiq bidiya xudî kulahek

Te'yîn bibûya ji bo wî textek  
Zahir vedibû ji bo me bextek

Haşil bibûya ji bo wî tacek  
Elbette dibû me jî rewacek

Ûemxwarî dikir li me yetîman  
Tînane derê ji dest lêîman





Āalib nedibû li ser me ew rom  
Nedbûne xerabeyê di dest bom

(Mehkûmun'eleyhî) û şe'alîk  
Mexlûb û muftî'ê tirk û tacîk

Emma ji ezel Xudê wisa kir  
Ev rom û 'ecem li ser me rakir

Teb'iyyetê wan eger çi 'ar e  
Ew 'ar e li xelqê namidar e

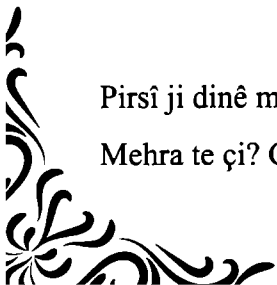
Namûs e li hâkim û emîran  
Tawan çi ye şa'ir û feqîran

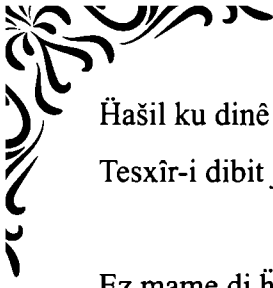
Herçî bire şîrê destê himmet  
Debtî kir ji bo xwe bi mîrî dewlet

Lewra ku cehan wekî 'erûs e  
Wî hukm-i di destê şîrê rûs e

Lê 'eqd û şidaq û mehr û kabîn  
Luft û kerem in 'eşa û bexşîn

Pirsî ji dinê min ev bi hikmet  
Mehra te çi? Gote min ku himmet





Hãşil ku dinê bi şîr û ihsan  
Tesxîr-i dibit ji bo wî insan

Ez mame di hikmeta Xudê da  
Kirmanc-i di dewleta dinê da

Aya bi çi wechî mane mehrûm  
(Bil-cumle) ji bo çi bûne mehkûm

Wan girte bi şîrî şehre şuhret  
Tesxîr-i kirin biladê himmet

Her mîrekê wan bi bedlê Hâtem  
Her mêrekê wan bi rezmê Rustem

Bifikir ji 'ereb heta ve gurcan  
Kirmancî ye bûyî şubhî burcan

Ev rom û 'ecem bi wan heşar in  
Kirmanc-i hemî li çar kenar in

Herdû terefan qebîlê kirmanc  
Bo tîrê qeşa kirîne amanc

Goya ku li ser hedan kilîd in  
Her taife seddek in sedîd in





Ev Qelzemê Rom û Behrê Tacîk  
Hindî ku dikin xurûc û teherîk

Kirmanc-i dibin bi xûn mulettex  
Wan jêk ve dikin mîtalê berzex

Camêrî û himmet û sexawet  
Mêrînî û xîret û celadet

Ew xetm e ji bo qebîlê ekrad  
Wan dane bi şîr û himmetê dad

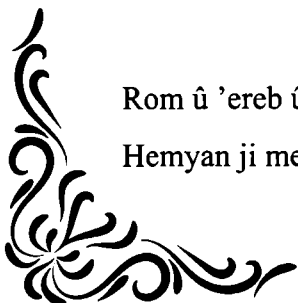
Hindî ji şeca'etê xeyûr in  
Ew çendî ji minnetê nufûr in

Ev xeyret û ev 'ulûwwê himmet  
Bû mani'ê hêml û barê minnet

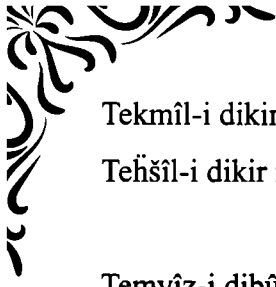
Lew pêkve hemîşe bêtifaq in  
Daim bi temerrud û şîqaq in

Ger dê hebûya me ittifaqek  
Vêkra bikira me inqiyadek

Rom û 'ereb û 'ecem tamamî  
Hemyan ji me ra dikir xulamî







Tekmîl-i fikir me dîn û dewlet  
Tehşîl-i fikir me 'ilm û hikmet

Temyîz-i dibûn ji hev meqalat  
Mumtaz-i dibûn xudan kemalat



Sebebê nezma kitabê bi vî ezmanî di şûretê şekwaya ji  
dewranî û gîlîya ji enbaêd zemanî ku li bal wan yeksan e  
hunerdanayî di gel 'eyba nadanî



Xanî ji kemalê bêkemalî  
Meydanê kemalê dîte xalî

Ye'nî ne ji qabilî û xebîrî  
Belkî bi te'eşşub û 'eşîrî

Haşil ji 'inad eger ji bê dad  
Ev bid'et e kir xilafê mu'tad

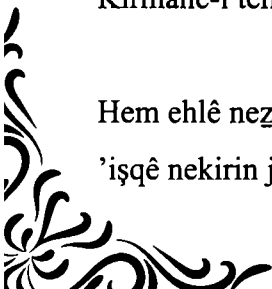
Şafî şemirand vexware durdî  
Manendî durî lisanê kurdî

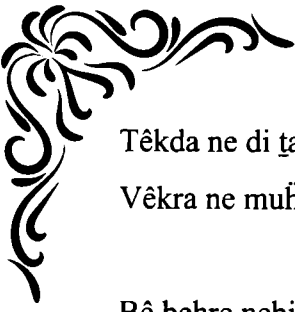
Înaye nîzam û intîzamê  
Kêşaye cefa ji boyî 'amê

Da xelq-i nebêjîtin ku ekrad  
Bême'rifet in bê eşl û binyad

Enwa'ê milel xudan kitêb in  
Kirmanc-i tenê di bê hesêb in

Hem ehlê nezer nebên ku kirmanc  
'îşqê nekîrin ji bo xwe amanc





Têkda ne di talib in ne meqlûb  
Vêkra ne muhîbb in ew ne mehbûb

Bê behre nebin ji 'îşqibazî  
Fariş ji heqîqî û mecazî

Kirmanc-i ne pur di bêkermal in  
Emma di yetîm û bêmecal in

(Bil-cumle) ne cahil û nezan in  
Belkî di sefil û bêxudan in

Ger dê hebûya me jî xudanek  
'alîkeremek leîfedanek

'ilm û huner û kemal û id'an  
Şi'r û xezel û kitab û dîwan

Ev cins-i biba li ba wî me'mûl  
Ev neqd-i biba li nik wî meqbûl

Min dê 'elema kalamê mewzûn  
'alî bikira li banê gerdûn

Bînave ruhî Melay Cizîrî  
Pê hey bikira 'Elî Herîrî





Keyfek we bida Feqîhê Teyran  
Hetta bi ebed bimayî heyran

Çi b`kem ku qewî kesad e bazar  
Nînin ji qumaşî ra xerîdar

Xaşma ku di vî `eşir de hemyan  
Meñbûb û hebîb e bo me hemyan

Ye`nî ji teme` dirav û dînar  
Her yek ji me ra we bûne dildar

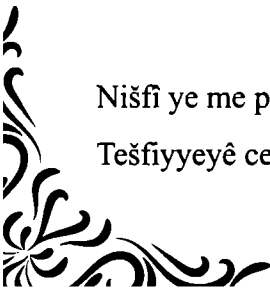
Ger `ilmî tamam bidey bi pûlek  
Bifroşî tu hikmetê bi şûlek

Kes nakete meysterê xwe Camî  
Ranagiritin kesek Nizamî

Weqtê ku me dî zeman e ev reng  
(Fil-cumle) li ser diravî bû ceng

Hez kir me bibîne kîmiyager  
Gava ku me dî nebû muyesser

Nişfi ye me pîlekî `emel kir  
Teşfiyyeyê cewherî deşel kir





Qelbê me nekir qebûlê hîle  
Qet bû xeredê nebû wesîle

Dîn çû û neket bi dest me dînar  
Paşî ji neçarî bûne şeffar

Sifrê xwe yê xef me eşkera kir  
Qirtasiye bû me lê du'a kir

De'wet gerîya bi şidq icabet  
Bû wasîteyê qedayê hâcet

Ev pûl-i eger çi bê beha ne  
Yekrû ne û şaf û bêbehane

Bê hîle û xurde û tamam in  
Meqbûlê mu'amela 'ewam in

Kirmancî ye şîrf e bêguman e  
Zêr nîne bibên: Sepîdiman e

Sifrê me yê sor e aşikare  
Ziv nîne bibên ku kem 'iyar e

Neqdê me bibêje kem biha ye  
Bê sikkeyê şahê şehrewa ye





Ger dê bibûya bi ðerbê menqûş  
Nedma wehe bê rewac û meşşûş

Meñbûb e bi kes ne namizad e  
Lew bextisiyah û namurad e

Qirtasiyeya me bê penahan  
Bê ðerb û qebûlê padişahan

Me'lûl e li ba gelek 'elîman  
Meqbûl e li ba gelek ðekîman

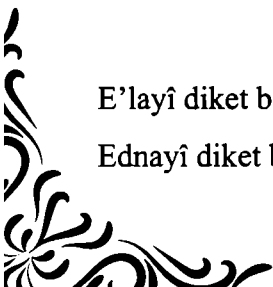
Lê ðakimê weqtê me'rifetnak  
Mesmû'-i nekir bi sem'ê idrak

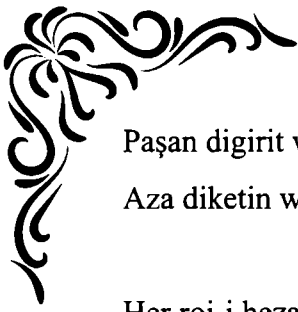
Mîrê ku bi navê Mîriza ye  
Meñda nezera wî kîmiya ye

Qelbêd-i zexel diket bilorî  
Polêd-i dexel diket filorî

Sed bar-i hebin filûsê eñmer  
Der hal-i diket bi yek nezer zer

E'layî diket bi qehrê edna  
Ednayî diket bi lutfê e'la





Paşan digirit wekî esîran  
Aza diketin wekî feqîran

Her roj-i hezar-i bê newayan  
Her leñze bi luţfê sed gedayan

Zengîn diketin bi destê himmet  
Ĥikmet ev e naketin çu minnet

Ger dê wî nezer bida me carek  
Iksîrê teweccuha mubarek

Ev qewl-i hemî dikirne eş'ar  
Ev pol-i hemî dibûne dînar

Emma nezera wî zêde 'am e  
Lew xaş-i nezer ji dil neda me

Ew rehîmetê 'amm e bo 'ewamê  
Ya Reb bide wî tu her dewamê



**Fihristê seraξazê kitabê exbar e û eş'arê ne'tê elqab û aġar e  
di ŝuret i'tiraf û iqrarê bi 'ecz û inkisarê di gel i'tidarê**



Saqî bike camê asimanî  
Raġa weku rûhê cawidanî

Da em bikirîn dimaġê can ter  
Yek lehze bi raġê rûhiperwer

Saqî tu birêje camê mîna  
Ava ku diket demîrî bîna

Şadab-i bigêre qelbê meġzûn  
Medhûş-i bigêre 'eqlê mecnûn

Saqî bike kaseya mucewher  
Wî ŝireyê me'şera muġehher

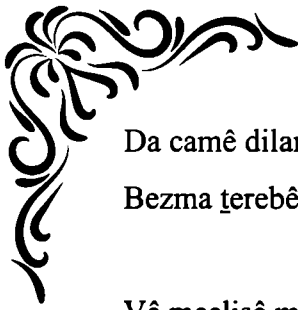
Yaqûtê muġab û le'lê seyyal  
Wî durrê xweşab û xemrê ġellal

Durdaneyê xwe birêje navê  
Ye'nî 'ereqa wekî gulavê

Dem dem bide destê meyperestan  
Xelqê ku hinek ji dil di destan







Da camê dilan bibit murešše'  
Bezma terebê bibit mušenne'

Vê meclisê meyxweran mudamî  
Mestane bike ji nû mudamî

Mumkin ku ji feydê bênihayet  
Yek qetere bibit li min hidayet

Neş'a qedeha meya mureqqeq  
Keyfa 'inebê rezê birewneq

Ew reng-i biket di nefsê te'îr  
Hâsil bibitin di qelbê teşwîr

Ye'nî bikevîte canî şewqek  
Hetta bigehîte qelbî dewqek

Te'îrê nefes bibit ji bo min  
Teşrîhê qefes bibit ji bo min

Teşfiyyeyê dil bibit me haşil  
Hevdeng-i bibim di gel 'enadil

Murxê dilê murde bête perwaz  
Bê perde bibit tirane perdaz





Dem şubhetî bulbulan binalit  
Geh şubhî 'enadılan bikalit

Ahan ku virê biket sehergah  
Hemware di gel nesîmê hemrah

Sed xunçeyê dil ji ber biker bin  
Sûsin bi zeban û ba xeber bin

Bişkoje bibişkivin ji xaran  
Xûnrêze bibin dimê hezaran

Sorgul bigirîn bi eşkê şebnem  
Bulbul bikenin li rexmê hemdem

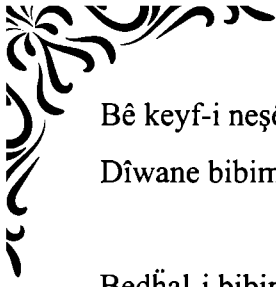
Saqî, bide min şerabê gulgûn  
Bê deng û def û şeda û qanûn

Da şehne û muhtesib nebînin  
Şahî bicivin çi xem nemînin

Teşwîş-i biçin ji qelbê mehzûn  
Dîsan-i bibim ji nû digergûn

Mexmûr-i bibim bikirme lavan  
Serxweş bibim û bikem guđavan





Bê keyf-i neşêm çi ez bibêjim  
Dîwane bibim duran birêjim

Bedhâl-i bibim suran bi der dem  
Bê qal-i ji baîinî xeber dem

Teşbîhî neyê bikem terrenum  
Tûtîşîfetê bikem tekellum

Da keşf-i bibin ji min keramat  
Meşhûd-i bibin li min meqamat

Şu'be ji meqamê dil bi awaz  
Gulgeştê biken geweşt û şehnaz

Bê deng-i ji xewrê dil bi aheng  
Sed reng-i şeda bidem wekî çeng

Manendî rebabê bê kemançe  
Deng bê ji defa me bê tebançe

Zuhre bibihit newayê 'uşsaq  
Reqqaş-i bibit li ewcê nuhtaq

Sazê dilê kul bi zîr û bem bit  
Sazindeyê 'işqê Zîn û Mem bit





Şerhâ xemê dil bikem fesan e  
Zînê û Memê bikem behane

Nexmê we ji perdeyê derînim  
Zînê û Memê ji nû vejînim

Me'lûl-i bûyîn hebîb û 'aşiq  
Îrohe wekî tebîbê hâdiq

Derman bikem ez ewan dewa kem  
Wan bêmededan ji nû ve rakem

Derdê di dilê Memê cigerrêş  
Zîna ji derûnê dil cefakêş

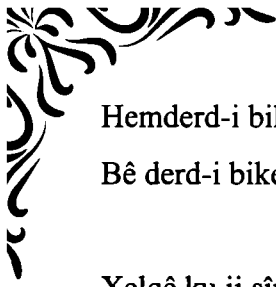
Wê perdegiya 'efife mestûr  
Wî bêgunihê ji tuhmetê dûr

Meşhûr-i bikem bi tarz û uslûb  
Mumtaz-i bibin muhib û mehbûb

Ew reng-i bikem ji nû serefrâz  
Da bêne temaşeyê nezerbaz

Dilber li Memê biken girînê  
'aşiq bikenin bi derdê Zînê





Hemderd-i biken bi wan şefayê  
Bê derd-i bikevne (helwelayê)

Xelqê ku ji sîne û ji dil şaf  
Pakîzesurişt û ehlê inşaf

(Bil-cumle) biken ji bo me tehsîn  
Bêjin ku bi qencî hate tedwîn

Xelqê ji (yuhibbuhum) di gergûn  
Herçî ji ezel bûyî (yuhibbûn)

Da bên û biken hikayetê goş  
Hindek bikerin xwe bê feramoş

Hindek bikerin bi can sema'ê  
Hin pê bikerin ji dil weda'ê

Lê hîvî dikem ji muste'îdan  
Herfan negirin li mustefîdan

Ev name eger xirab e ger qenc  
Kêşaye me wê di gel du sed renc

Nûbare ye tîfle nûresîd e  
Herçende nehîn qewî guzîd e





Lê min ji reza nekîr temettu'  
Manendê dîzan bi kes tetebbû'

Nûrustê hêdîqeyê fuad e  
Me'sûm e 'eff e xanezad e

Newbar e eger şîrîn e ger tal  
Metbû' e ji rengê teb 'ê etfal

Min hîvî heye ji ehlê hâlan  
Teqbîh-i neken evan tîfalan

Ev mêwe eger ne abîdar e  
Kîrmancî ye ew qeder li kar e

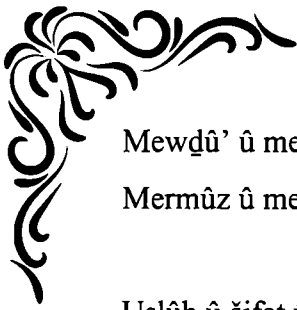
Ev tîfle eger ne nazenîn e  
Newbar e bi min qewî şîrîn e

Ev mêwe eger ne pur lezîz e  
Ev tîfl e bi min qewî 'ezîz e

Me'hbûb û libas û gûşîwar e  
Mulkêd-i min in, ne muste'ar e

Elfaz û me'anî û 'îbarat  
Inşa° û mebanî û îşarat





Mewdû' û meqaşid û hikayat

Mermûz û menaqib û dirayat

Uslûb û şîfat û m'ne û lefz

Eşlen nekire me yek ji wan qerd

(Bil-cumle) netaicêd-i fikr in

Dûşîze û new'erûs û bikr in

Ya Reb mede destê xelqê nasaz

Vî şahidê dilrubayê tennaz

Omêd-i ew e ji ehlê 'irfan

Ew dê negirin li min çu herfan

Teşnî'-i neken wekî xeyûran

Işlahî-i biken li min quşûran

Eşhabê kemalê perdepoş in

Erbabê xeredî di pur xuroş in

Me'mûl-i ew e ji ehlê razan

Ew dê nekirin bi min tînazan

Ez pilewer im ne gewherî me

Xudreste me ez, ne perwerî me





Kirmanc im û kohî û kenarî  
Van çend xeberêd-i kurdewarî

Imda biken û bi ħusnê eltaf  
Isxa biken ew bi sem'ê inşaf

Eşhabê xereḍ ku guh bidêrin  
'eyban bi kerem li min veşêrin

Ava rûwê şa'irî nerêjin  
Ger mumkin e yêke qenc bibêjin

Sehw û xeleṭan neken te'eccub  
Te°wîl-i biken ji bo te'eşşub





**Mebde°ê meqaleyê ne'ta ĥakimê Buhtanê xudan iqbal (Emîr  
Zeyne-ddîn bin emîr Ebdal) di gel weşfa her du hemşîreyêd  
wî û şahibcemał Zîn û Sitî yêd-i bêmiłal**



Neqqaşê şehîfeyê ĥikayet

Neqqadê sebîkeyê ruwayet

Kêşa bi vî terĥî resm û ayîn

Lê da bi vî terzî derb û tezyîn

Go: Padişehk zemanê sabiq

Rabû di ĥukûmeta xwe faiq

Ecnasê millel muĥî' û munqad

Nesla wî 'ereb emîrê ekrad

Textê wî Cizîr û bextê mes'ûd

Ĥali' qewî û meqamê meĥmûd

Rom û 'ereb û 'ecem di ferman

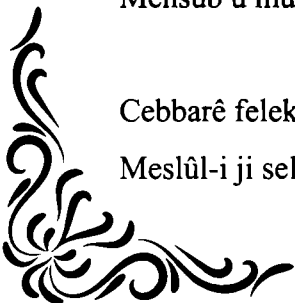
Meşĥûr-i bi navê Mîrê Buhatn

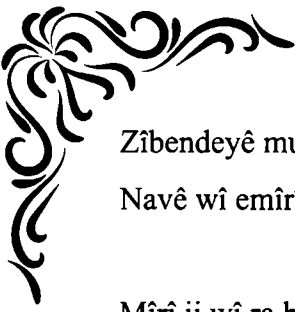
Abaê 'izam û cedd û walid

Mensûb û muselselêd-i Xalid

Cebbarê felek ji wî ĥederkar

Meslûl-i ji sellê seyfê Cebbar





Zîbendeyê mulk û zeynê dîn bû  
Navê wî emîrî (Zeynedîn) bû

Mîrî ji wî ra bi zeyn muweşşef  
Zînet ji wî ra bi dîn mu'erref

A'îarê şeca'eta wî şahî  
Dagirtî ji mahê ta bi mahî

Mahiyeta wî medarê dunya  
Şahiyeta wî şî'arê 'uqba

Muhtacê sexaweta wî Hâtem  
Mexlûbê şeca'eta wî Rustem

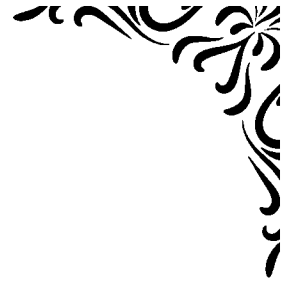
Hâtem ji kemalê himmeta wey  
Tomarê sexaweta xwe kir tey

'eql û huner û sexa û meydan  
Debt û neseq û nizam û dîwan

Dîndarî û dewlet û diyanet  
Serdarî û şewlet û şîyanet

Meşhûn-i ji her yekî xezînek  
Meknûn-i ji her yekî defînek





Bê 'usr-i ji bo wî ra muyesser  
Bê xusr-i ji bo wî ra muqedder

Enwa'ê newadir û cewahir  
Elwanê nefais û zewahir

Mecmû'eyê mumkinat û meqşûd  
Wacib kiribûn li nik wî mewcûd

Ĥaşil bi wî mudde'a û meqlûb  
Waşil bi wî muşteha û mehbûb

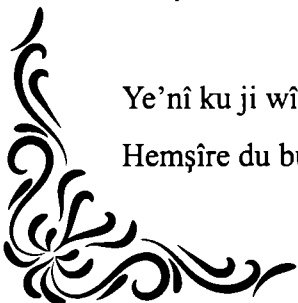
Şehna heremê ji nazenînan  
Cennet tijî bû ji ĥûri'înan

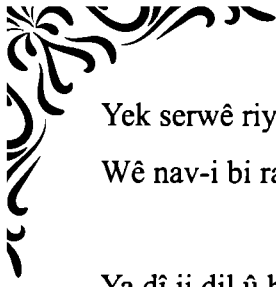
Ĥûri di wê cennetê gelek bûn  
Xîlman wî di ĥedretê melek bûn

Lê zadeyê dûdemanê dewlet  
Newbadeyê bositanê rif'et

Şehzade du bûn li nik wî şahî  
Xurşîd-i du bûn li nik wî mahî

Ye'nî ku ji wî nejadê 'alî  
Hemşîre du bûn di (la-ubalî)





Yek serwê riyadê rasitî bû  
Wê nav-i bi rasitî Sitî bû

Ya dî ji dil û hinavê mîr bû  
Wê nav-i ji nişfê navê mîr bû

Rawî wehe gote min mu'emma:  
Ew hûr-i bi navê Zîn musemma

Yek zêde şîrîn ziyade mehbûb  
Yek rûhê qulûb û hûrê meqlûb

Yek esmer û ya duyê zerî bû  
Yek hûrî û ya duyê perî bû

Ew hûr û perî di bê bedel bûn  
Lewra ku ji nûrê (lem-yezel) bûn

Hüsna ruxê wan çu kes nedîbû  
Zîra ji cemalê sermedî bû

Leble'l û semen'udar û gulrux  
Rewneqşikenê butanê Xullux

Zulfeyn-i mîtalê tayê sunbul  
Xeddeyn-i ji rengê rûyê sorgul





Ew sorgul û sunbulêd-i azad  
Bişkiftî li qeddê serwê şimşad

Sorgul ji xwe ra li ser herustî  
Sunbul bi xwe pêkve daheristî

Ĥusna xetê rux ji xettê yaqût  
Çaha deqenê ji sihrê Harût

Goya kiribû ji mişkibîzî  
Remmalê felek nuqatê rîzî

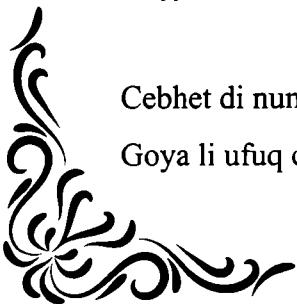
Xal û nuqet û beyağ û ĥumre  
Beyt û ĥecer û tewaf û 'umre

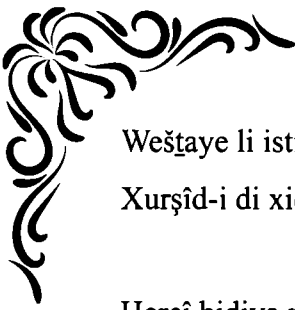
Ebrû ji kemanê qewsê eflak  
Mujgan bi miĥalê sehmê semmak

Sermayî ye weĥşeta cunûnan  
Mermûz-i di dehşeta 'uyûnan

Mebhût-i dibûn di (terfetul-'eyn)  
Keşşafê rumûzê (ĥikmetul-'eyn)

Cebhet di numa ji terfê iklîl  
Goya li ufuq cenaĥê Cibfîl





Weštaye li istiwayê dayim  
Xurşîd-i di xidmeta wê qayim

Herçî bidiya rux û binagoş  
(Fil-ĥal)î bi der dida ji bo hoş

Gerden te digo di destê saqî  
Qarûre ye pur şerabê baqî

Yan şubhetî şîşeya nebatê  
Yan menbe'ê kahniya ĥeyatê

Serpence û naxunî muĥenna  
Rencendeyê xaĥirê muhenna

Xelqê ku didîtin ew kemergah  
Ĥadîr dikirin ji xewrê dil ah!

Zahir dikirin ku zend û bazin  
Êdî nedima gilî û gazin

Herçende ku herdu şubhî can bûn  
Ew herdu bi ĥusnê tew°eman bûn

Herçende Sifî we nazenîn bû  
Lê Zîn ji mitalê ĥûri'în bû





Herçende Sitî sitareweş bû  
Lê Zîn bi ruxan heyîvegeş bû

Herçende Sitî wekî qemer bû  
Zîn mihrişifet ziyadeter bû

Ew herdu wekî du şebçirağan  
Gava dimeşîne bağ û rağan

Nalan dikirin cemad û heywan  
Talan dikirin nebat û insan

Kofî ji cewahiran mukellel  
Kotirke ji netrikan muselsel

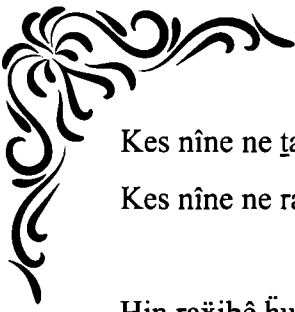
Serbend û qeşeb dida cebînê  
'aşiq dimirin bi derdê Zînê

Ev zînet û xeml û qîşt û henbel  
Ez pîş û pes û yemîn û qenbel

Gava dimeşîn perî di gel wan  
Walih dikirin welî di xelwan

Ger şeyxe û ger mela û mîran  
Derwêş û xenî we ger feqîran





Kes nîne ne talibê cemalê

Kes nîne ne raħibê wişalê

Hin raħibê ħusnê (la-yezal in)

Hin talibê qalibê beçal in

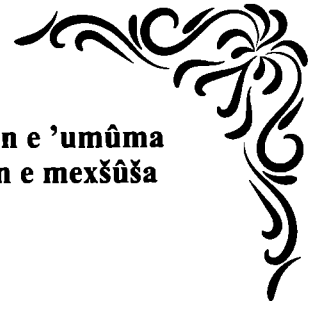
Lêkin hemîyan yek e yeqîn dost

Ferqa ku heye ji meẖz-i ta post





**Teĥsîna qumaş û kalayê walayê ĥusna ĥebîban e 'umûma  
teqrîda cewherê bêbihayê cemala Sitî û Zînan e mexşûşa**



Hindî ku di qeyşerîyêd dunya  
Vêk dane xudî meta' û kala

Mecmû'ê xezainêd-i Qeyşer  
Ĥetta veke dexmeya Sikender

Durrê di defa' inêd-i Xaqan  
Le'la ku di xatema Suleyman

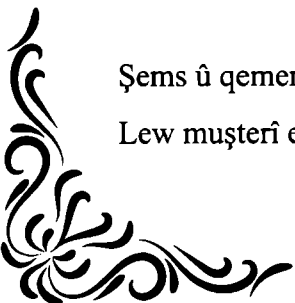
Herçende ziyadetir beha bin  
(Bil-cumle) bi cu'zê ĥusnê nabin

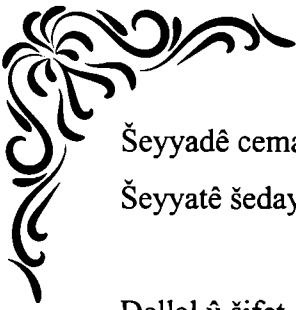
Ĥusna li ruxê Sitî û Zînê  
Behra ku ji ateşê evînê

Pêla ku digirte pêl û mewcan  
Roja dikete ĥedîd û ewcan

Sed can û dil û ciger disotin  
Xelqî bê miîl ji wan digotin

Şems û qemeran qiran e pêkve  
Lew muşterî ev cehan e pêkve





Şeyyadê cemalê wan xezalan  
Şeyyatê şedayê wan delalan

Dellal û şifet gelek şifetsêr  
J'efxan û ji nalîyan nebûn têr

Rojan û şevan gelek dinalîn  
Hetta ku di gel melek dikalîn

Husna nebitin çu hedd û xayet  
Nabit jixwe 'aşiqa nihayet

Lê 'aşiq û (bûl-hewes) cuda ne  
Hin faidexwaz û hin fida ne

Canançeleb in hinek ji bo can  
Hin cançeleb in ji boyî canan

Hin weşlihebin ji rengê Tacdîn  
Hin derdiguzîn wekî Mem û Zîn



'etfê 'inan û licam e bi serencamê kalam e



Da bêne bi ser hikayeta pêş  
Xelqê ku ji derdê 'îşqê dilrêş

Herçende ku bê hed û qiyas bûn  
'amî û xewadim û xewaş bûn

Lêkin ji xewadimêd-i mumtaz  
Sed lawê sehîqed û serefraz

Her yek di meqamê husnê rojek  
Her yek bi kalamê sînesojek

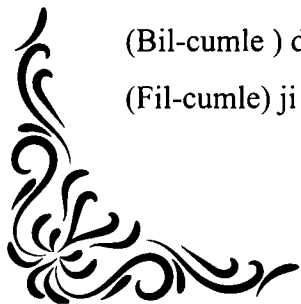
Her yek bi kernalê bedrê mahek  
Her yek bi cernalê şedrê şahek

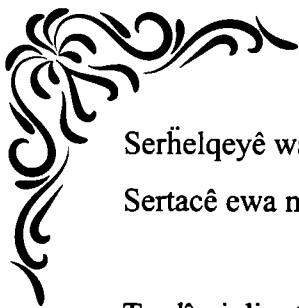
Ew jî hemî 'aşiq in di talib  
Ew jî hemî talib in di raşib

Lêkin ne bi dîtin û şehadet  
Belkî bi bihîstin û riwayet

(Bil-cumle ) di xidmeta emîr bûn

(Fil-cumle) ji sîrrê hev xebîr bûn





Serhelqeyê wan perîmîştalan  
Sertacê ewa melekxiştalan

Tacdîn-i digotinê ciwanek  
Goderzê zeman e pehlewaneke

Nesl û neseb û heseb 'eyan bû  
Serdefter û serwerê kuran bû

Babê wî digotinê Sikender  
Lêkin 'ereban digo Xêdenfer

Lewra ku bi şîrî şubhî şêr bû  
Roja şerî ew hezaremêr bû

Tacdîn du bira hebûn di qellaş  
Manendî du şahibazê cemmaş

Daim dilê dujminan disotin  
Yek 'Arif û yek Çeko digotin

Emma wî ji cumle xaş û 'aman  
J'ew çendî bira û bab û maman

Lawek kiribû bira ji bo xwe  
Nê ez xeleṭ im çira ji bo xwe





Roja ku ewî bira nedîta  
Teşbihî şeva çira nedîta

Dunya li wî t êk dibûye tarî  
Roj bû ku li wî fikir tewarî

Enbazê ferehî şerîkê xem bû  
Sergeştêyê xem bi navê Mem bû

Mem jî li wî 'aşîqek tamam bû  
Ne şubhî bira û bab û mam bû

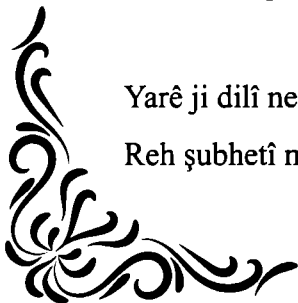
Herçende birayê axiret bû  
Te d'go ku dinî û axiret bû

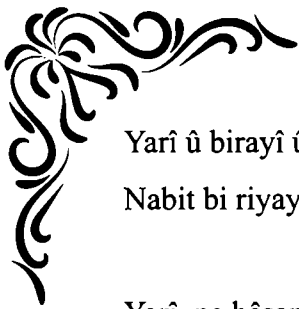
Tacdîn weledê wezîrê dîwan  
Mem jî xelefê debîrê dîwan

Ew herdu ciwan we l êk di 'aşîq  
Ew herdu bira we pêkve şadiq

Yek Qeysê zeman e y êk e Leyla  
Yek Wamiqê 'eşr û y êk e 'Edra

Yarê ji dilî ne serserî bûn  
Reh şubhetî mihrê Muşterî bûn





Yarî û birayî û mu'axat  
Nabit bi riyayî û meqalat

Yarî, ne hêsanî ye cefa ye  
Meqşûdê ji yarîyê wefa ye

Axir tu eger nekey wefayê  
Ewwel mede ber xwe wê cefayê



**Dastana beyana Newroza sulţanî tesmiyeyê mewsimê surûr  
û şadimanî bi mersûmê qedîmê kurdistanî ku wan digotê:  
Sersal 'ed dikirin bi 'îdê wişal**



Xellaqê cehan ji feydê fitret  
Hey'atê felek bi wechê qudret

Bê qalib û bê muhît û miqyas  
Bê alet û bê meşîr û miqraş

Ev çende mu'ezzem û mudewwer  
Ev renga muşenne' û mukerrer

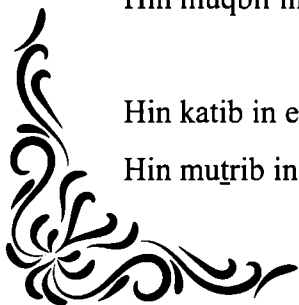
Înane bi me'reda wicûdê  
Kêşane bi menzera şuhûdê

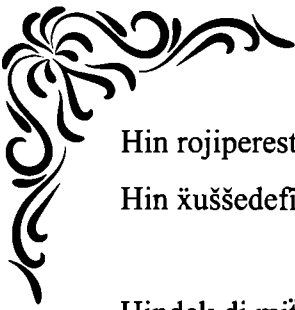
Ĥikmet ew e ev hemî li kar in  
Hindek di peya û hin di swar in

Hindek di befi' û hin serî' in  
Hindek di mu'in û hin menî' in

Hin mudbir in ew, hinek mudebbir  
Hin muqbil in ew, hinek muqeddir

Hin katib in ew, hinek di ustad  
Hin muṭrib in ew, hinek di cellad





Hin rojiperest in hin şebefrûz  
Hin xüşşedefîn û hem xemendûz

Hindek di mîtalê Zîn zerî ne  
Hin şubhî Memê di muşterî ne

(Bil-cumle) muşeyqel û munîr in  
Hin padişeh in hinek wezîr in

Hindek ji teħerruka tebî'î  
Ew têne bi nuqteya rebî'î

Tecdîd-i dîkin ji mah û salê  
Gava weku têne i'tidalê

Danayê mu'emmerê kuhensal  
Ev rengehe kir ji bo me eħwal

Go: adetê pêşîyê zemanan  
Ev bû li hemî cî û meknanan

Weqtê weku şehsiwarê xawer  
Teħwîl-i dîkir di mahê azer

Ye'nî ku dihate burcê sersal  
Qeş kes nedîma di mesken û mal







(Bil-cumle) diçûne der ji malan  
Ĥetta digehište pîr û kalan

Roja ku dibûye 'îdê Newrûz  
Te'zîm-i ji bo dema dilefrûz

Şehra û çemen dikirme mesken  
Beyda û demen dikirme gulşen

Xasma 'ezeb û keçêd-i bakir  
(El-qîşşe) cewahirêd-i nadir

Têkda di muzeyyen û mulebbes  
Vêkra li teferrucê murexxeş

Lêkin ne bi tuhmet û bi minnet  
Belkî bi terîqê şertê sunnet

Lewra ku ewan xereç ji geştê  
Meqşûd-i ji çûynîya bi deştê

Ew bû ku çi talib û çi meqlûb  
Ye'nî du teref muhibb û mehibûb

Ev herdu celeb ku hev bibînin  
Kufêd-i xwe ew ji bo xwe bînin





**Bi derketina şehriyane bi deştê ji bo seyran û sersal û geştê**

Dewra felekê ji bextê feyroz  
Dîsan ku numa ji nû ve Newroz

Mebnî li wî 'adetê mubarek  
Şehrî û sipahîyan bi carek

Bajêr û kelat û xanî berdan  
Teşbîhî bi nijdeyan û cerdan

Şef şef dimeşîne kûh û deştan  
Ref ref dixişîne seyr û geştan

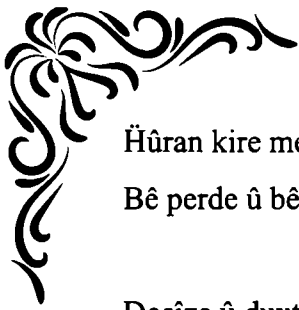
Eşnafê umem şîxar û kubbar  
Qet'a qe nema di şehrî deyyar

Hindek bi peyayî çûne başan  
Hindek bi siwarî çûne raşan

Hindek bi tebayî û bi kiîret  
Hindek bi hevalî û bi wehîdet

Rabûne ve xanim û xewatîn  
Wan jî tijî gul kirin besatîn





Hûran kire meskenê xwe cennet  
Bê perde û bê melal û minnet

Doşîze û duxter û riwalan  
Pakîze 'uzar û zulf û xalan

Etrab û kewa'ibêd-i 'edra  
Murdan û murahiqêd-i zîba

Eşhabê qumaş û lutf û ruxsar  
Erbabê meta' û husn û didar

Wan lêk dikirin meta'-i yek'erd  
Texmîn dikirin (biçûli-wel-'erd)

Sewdagerê 'îşqê bûn di bazar  
Hem bayi'ê husn û hem xerîdar

Sersalî û bakir û riwalan  
Sedsalî û law û pîr û kalan

Sersal-i li resmê rahê me'hûd  
Gêran di cih û meqamê mehmûd



**Murexxeşbûna wişaqan e bi gulşena sersalê  
reşbetkirina wan e bi bazara husn û cemalê**



Qendîlê munîrê dîrê ezreq  
Mişkatê hîemel ku kir murewweq

Sersal-i ku bû ji nû ve me'mûr  
Mîr daye kurêd-i taze destûr

Destûr-i ku bû ji bo wişaqan  
Rabûn hemî şubhetî 'uşaqan

Têk çûne bi me'reda mezadê  
Dildadeyê meqşed û muradê

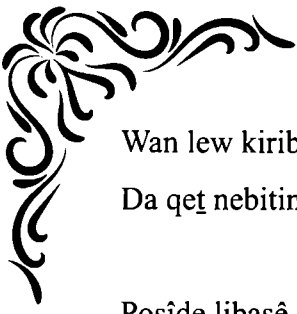
Illa bi tenê Memo û Tacdîn  
Wan dane xwe duxterane tezyîn

Ye'nî di dema ku bûye tehwîl  
Ew herdu bira di came tebdîl

Istebreq û sundis in di ber da  
Çend mi'cer û meqreme bi ser da

Kagul kiribûne tûrre hersû  
Perçem kiribûne zulf û gîsû





Wan lew kiribû libas-i teŝrîf  
Da qeṭ nebitin li wan çu teklîf

Poŝîde libasê dilberanî  
Seyran dikirin bi sergiranî



Mulaqîbûna Tacdîn û Memê ye bi Sitî û Zînê  
mustexriqbûna wan e di behra 'îşq û evînê



Wan herdu kurê di came tebdîl  
Weqtê dikirin di şehîrî tehwîl

Nagah û 'ecayibek nima wan  
Yek cuz'ê ji 'eqlî qeṭ nema wan

Dîtin di mehelle û zukakan  
Her kûçe û xurfe û şibakan

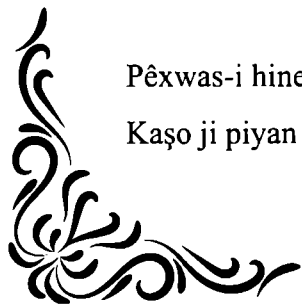
Sed taze ciwan ji rengê serwan  
Dîba ew herîr û xez di ber wan

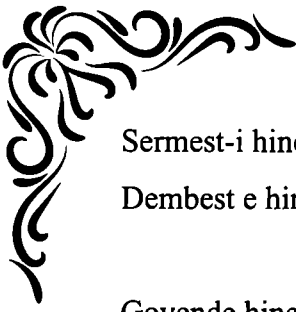
Pansed ji keç û kur û riwalan  
Ew çend-i ji qismê pîr û kalan

Enwa'ê muḍekker û mu'ennes  
Hindek di berehne hin mulebbes

Hindek di e'alî û ekabir  
Hindek di edanî û eşaḫîr

Pêxwas-i hinek, hinek di serkol  
Kaşo ji piyan û ser wekî hol





Sermest-i hinek, hinek di serxweş  
Dembest e hinek, hinek di demxweş

Goyende hinek, hinek di xamûş  
Poyende hinek, hinek di medhûş

Hin came durîde hin di serxweş  
Hin 'eql-i remîde hin muşewweş

Hindan dikirin fişan û firyad  
Hin bûyî ji qeydê 'eqlî azad

Her yek di meqamekî di gergûn  
Her yek bi cefayekê cigexûn

Ew herdu demek ve man teheyyur  
Bûn xerqeyê lucceyê tefekkur

Tacdîn sekinî û pirsiyar kir  
Pirsa xwe bi êkê ixtiyar kir

Go: Ey Xedîrê rehê hidayet  
Bêj ev çi bela ye bê nihayet

Wî gote du şehlewendê şeddad  
Îro li vî xelqî bûne cellad





Herçi ku dibînin ew du serxweş  
(Fil-hal)î diken wiha muşewweş

Wan go: Te nedî ku ew çi reng in  
Wî go: Du kur in ziyade şeng in

Wan go ku bi şîr û şeşper in ew  
Yan na bi xedeng û xencer in ew

Wî go ku bi xemze û bi awir  
Xelqî dikujin wekî bi keybir

Wan pîrs dikirin ku ger bibînin  
Da bo xwe bi merdî dest hilînin

Herdu di wî karî bûn ku nagah  
Dîtin ku ji mehdê (qudretul-lah)

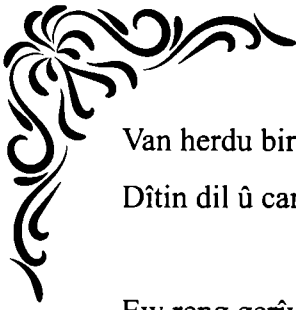
Ew herdu puser wekî du peyker  
Tabende bi şeklê şahê exter

Yek hey°et û şekl û yeklibas in  
Emma di wî şehî rengnenas in

Sîretmelek in şîwerperî ne  
Ne bai' in ew ne muşterî ne







Van herdu biran ku ew du ewbaş  
Dîtin dil û can we dan bi şabaş

Ew reng gerîyan cunûn û waleh  
Êdî qe nebûn ji 'eqlî ageh

Ne fehm û xired ne 'eql û ne huş  
Gêr bûne li ser zemîn-i medhuş

(Fil-cumle) ji 'eql û canî têr bûn  
(Fil-ĥal)î ji dûr ve herdu gêr bûn

Wan herdu firîşteyêd-i kubbar  
Dîtin du melek ziyade dildar

Mehpare ne lêkin afîtab in  
Dildare ne lê cigerkebab in

Teşbîhî bi şeydê nîmibismil  
Bê şubhe gihane ĥalê muşkil

Naçare bezîne ser şikaran  
Fikrîne ruxêd-i wan nigaran

Zanîn ku ne şeydê serserî ne  
Serxeylê sipahê dilberî ne





Westan û nezer kirin bi diqqet  
Wan hate bi qelbî rehîm û rîqqet

(Elqîşşe) ji hûsnê van xezalan  
Rehîmek kete qelbê wan rewalan

Sira dilî kir bi hev te'elluq  
Nûra ruxî kir bi hev te'eşşuq

Mekşûfê terîqê aşinayî  
Rûhîan qe nekir ji hev cudayî

Yek rengî şîrf e di 'alema xeyb  
Zahir dikir ittihadê (la-reyb)

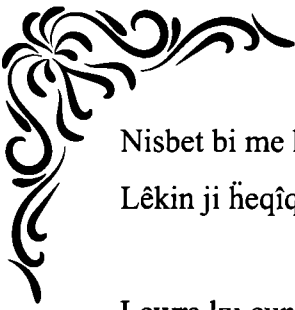
Ĥubbê we kirin bi hev giriftar  
Ĥusnê we kirin bi hev telebkar

Te d`go ku çi qalib û çi meqlûb  
Her çar-i çi talib û çi meqlûb

Bê şubhe yek in çi ten çi erwañ  
Ew muttehid in çi can çi eşbañ

Ĥubba di dilan we kir 'edawet  
Buğda di dilan we kir helawet





Nisbet bi me ħadiĥ in 'edĥm in  
Lêkin ji ħeqĥqeta qedĥm in

Lewra ku cunûdê can mucenned  
Çêbûne di 'ilmê ħeq muxelled

Hin mu°telif in, hinek muxalif  
Hin muxtelif in, hinek mualif

Wan mu°telifan bi yek ve ulfet  
Axir we kirin, nema çu kulfet

Ye'nî ku ewan kurêd-i xûnxwar  
Gava wihe dĥtin ew birĥndar

Ew herdu bi sed dilan ħebandin  
Rûniştin û herdu wergerandin

Gavek seyirĥn li bejin û balan  
Pêlek ħeyirĥn li zulf û xalan

Gotin: 'eceb ev kiçêd-i kê ne?  
Yan herdu mela°ikêd Xudê ne?!

Ev mêwe li kĥ cihĥ gihane  
Ev gul di çĥ gulşenê numane?





Serwêd-i çi cûyîbarekê ne  
Teyrêd-i çi murxezarekê ne?

Mawerd-i ji hêstirêd-i gulgûn  
Rihtin li ruxêd-i wan ê pîrxûn

'îşqê kiribûn wisa nehişyar  
Qet'a nedibûn ji xwe xebêrdar

Axir ku kirin bi xameya 'eşq  
Husna xetê wan li lewhê dilmeşq

Wan vê ku bizanin ew çi eşl in  
Lewra ku nizanin ew çi nesl in

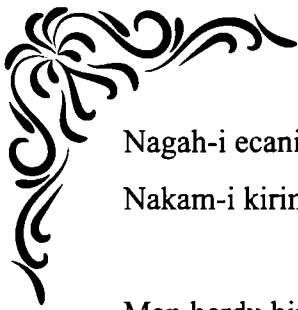
Enguşterîyêd-i wan ciwanan  
Kêşan ji eşabi'êd xudanan

Xatem ji enamilêd xwe kêşan  
Danîne cihan ji bûyî nîşan

Yaqût-i bi muhrîyan guhorîn  
Elmas-i bi şûşeyêd bilorîn

Sersal û xweşî ji dest bi der dan  
'eyşê xwe bedel kirin bi derdan





Nagah-i ecanibin xuya bûn  
Nakam-i kirin weda' û rabûn

Man herdu bira wekî du şeydan  
Pabestê selasilan û qeydan

Rabûn ku şevêk siyah û tarî  
Şems û qemeran kirî tewarî

Reh şubhetê murxê nîmibismil  
Bê quwwet û bê tiwan û bê dil

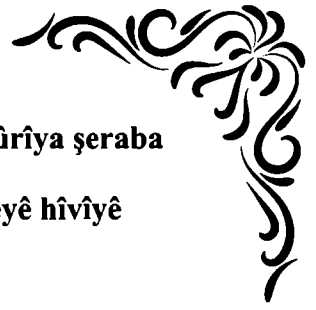
Sersam û dewar û şer' û mecrûr  
Sewda û fuad û xebl û mexmûr

Sed car-i diketne asitanan  
Ĥetta ku gihane aşiyanan

Herçende gehiştine meqaman  
Emma ku li wan du telxê kaman

Roj û şev û weqtê şubh û êvar  
Yeksan dinima li wan bi yekcar





**Hişyarîya Memê û Tacdîn e ji bêhoşî û mexmûrîya şeraba  
'îşqê  
agahî û xeberdarîya wan e ji sebeb û wasteyê hîvîyê**

Ew dûxiteçêsmê herdu şahîn  
Ew sûxiteper Memo û Tacdîn

Xweş çûne şikarê kebk û qazan  
Nagah-i bi ser ve şubhî bazan

Nûrek fitilî li wan ji nageh  
Êdî qe nema ewan çu ageh

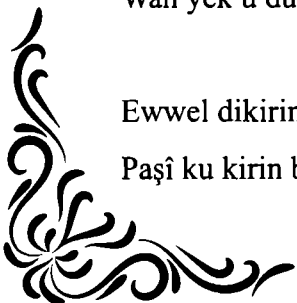
Hindî ku di heftîya hemel bûn  
Ew zêde di wehşî û xebel bûn

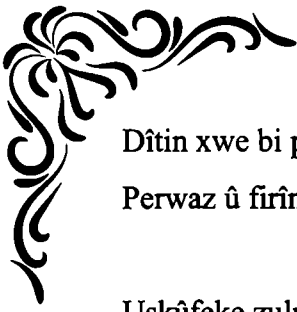
Ew hefte li wan ku bûye salif  
Xûdkerdeyê 'îşqê bûn mu'alif

Rabûne ve rojekê bi yek ve  
Fikrîne bi reng û rûyê yek ve

'îşqê kiribûn wesa mubeddel  
Wan yêk û du nas nekir ji ewwel

Ewwel dikirin ji hev teşerrub  
Paşî ku kirin bi hev teqerrub





Dîtin xwe bi paçebend û zengil  
Perwaz û firîn mehal û muşkil

Uskûfeke zulmetê bi ser da  
Cilfûyeke ulfetê bi ber da

Bê tu'me û bê şerab û bê çav  
Bê meqşed û bê murad û bê gav

Mestane ji rengê çeşmê dildar  
Mexmûr û siyah û mest û bîmar

Manendê dehanê yarê dilteng  
Nalîn ji reha dilî wekî çeng

Gotin: 'eceb em ku bûne bîmar  
Ya bûyne wekî şêrê birîndar

Ya ne wehe em çira nikarîn  
Mecrûh û ze'îf û dîlfîkar î

Ev rengine wan dîkir tefehhûş  
Mahiyyetê hâlê xwe tecessus

Tacdîn fikirî di dest birayî  
Teysit guherek wekî çirayî





Yaqûtek e miñlê daneyê nar  
Meş'elsifet e ji bo şeva tar

Manendî şemalê ew teyîsî  
Ĥekkakî bi navê Zîn nivîsî

Destê xwe dirêj kirê ku bînit  
Da qenc-i nezer biket bibînit

Mem jî fikirî di destê Tacdîn  
Elmaseke bê biha û texmîn

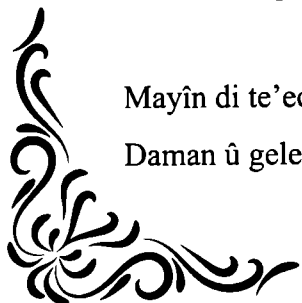
Lê ismê Sitî kirî kitabet  
Ustadekî sahibê meharet

Şerraf-i eger bibîte Buqra<sub>ı</sub>  
Texmîn biketin bi wezn û qıra<sub>ı</sub>

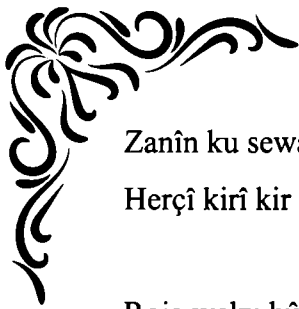
Bazar-i biket ji bo Felatûn  
Mecmû'ê xeza'inêd-i Qarûn

Ĥumna Ĥemenêd-i wan nigînan  
Nabit bi wiqûfê dûribînan

Mayîn di te'eccub û teĤeyyur  
Daman û gelek kirin tefekkur







Zanîn ku sewahîbêd nigînan  
Herçî kirî kir Sîtî û Zînan

Roja weku bûye 'îd û tehwîl  
Ew jî gerîyan bi came tebdîl

Çawa xemilîne ev keçanî  
Ew jî gerîyan bi cil kuranî

Ew bûne ku me di rûzê Newrûz  
Mîlê meh û mîhrê 'alemefrûz

Ew herdu ne yêd dest vedimiştin  
Ew herdu ne yêd-i xelk dikuştin

Ew bûne di şehri bûne cellad  
Ew bûne ku xelk ji dest biferyad

Ew bûne li van ceger kewandin  
Ew bûne kovan bi dil hebandin

Wan herdu biran bi 'eql û texmîn  
Bê şa'ibe qatilê xwe zanîn

Tacdinî li nik hebû şu'ûrek  
'îşqê di wî hiştibû quşûrek





Go: Rabe bira ji nav nivînan  
Bes ahê bike ji ber birînan

Em şêr in û ew di xwe xezal in  
Pur 'eyb e ku em ji dest binalin

Mem puxteyê 'îşqê bû tamamî  
Gotî ku bira meger tu xam î

Da zen nebiri mucedsem im ez  
Ser ta bi piyan muqessem im ez

Ev cism-i li min bûye muxettet  
Ew xet hemî bûyîne muneqqet

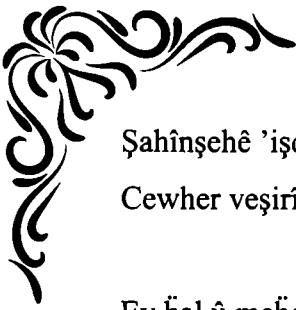
Te'îr-i we renga 'îşq û wemqan  
(Bil-tûl)-i di tûl û 'erd û 'umqan

Yek nuqte nehin ji derdî xalî  
Hêja tu dibêy: Çira dinalî?!

Dil bûye mehellê 'îşqê hâla  
Vî hâlî û vê mehellê vala

Qet nîne 'eceb bibim hûlûlî  
Min maye ji şûretê heyûlî





Şahîñsehê 'îşqê bê xerêd hat  
Cewher veşîrî dema 'erêd hat

Ev hâl û mehel û cism û cewher  
'îşqê ji xwe ra kirin musexxer

Can û ceger û dil û hinavan  
Dest û ser û pê û pişt û çavan

Wellahî yekî nemaye rañet  
Billahî yekî nemaye taqet

Bizdandine wan ji min 'elaiq  
(Bil-cumle) dibên ku: (Nehnû 'aşiq)

Napursî li hâlê min tu zalim  
Hêja tu dibêjî ez nenalim?!

Ev rengehe wî ku kir tezellum  
Tacdînî nema ji bo tekellum

Ew man û di gel evan birînan  
Behîta me li ser Sitî û Zînan



**Mu'awedeta Sitî û Zînê ji sersal û geştê  
istitla'a dayê li macerayê û sergüdeştê**



Ew jî vegefrîn bi wî libasî  
Hadir şeliyan ku kes nenasî

Herçende kirin libas-i tebdîl  
Emma nedibûn ji hâlî tehwîl

'işqê kiribûn wusan mubeddel  
Êdî nediçûne hâlê ewwel

Qet kes nedigo Sitî û Zîn e  
Xelqê we dizanî ecnebî ne

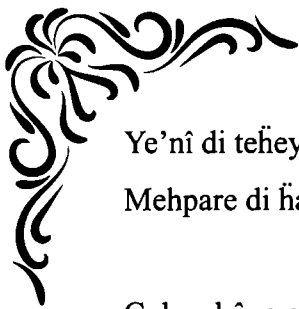
Dayîneke wan hebû zemanî  
Teşbihî belayê asimanî

Zala felekê li ber zebûn bû  
Wê nav-i ji pîrî Heyzebûn bû

Ew hate ji xefletê bi ser da  
Fikrî ku cilêd-i wan di ber da

Rûniştine bê medaq û meşreb  
Winda kirine deqen di xebxeb





Ye'nî di te'eyyur û melal in  
Mehpare di hâletê webal in

Çulwa bûye çewçemêd-i taze  
Rengê semenê bi cayî xaz e

Kafûr-i me'el 'udarê qanî  
Sorgul gerîyayî ze'feran î

Zanî ku perî di bêlibas in  
Meclûbê me'ebbetê unas in

Go: Ey hewesa dil û hinavan  
Her yek ji we ruhnîya du çavan

Hâfid ji we ra meger Xuda bit  
Canê mi ji bo we ra fida bit

Hûn hinde muqeyyed in di qeydê  
Îro bi tinê ku çûne şeydê

We zû şemirand ji bo çi sersal  
Hûn rast-i bibên ku bûye e'hwal

Bêjin ku muqeddime çi renge  
Ev hîret e ya xiyal e beng e





Hûn bo çi hêzîn in ey meşaya  
Nînin çu netîce bê qedaya

Hûn bêjine min ku bû qediyê?  
Kengî li me xef dibit xebiyê

Ez dê nuhe remlekê birêjim  
Ismê di demîrî ez bibêjim

Yan şûşe û mendela xwe danim  
Mahiyyetê hâlî dê bizanim

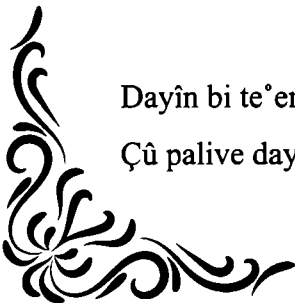
Wan gotine dayeyê nihani:  
Em şubhê ku çûne der ji xanî

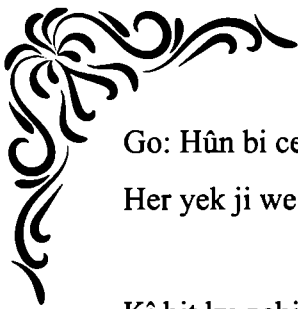
Herçî li me bû du cado peyda  
Hâdir gerîya cunûn û şeyda

Axir ku ji hêddî çûye der cewr  
Cewrê li me 'aqîbet nema dewr

Em jî gerîyan melûl û mexbûn  
Hatîneve em xefîf û mexbûn

Dayîn bi te'ennî û tewella  
Çû palive daye wan tesella





Go: Hûn bi cemalê Şehriyar in  
Her yek ji we şah û xundikar in

Kî bit ku nebit muftî' û muhtac  
Kî bit ku nedit we bê teleb bac

Herçî we ħebandî ey perîzad  
Ĥusna we diket ji bo we munqad

Xasma di vî şehri bit we dildar  
Ez dê wî bikem niha xerîdar

Bêjin kî ye da biçim bibînim  
Hađir bigirim ji bo we bînim

Wan gotine Ĥeyzebûnê sahir  
Derdê li me ey tebîbê mahir

Bê şubhe dewa ji dest te têtin  
Teqrîr-i eger ji dest me bêtin

Teqrîr û edakirin meħal e  
Tedbîr û dewakirin betal e

Hindî hene kîj û kur di Buhtan  
Belkî di cemî'î bejn û buhatn





Kes nîne bi luţf û hûsnê meşhûr  
Illa ku di deftera me mestûr

Ye'nî hemî rû bi rû me dîne  
Hindî di vî şehîrî ademî ne

Îrohe du keç xerîqîşîba  
Ser ta bi qedem debîq û dîba

Zibende ji şeklê şahê xawer  
Tabende ji rengê mahê enwer

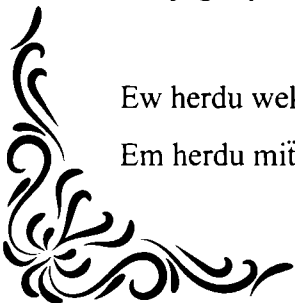
Nageh li me bûn ducar û zahir  
Gêr bûne ji dûr ve herdu nadir

Em çûne bi ser binên ku kî ne  
Fikrîn ne wekî me ademî ne

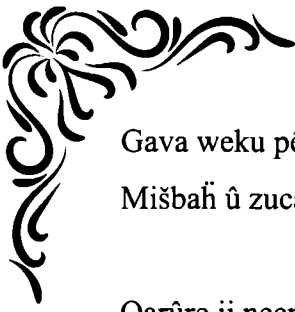
Teşîq-i melek we ya perî bûn  
Lewra ku ji av û gil berî bûn

Gava ku me dîtî ew perîzad  
Em jî gerîyan ji 'eqlî azad

Ew herdu wekî di camê Cemşîd  
Em herdu miîtalê mah û xurşîd







Gava weku pêkve bûn muqabil  
Mişbañ û zucac-i bûn mu'adil

Qarûre ji necmê mun'ekis bû  
Nûrek me bi qelbî muqtebis bû

Qendîl û fetîle ger ji wan bû  
Agir ji ruxê me herduwan bû

Zeytê me û agirê me dîsa  
Ber bû me we dil me pê eyîsa

Suhtin xwe bi xwe bizan çi hâl e  
Hişyarî ye, xewn e ya xeyal e



**Tekrar istixbara dayeyê ji kunhê macerayê  
teşrîh û teqrîrê ewan e ji keyfiyyeta te°sîra hewayê**



Dayîn heyirî ji macerayê

Go: Ey ruhî û qalibêd-i dayê

Hûn çûne teferruca riwalan

Fariħ ji te'eşşuqa xezalan

Şeklê ku we dîtî bê me°al e

Meyla we bi qismê jin meħal e

Meyla beşerî beşer divêtin

Emma we keçan puser divêtin

Keç qeṭ li keçan dibin xerîdar?

Bê neqdê kuran meħal e bazar

Kur ayîneyê cemalê dat in

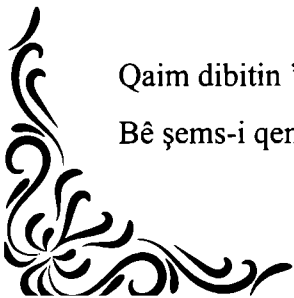
Keç mezhera pertewa şîfat in

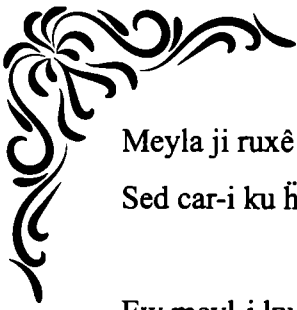
Bê dat û şîfat 'ered miħal e

Cewher nebitin 'ered beṭal e

Qaim dibitin 'ered bi cewher?

Bê şems-i qemer dibit munewwer?





Meyla ji ruxê kuran berî bit  
Sed car-i ku hûrî û perî bit

Ew meyl-i ku dê biket we meftûn?  
Ew Leyl-i ku dê biket we Mecnûn?

Mecnûn ku nebit 'edilê Leylê  
Leylê ku diket bi Leylê meylê?

Gul qeṭ li gulan dibîte 'aşiq?  
'Edra xwe bi xwe dibîte Wamiq?

Xusrew nebiwa siwarê Şebdîz  
Şîrîn li şeker dibûye Perwîz

Ferhadî çewa sursîkê purxûn  
Neynanen didî siwarê gulgûn

J'ew çendehe 'alema ricalan  
Begzade û sade û riwalan

Dil qeṭ we nebit bi kes ve mail  
Qîzêd-i edanî û eradil

Bê nam û nişan û xeyrî me'rûf  
Qelbê we bi wan ku bûye meşxûf?





Ev emre bi min qewî mehal e  
Ev xewn e we dîtî ya xeyal e

Zînê ku bihîstin ew me'anî  
Ev nexme ji perde'î der anî

Ev rengehe gote dayeya pîr  
Xalib te nemaye 'eql û tedbîr

Te d`go ku bi de'wet û 'eza'im  
Hâlê ku xefî bitin dizanim

Şeklê ku me dî ne bême'al e  
Teñqîq-i ne xewn e ne xeyal e

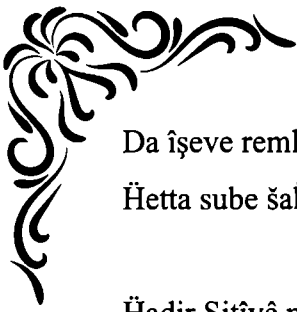
Wan ger melek û eger beşer bûn  
Ger qismê nisa' û ger puser bûn

Enguşterîyêd-i wan evan e  
Înane me ew ji bo nişan e

Remlê tu bi rast eger dizanî  
Xatemev e dê bizan xudanî

Wê şehleyê hîlekar e cazû  
Go: Bîne ji bo me xateman zû





Da îşeve remlekê birêjim  
Ûetta sube şahiban bibêjim

Ûadir Sitîyê nigîn der anî  
Da destê 'ecûzeyaya zemanî

Zînê wehe gote Ûeyzebûnê:  
Min dil bûye werçeyek ji xûnê

Gava weku werçê têtê cûşê  
Weçtê ku diket biket xurûşê

Teskîn diket ev nigîn dilê jar  
Dem dem ku didim di çêşmê xûnbar

Zinhar-i eger dibey nigînê  
Zû bîneve bo mi dilhezînê

Lewra bi wî ye me şêbr û saman  
Ew bo min e xatema Suleyman



Tefehhüş û tefaula dayeyê ji remmalî  
ji keşfa heqîqeta wî ehwalî



Wê delleyê bêfeşal û muhtal  
Şubhê xwe gihande pêşî remmal

Zêrek dibirin di dest xwe bo pîr  
Ev rengehe kir demîr-i teqrîr

Go: Mîn du kurek heyîn di me'sûm  
Bêbab û yetîm û jar û mehrûm

Roja weku bûye 'îd û sersal  
Ew jî bi terîqê teb'ê eţfal

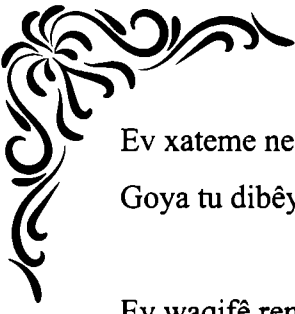
Rabûne ve herdu çûne geştê  
Xûlan xeletandibûn li deştê

Îrohe dema ku bûne peyda  
Dîn in, teles in, cunûn û şeyda

Hatîneve bê libas û tazî  
Geh geh dikirin fişan û gazî

Bê hiş dikevin gelek dimînin  
Gava weku radibin di dîn in





Ev xateme ne, ewan di dest in  
Goya tu dibêy bi van di mest in

Ey waqifê remz û kaşifê raz  
Bêçare me ez, tu çareperdaz

Ihsan bike qenc-i jê xeber de  
Kanê şebîyêd-i min çi derd e

Mecnûnî ye, şer' e ya hewa ye  
Çawa mered e çi bo dewa ye

Ey murşid û pêşewayê muqbil  
Hëllalê 'uqûd û hellê muşkil

Sirrek heye wê di van nigînan  
Peyda ye li nik we dûribînan

Eşhabê nigîn bibêje kî ne  
Cinnî ne, perî ne, ademî ne?



**Delalet û teqrîra remmalî ye ji bo pîrê  
muwafiqî (ma fid-demîr) û muxalifî teqrîrê**



Ew warîê 'ilmê daniyalî  
Gava fikirî di şeklê falî

(Fil-hal)-i di rehmê ummehatan  
Bê weq'ê tewellida nebatan

Lehyan û neqî bi pêkve dîtin  
Tacdîn û Sitî bi pêkve dîtin

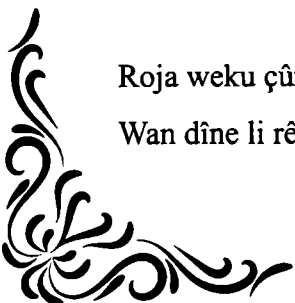
Şeklê ferehê di gel xemê dî  
Bê perde wî Zîn di gel Memê dî

Ev rengehe gote qaşida pîr:  
Meqşûd-i bi mekr û kiðb û tezwîr

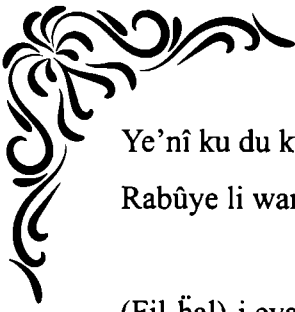
Ma qeş dibitin ji bo te haşil?  
Bê rastirewî mehal e menzil

Te d`go ku kurêd-i min di dîn in  
Nabêjiye min Sitî û Zîn in

Roja weku çûne geşt û seyran  
Wan dîne li rê du dîde heyran







Ye'nî ku du kur di serwiqamet  
Rabûye li wan kuran qiyamet

(Fil-ĥal)-i evan du afitaban  
Dil çûyeve bal du mahitaban

Ew bûne ji 'îşqê van di bêhûş  
Ev bûne ji ĥusnê wan di medhûş

Ew şîfiteyê belayê 'îşq in  
Ew teşneyê kerbelayê 'îşq in

Ev xatemeyêd-i wan kuran in  
Van jî du nigîn di destê wan in

Çawa xemilîne ev kuranî  
Ew jî gerîyane cilkeçanî

Pîrê wihe gote şeyxê remmal  
Min şubhe nema di keşfê eĥwal

Lêkin tu bibêje ew çi eşl in  
Qenc keşfê bike ku ew çi nesl in

Begzade ne, ew 'elîmeqm in  
Cindîneseb in we, ya 'ewam in?





Şeyx go ku di dînê 'işqibazî  
Bey'ek heye ew dibên terađî

Bê şertê kefa°etê rewa ye  
Şertê mute'aqidan rîda ye

Xasma ku kurêd-i wan bijarî  
Durdane ye yek û yek mirarî

Begzade ye yek ji neslê mîran  
Yek jî bi neseb kurê debîran

Wê sahireyê ji bo nişane  
Dîsan xeberek kire behane

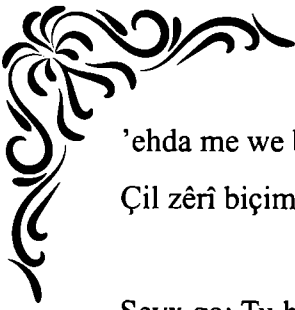
Go: 'aşiq û muftela û dînan  
Meftûnê ji bo Sitî û Zînan

Ew nabine qabilê hisaban  
Nagencene defter û kitaban

Şeyx im tu dizanî ev Cezîr e  
Têkda kubera û kurdemîr e

Ihsan bike perdeyê hilîne  
Ew herdu melek bibêje kî ne?





'ehda me we bit tenê bibînîm  
Çil zêrî biçim ji bo we bînîm

Şeyx go: Tu here bibîn wişaqan  
Teffîşê bike cih û wişaqan

Herçî ku dibêjin ew 'elîl e  
Ew 'ill e ji bo te ra delîl e

Binmê xwe bi şûretê tebîban  
Bê perde dibînî wan hebîban

Gava ku te dîtî ew melekwar  
Keşf e ji qumaşî ra xerîdar

Xasma ku di destê wan nigîn in  
Menqûş-i li wan Sitî û Zîn in

Rabûve 'ecûze şubhî Luqman  
Ser ta bi qedem dewa û derman

Qarûre û huqqe, nişter û kîs  
Hilgirtin ewa xebîte telbîs

Danî paxila xwe çend kitêbek  
Dinma bi hekîmekê 'ecêbek





Ĥadır xwe gihande pîşekaran  
(Fil-ĥal)-i bûye nedîm û yaran

Wan go: Tu ji kû ve tê çi pîr î?  
Ĥalib tu ji 'ilmekî xebîr î!

Go: Gerçi ku zahirî ĥekîm im  
Zêde bi du 'illetan 'elîm im

Zail dikim ez qewî du janan  
Derdê bedenana û derdê canan

Wan go: Tu ji bo me ra xeber de  
Derdê ku li canî bit çi derd e?

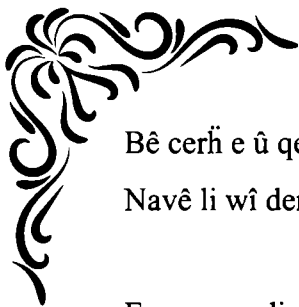
Wê gotî: Meger ku hûn nebînin  
Wî derdî 'elamet in nehîn in

Ew derdekî zêde bêmecal e  
Şihîhet ji wî derdî ra meĥal e

Dûr bit ji we, ew gelî riwalan  
Ew berq e di şûretê şepalan

Gava vedidet wekî birûsk e  
Bê şu'le û pêt û bê çirûsk e





Bê cerhî e û qerhî e û birîn e  
Navê li wî derdî her evîn e

Emma we disojitin hinavan  
Xûna dilî tê ji her du çavan

Wan gotine wê ku xeyrîmeqdem  
Hêla nexweş in ji me du hemdem

Ih̄san bike herduwan dewa ke  
Derman ke bi new'ekî tu rake

Herçî tu dibêjî em wesa kin  
Herçî tu dixwazî em eda kin

Pîrê xwe gihande nik merîdan  
Weqtê fikirî di wan 'ezîzan

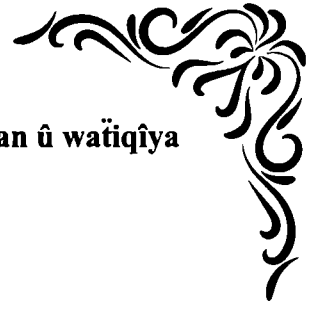
Wê gote bi hemdem û delîlan:  
Tenha me bihêlin û 'elîlan

Da ez bikerim wî derdî teşxîş  
Paşî bikim ez dewayî telxîş

Hevrê hemî çûne der ji ba wan  
Pîr ma û tenê di gel du lawan



**Hemşûhetîya wişaqan bi hemlihûqîya miştaqan û watiqîya  
wê ye li ser weqtê 'uşşaqan**



Bîmar-i bi derdê 'işqê bedhâl  
Nageh fikirîn ku çûne haval

Rûniştî li pêşî wan ve zalek  
Qametçivîyayî reng hilalek

Aheste kelamekî dibêjit  
Digrîtin û hêstiran dirêjit

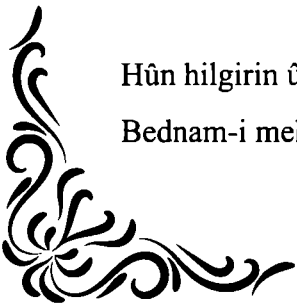
Gotin: Çi kes î tu ey dilaram  
Bo çi digirî wiha bi nakam?

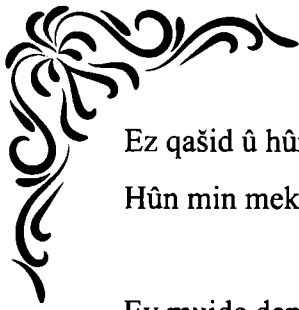
Wê go: Bi serê Sitî û Zînê  
Meħda ji we ra dikem girînê

Mexşûş-i ji nik Sitî û Zînan  
Hatim li we xweş bikem birînan

Enguşterîyê di we eva ne  
Înane mi wî ji bo nişan e

Hûn hilgirin û biden nigînan  
Bednam-i meken Sitî û Zînan





Ez qaşid û hûn ji bo mi meqşûd  
Hûn min meken ey murad-i merdûd

Ev mujde dema ewan kirin gûş  
Yekcar-i ji şahîyan nema hûş

Hişyar-i ku bûn demek newestan  
(Fil-hâl)-i bezîne pê û destan

Tekrar-i li dest û pê û dawan  
Sed bûse didan ewan du lawan

Dayîn heyirî ji iştîyaqê  
Berda girîyê ji iftiraqê

Go: Xem mexon ey murad û meqşûd  
Mizgîn ji we ra bi heqqê Me'bûd

Tewfîqê refîq bitin ji Barî  
Ez dê we bikim bi sihrîkarî

Hûn cumle li 'erdekî cema bin  
Her çar-i bi meqşeda xwe şa bin

Nam û neseba xwe hûn 'eyan ken  
Sirra dilî bo mi ra beyan ken





Da ez vegerim bi van nigînan  
Tesxîr-i bikem Sitî û Zînan

Te'cîl-i bikem ji bo îewabê  
Zû bêmeve ez di gel cewabê

Tacdînî nigîn ji dest der anî  
Da destê 'ecûzeyaya zemanî

Mem tê fikirî ku bê nigînê  
Kengî diketin medar û jînê!?

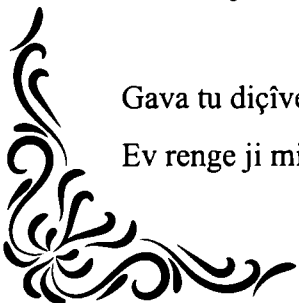
Go: Daye, tu min bigêre me'dûr  
Kî canî didit ji dest xwe destûr

Ev xatem e, ism e ger tîlism e  
Min can ew e, qalibê mi cism e

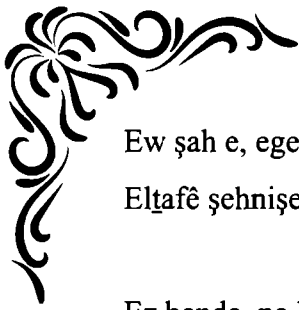
Ey daye tu qaşidê hebîb î  
Bê şubhe li derdê min tebîb î

Şedqa serê (dîl-cemal)ê Zînê  
Mestfîne ji destê min nigînê

Gava tu diçîve ey wefadar  
Ev renga ji min bibêje dildar







Ew şah e, eger çi ez geda me  
Eltafê şehnişehan e 'am e

Ez bende, ne la'iqê wişal im  
Xursende bi şûretê xeyal im

Rađî me ji ew qeder cemalê  
Min bînite xelweta xeyalê

Her gah-i ji ahê dil bitirsit  
Geh gahê li hâlê min bipirsit



**Vegerîyana dayeyê vi bal dildaran  
agehkirina wan e ji ism û resmê birîndaran**



Ew herdu nihalê 'er'era şeng  
Rûniştî mîtalê xunçe dilteng

Civyayî bi fikr û semîşîvî  
Her lehze ji dayeyê bi hîvî

Mexmûrê xebûqê bênihayet  
Muştaqê şebûhê bûn bi xayet

Dîtin ku ji nagehî tebîb e  
Wê hat-i bi şûretek 'ecîb e

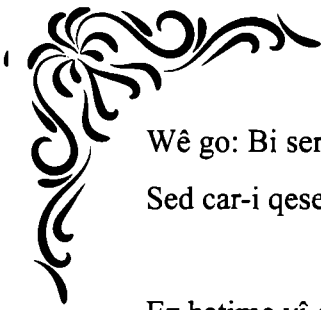
Zîn û Sitîya ji 'îşqê medhûş  
Wan daye kirin rewan deraxûş

Gotin: Bi Xudê key ey dilaram  
Aya te ku dîne ew melekram?

Remla te çi go? Perî te zanîn?  
Yan herdu di şûseyê te anîn?

Tîra li me kunkirî siweyda  
Aya te beyan nekîr ku key da?





Wê go: Bi serê we ê mubarek  
Sed car-i qesem dikem ne carek

Ez hatime vî demî ji ba wan  
Emma guneha me tê bi lawan

Her dem ku Sitî û Zîn dibêjin  
Sed rengê sirişkê xûn dirêjin

Qurbanê we bim bi vê kemalê  
Ew herdu beşer bi wê cemalê

Çawa we bijarin ew du mumtaz  
Zîbendeyê weşl in ew serefraz

Wellaî qesem dikem bi Barî  
Ew herdu durêd-i we bijarî

Nabin di çu berr û beîr û kanan  
Nînin we melek di asimanan

Ew herdu ji bo we ra seza ne  
Mîrza ne eger we ger geda ne

Ew delle bi dil we bûye dellal  
Dildade ji pêş ve man demek lal





Zîn û Sitîyan nema di dil hûş  
Gava ku ewan kir ev xeber gûş

(Elqîşşe) ji gunhê macerîyê  
Hişyarî ku dayeyê didayê

Agir te dîgo gihande neftê  
Pêt jê diçû asimanê heftê

'îşq agir e ten Çiyayê Tûr e  
Dil ew şecera bi nar û nûr e

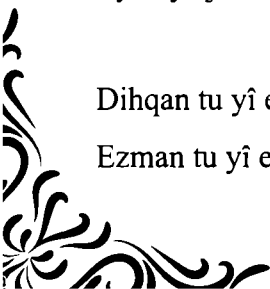
Mîşkat e qefeş qebes çira ye  
Can zeyt e fetilê wê xefa ye

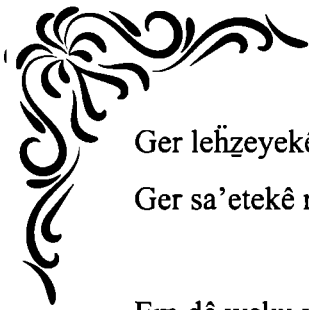
Dil şûşe ye ew çira di nav e  
Surr cuz° e di kullê da belav e

(Bil-kul) ji serî heta bi eqdam  
Suhtin bi wî agirî dilaram

Gotin: Ji me ra tu dilnewaz î  
Ey daye ji bo me çaresaz î

Dihqan tu yî em wekî nihâlîn  
Ezman tu yî em bi xwe dilalîn





Ger lehzeyekê nekî tu guftar  
Ger sa'etekê nebî tu xemxwar

Em dê weku xar û xes heba bin  
Em dê weku bergê berhewa bin

Ey waqifê waqi'atê dêrîn  
Em xeyrî te mehreman nedêrîn

Tacdîn û di gel Memê te gotî  
Perwane ne, per li wan me sotî

Ew jî nihe pur di intizar in  
Belkî ji me zêdetir neçar in

Rabe here zû bibêje Tacdîn  
Ger dê te Sitî bivê Memê Zîn

Mizgîn ji we ra me hûn qebûl in  
Em jî ji we zêdetir melûl in

'îşqa we cilew ji me reva ye  
Mani' li me perdeya heya ye

Ew perde ji bo we ra 'edîm e  
Bê perde ji bo we ra qedîm e





Xwazgînî wesa°it û wesîle  
Herçî ku ji ba we bân cemîl e

Ev renga bibêje wan hebîban  
Mecmû'ê mewalî û xeîban

Hindek ji we ra bibin ricaçî  
Hindek ji me ra bibin du'açî

Belkî kiribit Xudê muqedder  
Weşla me û we bibit muyesser



Şifabexşîya t̄ebîbeyê li derdê 'elîlan  
bi şefequet û merhemeta mîr li hâlê delîlan



Xweş weqt e ji bo 'elîlê muştâq  
Xasma ku ji bo qebilê 'uşşaq

Dermanekî şihhet û şifayê  
Mizgîn û beşareta wefayê

Nageh bigehîte wan ji der dan  
Azade biket ewan ji derdan

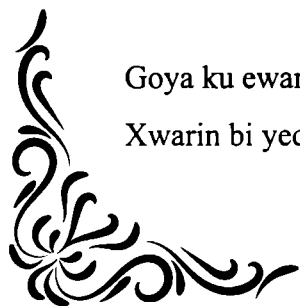
Ew daye ji rengeristetalîs  
Ser ta bi qedem libasê telbîs

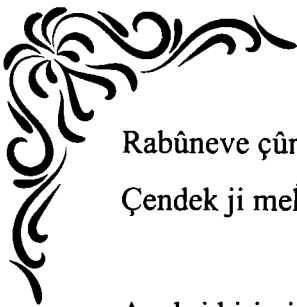
Dîsan ketî sûretê t̄ebîban  
Hadir xwe gihande nik hebîban

Ew mujde wekî me gotî gotin  
Ew sotê wekî nesotî sotin

Emma bi wî agirî we geş bûn  
Te d`go qe nexweş nebûn di xweş bûn

Goya ku ewan ji dest Felatûn  
Xwarin bi yeqîn dewa° û me`cûn





Rabûneve çûne nik hevalan  
Çendek ji meharim û riwalan

Agah-i kirin ji macerayî  
Rabûn bi te'eşşub û tebayî

Gava ku ewan bihîste mizgîn  
Hay dan bi tebayî xelq û xwazgîn

Hindek 'ulema û hin di 'adil  
Hindek umera û hin di cahil

Rabûneve cumle çûne nik mîr  
Ev renge kirin qedîyye teqrîr

Kay walîyê mulk û mal û millet  
Wey hamîyê dad û dîn û dewlet

Tu sayeyê luţfê kirdigar î  
Îro li me şah û xundîkar î

Şahî nezera te kîmiya ye  
Mahî efera te pur diya ye

Herçî te vexwende ew 'ezîz e  
Herçî te nexwende bêtemîz e







Herçî te kire çirağ û geş kir  
Ger hâlê xerabe jî te xweş kir

Tacdîn-i eger çi mîriza ye  
Nisbet bi te bende ye geda ye

Hatîn ku bikeyn ji dil du'ayê  
(Fil-cumle) dikeyn ji te recayê

Tacdîn Sitîyê ji te dixwazit  
Ew qul bi çirağiyê dinazit

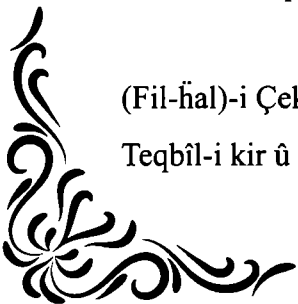
Ew bende ye wî bigêre azad  
Zîbende ye wî bidêre damad

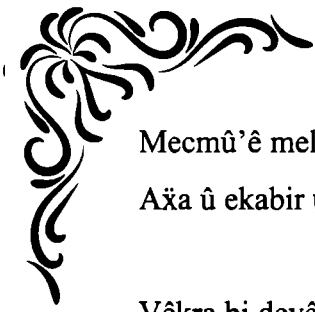
Mîr go: Ku heçî we dîtî la'iq  
Elbette ji bo me ra ye fa'iq

Herçî ku wekîl e bêt û rûnit  
Mewla kî ye xutbeyê bixûnit?

'eqda Sitîyê me kir li Tacdîn  
Îcab e, ev e qebûl e amîn

(Fil-hâl)-i Çeko bezîye pê mîr  
Teqbîl-i kir û qebûl û teqrîr





Mecmû'ê mela û şeyx û mîran  
Axa û ekabir û feqîran

Vêkra bi devê xwe wan îena kir  
Têkda bi dilê xwe wan du'a kir

Mîr got: Bîqutin def û rebaban  
Bînin hemî şerbet û şeraban

Da bezmeke şadimane danîn  
Îrohe ku şubhe em nizanîn

Dê şubhetî vî demî di xweş bîn  
Ya dê bimirîn we ya nexweş bîn

Ûubla ne leyalî ey mewalî  
Kanê çi dizên ('elet-tewalî)

Ev şîwen û şahî tew'eman in  
Ev çrex û felek di bêeman in

Geh nûrînuman e gah-i muzlem  
Geh sorînuman e gah-i me'tem

Gava ku dibînî weqtê 'işret  
Da fewt-i nekî zemanê furşet





Lewra ku zeman miñalê şîr e  
Nabêjîtin: Ev mela ye mîr e?!

Îrohe ji bo riçayê Tacdîn  
Min jî ji xwe 'ed biken bi xwazgîn

Ev çend-i zeman e ew xulam e  
Daim di xulamîyê temam e

Ew hind e di xidmeta me da bû  
'umrê wî di ber me da fena bû

Şerç e di şerî'eta wefayê  
Em jî ji wî ra bixwin cefayê

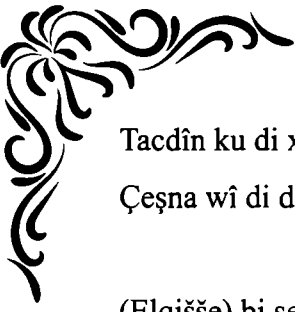
Îrohe bi xidmeta wî rabîn  
(Bil-dat)-i di xidmeta wî da bîn

Mêrê wihe kê bitin ku canî  
Şabaş nedetê bi şadimanî

Ger min hebitin hezar û yek ser  
Wan cumle di rojekê bi defter

Ger ez nekerim feda bi carek  
Mîrîni li min nebit mubarek





Tacdîn ku di xidmeta emîr bû  
Çeşna wî di dest û çeşnegîr bû

(Elqîşşe) bi şewketa xwe ew mîr  
Rabû bi xwe bûye çaşinegîr

Kêşa wî bi meclisa xwe xwanek  
Goya kire ferşê asimanek

Qurşê meh û mihrê asimanî  
Înan te digo bi cayê nanî

Ev lengerîyêd-i zîv û zêrîn  
Şubhet felekêd-i jor û jêrîn

Her şehînê mezin mîtalê burcek  
Serpoş-i li ser ji rengê durcek

Her tepsî û kaseyêd-i fexfûr  
Yek exterê pur diyayê pur nûr

Cedî û hemelêd-i asimanî  
Buryan û kebabê mîhimanî

Her kase û tepsîyek yek enbaz  
Serşar-i şebîhî nefîsê emmar





Enwa'ê te'amê çurp û şêrîn  
Elwanê xîda° û nuqlê rengîn

Van meşrebe û eyaxê çînî  
Dewran dikirin bi nazenînî

Seyyaresîfet bi geşt û seyran  
Herçî ku didî dimaî heyran

Narinc û turinc û nar û lîmû  
Newbaweyê şaxisarê mînû

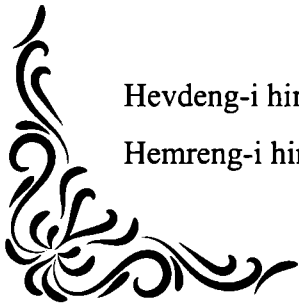
Fanîd û nebat û qend û şekker  
Mawerd û zabad û misk û 'enber

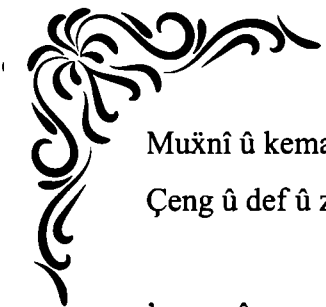
Hindan dikirin me'îde xaze  
Hindan dikirin dimağ-i taze

Mecmer gerîyan bi 'ûd û 'enber  
Bûn cumle meşamê canmu'enber

Ramişgerê xweşnewa û xweşdeng  
Şayesteyê xweşqumaş û xweşreng

Hevdeng-i hinek bi şewt û sazan  
Hemreng-i hinek bi fexr û nazan





Muxnî û kemaçe, 'ûd û tenbûr  
Çeng û def û zûrina û şentûr

'uşşaq û newa 'iraqî û ewc  
Vêkra dikirin bi rastîyê zewc

Awaz e û şu'be û meqamat  
Bê perde bi mu'ciz û keramat

Zahir ku dibûn ji nayê gerdan  
Xaret dikir 'eql û dîn û îman

Saqî şewişîn bi abê engûr  
Mutrib herişîn bi şeytê şentûr

Qewwal û muxennî û xezelxwan  
Mexmûr û siyah û mest û sekran

(Elqışşe) li rexmê seb'ê şeddad  
Danîn bi wî resmî 'urs û binyad

Xettaî felek ji dest qelem ket  
Celladê felek ji dest dudem ket

Nahîd-i bi 'erdî da dida çeng  
Meh çû veşirî di burcê Xerçeng





Keywan-i di Delwê da nihan bû  
Bercîs-i di Hûtî da nişan bû

Dunya hemî bûye 'eys û 'işret  
Zala felekê ji kerb û hesret

Çu j`dest nedihat û maye 'aciz  
Naçar e 'ecûz e bûye Kadiz

Şeyxûxeyê çerxê rengsemawî  
Rehwar-i sema'-i kir rihawî

'alem hemî bûye 'işretabad  
Şehrî û bedewî, 'ebîd û azad

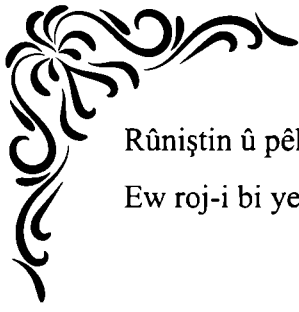
Mustexriqê ni'met û tereb bûn  
Mustecmi'ê şahî û le'eb bûn

Rabûve ku xwan ji ber xewaşan  
Saqî gerîyan bi cam û kasan

Mîr xwendine pêş Memo û Tacdîn  
Go: Xerc e li min Memo tu şuşbîn

Ew herdu kirin tamam-i melbûs  
Rabûn bi edeb etek kirin bûs





Rûniştin û pêkve wan vexwarin  
Ew roj-i bi yek ve ra biwar in





'erûsîya Sitî ji bo Tacdînî  
tehyî'eyê esbabê şahî ye ji bo tihnîya xemgînî



Weqtê weku nû 'erûsê xurşîd  
Nuh qubbe miñalê camê Cemşîd

(Fil-cumle) kirin bi rux mucella  
Goya ku kirin bi zer muçella

Meşşate û daye û peristar  
'îşqê kirî cumle germibazar

Çûn zeyn-i biken Sitî û Zînan  
Nazende biken du nazenînan

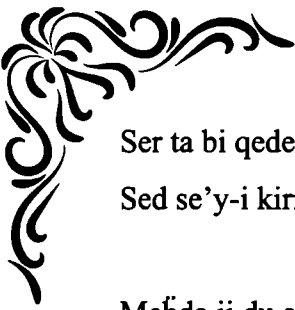
Ewwel fikirîn di zulf û xalan  
Dîtin ku dilan diben bi talan

Gava fikirîn di qewsê ebrû  
Bûn şubhetî wesme jê siyehrû

Fikrîne ruxê di wan di taze  
Şermende dibûn bi cayî xaze

Qadir nedibûn ji surmeyê reş  
Ahûyê xuten biken muşewweş





Ser ta bi qedem ji rengê şane  
Sed se'y-i kirin ji bo behane

Meħda ji du ahuyan yek ahû  
Wan seh nekirin ħeta serek mû

Illa serê mûyekî meyan bû  
Ew jî bi mefel ne ten ne can bû

Qeṭ'a ji mexafeta şikestin  
Qeṭ lê kemerek nehate bestin!

Kes dil nedida çu lê bibînit  
Belkî ku ji nazikî şikînit

Ma dest-i dida ku dest û pence  
Ĥenna biketin bi rengê rence

Neqşê ku Xudê kirî muxeyyer  
Kî qadir e wî biket muxeyyer

Axir gerîyan ji rengê me'yûs  
Ew man û ħena û reng û pabûs

Zînet ji qedê di wan ħebîban  
Bexşîne zemîn tela û şîban





Ferxunde kirin bi ferqê efser  
Tabende kirin bi tacê gewher

Serlewheyê sefhêyê muşenne'  
Zîbende bi zîwerî mureşşe'

Pîra ye ji rewneqa cemalê  
Bû hale li xermena hilalê

Elmas û zumurrud û mirarî  
Xal û xet û turreyêd-i tarî

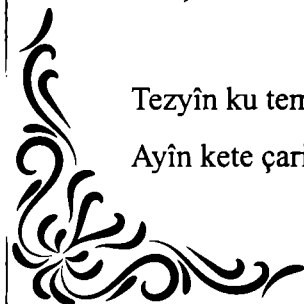
Manendê kitabê şa'iran e  
Mewdû'ê bi weq'ê xanexane

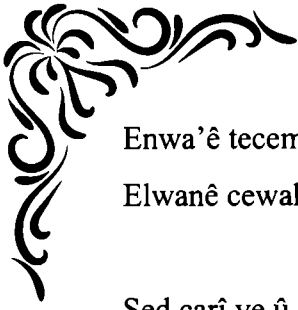
Ev rewneqê 'aridî û datî  
Bû nusxeyê sihrê mu'cizatî

Ebyat-i bi cem'-i bûne dîwan  
Ayat-i bi şun'-i bûne Qur'an

Ew şun'etê ûsîdadê muqleq  
Herçî ku didî digo (hiwel-Heq)

Tezyîn ku tamam-i bû li bûkan  
Ayîn kete çarisû û sûkan





Enwa'ê tecemmul û melabis  
Elwanê cewahir û nefais

Sed carî ye û du sed benî çûn  
Zerbeftilibas û zerbenî çûn

Naqe bi qîtar û der bi qîtar  
Yaqût-i bi bar û zer bi xerwar

Xaric ji te'edduda hisaban  
Xariq li teqeyyuda kitaban

Nedhate te'eqqul ev cihaze  
Nedbûn mutehemmil ew cemaze

Vê debdebeyê we kirme 'aşiq  
Bû zelzele rakirin xela'iq

Şehrî ji mu'dekker û mu'ennes  
(Fil-cumle) muzeyyen û mulebbes

Teşbîhî bi behrê pur temewwic  
Cunbiş dikirin xereq teferruc

Nageh gerîya bi cûdê meftûh  
Dergahê kerem li keştîya Nûh





Ye'nî ku 'imareya Sitî tê  
Qeşra perîya bi rasiî tê

Her texte ji 'ûd û şendelûsî  
Textek xetebend û abinûsî

'erşek ji cewahiran mureşşe'  
Belqîs-i celîs û lê murebbe'

Dest bestî ji pêş ve pîşekaran  
Zerrînkemer û gewherguharan

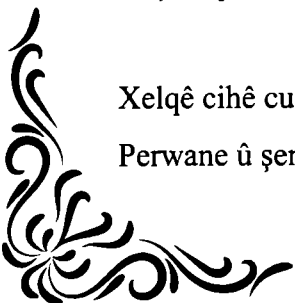
Şed Aşîf û Berxîya wekî ba  
Ûmmalî dikir bi 'erşê dilşa

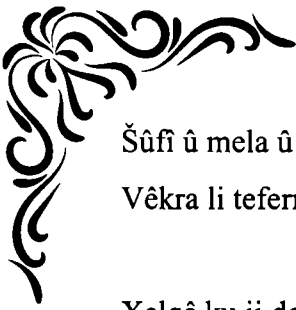
Hilgirtine ser serê xwe ew mehd  
Dest dest direvan ji hev bi sed cehd

Ew texterewan wekî gemî bû  
Behra ku bi serket ademî bû

Behrek ji hewa ku bête coşî  
Naçar-i ji dil diket xuroşî

Xelqê cihê cumle 'aşiqan e  
Perwane û şem'-i der meyane





Šûfi û mela û feqîr û paşa  
Vêkra li teferruc û temaşa

Xelqê ku ji dest xëman biferyad  
Ferdek qe nema nebûyî dilşad

Her ber derekî şemateyek lê  
Her mecme'ekî temaşeyek lê

Te d'go ku 'erûs 'eynê can e  
Lew bûne beden li pê rewan e

Sazan mirî hey kirin wekî şûr  
Kûs û dev û kerrena û naqûr

Şabaş û şeda û kazekazan  
Guhdar-i xênî kirin ji sazan

Vêkra ku şeda ji wan bi der ket  
Qeşra felekê şeda bi ser ket

Ev 'eys û nişatî û şadimanî  
Nadîde bi dîdeya zemanî

Fulka feleka melek di navê  
Mewcan ku reva di weqt û gavê





Ev tēntene û şî'ar û ayîn  
Çûn lehzeyekê gihane Tacdîn

Tacdîn bi xwe bûye padişahêk  
Mem jî li teniştê şubhê mahek

Rûniştî di şehnişînê 'alî  
Cem'ê ji ekabiran hewalî

Rabûn li teferrucê vewestan  
Wan cumle tebeq di herdu destan

Manendê tîbaqê asimanî  
Yaqût û zumurrdêd-i kanî

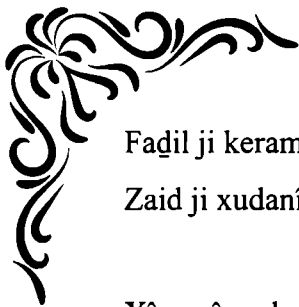
Rêhtin tebeqêd-i wê niîarê  
Jor da li 'imarîya nigarê

Emma tebeqê di wan hemî pur  
Zîv û wereq û cewahir û dur

Yeşma kir û genc-i bûne maşa  
Xîzan hemî bûne mîr û paşa

Sed car-i li hîvîya herîşan  
Xaric ji cevandina xesîsan





Fađil ji kerameta kerîman  
Zaid ji xudanîya le'îman

Xîzan û geda we bûne mun'im  
Muflis bûne zenperest û muşlim

Xîzan û geda, xeni û zengîn  
Şadan û hezîn û şa û xemgîn

Êdî nedibûn ji hev muşexxeş  
Te d'go hemî mîrek in murexxeş

Têkda di munasib û muwafiq  
Vêkra di muşafihî û mu'aniq

Ĥaşil ku ji meqşeda seramest  
Bûn ew der û ban û ew sera mest

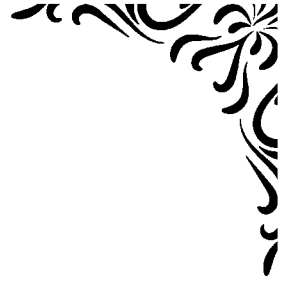
Hin mest û hinek dîger di bengî  
Xwanende û bedlego û çengî

Her bengî û serxweşê di Buhtan  
Têk hatine çerx û baz û lotan

Bîrîte sema û saz û govend  
Şêrîne şekerleb û şekerxend







'edra û riwal û bîkr û murdan  
Hûr û melek û perî û wildan

Gulpîrehen û semenqebayan  
Şekkerdehenan û qendixayan

Zerrînkemeran û keckulahan  
Tel'etqemeran û xetsiyahan

Sîmînbeden û semen'udaran  
Sêvîndegeqen û memikhînanan

Ev mûyimiyanê marigîsû  
Ev çardehisalê çariebrû

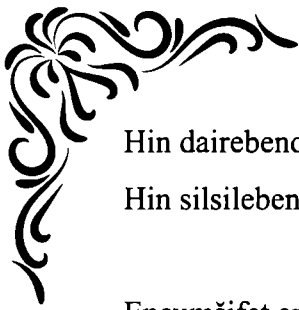
Murdan û murahîq û mucerred  
Lawê digo xeṭ wekî zumerred

Xweşdeng e hinek, hinek di xweşreng  
Hin cergebezî û hin dîger leng

(Bul-cumle) li rexmê vê 'ecûzê  
Ye'nî li xîlafî puştikûzê

Qîzêd-i sivik kurêd-i lawîn  
Manendî benat û mitlê perwîn





Hin dairebend û hin di dewwar  
Hin silsilebend û hin di seyyar

Encumşîfet encumenfurûzan  
Heft şev di temam û heft-i rûzan

Bezma Sitîyê û cem'ê Tacdîn  
Gêran bi vî rengî zîb û tezyîn



**Meqalê iştî'alê şem'ê cemalê mehbûb e  
meqamê intiçalê iştixalê wişalê meqlûb e**



Damanê 'erûsê pakê gerdûn  
Damad-i ku kir bi mihrê gulgûn

Tarîfî bi ruhnîyê ku rakir  
Ûem şubhetî zulmetê fena kir

Weqtê seherê ji rojê heftê  
Agir te digo gehište neftê

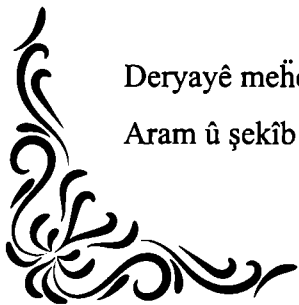
Germiyetê narê qurbê meqşûd  
Rakir ji wicûdê 'aşiqan dûd

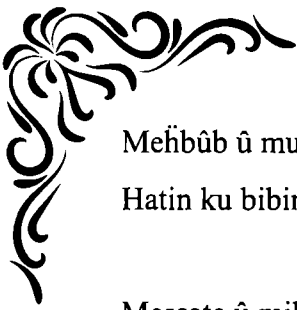
Cem'iyetê xaş û ateş û bad  
Elbette diket mirovî berbad

Ev 'işq û hewa ku bûne dildaş  
Can û dilî dê biden bi şabaş

Şebra şewitandî iftiraqê  
Têk suhte qiran û ihtiraqê

Deryayê mehebbet uştulum kir  
Aram û şekîb û şebr-i gum kir





Meĥbûb û muĥib ji fertê teşwîr  
Hatin ku bibin bi şewqê teqdîr

Meşşate û mihriban û dayîn  
Şuşbîn û meĥarimêd-i Tacdîn

Mustewcibê weqtê dîn mulaqat  
Ber mûcib û muqtedayê 'adat

Mecmû'ê mubexxirat û mu'tir  
Memzûcê muferrîhat û muskir

Cam û qedeĥ û iyaĥ û mexmer  
Ev misk û zebad û 'ûd û mecmer

Mawerd û gulab û 'etrê şahî  
(El-qîşşe) ji mahê ta bi mahî

Esbabê nişat û 'eys û 'işret  
Alatê şefa û dewq û şuhbet

Ew çend-i kirin ewan muheyya  
Meĥda mirî pê dibûn muĥeyya

Arasite bû 'erûsixane  
Dîwar û der û 'urûsixane





Rabûneve xaşekî û xadim  
Hindek di eqarib û meharim

Şem'ek bi temameyê muçella  
Şemsek bi cemaleyê mucella

Hilgirtine ser serê xwe reqqaş  
Înane miyanê meclisa xaş

Şem'ê bi zebanê ħal-i bê qal  
Ev rengehe kir beyanê ehwal

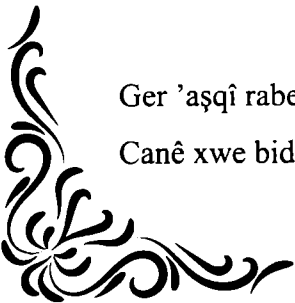
Kay 'aşıqê bêqerar û bêtab  
Ger şubhî min î xudan teb û tab

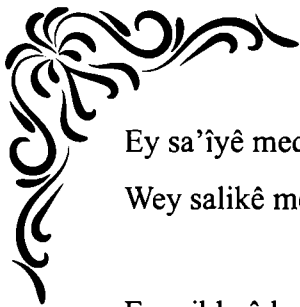
Rabe here hecleya 'erûsê  
Pabende bibe bi payîbûsê

Şem'a te wekî te intizar e  
Şewqa te li can û cismî nar e

Suhtin ne bese miñalê şem'an  
Bes şubhetî min bibare dem'an

Ger 'aşqî rabe şubhî ferraş  
Canê xwe bide niñar û şabaş





Ey sa'iyê meqşeda tawafê  
Wey salikê menheca meţafê

Ew qible û ke'beya te meqşûd  
Nêzikî te bû bi emrê Me'bûd

Beyt û hecer û meqam û hücre  
Se'y û teleb û tawaf û 'umre

Barî ji te ra kirin muqedder  
Ha bûne ji bo te ra muyesser

Av î tu rewan be pêşî selwê  
Şêrîn tu heman kerem ke xelwê

Tacdîni ji şûretê şemalê  
Me'nayê mehebbeta şepalê

Zanî bi te'emmul û bi idrak  
Rabû ji cihê xwe çust û çalak

Yarê xem û şahîyan Memê jar  
Vêra bûye şahîb û silehdar

Destê wî di dest û dil di dil bû  
Bû hacibê derge, şîr li mil bû





Tacdîn bi vî terzî çû serayê  
Mem ma li derî di gel du'ayê

Lewra ku muxewwf bû mûlaqat  
Melzûm e li 'aşiqan mu'adat

Ger qismê muhibb û ger hebîb in  
Elbette bi dujmin û reqîb in

Hin dêw û hinek ji wan perî ne  
Hindek di munafiq ademî ne





**Wişûlê Ke'beyê murad û tewaf e û huşûlê meram û zefaf e**

Zava bi edeb ku çû ji derdan  
Şem'a ku li pêş hicab û perdan

Rabû ku ji pêr ve çu xiraman  
Kêşa li zemîn bi naz-i daman

Zulfêd-i xwe kirne payiendaz  
Destêd-i xwe kirne ferqê perdaz

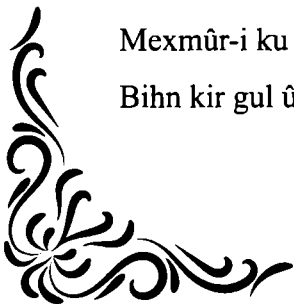
Dêma ku bi nûrê (Beytul-Eqşa)  
Qendilê felek bi wî teyîsa

Mexmûrê xebûqê derdê hicran  
Muştqaqê şebûhê weşlê canan

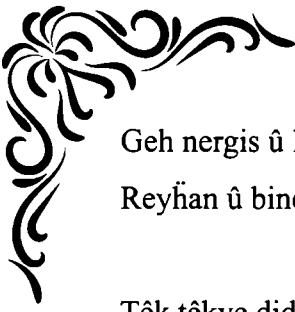
J'ewwel ve li 'adetê mubahî  
Destê xwe dirêj kire şurahî

Nûşî ji şurahîya şekerleb  
Nûşîn qedehek ji mey lebaleb

Mexmûr-i ku def'-i kir meya nab  
Bihn kir gul û sunbulêd-i sîrab







Geh nergis û lale gah-i sorgul  
Reyhân û binefşe gah-i sunbul

Têk têkve didan û têk dibestin  
Hin bose didan û hin digestin

Ew çend-i bi yek ve radimûsan  
Newbet nedidane hev li bûsan

Elmas û guher cebîn û dindan  
Tebdîl-i bûyîn bi le'l û mercan

Deryayê mehebberê we kir cûş  
Dest gerden û leb bi leb hemaşûş

Medhûş-i bûyîn bi wê mudamê  
Bêhiş we ketin ji ser qiyamê

Qadir nedibûn biken qu'ûdê  
Gêr bûn-i bi yek ve bo sucûdê

Tekrar-i ji secdeyê ku rabûn  
Ew çend-i bi yek ve her du şa bûn

Şekker ji lebêd-i yek revandin  
Sorgul ji ruxêd-i yek civandin





Terkîb-i kirin ji bo xwe gulqend  
Tezwîc-i ku bûn bi yek ve dilbend

Sê roj û şevan bi dil peyapey  
Wan teşneleban vexwarin ew mey

Mustesqî û şerbeta meya nab  
Axir ku nebûn bi şurbê sîrab

Keyfîyetê neş°eya şerabê  
Kêşane kemalê idtirabê

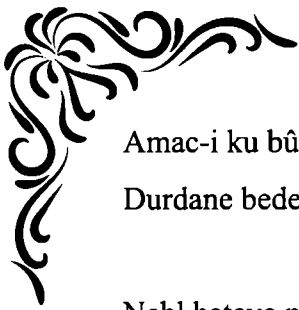
Şafîdiqen û bedenşefafê  
Kir meyl û meħebeta zefafê

Sermest û bi dest-i têk heristin  
Bû gelte û gelc û dabiristin

Dem lêk biçîyan û dem cuda bûn  
Geh têk hejîyan û geh di ba bûn

Dem ew didu bûn û gah-i yek bûn  
Geh cot û bi yek ve gah-i tek bûn

Tîra ku ji 'acê ber hedef bû  
Amac-i bi şefweta şedef bû



Amac-i ku bû meħellê peygan  
Durdane bedel kirin bi mercan

Nebl hateve neşl-i ma di wê da  
Nesla xwe ji can û dil bi wê da

Peywest e bi roj eger bi şev bûn  
Wan pur ji meħebbetê bi hev bûn

Hemware du serxweşêd-i serkiş  
Vala dikirin li yek du tirkîş

Ger roj û weger şevêd-i reş bûn  
Ew herdu melek we pêk di xweş bûn

Goya te digo du kîmiyager  
Meşxûl-i bûyîn bi 'iqdê cewher

Ew rûh û cesed bi yek ve mûndem  
Nefseyn-i bi yek ve bûne mudxem

Inzalê legen nizûlê ibrîq  
Teş'îd-i kirin bi qer' û enbîq

Memzûc e şebîhî şîr û şekker  
Mexlût e wekî heyat û Kewter





Qeṭ'a çu nebû ne xur ne xwabek  
Wan bîr nedihate nan û abek

Ew hefte tamam-i bûye gerdek  
Agah-i nebûn ji hâlê ferdek

Āxalib gerîya li derdê şihhet  
Āxem çûn veşirîn ji kerbê weşlet

Nageh seherê ji rojê heştê  
Ridwan meşîya ji niv beheştê

Mem hêj-i wisa li ber derî bû  
Da'im ewî ser li ser berî bû

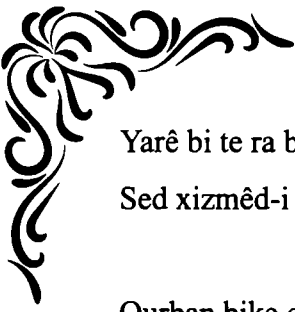
Hêja ewî mesken asitan bû  
Rojan û şevan we pasiban bû

Tacdin ku ji gerdekê bi der ket  
Rojek te digo Memê bi ser ket

(Fil-hal)-i we renge şadiman bû  
Hem efser û ewcê asiman bû

Yarek te hebit meger we bîtin  
Ger dê we nebit meger nebîtin





Yarê bi te ra bitin muwafiq  
Sed xizmêd-i xain û munafiq

Qurban bike qeṭ mebe mixabin  
Çi d`key bi kesan ku bêwefa bin

Qurban bide qeṭ mebeje kî ne  
Bêkêr e bira eger bikîn e

Yarê te ji bo te ra bira ye  
Hem çav e ji bo te, hem çira ye



**Hîleperwazî û fitneengîziya Bekir e ji hesedbirna li Tacdîn  
ku bûy sebebê mîr neda Memê Zîn**



Gava ji 'edem Xudê kir îcad  
Ev kewn û mekan ji nû ve binyad

Mecmû'ê mukewwinatê 'alem  
Ûetta ve xelaşe new'ê Adem

Eşya bi heseb, şifat û ef'al  
Înane wucûdê muxtelif hâl

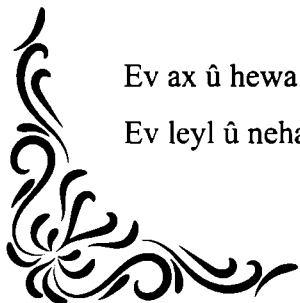
Mewcûd-i kirin bi hev mu'eyyen  
Eddad-i kirin bi did mubeyyen

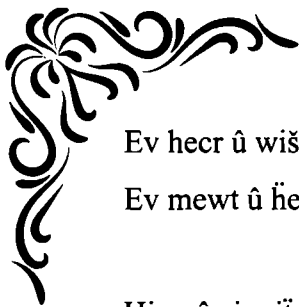
Ev erd û sema, betî' û dair  
Ev mulk û melek, muqîm û sair

Ev nûr û zêlam û kufr û îman  
Ev xuld û seqer, biheşt û nîran

Ev barid û hâr û rejb û yabis  
Ev mîr û geda, xênî û bais

Ev ax û hewa û agir û av  
Ev leyl û nehar û sî û sîtav





Ev hecr û wişal û şahî û xem  
Ev mewt û heyat, surûr û me'tem

Hin nûr-i mîtal û hin wekî nar  
Hindek di hêlim û hin di dijwar

Van şadiq û rast û xêrixwahan  
Van qumşî û xwar û rûsiyahan

Van ehlê cehennem û 'edaban  
Van laiqê cennet û tewaban

Nabîni ku pêkve cumle dîdd in  
Hikmet çi ye? Bo çi pêkve nidd in?

Lewra ku nebit eger texaluf  
Temyîz-i mehal e hem te'aruf

(El-qişşe) bi iqtîdayê xilqet  
Mîrê bikemal û 'izz û rif'et

Ragirt-i ji bo xwe dergevanek  
Fettanê zeman e şeypişanek!

Daim li derê wî qapuçî bû  
Qella' û qelaş û qehweçî bû





Emma bi neseb nemerde Buhtan  
Belkî mutewellidê ji buhtan

Eşlê wî dibên ji Mergever bû  
Meħda wî beşer bi şor û şer bû

Navê wî munafiqî Bekir bû  
Belke ji belûqîya betir bû

Menna' û mudebdebîn û Iblîs  
Xedda' û xeberbezîn û telbîs

Şagirdê şe°ameta wî Şeytan  
Şermende ji guhtina wî buhtan

Bedçehr e ji rengê dêw û kabûs  
Bedfî'lê sitîzekar û salûs

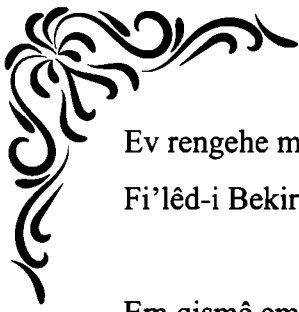
Tacdîn-i digote mîr 'eyanî:  
Mîr im bike der vî dergevanî

Ev laiqî dergehê te nîne  
Ev kelb e, nihîndir e bikîn e

Herçend şe û dergevan bira ne  
Ekter şe bi mihr û ba wefa ne







Ev reнгеhe mîr digote Tacdîn:  
Fi'lêd-i Bekir meger nizanîn?!

Em qismê emîr-i qismê aşîn  
Purfetl û gerîn û pêş û paşîn

Naçar e ji bo me aşivanek  
(La-budd e) ji bo me dergevanek

Hindî bi hûkûmetê dikîn dewr  
Geh 'edl e ji bo me kar û geh cewr

Herçend-i Bekir weledzina ye!  
Aşê me ji wî bi fetl û ba ye

Ev zumre ku zalim û 'ewan in  
Sûbaşî û şehne dergevan in

Aşêd-i me zaliman digêrin  
Dexlêd-i me zaliman dihêrin

Aşê me eger çi weqfê 'am e  
Gewrî tijî garisê hêram e

Wî garisî hârîtek diçînit  
Ev hârîş e bo me dê hilînit





Ev 'adet e nîne xaşê mîran  
Nabînî li ber derê feqîran

Wan jî hemî pasiban ji şan in  
Ew jî hemî qismê dergevan in!

Sulţanê serîrê bêniyaz î  
Nabînî ji bo wî çaresazî

Hindî ewî rakirin selaţîn  
Deh çend ewî çêkirin şeyaţîn

Häşil di şeyê xwe mîr neborî  
Te'lîl-i didane ber derûrî

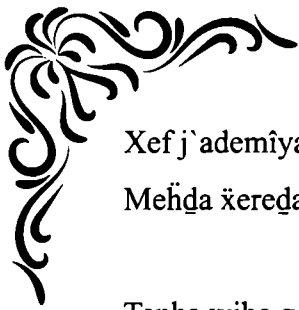
Mîran hene ew şeyêd-i tazî  
Nadin bi 'edaleyêd-i tazî

Ew kînewerê xebîf û mudbir  
Ye'nî Bekirê bi dil muzewwir

Xewfa wî hebû bi xef ji Tacdîn  
Daim di dilê wî da hebû kîn

Weqtê ku bi dewlet û se'adet  
Ev de'wet e bû bi resm û 'adet





Xef j`ademîyan wekî `Ezazîl  
Meħda xeređa wî kidb û teswîl

Tenha wihe gote mîr di xef da:  
Mîr im te Sitî qewî telef da!

Ew cewherê tac û tacê cewher  
Ew efserê zîb û zîbê efser

Ew renga sezayê text û ewreng  
Ferzane bi `eql û ferr û ferheng

Kesra bi keser ji bo wê dînê  
Fexfûr-i bi xewr-i bû evînê

Qeyşer ji kurê xwe ra bixwesta  
Xaqan-i ji pêş ve dest bibesta

Hêja nedibû ewê tu erzan  
Ev rengahe serserî bidey wan

Mîr go: Qe didem eya bedexter  
Tacdîn û Memê bi text û Qeyşer

Roja weku bûye ceng û perxaş  
Tacdîn û Memê du sed qizilbaş





(Bil-cumle) bi zirh û zend û binper  
Înan ji me ra bi şîr û şeşper

Xaqan kî ye? Ez çi kem bi Feẓfûr?  
Nadem ez ewan bi rub'ê me'mûr

Mel'ûnî ku dî nebû çu te'sîr  
Ew mes'ele wergerande tezwîr

Go: Qenc e ħeqîqeta humaman  
Hemsengê şedaqeta xulaman

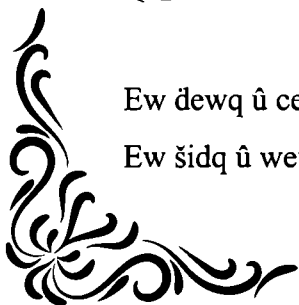
Roja vedixon şerabê belwa  
Gava ku dixon kebabê selwa

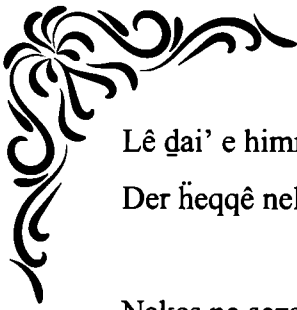
Çawa ne di şahî û şefayê  
Ew renga di tengî û cefayê

'arîd nebitin li wan tebeddul  
Zahir nebitin ji wan teħewwul

Mehda neken ev quşûrê xidmet  
Qeṭ'a neken ew futûrê himmet

Ew dewq û cefa bibin muqabil  
Ew şidq û wefa bibin mu'adil





Lê dai' e himmeta kerîman  
Der heqqê nelaiq û le'îman

Nakes ne sezayê genc û mal e  
Nûres ne munasibê celal e

Menzûreyê nûresan şerab e  
Mexmûreyê serxweşan xerab e

Pur 'eqlî divêt û pur tehemmul  
Nûres bi meyê neket tehwul

Mîr im te nedî kurê Sikender  
Dayê te nezer ji heddî çû der

Roja ku Sitî te daye Tacdîn  
Wî j'alê xwe daiye Memê Zîn

Mîr got: Çi 'eceb bi min nekir pirs  
Ya ne qe nemaye, wî ji min tirs?

Go: Ma tu nizanî ew kusan e  
Mîrza ye, ciwan e, pehlewan e

Meydan diye wî cilew reva ye  
Herçi weku ew biket rewa ye





Tirsa min ew e bi kibr û kînê  
Tuxyan biketin ji paşî Zînê

De'wa nesebê biket bi Xalid  
Qeşda ħesebê biket zewaid!

Mîr go: Me di dil hebû bi daxwaz  
Zînê bi Memê bikem serefraz

Sûndê dixum ez bi rûhê walid  
Ĥetta bigehîte ceddê Xalid

Meħda bi dukûrê neslê Adem  
Zînê bi jinînî ez qe nadem

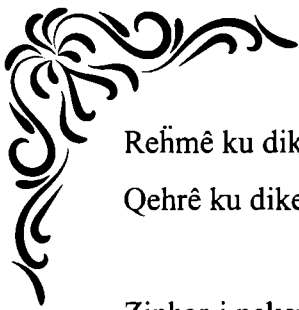
Herçî ji serê xwe bûye bêzar  
Ha Zîn û bila bibit xerîdar

Mîrê ji ser û ruħa xwe têr e  
Bê xewf-i bixwazitin ku mêr e

Ĥukkam-i bi baṭîn û bi zahir  
Bê şubhe muşabih in bi agir

Zahir di şebaħî û binûr in  
Baṭîn ji medareyê di dûr in





Rehmê ku diken ji rengê roj in  
Qehrê ku diken, cihan disojin

Zinhar-i nekey bi wan tu bawer  
Ger bab û pisî, weger birader

Xasma ku muqerrebêd-i bedxwah  
Nêzîk-i bibin (ne'ûdu-billah)!



**Naumêdiya Zînê ye ji dewleta weşlet û hesretê  
derdemendiya wê ye ji kurbeta furqet û hesretê**



Tacdîn û Sitî ku bûn bi hev şad  
Weşlê kirin, ew ji hecrê azad

Mem maye di kuncê wehdetê ferd  
Ne yar û ne hemnişîn, ne hemderd

Hemdem ku nebin ji bo deman ra  
Hemderd ku nebin ji bo xeman ra

Xemgîn bi çi dê biken tehemmul  
Şahîn bi çi dê biken tewessul

Şahî û xeman divête enbaz  
Derdan û deman divête demsaz

Unsiyyetê 'aşiqan sukûn e  
Sermayeyê wehşetê cunûn e

Asûde dibin bi yek du hemqal  
Xasma ku hebin bi yek ve hemhal

Zîn û Sitî û Memo û Tacdîn  
Vêkra dikirin medar û teskîn







Zînê ku dikir ji derdî efşan  
Dengê Sitfîyê dibûye derman

Gava weku Mem bi dil dinalî  
Tacdîn dibûye hekîm li alî

Ev herdu ji her dûwan cuda bûn  
Çûn herdu bi meqşeda xwe şa bûn

Man Zîn û Memê di bêserencam  
Bêmeqşed û bêmurad û bêkam

Çil rojî ne xor ne xwab-i Zînê  
Ser ranedibû ji ser girînê

Xûna dilî bû xîda û xwarin  
Hêstir bi xwe şerbet û vexwarin

Hemware bi roj eger bi şev bû  
Wê hâl-i ji furqetê her ev bû

Rojan digirî bi şev dikir ah  
Ew reng gerîya de'îf-i ew mah

Bedra rûyê wê bûye hilalek  
Tel'et dinuma wekî xeyalek





Hemzad û heval û hemnişînan  
Hemzar û emîn û nazenînan

Her lehze digotne wê bi rîqqet:  
Key serwê riyadê başê rif'et

Sersebzî û tazeberg-i barî  
Ev çende çi hêstiran dibarî

Hemşîre eger ji te cuda bû  
Xweş çû û bi hemserê xwe şa bû

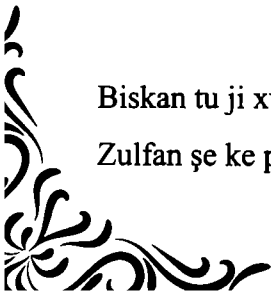
Wê girtiye bo xwe şebr û temkîn  
Ew şa ye li wê tu lêre xemgîn

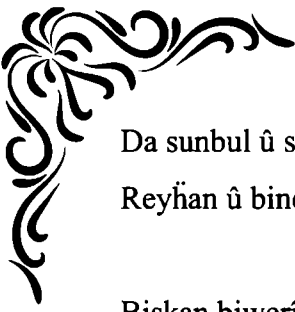
(Min be'd)-i xeman ji qelbî rake  
Teşbihî bi zulfê ber ve bake

Çîn çîn bike tûrreyêd-i şebreng  
Gul gul veke 'aridêd-i gulreng

Zulfan veke da bibin muselsel  
Iklîlê li cebhetê mukellel

Biskan tu ji xumrîyan cuda ke  
Zulfan şe ke pêkve ber hewa ke





Da sunbul û sorgul aşina bin  
Reyhan û binefşe ta bi ta bin

Biskan biwerîne ser hilalan  
Sewda ke di bekkeyê bilalan

Dîsan bike xemrîyan qedeñoş  
Ce'dan veke Ke'be bit siyehpoş

Ta xelq-i ji xerb û şerqê ta Şam  
Huccacişifet bibînin ihram

Peywende ke pêkve bisk û xalan  
Şîraze ke muşhefa cemalan

Serlewheyê dêm bibit mudehheb  
Ayatê Xudê bibin muretteb

Da firqeyê kafir û musulman  
Teşdîq-i biken bi neşşê Furqan

Van xemze û awirêd-i xûnxwar  
Wan xencer û keyberêd-i dijwar

Zinhar-i medê cewazê ruxşet  
Wan nîne bi kes çu rifq û rehîmet





Me° dūn bike tureyêd-i terrar  
Da hūkmî biken li şah û xundkar

Perdê tu ji ber gulan hilîne  
Pê šebrîyê bulbulan bibîne

Xendan bike xunçeya dehanî  
Nalan ke hêzar-i dasitanî

Serxweş ke li gerdenê guharan  
Sersem ke cunûn û dîn û haran

Meyxwer ke melan bi xunc û nazan  
Şeyxan bişihîne ber berazan

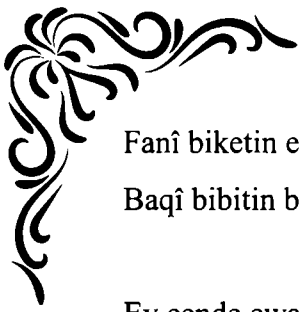
Destûr bide bisk û zulf û xalan  
Agah-i bigêre ehlê hâlan

Da murşid-i bê l`terîqê haim  
Sergeşte binê wekî behaim

Inkar-i biket delalê mutleq  
Iqrar-i biket bi şûretê Hêq

Fariş ji tecellîya celalê  
Qani' bi teşewira cemalê





Fanî biketin ewê wucûdê  
Baqî bibitin bi vê şuhûdê

Ev çende ewan digotin ev pend  
Zîn pê nedibû şebûr û xursend

Belkî bi neşîhet û bi pendan  
Yekcar dikete bela û bendan

'îşq agir e, nefxe ye neşîhet  
Sir perde ye, lewme ye feđîhet

Hindî ku ewa dikir melamet  
Wê zêde dibû ji wan nedamet

Eşkan nedidane çavî furşet  
Ahan nedida dehanî muhlet

Da ev bi kelamekî xeber det  
Ya ew bi meqamekî nezer det

Naşîh fikirîn ku we'z û teqrîr  
Naken bi çu rengî nef' û te'îr

Mayîn di te'ecucbê ku ew mah  
Ev çende ji bo çira diket ah



Wan her we qiyas dikir ku Zînê  
Her bo Sifîyê diket girînê

Dîtin ku xeber hemî hewa bûn  
Naçar-i kirin sikût û rabûn



**Hemdemîya Zînê di gel xëman bi sebebê nifaq û  
nai'timadîya hemdeman**



Zîn ma bi tinê di gel xëman cot  
Xëm lê civîyan ji bo xëman got

Kay hemnefesêd-i bênewayan  
Feryadiresêd-i pur cefayan

Hemderdê dilêd-i derdemendan  
Hemperdeyê sirrê mustemendan

Hemrazê dilêd-i dilbirînan  
Hemxwabeyê xatîra hezînan

Hemkaseyê xwanê bê te'aman  
Hemmeşrebê rañê telxikaman

'aşiq bi we waşilê cemal in  
Salik bi we nailê celal in

Wêraneyê dil we maye xalî  
Qeç xeyrî we kes nehîn hewalî

Çawa dikirin ji bo xwe me'mûr  
Muçleq ji we ra me daye destûr





Dewlet bi we ye di darê dunya  
Rif'et ji we ye serayê 'uqba

Ûem lew me divên ku ba wefa ne  
Nabên ev e tehl û yan cefa ne

Roja reşîyan e yarê canî  
Yarê xweşîyan e şadimanî

Kewnîn-i çi 'acil û çi acil  
Ûemxwarî nebit kû tete hâşil?

Hâşil bi we xweş dibit li min dil  
Bê genc-i xeman ji dil çi hâşil

Geh gahê fikir Sitî muxateb  
Ev rengehe ew melek mu'ateb





Mu'atebîya Zînê di gel Sitîyê  
gazinda hûrîyê ji perîyê



Kay rûh û rewanê qelbê Zînê

Nûra beşerêd-i yar û dînê

Hemşadî û hemcefa û hemdem

Hem lehîm-i û 'ezim û cild û hem dem

Hemşîre û hemcenañ û hemser

Hembeyde hemaşîyan û hemper

Wey teb'ê bi teb'ê min muṭabîq

Illa ku bi bextî namuwafîq

Sed şukr-i te bext-i bûye yawer

Çawa te divê we da te dawer

Sed şukr-i te bext-i bû musa'id

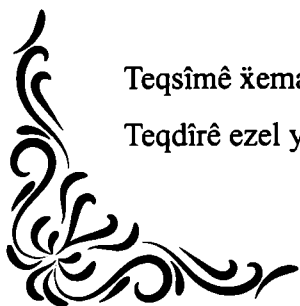
Tali' gerîya ji bo te sa'id

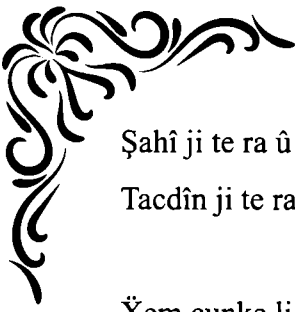
Bextê min eger çi zêde reş hat

Ev qîsmet e bo me zêde xweş hat

Teqşîmê xeman ji bo mi ra bû

Teqdîrê ezêl yeqîn wisa bû





Şahî ji te ra û xem ji bo min  
Tacdîn ji te ra û Mem ji bo min

Xem çunke li şûretê Memê ne  
Lew xem ji me ra li ser xemê ne



**Mukalemeyê hemrazê şem'ê ye  
mudawemeyê xûnrêzî dem'ê ye**



Dem şem'-i dikir ji bo xwe demsaz  
Kay hemser û hemnişîn û hemraz

Herçend-i bi suhtinî wekî min  
Emma ne bi guhtinî wekî min

Ger şubhetî min te jî biguhta  
Dê min bi xwe dil qewî bisuhta

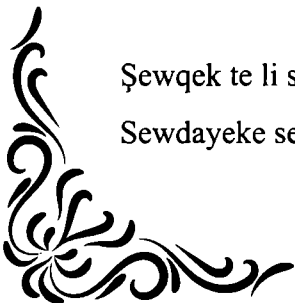
Derdê min û te ji yek bi ferq e  
Ew ferq e ji xêrbê ta bi şerq e

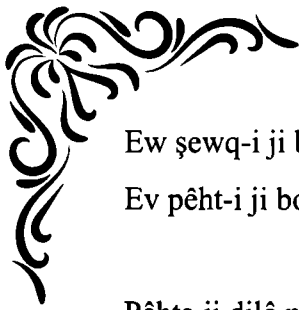
Meşriq tu yî agirê te zahir  
Mexrib ez û baîninê min agir

Daim disujit me rişteyê can  
Te nasujitin bi xeyrî ezman

Pêht min li serî di dil pereng e  
Canê me di gel perengê ceng e

Şewqek te li ser serî dîyar e  
Sewdayeke serserî dîyar e





Ew şewq-i ji bo te ra zeban e  
Ev pêht-i ji bo mi ra ziyane

Pêhta ji dilê me dayî ser ser  
Hükmi diketin li bayê şerşer

Herçend-i bi şev dimîni bîdar  
Şubhan dinivî fieta ve êvar

Êvar û seher bi roj eger şev  
Ez her disujim wisa li ser hev

Geh gah-i ji dest dilê birîndar  
Naçar-i dibû ji canî bêzar



**Bulbulîya Zînê ye di gel perwaneyê  
perwanîya wê ye di gel dîwaneyê**



Perwa nedikir bi ateşê xem  
Perwane dikir ji bo xwe hemdem

Key tairê aşîyanê firqet  
Wey bulbulê bositanê hîrqet

Ey huccetê 'aşîqêd-i şaib  
Wey mubtîlê mudde'îyê kadib

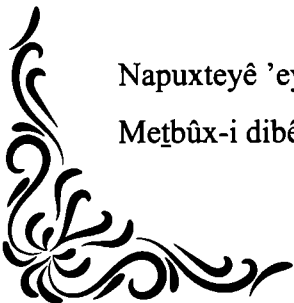
Merdane dibexşî canî erzan  
Heyfa ku bimir giranî lerzan

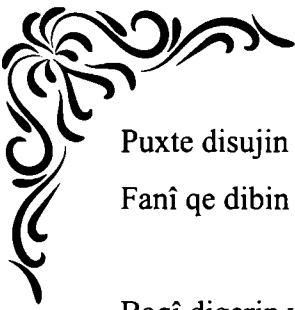
Nawestî demek li ber hewayê  
Napuxte teleb dikey fenayê

Ew lez ji te ra gelek quşûr e  
Ew lerz e ji bo te ra futûr e

Bê şebrî û bê sikûn û bê tab  
Lewra xwe dikey bi zûyî purtab

Napuxteyê 'eybeke tamam e  
Meṭbûx-i dibêjinê ku xam e





Puxte disujin meger çu caran  
Fanî qe dibin bi nûr û naran

Baqî digerin wekî semender  
Wan cisim-i dibîte canê enwer

Yek derre ji asiman û 'erdan  
Nedma ku neket di gel xeberdan

Wê cismimunewwera melekrûh  
Beyda, qemera muqabelet yûh

J`ev ademîyêd-i şahibeşrad  
Meħda dikir ihtiraz û i`rad

Fikra xwe dikir ji ins û canan  
Sirra xwe digote bêzebanan

Ser ta bi qedem xerîqê xem bû  
Neqşê dil û can xeyalê Mem bû



**Mecnûniya Memê ye ji 'îşqa Leylayê  
Wamiqîya wî ye ji derdê 'Edarîyê**



Mem jî ji xeyalê rûyê dildar  
Ye'nî ku ji arezûyê dîdar

Bû dînekê dilpedîr û sewda  
Mecnûnekê bênezîr û şeyda

Ûalib gerîya li 'eqlî dehşet  
Mu'nis gerîya li qelbî wehşet

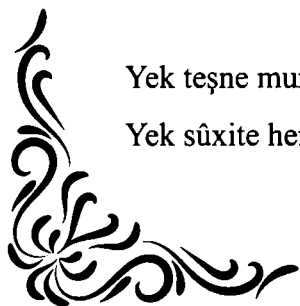
Ne qabilê hêmîlê dağ û derdan  
Ne nailê seyr û bağê werdan

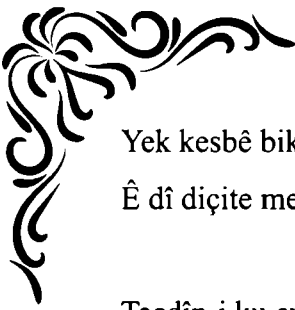
Ûaşil ku nebû wişalê Zînê  
Rağet çu nebû ji ber birînê

Lewra ku du teşneleb di bêgav  
Bêtab-i bibin ji bo firek av

Nageh birjît ji asimanî  
Serçeşmeyê abê zindeganî

Yek teşne muradê dil helînit  
Yek sûxite her wisa bimînit





Yek kesbê biket hêyatê sermed  
Ê dî diçite mematê mumted

Tacdîn-i ku ew wişal-i dest da  
Ew reng li Memê melal-i dest da

Eşla ji xeman nebû muwasa  
Meħda bi kesan nebû mudara

Qet'a wî nebû li cih qerarek  
Eşla wî nebû bi kes medarek

Ew weqtê wekû diçûye pêş mîr  
Te d`go ku dusax e pê di zincîr

Her lehze ji derd û ah û wahê  
Agir digihande baregahê

Gava ku diçûye pêşî Tacdîn  
Ew jar e di gel dilê binalîn

Ned`şê biketin medar û şuhbet  
Ned`bû bigirt qerar û ulfet

Naçar-i ji hêşetê diçû dûr  
Hemderd-i dibû di gel şetê kûr





Muxatebeya Memê ye di gel Şetê Cizîrê  
mucawebeya ji 'îşqa bênezîrê



Kay şubhetî eşkê min rewan e  
Bê şebr û sikûnê 'aşiqan e

Bê şebr û qerar û bê sukûn î  
Yan şubhetî min tu jî cunûn î

Qeṭ nîne ji bo te ra qerarek  
Xalib di dilê te dane yarek

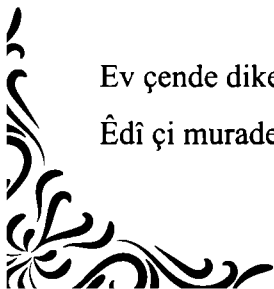
Her lehze te jê çî tete bîrê  
Sergeşte dibey li rex Cizîrê

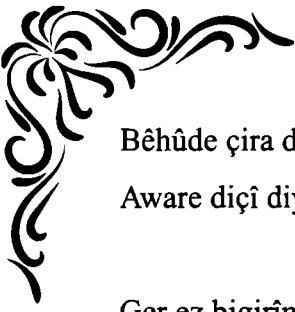
Ev şehre ye, ger ji bo te mehbûb  
Hâşil gerîyaye bo te meṭlûb

Daim di dilê te da ye menzil  
Destê te li gerdenê hemail

Hêja ji Xudê tu fikrê nakey  
Her roj-i hezar-i şukrê nakey

Ev çende dikey hewar û gazî  
Êdî çî muradekê dixwazî





Bêhûde çira dikey tu feryad  
Aware diçi diyarê Beşdad

Ger ez bigirîm û ger binalim  
Wer ez bimrim û ger bikalim

Herçî weku ez bikim rewa ye  
Me'qûl-i ji bo mi ra fena ye

Carek li dilê mi jî guêr ke  
Serçeşmeyê çeşmê min nezer ke

Derdê dilê min ku bêdewa ye  
Çeşmê terê min çi macera ye

Dîwane me, min perî bi der da  
Ez Dicle me zenberî me berda

Weştanî û Nêrgizî û Seqlan  
Derwaze û 'Ummerî û Meydan

Van seyrigehane tu lê dikey geşt  
Ez mame ji bo mirad-i rûdeşt





**Mebahîtiya Memê di gel bayî  
hewadarîya di gel hewayî**

Geh behî-i dikir di gel şebayî  
Şerha xemê dil digote bayî

Kay cismê leîfê şubhetî rûh  
Dergahê beden li ber te meftûh

Ez hîvî dikem ku bê teweqquf  
Rencîdeqedem bi bê tekelluf

Carek here (suddetul-se'adet)  
Gavek here (sudretul-nihayet)

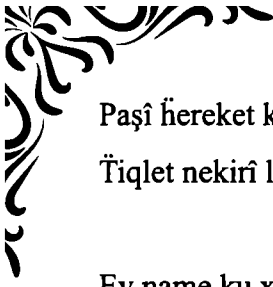
Ewwel tu bibose asitanê  
Paşî here pêşî dilsitanê

Emma bi tewađu' û bi te'zîm  
Sed mertebe îhtiram û tekrîm

Aheste ji bo bike du'ayê  
Dabesteyê wê bike tenayê

Şayeste bike tu îhtiramê  
Destbest e vewest bike selamê





Paşî hêreket ke pêş ve çapik  
Tiqlet nekirî li teb'ê nazik

Ev name ku xûnê dil midad e  
Ew şefhê ku merdumek sewad e

Perdê melivîn ji ber cemalê  
Tenha bide destî 'erdiñalê

Zinhar-i deba nekey niqabê  
Gava ku dixonitin kitabê

Bêjê ji mi da ku padişah im  
Xala enîya te qiblegah im

Lew meñle'ê nûrê (Dul-celal) î  
Lew menbe'ê Kewçera zelal î

Lew menzerê mezhera Îlahî  
Em bo te geda tu padişah î

Da bo me bi heqqî mutteşif bî  
Der heqqê me 'edl û munteşif bî

Der dîde ji dîdeyê tewella  
Geh gahî bikey li dil tecella





Ew de`bê qedîm e padişahan  
Wan `amenezêr li purgunahan

Wellah gunehê xwe ez nizanim  
Emma me dilek hebû dizanim

Ew dil perîyan ji min revaye  
Ev pêlek e ew ji min cuda ye

Weqtê ku di gel min ew teba bû  
Şahîbhewes û xudanhewa bû

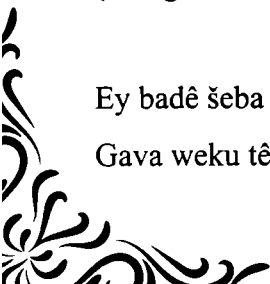
Belke kiribit xeta û `işyan  
Insan xuliqîne b`neqş û nisyan

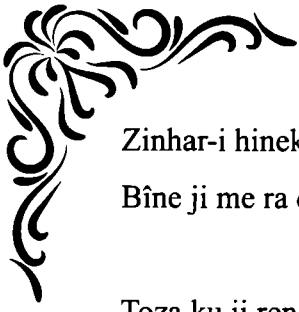
Sed car-i ku zêde purgunah e  
Lê sayeyê zulfê te penah e

Ger qehrê bikey li wî ceza ye  
Wer `efwê bikey `eceb `eşa ye

Ev renge bibêje ey şebatîz  
(Wangah-i zemîn bibos û berxîz)

Ey badê şeba bi ĩeqqê Me`bûd  
Gava weku têy ji pêşî meqşûd





Zinhar-i hinek ji xakê dergah  
Bîne ji me ra di gel xwe hemrah

Toza ku ji rengê tûfîya ye  
Bîne bi xwe ra ku kîmiya ye





**Mucadeleya Memê ye bi dilê kul ra  
muharebeya perwaneyê bi bulbul ra**

Geh ceng-i fikir di gel dilê jar:  
Kay xainê şermisar û xeddar

Kan qewl û qerar û 'ehd û peywend  
Peyman û qesem, yemîn û sogend

Te d`go ku di gel te şadiq im ez  
Te d`go bi te ra muwafiq im ez

Te d`go ku di gel te yekdil im ez  
Te d`go ku xudantehemmul im ez

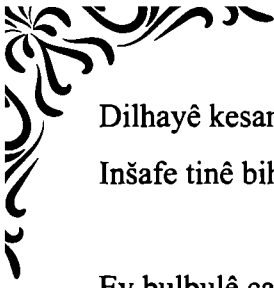
Heyf e ku ziyade bêwefa yî  
Weyla ku ne qabilê cefa yî

Qelbê deşelî bi dil ne yar î  
Pur çîl û çep î, xerab û xwar î

Ey tûtîyê perweriş şîrîn î  
Wey tîflê tufeyle nazenîn î

Yarê xweşîyan bûyî meger tu  
Qelsê reşîyan bûyî meger tu





Dilhayê kesan derûnî tenha  
Inşafe tinê bihêlî tenha?

Ev bulbulê can di mehbese ten  
Maye bi tenê miñalê bijen

Inşafe bikey tu can î bidrûd  
Drewazeyê ten bigêrî mesdûd

Sirra di te da ji feyde can e  
Nûra di zemîn ji asiman e

Ey dil meçe bê çiraşê canî  
Zulmat e tu korê rênezan î!

Meqşûd-i eger ji bo te canan  
Canan te di canî dane punhan

Lewra tu nimûnedarê dat î  
Ayîneyê şûretê şifafî

Zinhar-i meçe li dû tewella  
Da can neketin ji te teberrâ

Çûna te dibîte xariciyet  
Terka te dibîte rafîdiyê







Xaric mebe da bibî tu daxil  
Terkê meke da bibî tu waşil

Refdê meke tû bi dil be sunnî  
(Ma baluke weyhek ente minnî)

Ûtabit be ku da ne naxelef bî  
Da waqifê sirra (men-'eref) bî

Herçende tu çûyî ber derê dost  
Lê dost-i li nik min e li wî post

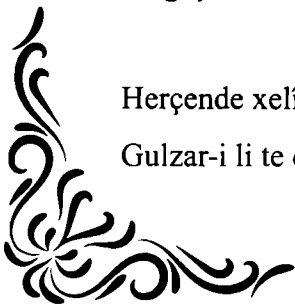
Qedda te hebandî bo te dar e  
Zulfa te çivandî ew qinar e!

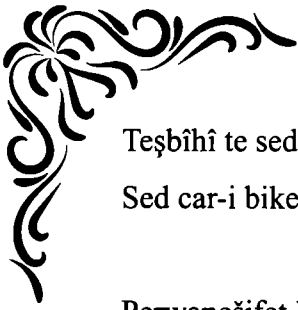
Cedba tu revayî can li bal e  
Sirra tu fidayî ew xwemal e

Bawer te neyê li zulf û xalan  
Malî mede hindûyan bi talan

Pabende mebe bi tarê gîsû  
Sergeşte mebe bi qewesê ebrû

Herçende xelîl î ey belakeş  
Gulzar-i li te dibîte ateş





Teşbîhî te sed hêzar-i bulbul  
Sed car-i biken fîxan û xulxul

Perwaneşifet li pêşî werdan  
Her dem disujim bi dağ û derdan

Ey dil te xwe daye ber hewayî  
Qeşda te ew e bikey şefayî

Emma ji tîbîbê 'îşqê şadiq  
Min zanîye bo te ra muwafiq

Perhîz-i ji qismê muştehatan  
Teqwa ye ji van muleddedatan

Herçî ku muxalifê hewa ye  
'eynê wî ji bo te ra şifa ye

Min pûrsîye bê guman ji Luqman  
Xaşşiyetê şerbetan û luqman

Herçî ku şîrîn e 'eynê daye  
Herçî weku tîhl e ew dewa ye

Ew çende ewî di gel dilî got  
Naçar-i dilê dilî bi wî sot





Dûkel ji ħerareta suweyda  
Rabû tijî bû meħell û sewda

Rabûve ji dil duxan û yehmûm  
Reş kir li serî dimax û xeyşûm

Neynîkê xeyalê bû muckedder  
Ayîneyê 'eqlî bû muħebber

'ewrek te digo ji erdî rabû  
Evrazî li asiman cema bû

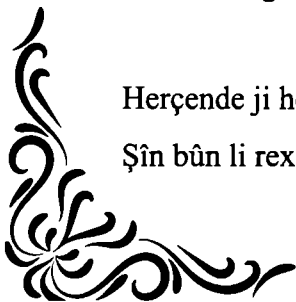
Wî 'ewrî ji nîveka hinavan  
Xûnbarî dikir bi herdu çavan

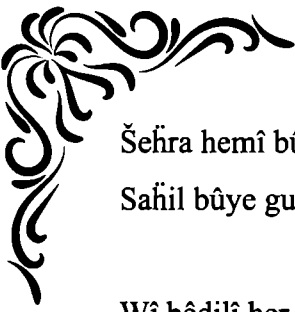
Seyla cigerê wisa li gur hat  
Goya ku bi ser Erez ve Kur hat

(El-qîşşe) ji 'illeta di dil da  
Seylek we diçû Memê bi mil da

(Şettul-'ereb) û Firat û Ceyhûn  
Hersê te digo ku pêkve rabûn

Herçende ji hêstirê Memê jar  
Şîn bûn li rexê şetî sipîdar!





Şehra hemî bûne şehîn û bustan  
Sahîl bûye gulşen û gulistan

Wî bêdilî her li wê mekan girt  
Wî bulbulî bo xwe aşîyan girt

Ew bulbul eger çî pur hewes bû  
Zindanê beden li wî qefes bû

Vêkra werîyan li wî per û bal  
Têkda weşîyan ji wî xet û xal

Qedda wî ye şubhetî şenewber  
Xem bû civîya miñalê 'er'er

Rûyêd-i wî gerçi her di ter bûn  
Manendê xuzamê lêk-i zer bûn

'arid qewimî li neynikê jeng  
Rewneq çu nema li neqşê erjeng

'işqê we nexweş kir ew belakeş  
Ĥubbê we teles kir ew muşewweş

Dêma wî nema çu ab û rengêk  
Nuţqa wî nema cewab û dengêk





J' ewwel ve li rex şeñî nexweş ket  
Çil rojî tamamî şubhî leş ket

'eqî û xired û şu'ûrê insan  
Hîss û hêreket qiwayê heywan

Qet'a qe nema ji wan çu añar  
Yek cuz° -i li nik Memê birîndar



Çûna mîr Zêndîn e bi şeyd û nêçîrê  
azadîya Mem û Zîn e ji qeyd û zincîrê



Şeyyadê şîkarê ħusnê exbar  
Kir bo me ku sergudeşt-i izhar

Go: Rojeke xweş bi feşl û eyyam  
Dewra feleka fena serencam

Meşşateşîfet cehane dêrîn  
Tezyîn kiribû 'erûs-i ayîn

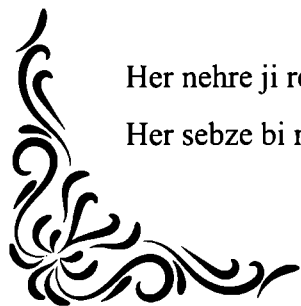
Ferraşê qeđa bi şun'ê qudret  
Xebra kiribû miñalê cennet

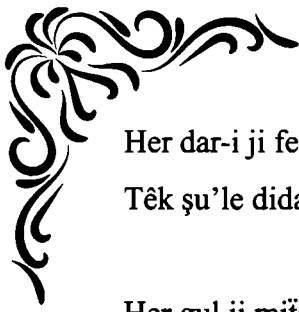
Her yek ji newal û koh û deştan  
Reh şubhetî gewşeyêd bihiştan

Her rewde riyadê xuldê ekber  
Her çeşme ji 'eynê abê Kewter

Her koh-i ji rengê Tûrê Mûsa  
J'enwarê tecelliyê teyîsa

Her nehre ji rengê ejdeha bûn  
Her sebze bi mu'cizan 'eşa bûn





Her dar-i ji feydê newbeharî  
Têk şu'le dida ji nûrê Barî

Her gul ji miñalê ateşê Tûr  
Yek meş'elê bêquşûrê purnûr

Her murxiseher bi xwe kelîmek  
Her tûtî û qumrî yek nedîmek

Her nexlê nida kunende her gah  
Teşbîhî şecer digo: (Enel-lah)

Xergûş û xezal û gor û ahû  
Ev qaz û quling û kebk û teyhû

Ker ker diçerîn li koh û deştan  
Ref ref difirîn di nêv bihiştan

(El-qişşe) bi iqtîday zemanî  
Bû furşetê 'eyş û kameranî

Feşla bigerin li geşt û seyran  
Nêçîrê biken ji wehş û teyran

Mîrê ku felek muftî'ê ferman  
Go: Şubhe nebûye qewmê Buhtan





Rabestî silaĥ û gurz û şemşîr  
(Bil-cumle) di gel me bêne nêçîr

Ĥadır nebitin kesek di şeydê  
Ew dê bimirî di bend û qeydê

Xelqê ku ĥeta bi şubĥê kaĥîb  
Ĥadır kiribûn bisaĥ û ratîb

Fecrê ku nemaye wan 'elamet  
Rabû di wî şehrî da qiyamet

Mîran vekirin 'uqab û bazî  
Şêran dibirin piling û tazî

Derrinde û adem û behaim  
Ferdek qe nema di şehrî qaim

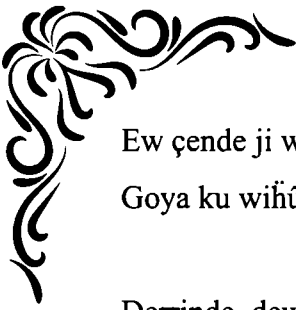
Dam û ded û ademî û ĥeywan  
Tîfl û şebî, aşevan û rezvan

(El-qîşşe) qebîleya ricalan  
(Fil-cumle) kesek nema di malan

Bû ĥeşrigehek li şeydigahan  
Şefqet nekirin li bêgunahan







Ew çende ji wehşîyan dikuştin  
Goya ku wihûş-i qeṭ nehiştin

Derrinde, dewinde û perende  
Hin kuştin di girtî hin fikende

Çapuk herekat û newciwanan  
Wan faris û kurd û pehlewanan

Durrinde dirandibûn bi şîran  
Perrinde birandibûn bi tîran

Mehbûb-i mîtalê şhlewendan  
Merkeb 'ereban xudan kemendan

Çogan-i di dest di gel gopalan  
Havêtine gerdenêd xezalan

Ew şêresiwar û bebr û cengî  
Xûnî kiribûn belekpilingî

Ew çende xezal ewan kirin şeyd  
Ew çende piling ewan kirin qeyd

Êdî nedişên di gel xwe bînin  
Belkî nedişên ji cih helînin



Kuştî ji xwe ra birin feqîran

Girtî bi xwe ra birin emîran



**Dastanê bustanê cennet nişanê mîran e  
ku bûye (mecme'ul-behrey)n a 'işqa herdu dilfikaran  
(me'le'ul-neyyireyn)a şewqa hûsna herdu gul'udaran**



Baxek we hebû emîr Zeyindîn

Baxê Îremê diçû bi mizgîn

Her dewhê ji wî û her tûyûrek

Yek qeşr e ji cennetê û hûrek

Bo şuştinê dest û pê û dihqan

Kewter gerîya sebilê Ridwan

Hemser bi meqamê Sidre serwek

Manendî firişte her tederwek

Teşbîhî Memê dilê şenewber

Sed pare ciger ji 'işqê 'er'er

Narinc û turincê şubhî Zîne

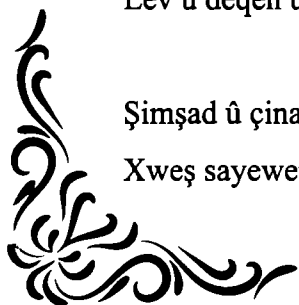
Zer bûye ji 'illeta evînê

Sêv û ruşeb û enarê bustan

Lêv û deqen û enarê pustan

Şimşad û çinar-i hemqedem bûn

Xweş sayewer û 'elîhimem bûn





Zerrîncedeñêd-i mestê lebrîz  
Reyhan û binefşe cumle şebxîz

Mecmû'eyê xedrewat û ezhar  
Şîrazeyê selsebîl û enhar

Şehna rezî mucmela kitabek  
Her çeş'e û feşle feşl û babek

Goya bi edeb edîbê tencîm  
Serşefheyê baxî şubhî teqwîm

Cedwel kirbû bi hellê sîmab  
Şengerfişifet gulêd-i sîrab

Etraf-i ji sunbul û reyañîn  
Elwan ji xutûtê sebz û mişkîn

Her yek dikirin beyanê ehkam  
Bextê siyeh û sifîd-i e'lam



**Rehaiya Zînê ye ji qeyda te'elluqa eÿyaran  
tenha û tekelluma wê ye di gel belg û daran**



Ew ahûyê şeydigahê wehşet

Ew banûyê barigahê ulfet

Serkelle xezalê deştê derdan

Sergeşte nihâlê bağ û werdan

Pabesteyê qeydê 'işqê xûnxwar

Şeyda ku Memo kirî birîndar

Dî şehîr û meħelle cumle xalî

Xalî bûye kûçe û hewalî

Tenha û tehîne, bağ û bustan

Bê ins û perî ne şehîn û eywan

Zanî ku zeman e bêeman e

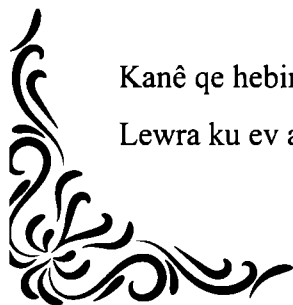
Go: Rabe dilo! 'eceb zeman e!

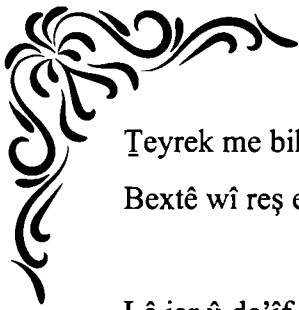
Furşet xweş e da biçîne seyran

Da seyr bikeyin li wehş û teyran

Kanê qe hebin ji wa, me hemderd

Lewra ku ev ademî ne, bêderd





Teyrek me bihîstiye di baĥan  
Bextê wî reş e ji rengê zaĥan

Lê jar û de'îf û bêmecal e  
Aşufteyê rûyê werdê al e

Rojan diketin fiĥan û zarî  
Xûna xwe dixot şevêd-i tarî

Daim diketin fiĥan û xulxul  
Hevdengê min e bi navê bulbul

Hemderdekî qenc e ehlê ĥal e  
Dermanekê derdê min li bal e

Ey dil were da biçîn nihani  
Hêja ku heye me zindegani

Belke bi neşîhet û bi pendê  
Aza me biket ji qeyd û bendê

Ev rengehe got û bê teweqquf  
Zîn hate vî baĥî bê tekelluf

Agah-i nebûn ji wê çu deyyar  
Ney daye, ne xadim û peristar





Meqşûd-i ewê ne 'işretek bû  
Wê mehd-i muradê 'izletek bû

Lew hate vî bañî ew perîzad  
Da têt-i biket ji dest xeman dad

Her lale li sîne bûne daçek  
Her xunçe bi suhtinê çiraçek

Her dar-i li cismî bûne barek  
Gulnar-i li qelbî bûne narek

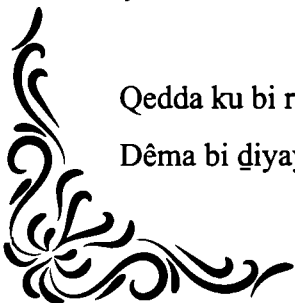
Tenha ku xwe dî berek di des bû  
Ew seng-i zebaneyê ceres bû

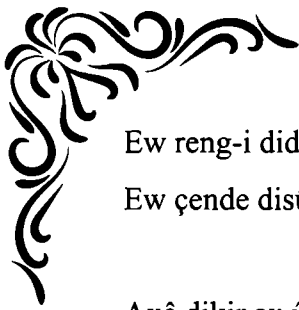
Dem dem we dida li deffê mermer  
Bê şubhe dilê beran dibû ker

Gava ku nezer dikir li avan  
Xûnab-i diçû ji herdu çavan

Şehna rûyî bû hewayê bulbul  
Şadab-i dikir bi abê gulgul

Qedda ku bi rasiî şenewber  
Dêma bi diyayê mihrê enwer





Ew reng-i dida li ax û 'erdê  
Ew çende disû di toz û gerdê

Axê dikir ax û ber dinalîn!  
Daran dikir ah û belg dikalîn!

Her dem ku dikir ji derd-i (ya hû)  
Mir'at û felek dikir siyehrû

Pejmurde kirin bi rengê sorgul  
Efsurde kirin bi dengê bulbul

Bulbul nedişên bibine hevdeng  
Sorgul nedişên bibine hevrenge

Hindî ku di baxî da nezer kir  
Beñta xwe di gel gulêd-i zer kir

Kay şubhetî 'aşiqan di gergûn  
Wey şubhetî min ji zêr û zergûn

Bergêd-i we sed newa hezar in  
Hûn bo çi zer in, de'if û jar in?

Yan şubhetî min di bê Mem in hûn?  
Lewra weku min di pur xem in hûn!







Bulbul bi gulêd-i sor e meşxûl  
Hûn mayîne şubhê min di me'zûl

Lewra di 'elîl û derdinak in  
Lewra di hêzîn û sîneçak in

Hûn qenc-i ji bo me ra delîl in  
Hûn bo me di hâlî da 'edîl in

Xuşkek me bebû ji rengê sorgul  
Hilgirtiye wê ji bo xwe bulbul

Ha hiştiye bo me 'endelîbek  
Mehrûm û sefil û bêneşîbek

Ez jî ji delîlî û bêneşîbî  
Zer bûme ji hecrê 'endelîbî

Dêma min e sor e erxewanî  
Zer bûye wekî we ze'feranî

Carek bidya min ew bi dilxwah  
Êdî nedikir min ah-i bil-lah!



**Teqadayê da'iyeyê dîdarê dildar û mûlaqat e ji bo Memê jar  
ji cenabê (wahibul-meram) û (qađî elhacat)**



Herçî bibitin ji xeyr eger şer  
Bê da'ie nabitin muyesser

Ger weşle û ger qumaş û dîdar  
Bê da'ie nabitin çu bazar

Ew da'ie cumle ehlê hâl in  
Belkî ji cenabê (Dul-celal) in

Qelbê te dibêjtin ku rabe  
Ev sa'ete 'eynî fethê bab e

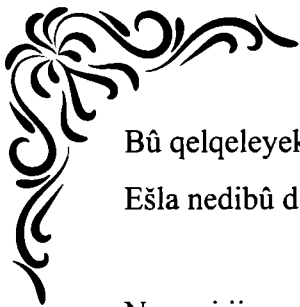
Ew koh û weqar û behrê mewzûn  
'îşqê kiribû xefif û mecnûn

Ye'nî ku Memê merîd û bedhâl  
De'fê kiribû ziyade pamal

Roja ku ji şehri xel bi der ket  
Sewdayê xiyalê Zîn bi ser ket

Bîmarê bi derdê 'îşqê sekran  
Bê neçcê mered gihîşte buhran





Bû qelqeleyek di qelbê xemgîn  
Eşla nedibû di xanî teskîn

Naçar-i ji xanî ew bi der ket  
Ew da'îye Xidr-i bû bi ber ket

Ew Xidr-i çi bû? Teşewwuqa dil  
Ew şewq-i çi bû? Te'eşşuqa dil

Qelbê wî di gel wî bûye baxî  
Kêşan û keşan gihande baxî

Zîna ku şevêd-i reş di tarî  
Her dem bi fixan û ah û zarî

Daim ji Xudê fikir temenna  
Mem rabbit û bête nik bi tenha

Nageh fikirî ku Mem ji der hat  
Bîmarê Mesîh-i dî bi ser hat

Zinê ji evîn û şadimanî  
(Fil-hâl)-i nema çu zindeganî

Bê hiş kete ser çîmen wekî gul  
Sed pare ceger ji 'îşqê bulbul





Mem hat û teferruca gulan kir  
Seyrek li rihan û sunbulan kir

Go: Ey gul eger tu nazenîn î  
Kengî tu ji rengê rûyê Zîn î

Ey sunbul eger heyî tu xweş bû  
Reyhan ji te bûyine siyehrû

Hûn ne ji miñalê zulfê yar in  
Hûn herdu fuqûl û herzekar in

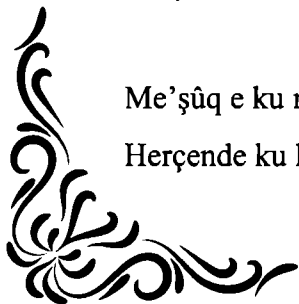
Ey bulbul eger tu ehlê hâl î  
Perwaneyê şem'ê werdê al î

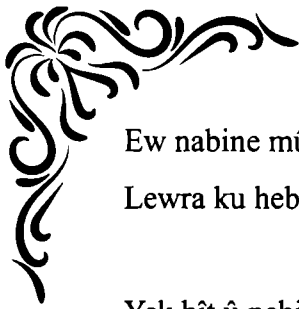
Zîna me ji cewçema te geştir  
Bextê me ji tali'ê te reştir

Bulbul ez im ey nîk û serencam  
Bihûd e çira dikey xwe bedriam?

Gul yek, ne tenê ku sed hezaran  
Gulşen diditin di newbeharan

Me'şûq e ku miñlê wan gelek bin  
Herçende ku hûrî û melek bin





Ew nabine mûcibê çu derdan  
Lewra ku hebin li cumle 'erdan

Yek bît û nebit mîfal û hemta  
Mestûr e ji rengê Zîn û 'enqa

'aşiq bi çi dê biket midare  
Bê şebr û mirin ewî çi çare

Ev renga digo ji hâlê xafil  
Nageh fikirî ku pêş muqabil

Zîna ku du sed perî peristar  
Hûra ku Memo ji bo giriftar

Wê sebzeşifet li ser zemînê  
Bêhiş kirî darûwê evînê

Zîna ku şebîhî durrê meknûn  
(Fil-hâl)-i ku dî Memê cegerxûn

Bêhiş kete ber piyan û bêgav  
Serwê ku gehişte ber piyan av

Xunçe ji xewa seher ve bişkuff  
Wê bûyî bi bulbulê xwe ra cuft





Go: Ev xew e yan nexud xiyal e  
Ev xewn e şehîh e ya betal e?

Hâşil ku ji paşî sed xiyalan  
Xaşiyetê bûyî zulf û xalan

Zînê ku gihande ber meşamê  
Şeydê mirî zînde kir bi damê

Rabû ku li pêşî destê Zînê  
Fikrî ku du dest di destê Zînê

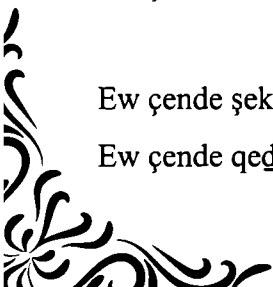
Man herdu gelek li pêş-i yek lal  
Ne nuqç û xeber, ne qîl û ne qal

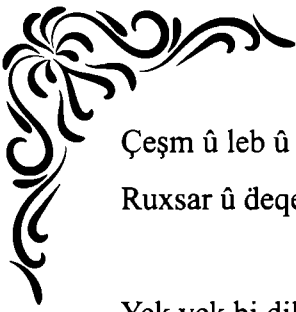
Ewwel dikirin bi dest îşaret  
Paşî ku vebû li wan 'ibaret

Ew çende kelam-i pêkve gotin  
Ew çende ji pêşî pêkve sotin

Ew çende qedeñ bi yek ve rêtin  
Ew çende lebê di yek dimêtin

Ew çende şeker bi yek ve xwarin  
Ew çende qeđa ji nû bijarin





Çeşm û leb û sîne, gerden û dûş  
Ruxsar û deqen, ber û binagûş

Yek yek bi dilf ji yek dixwestin  
Hin bose didan û hin digestin

Ew teşnelebêd ji weşlê yek têhn  
Gerden dikirin li yêk û du bêhn

Zîna ku bi rux mîtalê şem'an  
Pur şewq û diya û nûr û lem'an

Perwaneşifet Memê bi zahir  
Cismê xwe û can didane agir

Geh geş dibû agirê evînê  
Perwane dima ji boyî Zînê

Herdû di wî hâlî da 'eyanî  
Bê perdesera û bê niwanî

Wan dîte di baxî da serayek  
Ayîneyê cem cehan numayek

Rabûn û meşîne şehnişînan  
Rûniştin û herdu nazenînan





Hicran dikirin ji ser şikayet  
Wicdan dikirin ji nûr û ayet

Dem ebrîşifet hezîn û giryan  
Geh xunçe meîel leîf û xendan

Her dem dikirin qeda û sunnet  
Ferda weku bose ne çi minnet!

Herçend-i ku ref'-i bûn tekelluf  
Lêkin êvişandibûn teşerruf

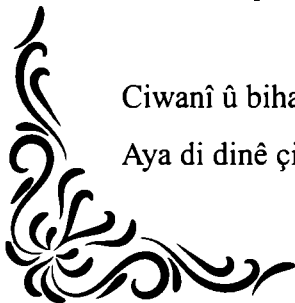
Ew gerçi hebûn ji hev bi hîvî  
Emma nediçûn qewî nişîvî!

Ĥubba di dilan ji Ĥeddî der bû  
SerĤeddê zerafetan kemer bû

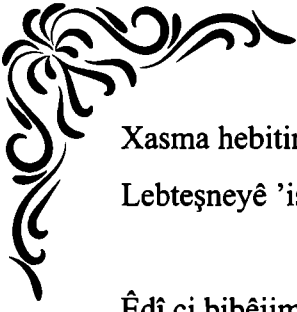
'îşqa ku ji ser Ĥedî kemal e  
Ava ku ji menbe'ê zelal e

Elbette xwe dê biket Ĥiraset  
Naket çu qebûliya necaset

Ciwanî û bihar û bağ û meĤbûb  
Aya di dinê çi maye meĤlûb?







Xasma hebitin evînî xalib  
Lebteşneyê 'işqê her du canib

Êdî çi bibêjim ez nizamim?  
(Bilmez ki ne sôyle) ye ziban im



**Vegeryana mîrê mîran e ji şîkarê  
bi serxweşîya Memê û Zîna di 'eynîya dîdarê  
bi nêçîrê wan e ji ser da hatina mîrê mîran e di weqtê êvarê**



Saqî me bigir ku ez bi dest im  
Mexmûr im û meynexwarê mest im

Gava ku vexwar Memê û Zînê  
Axifte li min cihê birînê

Em 'aşîq eger çî meyperest in  
Emma ji meya (elest)ê mest in

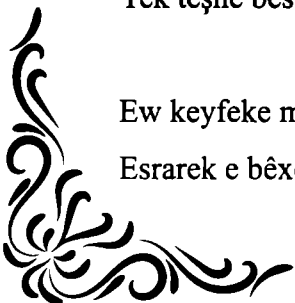
Ew mey ne wekî meya te al e  
Ew mey ji cemalê (Dul-celal) e

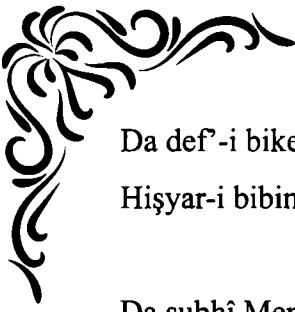
Ew hûbbê hebîbê pakîdat e  
Qunwanê hedîqeyê şîfat e

Saqî bide min ji bo Xudê ra  
Camek ji meya te duh digêra

Her cur'eyekê e jê bikem tam  
Yek teşne bes e hîeta serencam

Ew keyfeke mehd e bê kem û keyf  
Esrarek e bêxeyal û bêteyf





Da def<sup>ê</sup>-i bikem xumarê dûşîn  
Hişyar-i bibim ji xwabê nûşîn

Da şubhî Memê nebit ku xafil  
Bêt mîrê ecel bi ser me 'acil

Roja min e 'umrê çûye êvar  
Hêja nebûm ez ji xwe xeberdar

Zîna hewesa dilê hewayî  
Min danîye nêv xwe û 'ebayî

Mîr hate li ser wî hinde 'esker  
Zurna û nefîr û kûs û meyster

Dadayî li tebl û xan û sazan  
Çawîş û şeda û gazegazan

Pabendê bi 'îşqê herdu ceyran  
Dermande ji pêşî yek ve heyran

Qeṭ seh nekirin ku ev çi reng e  
Qeṭ guh nekirin ku ev çi deng e

Mîr go ku veken evan xezalan  
Pabend-i meken ewan şepalan





Têk berdine baî wan wekî teyr  
Da em bikerîn hero li wan seyr

Xelqê ku xezal û gûr û xergûş  
Xweş girtî li ser mil û deraxûş

Anîn hemî mîr tijî di rez kir  
Axul ku şivan tijî ji pez kir

Mîr gote ekabir û xewaşan  
Tenbîh-i biken nedîm û nasan

Da çîn û demek di baî rûnîn  
Lewra ku ji rehîtyan zebûn î

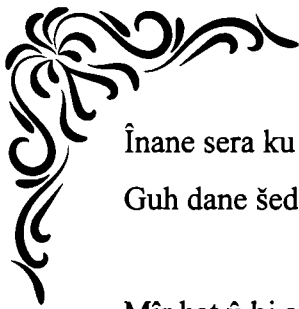
Ew hatine der serayê 'alî  
Dîtin der û ban hemî di xalî

Emma ku derîçe têk guşadin  
Reng qur'eyê texteyê murad in

Haçir kete qelbê wî xiyalek  
Zanî ku ne xalî ye ji hâlek

Mîrê bi weqar û 'eql û ferheng  
Tacdîn û Bekir xwe dane ber çeng





Înane sera ku Zîn û Mem tê  
Guh dane şeda ku zîr û bem tê

Mîr hat û bi ser ve dî Memê jar  
Paldayî ye balgeyêd-i zertar

Kêşaye serê xwe wî 'ebayek  
Êvar û ne şem' û ne çirayek

Mîr go: Kî ye ev di vî zemanî  
Bê ruxşetê min di vî mekanî?

Zînê ku bihîste dengê nasî  
(Fil-ĥal)-i xwe daye bin libasî

Mem qeṭ ji cihê xwe ranebû, got:  
Şeyda te li min dil û ceger şot

Mîr im te dizanî ez nexweş bûm  
Ĥetta ve duhî qewî neheş bûm

Îro me bihîst ku xel di gel mîr  
Têkda bi tebayî çûne nêçîr

Şebra me nema di nav nivînan  
Rabûme di gel evan birînan





Naçar-i bi der ketim ji xanî  
Nageh me xwe dî li vî mekanî

Mîr go: Nexweşan nehin ji bo qeyd  
Barî te di baîî da çi kir şeyd?

Go: Ez ku bibêm bike tu bawer  
Dawer bi mi ra ku bûye yawer

Min dî di vî baîî da xezalek  
Emma ku xezal nebû şepalek

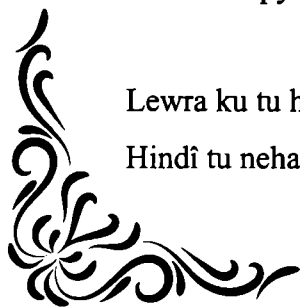
Ahûyek sipî û çav di reş bûn  
Biskên di siyah û bihn di xweş bûn

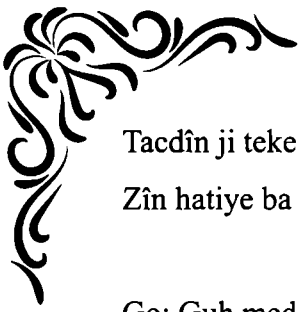
Her leñze ji nafeyê tetarî  
Sed bar-i ji tûrreyan dibarî

Şehrayê Xuten tijî bitin misk  
Yek tayê ji zulfê wê û yek bisk

Herçende sipî û çavbelek bû  
Emma bi qiyasê min melek bû

Lewra ku tu hatî ew nihan bû  
Hindî tu nehatî ew 'eyan bû





Tacdîn ji tekelluma wî zanî  
Zîn hatiye ba Memê nihanî

Go: Guh medine Memê ku dîn e  
Malxolî ye wî 'eqil çu nîne!

I'raq-i kirin ji wî kalamî  
E'yan hemî vêk ketin tamamî

Saqî û şerab û şem'-i xwestin  
Dîwaneke hâkimane bestin



**Rabûna Tacdîn e ji dîwanê di wê demê da  
suhtina milkane di rêya Memê da**



Tacdîn fikirî ku bezm-i boş e  
Pur dewq û şefa û 'eyş-i noş e

Mem zêde bi xuşşe û melal e  
Çû bal ve û go: Bira çi hâl e?

Emma bi îşaret û mu'emma  
Pursî û Memê bi remz û îma

Destê xwe ji hoçikê 'ebayî  
Kêşa û 'ecaibek numayî

Dîtin du kezî ji miskê tatar  
Manendê du ser bi mehre şehmar

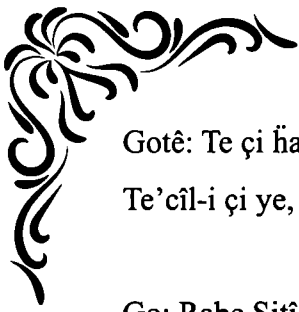
Gerdaye di paşila Memê da  
Mem maye di heybet û xemê da

Zanî ku qewî xerab e eħwal  
Rabû bi lez û bezî û çû mal

Nageh bi xedeb ku çû ji derda  
Zanî Sitîyê di gel xeber da







Gotê: Te çi hâl e ey tehemten  
Te'cîl-i çi ye, kî ye te duşmen?

Go: Rabe Sitî ku min dereng e  
Îro me di gel vê malê çeng e

Tîflê xwe xelaş ke dê biçit mal  
Mal bo min û ha ji bo te mendal

Sermayeyê 'umrê zindeganî  
Ye'nî Mem û Zîn bi dilgiranî

Mayîne di werçeya belayê  
Min qeşd e ku ez bikem rehayê

Xel vedkujit agirî bi avê  
Ez dê vekujim bi agir avê

Mala xwe ji rengê qewmê Zerdeşt  
Da agir û gazîya xwe raheşt

Agir ku digirte xan û manan  
Wî girte bi gazî û fişanan

Eqwam û qebail û 'eşair  
(Bil-cumle) bezîne def'ê agir





Agah-i ku bûn emîr û xîlman  
Xalî kirin ew sera û bustan

Ew jî ku bezîne wê hewarê  
Wî muttehemî we gote yarê:

Tacdînî te dî çî rengeda kir  
Mûsa li me behrê xem ziwa kir

Rabe tu here heremserayê  
Da ez çime agir û nidayê

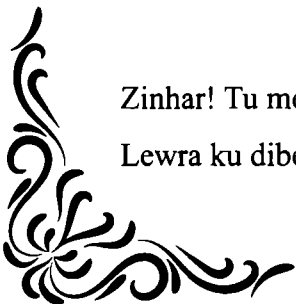
Zîn rabû we çûye xelweta xaş  
Tacdînî nema ne cil ne palas

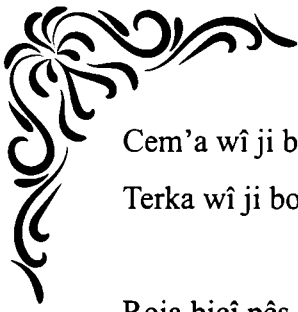
Esbab û tecemmul û defîne  
Emlak û cewahir û xezîne

Cumle di riya birayî sotin  
Lew nav-i bi qencî tête gotin

Malî mehebîn te ey nikûnam  
Ĥubba wî diket mirovî bednam

Zinhar! Tu mebe li malî ĥariĥ  
Lewra ku diben ji dest te wariĥ





Cem'a wî ji bo te barê zehmet  
Terka wî ji bo te narê hesret

Roja biçî pêş-i destê Barî  
Destê te ji genc û malî 'arî

Ev cennet û ev qumaşê dîdar  
Ey muflisê axiret xerîdar

Kengî ji te ra dibin muyesser  
Dê bêne te: Mifliso! Here der!

Reh şubhetî vê cehanê fanî  
Mift nade te parîyek ji nanî

Malî mede warîtan tu meccan  
Ger dê te bivê hesayîya can

Hêja ku xweşî telef bike mal  
(Bil-cumle) bide bi ħusnê e'mal

Wariî ji te ra kefen behayî  
Ĥetta nekirin didey hesayî

Yan şerfê bike mîtalê Tacdîn  
Pê navê ebed ji bo xwe bistîn



Yan pê bikire tu yarekê qenc  
Ew çêtir e bo te ra ji sed genc



Agahîya mîr e li 'îşiqbazî û yarîya Mem û Zînan  
bi ifşa û ilqayîya neyaran û mudebdebînan



Sulţanê wilayet meħebbet  
Serxeylê eyaletê meweddet

Gava ku ji mekmenê xulûşî  
Binmîte li textê dil culûşî

Kengî diketin qebûlê estar  
Ĥetta 'elema xwe naket izhar

Reh şubhetî padişahê encum  
Tabende ji țaremê çiharum

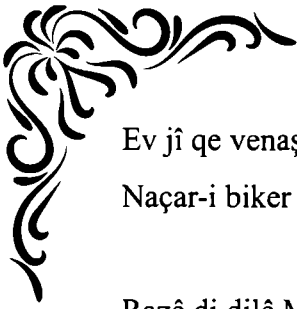
J'ew çend țebeqatê asimanî  
J'ew çend-i mesafe û mekanî

J'ew çend-i 'enaşir û sehāban  
J'ew çend-i mewani' û Ĥicaban

Naçar-i diket nufûdê her rûz  
Elbette dibîte 'alem efrûz

Ev padişehê ku 'îşqiname  
Rojê bi wî nisbetek temam e





Ev jî qe venaşirit çu caran  
Naçar-i biker diket sitaran

Razê di dilê Memê û Zînê  
Sazê ku di perdeya evînê

Hindî negehiştibû zebanan  
Nedbûye ziyar ji bo xudanan

Mîdrabê zebanê xelqê nasaz  
Bê perde ku bû terane perdaz

Zînê ne guneh Memê ne sûcek  
Agah-i kirin buzurg û kûçek

Zengil bi deva gihan ve zengûl  
Mefîlê enamilan ji merxûl

'uşşaq-i ħezîn û bê newa bûn  
Xel teşne Ĥuseynê Kerbela bûn

Meclis bi newayê zîr û bem bûn  
Memlû° ji hewayê Zîn û Mem bû

Barî li cemazeyê ne bes bû  
Xemmazê di merteba ceres bû





Ye'nî xeberêd-i herdu yaran  
Nemmam û hesûd û hîlekaran

Ew çend-i di meclisan gerandin  
Ew çend-i bi qumşîyan gihandin

Ĥetta Bekirê ji rengê Iblîs  
Şahîb xereqê xebîf û telbîs

Ew jî ji wî hâlî bû xeberdar  
Rabû ji cihê xwe ew xereqdar

Tenha xwe gihande xelweta mîr  
(El-qîşşe) kir ew qediyê teqrîr

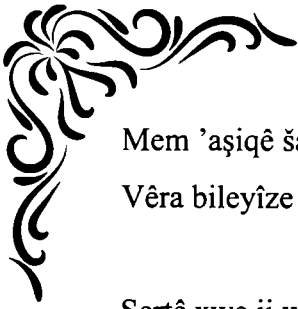
Mîr hate tehewwira bixîret  
Bû xerqeyê behrê fikr û hîret

Pursî ji ewê xebîfê salûs  
Go: Ev xebera xilafê namûs

Em dê ku heqîqetê 'eyan keyn  
Serrişteyê tuhmetê beyan keyn

Go: Emrî bike Memê bixûnin  
Hûn herdu di xelwetê ku rûnin





Mem 'aşıqê şadiq e bizan qenc  
Vêra bileyîze tu bi setrenc

Şertê xwe ji wî bixwaze dilxwaz  
Dê keşf-i bibit heqîqeta raz

Gava ku ewî dikey tu mexlûb  
Bê: Rast-i bibê kî ye te meqlûb?

Mem fihris û beql û sineşaf e  
Xasma bi te ra xu bê xilaf e

Hubba di dilê xwe naket inkar  
Sirra xwe diket ji bo te iqrar

Tabitqedem e di vê evînê  
Dê bête ku 'aşıq im li Zînê

Paşî tu yî şahibê riyaset  
Laiq wî bibîn çi ye siyaset

Hukkam-i ji cinsê şahimar in  
Eşhabê sumûm û muhredar in

Muhran ku diden bizan ku zehr e  
Mihrê ku diken bizan ku qehr e







'aqil h eder  diken ji maran  
Xafil dibine muhibb   yaran

Her ende li nik bi 'izz   nazi  
Her ende di gel bi le'b   baz 

Cuz'  bibtin ji te te eyyur  
Kull  diketin ji te tedebbur

Xasma ku hebin xeb    xennas  
Bedxwah  bexil-i bin (m nen-nas)

Te q q-i xerabtir in ji  eytan  
Ya Reb meke wan qerib  sultan



Seṭrencbazîya Memê û mîr e bi şertê dilxwaz  
vedana damê tezwîr e ji bo keşfê raz



Salarê mewakib û kewakib  
Serdarê tewali' û xewarib

Sulṭanê serîrê çerxê rabi'  
Weqtê weku bû ji şerqê tali'

Seṭrencî û mah û cund û exter  
(Bil-cumle) li ser bisatê exder

Şehmat-i kirin bi beydeqa nûr  
Te d`go hemî bûn di torê mestûr

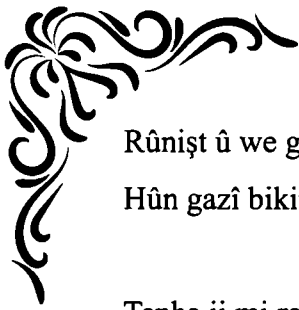
Mîrê ku ji xîretê dilefkar  
Şêrê ji hemîyyetê birîndar

Ĥetta sube xew nehate çavan  
Sakin nedibû ji rengê avan

Rojê ku ji meşriqê numa nûr  
Afaq-i kirin ji zulmetê dûr

Mîr rabû û hate şehnişînê  
Nêzikî serayê nazenînê





Rûnişt û we gote pîşekaran  
Hûn gazî bikin nedîm û yaran

Tenha ji mi ra Memê bixûnin  
Tacdînî di gel biran mexûnin

Îro li Memê ez ê xedeb kem  
Sûcek wî heye, ez ê edeb kem

Nabit ku ji min bibin di xafil  
(Bil-cumle) bi emrê min di 'amil

J'ew paşî şihande nik Memê xwend  
Hadir kiribûn gulab û gulqend

Ew çende şerab û qend û şekker  
Ew çende gulab û misk û 'enber

Înan û di meclisê gerandin  
Keyfê di xwe ser bi ser gihandin

Encam û tekellum û xeberdan  
Kêşa ku bi setrenc û bi nerdan

Mîr gote Memê bi kîn û kerb e:  
Îro me di gel te ceng û herb e!





Rabe ji me ra were muqabil  
Bê şek bi te ra ez im mucadil

Şertê me di gel te, ey serefraz  
Herçî te divê ji bo me dilxwaz

Lê mîr ji kuran hebû ciwanek  
Meñbûbê zeman e nuktedanek

Yûsif ji melañeta wî meñcûb  
Rustem ji şeca'eta wî meñlûb

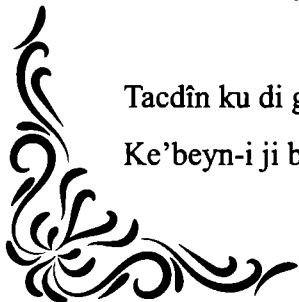
Hemşuñbet û hemdemê Memê bû  
Hemşahî û hemxemê Memê bû

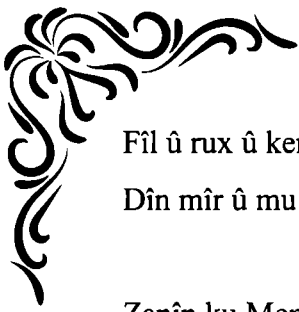
Serdarê kuran bi navê Gurgîn  
(Fil-ñal)-i xeber gihande Tacdîn

Ew beñl-i ku bû ji ñalî waqif  
Rabûn bi wî ra Çeko û 'arif

Şêran verisande qeyd û zincîr  
Hersê bi tebayî çûne nik mîr

Tacdîn ku di gel biran bi meş hat  
Ke'beyn-i ji bo Memê duşêş hat





Fîl û rux û kermeden ku hatin  
Dîn mîr û mu'ellimê xwe mat in

Zanîn ku Memo bi bend û baz e  
Mîr gote Memê ku destê taze

Sê dest-i ji mîr birin tamamî  
Mufsid fikirî ji wî meqamî

Zîn dî ku li pencerê dîyar e  
Mîhr e li mehê diket nezare

Bedxwahî bibîn çi hîle rakir  
Ev renga behaneyek eda kir

Go: Bend û leyîz û cih bi dor in  
Hûn herdu cihan bi hev bigorin

Mem dê bibitin vê carê mexlûb  
Hâsil bibitin ji bo te meqlûb

Mîr rabû û çû cihê Memê jar  
Mem hate cihê ji pêş ve dildar

Çavêd-i Memê ku dîn ruxê Zîn  
Mift dane ji dest xwe fîl û ferzîn





Dil maye li pencer û şibakan  
Hespê xwe dida li cih peyakan

Mîr bir ji Memê tamam-i şeş dest  
Mem bû ji meya ji pêş ve sermest

Mîr gote Memê: Me bir xwe dilxwaz  
Wî go ku bibê çi ye te daxwaz?

Mîr go: Me xereq ne kesbê mal e  
Meqşûdê ji teyyê keşfê hâl e

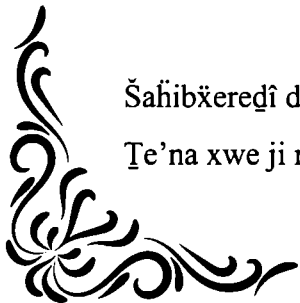
Meqlûbê ji le'b û bend û bazan  
Qeṭ nîne bi xeyrî keşfê razan

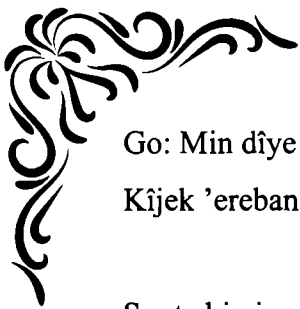
Şertê min ew e bikey tu iqrar  
Kanê di dinê kî ye te dildar

Herçi perîya te dil li bal e  
Hurişifet e melekmiital e

Ger laiqî te ewê bibînîm  
Malî bidem ez ji bo te bînîm

Şahîbxereqî di weqtê furşet  
Te'na xwe ji rengê def'ê tuhmet





Go: Min dîye ya Memê Ĥebandî  
Kîjek 'ereban e lêvdeqandî

Ser ta bi piyan reş e wekî qîr  
Ney laiqê behî û xwestina mîr!

Te'nê di Memê we rengeîer kir  
Yekcarî ji 'eqî bê xeber kir

Behra dilê perde lê bi cûş hat  
Nakam-i bi gazî û xurûş hat

Go: Qeî ne we ye wekî wî gotî  
Mîr im, perîya dilê mi sotî

Şehzade ye, şehnişînmekan e  
'enqa ye, bilind e, aşîyan e

Mîranî ye ew ji neslê pak e  
Nûranî ye ew ne ab û xak e

Serdefterê hûr û nazenîn e  
Herçende melek bi navê Zîn e

Mîr ev xeberê xilafê heybet  
Gava ku bihîste hate xîret





Wî gote qebîleya xulaman:  
Hûn bo çi, gelî nemekheraman

Vî nakesî nagirin bi dîllet  
Da ez bikujim ewî bi 'îbret

Rabûne Memê du sed xêdenfer  
Mem rabûye pê di destî xencer

Tacdîn û Çeko di gel birayî  
Rabûn bi te'eşşub û tebayî

Gotin: Gelî cundiyan, vewestin  
Hûn cumle ne serxweş û ne mest in

Hûn qenc-i dizanin em kusan in  
Şahîbhuner in û pehlewan in

Pansed ji we hemle ken bi kerban  
Nadeyne we newbeta çu derban

Gerçi we ecel bi dest me nîne  
Emma we gelek ji dest me dîne

Ûetta ku biken Memê giriftar  
Sê sed ji we dê bibin birîndar







Ĥetta ne me her siyan bi ker ken  
Hûn dê li Memê kusa nezer ken?

Herçî kirî ĥakimê me ferman  
Em nabine mani'ê çu ĥukman

Destêd-i me bestine li ber mîr  
Ha gerden û dest û pê û zincîr

Mîr rabû û dest û pê Memê best  
Tacdîn mirina xwe wî demî xwest

Emma çî biket ji bo ne 'ar e  
Cellad-i ne mîr e xundikar e

Mem girt û şihande pêşî serheng  
Go: Ĥebs bikine di qulleya teng

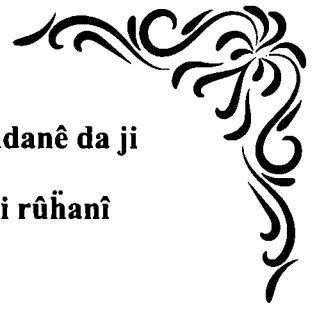
Hilgirtin û birine pêşî duzdar  
Meĥbûs-i kirin di qulleya tar

Dîwanî û meclisî belav bûn  
(Bil-cumle) ji bo Memê di meĥzûn

Dîwaneşîfet bi ah û feryad  
Hemyan dikirin ji bo Memê dad



**Xulûşiyet û xelaşîya Memê ye di xelweta zindanê da ji  
şifatêd-i heywanî  
muşareket û muşakeleta wî ye bi exlaqêd-i rûhanî**



Mihra felekê ezel 'edîm e  
Kîna felekê ebed qedîm e

Herçî weku ew ji 'erdê raket  
Elbette wî dê di 'erdê ra ket

'ulwî ji xwe ra 'eyan dixwazit  
Sulfî ji me ra nihan dixwazit

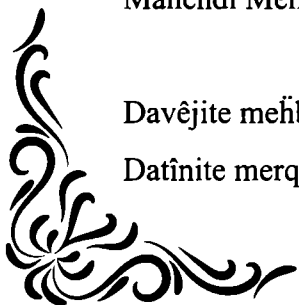
Nabînî hero ku afitabê  
Davête mehareya turabê

Xasma ku di gel qebîlê 'aşîq  
Hem xain û xar e, hem munafîq

Elbette dilê me 'îşqibazan  
Ewwel dibetin bi xunc û nazan

Axir diketin melûl û me'yûs  
Manendî Memê delîl û mehbûs

Davêjite mehbêsê bi nakam  
Datînite merqedê serencam





Ew bextireşê leqeb li wî Mem  
Bê hemnefes û heval û hemdem

Havêtine çalekê bi zarî  
Teşbîhî bi gorê teng û tarî

Mekrûh-i wekî dehanê ejder  
Menkûr-i wekî Nekîr û Munker

Rûnişte di wê ve 'abidane  
Zindan li wî bûye çillexane

Ew çeh li wî bûye çahê Nexşeb  
Ew meh gerîya hilalê yekşeb

Şûfî ku gehişte kuncê xelwet  
Şeyxîni gihand meqamê wehîdet

Geh şubhetî 'aşiqan bi dilxwaz  
Geh şubhetî 'abidan bi daxwaz

Her lehze di gel kela girînê  
Ev renga digote nazenînê:

Kay miîlê herareta xerîzî  
Îrohe di Mişrê dil'ezîzî





Sed car-i hero li qelbê xemnak  
Pîrahenê šebrê min te kir çak

Geh geh çî dibit wekî Zuleyxa  
Pursa mi bikey tu ey şekerxa

Leyla tu yî, ez ji bo te Mecnûn  
Gulgûn ji te ra sirişkê purxûn

Ferhad im ez û tu bo mi Şîrîn  
Seylab-i sirişkê çûyê şîrîn

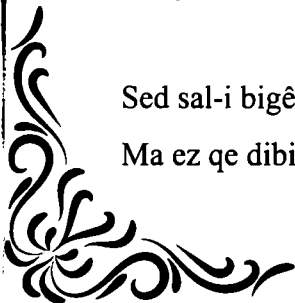
Dunya li me gerçi bûye zindan  
Îrohe tenê ez im musilman!

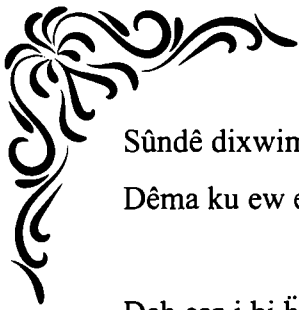
Lewra ji devê nebîyê mursel  
Bû ev xeber e şehîh û mursel:

Dunya ku behîştê kafiran e  
Me'wayê belayê mu'minan e

Herçende qewî muşewweş im ez  
Ew çend bi muşewweşî xweş im ez

Sed sal-i bigêrî min tu mehbûs  
Ma ez qe dibim ji weşlê me'yûs





Sûndê dixwim ez bi sûreyê Nûr  
Dêma ku ew e kitabê mestûr

Deh car-i bi heqqê bejn û balê  
Çil car-i bi heqqê zulf û xalê

Teñqîq-i bi afitabê ruxsar  
Teşdîq-i bi mahitabê dîdar

Te°kîd-i bi qiblegahê ebrû  
Te'zîm-i bi secdegahê gîsû

Sed car-i qesem bi herdu nûnan  
'ehda min ew e di gel 'uyûnan

Ûetta remeqek hebit ji canî  
Cana! Tu di canî da nihan î

Hindî ku ji hecrê bêqerar im  
Ew çende ji te umêdewar im

Herçende ku mîr li min xedeb kir  
Ev qehre li min ji bê sebeb kir

Herçend xeberê Bekir wî guh kir  
Ev cebre ewî li min bi cih kir





Lewra ku tu şah î ez geda bûm  
Ez bo te ne kuf' û hemliqa bûm

Tu mihricemal û mehcebîn î  
Ev çende le'îf û nazenîn î

Ez xar û delîl û xakisar im  
Ev renga de'îf û dîlfîkar im

Perwane me, ten me daye agir  
Suhtî me bi ba'în û bi zahir

Nîlûfer e dil tu afitab î  
Ten şubhî kitan tu mahitab î

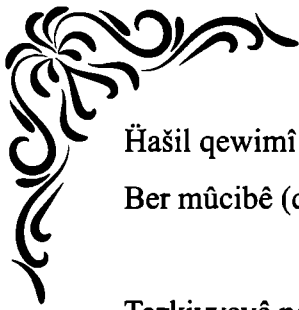
Ger ten birizit we ya bibit xerq  
Wer dil bibitin di behrê xem xerq

Heqqê min e 'edl e zulm-i nîne  
Xaşşiyetê agirê evîn e

Ev çal e eger çi zêde kûr e  
Emma ji 'edaletê ne dûr e

Şûfi me û şewme'nişîn im  
Xweş talibê nûrê rûyê Zîn im





Ĥaşil qewimî meqamê (mûtû)  
Ber mûcibê (qeble en temûtû)

Tezkiyyeyê nefsê bû mukemmel  
Teşfiyyeyê qelbî bû muĥeşşel

Ayîneyê rûĥê bû mucella  
Nefs û dil û can bi hev muşeffa

Ew mu'tekifê di dewrê çalê  
Hêja negehiştî dewrê salê

Belkî ne çil û ne (erbe'în)ek  
Zenna di dilê wî bû yeqînek

Meşhûd-i bûyîn li qelbî enwar  
Mekşûf-i bûyîn li ber wî esrar

Ayîneyê dil we bû muşeyqel  
Şûret we bi me'neyê mubeddel

Ew heykelê meĥleba mecazî  
Bû mel'ebê tîflê 'işqibazî

Ew mumkin û (ma sîwa) seraser  
(Fil-cumle) ji bo wî bûne mezher





Ev dar û ber û dewab û insan  
Ev me'den û ev nebat û heywan

Herçî ku bi dil wî lê nezer kir  
Herçî bi xiyal wî lê guêder kir

Her yek dinema ji bo wî "Zîn"ek  
Meşhûd-i ji her yekî yeqînek

Goya bi xwe ew reşednişîn bû  
Ew çal-i ji bo wî dûribîn bû





**Me°yûsîya Zînê ye bi sebeb mehbûsîya Memê  
me°nûsîya wê ye bi xem û derd û elemê**



Zîna ku bi derdê hecrê xemgîn  
Bê şebr û sikûn qerar û temkîn

Hindî weku Mem nebûyî mehbûs  
Hêja nedibû ji weşlê me°yûs

Gava weku Mem ghişte çalê  
Ummêd-i nema ji bo wişalê

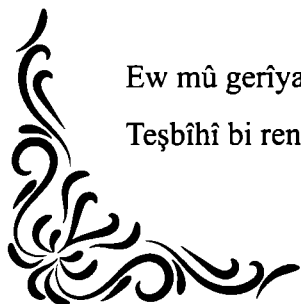
Nezhetgeh û şehnişîn û eywan  
Lê bûne heşar û hebs û zindan

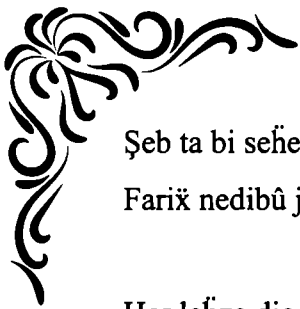
Hindî weku şerbet û te'am bûn  
Goya ku li wê hemî heram bûn

Canî nedikir çi xwab û rahet  
Cismî nedidî çu tab û taqet

Ew renga de'îf û jar-i bûbû  
Goya ku bi cismî tarê mû bû

Ew mû gerîyayî ze'feranî  
Teşbîhî bi rengê rûyê Xanî





Şeb ta bi seher, seher heta şeb  
Fariħ nedibû ji dîkrê (ya Reb)

Her lehze digote çerxê dewwar:  
Kay zalimê bêeman û xûnxwar

Min qeşd û xereq di gel te nîne  
Aya te di gel min ev çi kîn e?!

Dewrek te nekir demek ji bo min  
Pir dî te meger “Mem”ek ji bo min

Nûrek di rûyê me kir te peyda  
Suhtin li Memê te pê siweyda

Şewqek di ruxê Memê te hil kir  
Qelbê me bi wî te sot û kul kir

Aya te çi meşlehet di min dî  
Nişanê me da, te yêkê cindî?

Ewwel te kusa li min ’eyan kir  
Paşî te çira li min nihan kir?

Suhtim te bi agirê firaqê  
Kuştim te bi derdê iştiaqê





'alem hemî pêkve şad û xurrem  
Dayîne min û Memê te me°tem

Derdê xwe ji bo mi ra bibêje  
Jehra di dilê xwe da birêje

Yûsif te li min şihande çalê  
Hiştim te di vê xerabemalê

Ye' qûbişifet hezîn û nalan  
Şebra dil û can te bir bi talan

Ez mayime her wekî Zuleyxa  
Bê Yûsif û bê murad û me°wa

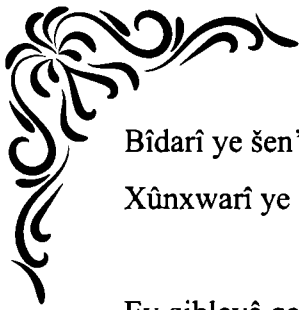
Geh şekwe dikir ji bo Memê jar:  
Kay Yûsifê bêguneh giriftar

Da fikrê nekî ku rañhet im ez  
Da zen nebirî bi taqet im ez

Wellahî qesem dikem bi Barî  
Rojêd-i sipî şevêd-i tarî

Nînin ji me ra çu xwab û xwarin  
Illa ku du dîde xûn dibarin





Bîdarî ye şen'etê du çavan  
Xûnxwarî ye xwarina hinavan

Ey qibleyê qelbê min bi dilxwah  
Wey ke'beyê can bi (Ke'betul-lah)

Her lehze ji destê firqeta te  
Her weqtî ji derdê hesreta te

Sed ah û du sed enîn û efşan  
Bêgav-i me tîn ji nêv dil û can

Ev renga ye hâlê min şeb û rûz  
Hâlê te kusan e ey dilefrûz?

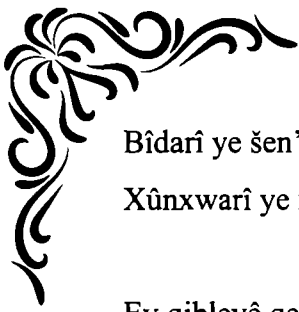
Zindaniyê min! Te kî celîs e?  
Sewda'îyê min! Te kî enîs e?

Ey dil tu ji qelbê min bi der kev!  
Wey can tu ji bo dilî bi ber kev

Hûn herdu herin Memê bibînin  
Lê yek xeberî ji bo me bînin

Ey dil tu ku lê dikey selamê  
Zû bîneve bo mi ra peyamê





Bîdarî ye şen'etê du çavan  
Xûnxwarî ye xwarina hinavan

Ey qibleyê qelbê min bi dilxwah  
Wey ke'beyê can bi (Ke'betul-lah)

Her lehze ji destê firqeta te  
Her weqtî ji derdê hêseta te

Sed ah û du sed enîn û efşan  
Bêgav-i me tîn ji nêv dil û can

Ev renga ye hâlê min şeb û rûz  
Hâlê te kusan e ey dilefrûz?

Zindaniyê min! Te kî celîs e?  
Sewda'iyê min! Te kî enîs e?

Ey dil tu ji qelbê min bi der kev!  
Wey can tu ji bo dilî bi ber kev

Hûn herdu herin Memê bibînin  
Lê yek xeberî ji bo me bînin

Ey dil tu ku lê dikey selamê  
Zû bîneve bo mi ra peyamê





Kanê bi çi hâl e ew giriftar  
Danîn çi xiyal e ey dilefkar

Kanê li me aş e ya ne zîz e  
Bağê wî bihar e ya payîz e

Xweşreng û leîf e şubhê sorgul  
Yan jar û de'îf e miîlê bulbul

Eywan li me bûye darê miñnet  
Zindan bi me bûye bağê cennet

Xwezîya ku li min xêdeb kira mîr  
Manendî Memê bi xîll û zincîr

Ez jî bişîhandîma wê çalê  
Rojek veketa li min ji salê

Carek bidîya min ew giriftar  
Derman bikra min ew birîndar

'umrê min eger çi yek remeq bû  
Heqqa ku mirin ji bo mi heq bû



**Tehewwira Tacdîn e ji xîreta birayî  
meşûreta di gel biran e li xelaşîya bênewayî**



Ecza°ê kitabê 'îşqibazî  
Şehîhafê mucelledê mecazî

Şîraze û cuz° û bend û terkîb  
Ev renga kirin bi nezm û tertîb

Kû Zîn û Memêd-i naz û perwerd  
Gava wehe der vebûn li wan derd

Ew derd wehe bûye behrê ates  
Ew atesê xem we bûye serkeş

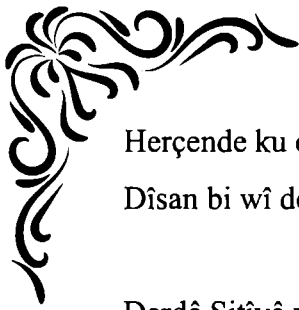
Xelqê ku hebû ji 'îşqê teşwîr  
Wî agirî kir li wan we te'îr

Me'lûl-i bûyîn hemî bi derdan  
Yekcar-i bi der ketin ji perdan

Xasma ku muwafiqêd-i dêrîn  
Hem şuhbetê wan Sitî û Tacdîn

Derdan we li wan ji nû ve serdan  
Êdî nedihate jê xeberdan





Herçende ku ew ji van cuda bûn  
Dîsan bi wî derdî mubtela bûn

Derdê Sitîyê xiyalê Zîn bû  
Tacdîn ji xema Memê we dîn bû

Her lehze di gel biran bi şer bû  
Qeşda di dilê wî ev xeber bû

Rabit bi xedeb biçîte pêş mîr  
Daxwaz-i biket Memê bi teqşîr

Carek biçitin Memê rica ket  
Sûc û gunehê Memê tika ket

Da mîr ji mi ra birayî berdit  
Ya ev ser û malî tê bi derdit

'arif wehe gote Rustemê Zal:  
Ev emre bi min meħal e bêqal

Bê ceng û cidal û bê tehewwir  
Qeṭ vî şuxîlî mekin teşewwir

Ev me'reke nabitin bi dîwan  
Em mane û şubhê şehîne meydan







Ya qenc ew e em sube siwar bin  
Her sê bi silaħ û kar û bar bin

Çarane û cewşenan di ber keyn  
Zendane û meẖferan li ser keyn

Gurzan bihejîn, riman bibazîn  
Ev renga Memê ji mîr bixwazîn

Ya dê bi kutek Memê xwe berdîn  
Ya cumle bi merdî ser bi der dîn

Ger wî bi vî rengî Mem reha kir  
Derdê di dilê me wî dewa kir

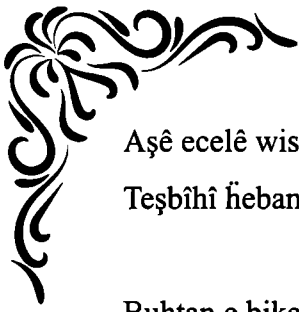
Wer mayî muşir li ser 'inadê  
Em dê bikerîn we reng cihadê

J'ewwel ve biçîn Bekir bi ker keyn  
Wî mudbirî jê re der bi der keyn

Her ber derekî gurek li ber bit  
Xeşmaneyê qenc ser bi ser bit

Mîr er ji wî ra biket te'eşşub  
Rabit li me ew biket teẖellub





Aşê ecelê wisa bigêrîn  
Teşbîhî heban seran bihêrîn

Buhtan e bikeyne reqş û govend  
Da bêne temaşeyê şekerxend

Gava weku dest bidîne herban  
Meñbûb-i temaşe ken li derban

Her lehze bibêjin ew perîzad  
Destêd-i we ey ciwan merîzad

Hindek bigirîn hinek tena ken  
Hindek bikenin hinek du'a ken

Dildar-i nezer bikin ji burcan  
Durdane bi der kevin ji durcan

Şehzade ji penceran nezer ken  
Gulpîrehanan di ber xwe ker ken

Her dem bibihîn ji nazenînan  
Sed medhî û hezar-i aferînan

Tacdîn xebera birayî guh kir  
Muñkem di dilê xwe da bi cih kir



Te'eşşub û tedaruka Tacdîn û biran e bi emrê xîretê  
siwarîya wan e li hespê hemiyetê



Ser şubhe ku şehsiwarê efleq  
Eşheb ku kişande cayê ebleq

Edhem di tewîleyê nehîn kir  
Eşheb ji xwe ra ji nû ve zîn kir

Gurzê xwe yê ateşîn der anî  
Tîxê xwe yê zerfeşan ku danî

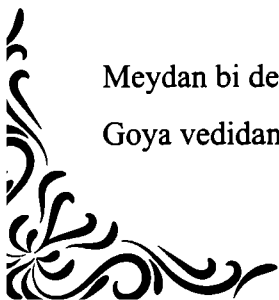
Dunya ji mehabeta xwe zer kir  
Tîx û kemera çiyar bi ker kir

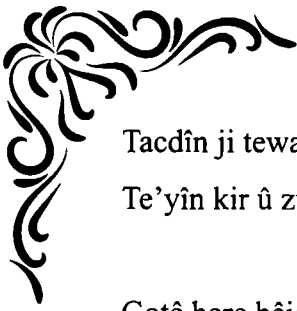
Tacdîn û biran ji xelqê lalî  
Xwestin bi dilê xwe wan helalî

Kêşane derê bi reqş û bazî  
Rexşê 'erebî semendê tazî

Mismar-i kirin bedew ji xeflet  
Hişyar-i kirin 'edû bi şewlet

Meydan bi dewan kolan bi destkor  
Goya vedidan li dujminan gor





Tacdîn ji tewabi'ê xwe yek pîr  
Te'yîn kir û zû şihande pêş mîr

Gotê here bêje mîr û ağan  
Bînende venakujin çirağan

Mîrê me eger çi dûribîn e  
Îro wî di çavî nûr-i nîne

Em çar-i bira hebûn di şadiq  
Her çar-i li xidmeta wî 'aşiq

Inşaf e ku zêdetir ji salê  
Mem maiye bê xudan di çalê

Dujmin li me şane dost-i xemgîn  
Ferq e mirina Çeko û Tacdîn

Mem gerçi ku zêde pur gunah e  
Lê 'aşiqê 'işqê padişah e

Ûkmî tu meke li padişahan  
Zûlmê tu meke li bêgunahan

Em hîvî dikeyn Memê riha ket  
Derdê di dilê Memê dewa ket





Em çar-i bira ne çar-i dîwar  
Erkanê se'adeta wî her çar

Her çar-i serêd-i me wekî go  
Çewganê iradeta wî kaşo

Ya meşlehetê ji bo me çê ket  
Ya ne ji me ra Bekir bi rê ket

Da em xeberan ji bo wî bêjin  
Derdêd-i xwe em li wî birêjin

Rûmet me nema li rûyê 'amê  
Dê neql-i bikeyn biçîne Şamê



**Tedbîra Bekir e ji bo def'a mezennet û 'inadê  
tezwîra wî ye ji tirsra fitne û fesadê**



Teqrîrê ku kir tamam-i qaşid  
Waqif gerîya bi hâlî hasid

Zanî ku ji bo wî ra xerab e  
Go: 'efw-i ji bo Memê şewab e

Mîr im me nego ji bo te pêşîn  
Tacdîn û biran ji xwe meêşîn

Zînê bide wan we ya bikuj min  
Yan ew bi te ra ne xeşm û dujmin

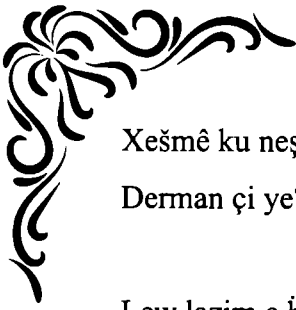
Ya qenc ew e qeṭ nekey tekellum  
Tacdîn ji te naketin tewehhum

Bêjê: Me fida kirin Mem û Zîn  
Tezwîc-i kirin me dane Tacdîn

Zahir meke tu evê 'inadê  
Carek vekuj agirê fesadê

J'ew paş-i tu pêxe weqtê furşet  
Zinhar-i! Medê eman û muhlet





Xeşmê ku neşêy bibî muqabil  
Derman çi ye? Şerbeta helahil!

Lew lazim e hâkiman du fincan  
Yek xaşê xerab e yêk e qencan

Da yek nexweşan ji bo wî xweş ket  
Ya dî ji wî ra xweşan nexweş ket

Yek canî ji dujminan cuda ket  
Ya dî mirîyan ji nû ve raket

Kerba xwe meke tu aşikara  
Ya qenc ew e em bikeyn mudara

Şol in hene ew bi kerbê nabin  
Lewra ku bi zor û derbê nabin

Ustadî divêtin û te' Emmul  
Ixfâ' û te' xâful û te' hemmul

Ewqatê zeman e gûnegûn e  
Barî ji me ra kirin nemûne

Ya'nî şev û roj û şubhî û şam in  
Hin ruhnî û hin ji wan zelam in





Em jî di leyalî û neharan  
Da bên bi nihan û aşikaran

Hin zahir û hindekan bi xef keyn  
Rakin hinekan hinan telef keyn

Wî mulhidî şîr wisa seqa kir  
Mişrî ji xwe ra wisa bira kir

Pend û xeleq û xilaf û yalan  
Bend û seqet û xilaf û kalan

Teşnî'-i kirin wî hinde teşnî'  
Bestin wî li şîrî şubhî terşî'

Ew şîr-i li bin serê xwe danî  
Ew renga veşar ku kes nezanî

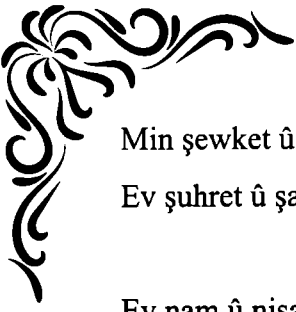
Mîrê weku dil bi kerbê sotî  
Herçî ku Bekir ji bo wî gotî

Bawer kir û gote merdê qaşid  
Ey pîr-i meke tu fikrê fasid

Ger fewt-i bikem cemî'î ferdan  
Tacdîn ku didem ji dest xwe erzan







Min şewket û seltenet bi wî ne  
Ev şuhret û şahî min ji wî ne

Ev nam û nişan û ev meqam e  
Bê xatîrê wî li min hêram e

Ew Rustem e, gêw e, lendeha ye  
Gencîne me ez, ew ejdeha ye

Bêjê bi dilê xwe min Mem û Zîn  
Herdû bi helalî dane Tacdîn

Bê wech-i ji min tu bûyî wehşî  
Daxwaz-i te kir ku min nebexşî?

Tacdîn û Çeko bi 'izz û naz in  
Dê her we bitin wekî dixwazin

Qaşid ku rewan e bû ji pêş mîr  
Teqrîr-i ku kir tamam-i te'bîr

Şêrê deleşer we bûn mulaim  
Gotin dem û dewleta wî daim



**Neşiheta şahibxereqê purmerekê dilkul ji bo mîrê bêtemîzê  
sadedil**



Êvarî ku asimanî menqel  
Danî û li wan veşar-i meş'el

Ye'nî ku vekuşt çiraşê zerrîn  
Wergirte ji nû libasê rengîn

Mîrê ku hemîşe şad û xurrem  
Goya ketibû libasê matem

Wî bextekê rûsiyahê mel'ûn  
Gava ewî dî emîr-i mehzûn

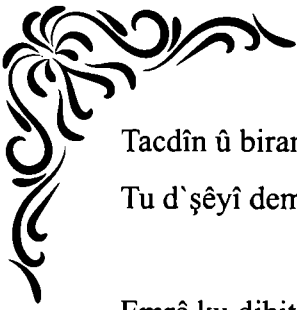
Go: Xem mexwe ey çiraşê dewlet  
Ger 'umr-i bidet ji bo me muhlet

Ev kerb û elem eger te navê  
Zînê û Memê ji dil xwe bavê

Ew herdu ne ba'itê fesadê  
Ew bûne sebab ji bo 'inadê

Ger idnê bidet ji bo mi ra, mîr  
Ez dê bikujim Memê bi tedbîr





Tacdîn û biran bi şerbetek zehr  
Tu d'şêyî demek ewan bikey qehr

Emrê ku dibit tedarek asan  
Ageh meke bê tu xelq û nasan

Mîr im, tu here bibêje Zînê  
Mem suhtiye agirê evînê

Mem teşne tu abê zindiganî  
Mem murde tu canê cawidanî

Bêje ku here Memê derîne  
Min dayiye te ji bo xwe bîne

Min zanîye Mem ziyade jar e  
Perwane ye meqşeda wî nar e

Gava ku nezer biket li Zînê  
Tehqîq e ku naketin çu jînê

(Fil-hâl)-i dema ku wê bibînit  
Bawer meke ew bi riñ bimînit

Mem ger bi vî rengî zû fena bit  
Dê keşmekeş û niza'-i rabit





Mîrin hene 'aqil in 'ezîz in  
Lê sadedil in di bêtemîz in

Ew sade ji bulh û natemamî  
Dil nadene menşe°a kelamî

Wan dil guh e, guh bi dil ve nîne  
Reşçav in û merdumek sipî ne

Herçî ku dibêjinê xereddar  
Bawer diken ew bi rastî û xwar

Nabên ev e qenc e ya xerab e  
Nabên ev e xeş°e ya şewab e

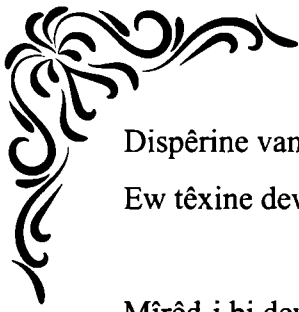
Qaşirmezer in di bê te°emmul  
Hâdir bi xeşeb di bê tehemmul

Exleb dibin ew bi 'eqlî mexrûr  
Ekter dikerin ji danişê dûr

Bedxwah û bexîl û bedsigalan  
Bedeşl û sefih û bedfi'alan

Tînin dikene refiq û rehber  
Bednam-i dibin wezîr û serwer





Dispêrine van kesan umûrê  
Ew têxine dewletê quşûrê

Mîrêd-i bi dewlet û feraset  
Şahîbşefequet xwedansiyaset

Ew her kesekî xudan-i naken  
Hetta weku imtiñan-i naken

Çil car-i diken yekî mucerreb  
Paşî ewî dê biken muqerreb

Ev mîr û wezîrîya cihanî  
Ev begî û gizîrîya zemanî

Herdû bi mîtalê yek leyîz in  
Herdû di beçal û bêtemîz in

Hetta weku ker nebî tu, el-ñeq  
Kengî dibiye wezîrê muñleq!?



**Ruxşetdana mîr e li dîtina dildarê  
bêhişbûna Zînê ye ji dewq û şewqa dîdarê**



Tedbîr-i kunende pîrê 'aqil  
Ev rengehe bû ji bo me naqil

Go: Mîr bi muşawerî û rayê  
Weqtê wekû çû heremserayê

Zîn gazî kir û li ba xwe danî  
Ew perde ji ser sirê hilanî

Go bêdilîya Memê me bes kir  
Azurdeyê min li wî 'ebes kir

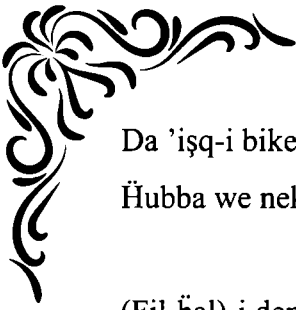
Cewr û sitema ku min li wî kir  
Ew cewr-i te kir sitem ewî kir

'işqa te ji wî 'eqil reva bû  
Şeyda û cunûn û muhtela bû

Zanî ji hekîmekî me tedbîr  
Dîwane dewa dibin bi zincîr

Lew min bi xêdeb şihande çalê  
Ew hebs-i li wî gihande salê





Da 'iŝq-i biket kemalê ħaŝil  
Ĥubba we neket wiŝal-i baṭil

(Fil-ħal)-i dema bi qelb û canî  
Miqdarê meĥebbetê we zanî

Hûn herdu di merteba kemal in  
Meqbûl in û qabilê wiŝal in

Mem 'aŝiqê ŝadiq e bi teĥqîq  
Qelbê me diket ji bo wî teŝdîq

Me'mûr e bi emrê padiŝahî  
Me'dûr e bi 'udrê bêgunahî

Herçî ku li wî biket 'itabê  
Elbette dibînitin 'iqabê

Ĥusna te ye ew kirî giriftar  
Ĥubba te ye ew kirî birîndar

Tîra wî li dil ketî te lê da  
Ew dariwê bêhiŝî te pê da

Ew surme di çavê wî te kêŝa  
Ĥetta tu nedî wî dil neêŝa





Zulfa te li dest û pê wî bestî  
'eqrebşifeta dilê wî gestî

Tewqa te li gerdena wî danî  
Dava te veda li qelb û canî

Çawa vekirin te her du ahû  
Berdane feqîrî her du cadû

Dîsan tu here di gel xeber de  
Qeydan tu veke ji bo xwe berde

Ey xunceyê naşukufte sorgul  
Bişkên qefesê derîne bulbul

Ew têhn e tu kahnîya Furat î  
Ew xest e tu çeşmeya heyat î

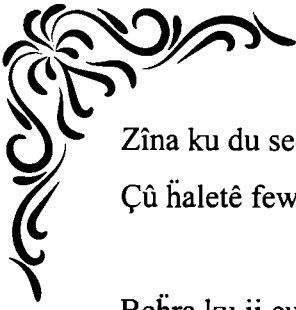
Ew teşne tu abê zindegan î  
Ew murde tu canê cawidan î

Ew perdegîya ku pur hewa bû  
Međbût-i di perdeya heyâ bû

Ew perde birayî lê hilavêt  
Xûnê di dev û kepê wê havêt







Zîna ku du sed birîn li cergê  
Çû haletê fewtê şadimergê

Behra ku ji cunbuşa hewayê  
Mehfûz-i di perdeya heyayê

Ĥaciz ku hewa reva ji mabeyn  
Berzex ji heya nema di behreyn

Ew qulzumê xem kelî bi ser coş  
Ser coş û kelî perande serpoş

Serpoş-i perî ji dil pela xûn  
Havête wekî Ferat û Ceyhûn

Goya hejîya hezar-i mîşe  
Mey bû rijîya ji qelbî şîşe

Mîrê bi xedeb ketî li Zînê  
Ew reng-i reva kela girînê

Ĥadir ji duwê kebabê ulfet  
Gerya wî di çavî eşkê şefqet

Fewwareyê merhemet bi kel hat  
Bê gav girîya ewî di gel hat





Ew çend-i kirî bira di gel wê  
Hetta sube herdu man di xelwê

Zîn xerqeyê xûnê dil wekî gul  
Mîr lê digirî mîfalê bulbul

Meħrem hemî vêk ketin li ba wan  
(Bil-cumle) bezîne dest û dawan

Kay Xusrewê heqşunasê 'adil  
Naheq tu ji bo çi bûyî qatil?

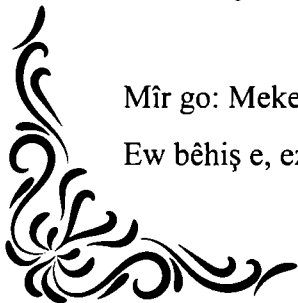
Zîn gulbenê baxê 'işmetê bû  
Zîn serwê riyadê 'iffetê bû

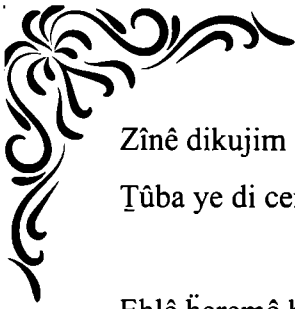
Pakîze dura şedef ji her can  
Laiq te nebû bigêrî mercan

Nazikbedena leŧife me'sûm  
Bê curm-i bikey ji 'umrî meħrûm

Ev renga di xak û xûn tu rakey  
Bê sûc-i ji can beden cuda key

Mîr go: Mekerin xiyalê baŧil  
Ew bêhiş e, ez nebûme qatil





Zînê dikujim meger bi 'emda  
Tûba ye di cenneta herem da

Ehlê heremê bezîne ser wê  
Cobar-i rewan kirin li serwê

Bû şîwen û şîn di xan û manan  
Feryad-i gihane asimanan

Yek hate ji derve nagehanî  
Go: Mem mir û da we zindeganî

Zînê mirina Memê bi guh ket  
Goya miribû ji nû bi riñ ket

Rabû fikirî di çar kenaran  
Dî mîr digirîte şubhî baran

Xelqê heremê xewaş û 'amî  
Me°temzede bûne (bil-temam)î

Go: Ey sebebê se'adeta min  
Bê keyf-i mebe di de'weta min

Ey şah-i te daye rûhê ruxşet  
Fewta xwe wê dî ji bo xwe furşet





Can çû û bi canî mutteşil bû  
Ew rûh-i bi rûh-i muđmeñil bû

Ĥetta ku nebû j`devê te iqrar  
Ew mayî di ĥebsê ten giriftar

Teşbîhî Memê melûl û meĥbûs  
Bo ĥifzê riđa û nav û namûs

Ew lew nediçû ĥeta ve îro  
Mabû li jivanîya te gîro

Rûh im te ji dil dema riđa da  
Şah im te di mulkê ten şela da

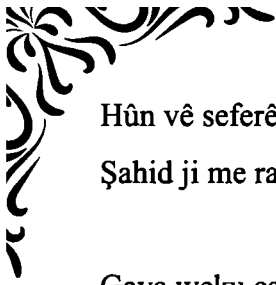
Cismê min e bê newa giran bû  
Rûĥa min e natiwan rewan bû

Derĥal-i ji qalibî bi der ket  
Şewqek ji ruĥa Memê bi ber ket

Wan terk-i kirin serayê fanî  
Ew çûne cehanê cawedanî

Herçî ku qebûl neket meknan  
Dê seyrê biket di (la-meknan)





Hûn vê seferê xelet mexûnin  
Şahid ji me ra muqerrebûn in

Gava weku can ji ten rewan bû  
Canan-i wî dît û can bi can bû

Ĥaşil ku ji paşî ittişalê  
Ew pertewê meş'ela cemalê

Gavek sekinîn û muţme'in bûn  
Ĥîna ku bi yek ve mu'temin bûn

Ew qetre di qulzuma şifatan  
Ew derre di behra muhlikatan

Dem hatine sahilê fenayê  
Geh çûne bi ser hedê beqayê

(Fil-cumle) ji merkeza turabê  
Ew derre gihane afitabê

Qet'a ne bi ittişal û tehlîl  
MeĤda ne bi infişal û tehwîl

Wan rê ku birrîn bi canibê dat  
Baqî gerîyan bi datê derrat





Nînin 'eceb ev xeber ji bo min  
Hûn vê mekene huner ji bo min

Şeyxê weku ez bi dil murîd im  
Ew rûhê rewan e ez qedîd im

Herçend-i li ba we navî Mem bû  
Lê padişehk 'alîhimem bû

Bû laiqê ferrê padişahî  
Meqbûlê teqerruba îlahî

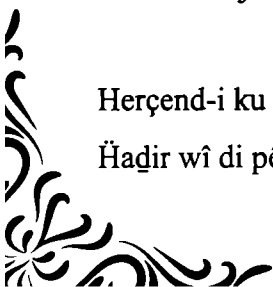
Qelbê wî ye wadiya muqeddes  
Rûha wî bi nûra heq muqebbes

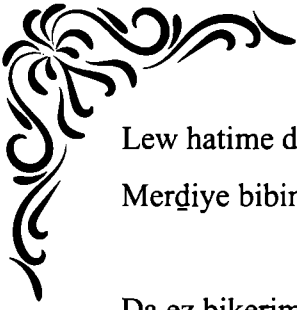
Hilgirtim û birme Tûrê Sîna  
Bîninde kirim di gel xwe bîna

Îname derê ji vê hicabê  
Ev derre gihande afitabê

Ûna ku bi can min ev sefer kir  
Ev can me ji canfiroşî qer kir

Herçend-i ku zahir (eqli'î) got  
Ûadir wî di pê ve (irci'î) got





Lew hatime da bikem we rađî  
Merđiye bibim li pêşî qađî

Da ez bikerim di gel we tewdî’  
Da hûn bikerin di gel mi teşyî’

Dîsan vegerim ji ba we reqqaş  
Murtađ-i bibim bi cenneta xaş



Tewşîye û tedareka Zînê ye ji bo sefera axretê  
teheyu°ê esbabê cihaz e ji bo 'erûsiya cennetê



Zînê ku numane wan keramat  
Ev çende menazil û meqamat

Rûnişt û weşiyeta xwe bo mîr  
Ev rengehe kir beyan û teqrîr

Kay padişehê ruhan û qelban  
Hemşîre bûyî fida û qurban

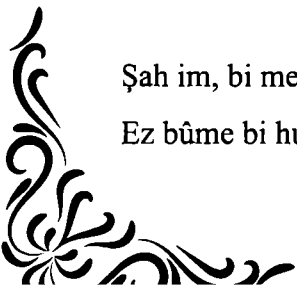
Qurbanî te bin hero du sed Zîn  
Ez hîvî dikem nebî tu xemgîn

Roja weku bir me Mem ji bo xwe  
(Bil-cumle) birin me xem ji bo xwe

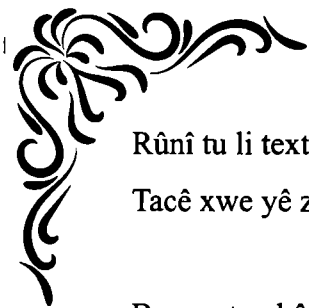
Mensûr-i bûyîm li kişwerê xem  
Xem bûne ji bo me ra musellem

Mem bo min û merhemet ji bo te  
Xem bo min û seltenet ji bo te

Şah im, bi me ra mebe munazî'  
Ez bûme bi huşşeya xwe qanî'







Rûnî tu li textî şubhî Xusrew  
Tacê xwe yê zer bigêre keçrew

Bezma terebê bidêre tertîb  
Dewq û ferehê bigêre terkîb

Serxweş bike sade û riwalan  
Çûn xweş ke ji nû ve pîr û kalan

Esbabê neşat û kameranî  
Adabê şefa û zindeganî

Amade ke şerbet û te'aman  
Azade ke carîye û xulaman

Pur ke tebeqan ji bo nişarê  
Da bân fuqera di vê hewarê

Mecmû'-i bike muferrehatan  
Mexlût-i bike mu'etteratan

Meclis bibitin bi wan muđehheb  
Tehniye bibit ji nû muretteb

Da vêk bikevin li min şekerxend  
Têk rahejîyên bi reqş û govend





Eqsamê bixûr û 'ûd û 'enber  
Mawerd û zubad û miskê edfer

Ev cins-i ji ni'metan pitir bin  
Ew qism-i ji heddî zêdetir bin

Heywanîyeta me bûye zail  
Rûhîyanîyeta me bûye kamil

Cismê me eger diçîte çalê  
Rûhêd-i me dê biken wişalê

'eqda weku dawetî melek bin  
Eqsamê bixûrê wê gelek bin

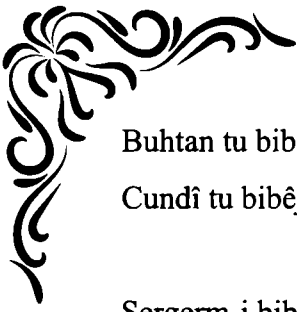
Lewra ez û Mem melekşîfat in  
Em mailê fîb û teyyibat in

'ursa ku firişte dawetî ne  
Damad û 'erûs-i cennetî ne

Roja ku Sitî te daye Tacdîn  
Çawa te di şehrî beste ayîn

Tenbîh-i bike dukan û sûkan  
Tezyîn-i biken ji rengê bûkan





Buhtan tu bibê bila siwar bin  
Cundî tu bibêje da bi kar bin

Sergerm-i bibin wekî di 'îdan  
Hindî ku li hev biden cirîdan

Roja ku te ew perî bi rê kir  
Çendî weku keyfxweşî te çêkir

Ez hîvî dikem bikey 'inayet  
Qanûnê bikey wisan ri'ayet

Îrohe ji bo murad û çendan  
Dîsan tu wisan bî şad û xendan

Ih̄san ke tedarek û cihazan  
H̄ađir bike muṭriban û sazan

Manendî 'imareta Sifî tē  
Her şubhetî mehmela perî tē

Tabûteke zer nigar û rengîn  
Şindûqeke xuredekar e zerrîn

Serpoşê ewê zemîn tela bit  
Seywanê ewê xudan cela bit





Zinhar-i! Me herdu bûk û zavan  
Bê qedr-i nekey li pêşî çavan

Gava ku diçîne nêv mezarî  
Da xelq-i nebêjtin bi zarî

'eqda Sitîyê çi roje xweş bû  
Zînê ji ezel çi bextireş bû

Ne'şê me bila Sitî di gel bit  
Tacdîn-i di gel Memê bedel bit

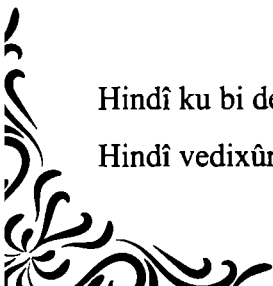
Manendî Memê ji boyî Tacdîn  
Tacdîn bi wî ra bigêre şûşbîn

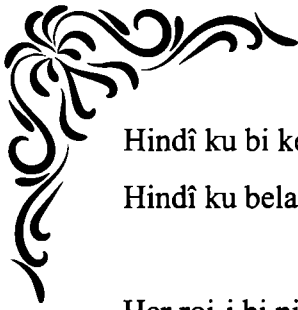
Şûşbîn bitin ew di gel Memê min  
Şahî bitin ew di gel xemê min

Ey mayilê xeyrê bê mukafat  
Wey badilê meqşed û muradat

Ûetta veke salekê temamî  
Hindî ku telef dikey te'amî

Hindî ku bi der didey libasan  
Hindî vedixûnî 'am û xaşan





Hindî ku bi ker dikey qumaşan  
Hindî ku belav dikey me'aşan

Her roj-i bi niyyeta xezayê  
Hindî ku gelek dikey 'etayê

Hindî weku tu li textî rûnî  
Her roj-i tu cundîyan vexûnî

Hindî ku tehî dikey xezînan  
Hindî ku tu şa dikey hezînan

Hindî ku xenî dikey feqîran  
Hindî ku reha dikey esîran

Hindî di hukûmetê xeber dey  
Hindî weku girtîyan tu berdey

Hindî ku ji bo xwe ra dikey xerc  
Herçî di xezîneyan dikey derc

Qehra weku dujminan diket def  
Zecra weku zaliman diket ref

'edla ku ji bo Xwedê tu xaş key  
Mezlûm-i ji zaliman xelaş key





Sazî ku di cengê da dibêjî  
Xûna ji muxalifan dirêjî

Ûetta xurekê şeyê şikarî  
Ûetta 'elefê kerêd-i barî

Şah im, li te bit weşiyeta min  
Wan şerf-i bike bi niyeta min

Mefkir di heqîqet û mecazî  
Binvîse li deftera cihazî

Da fexrê bikem li pêşî zavê  
Şermende nebim di weqt û gavê

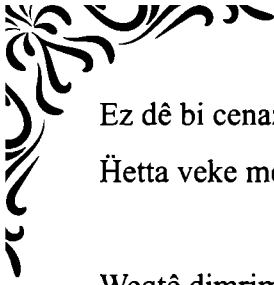
Herçend-i ku min qewî dirêj kir  
Pirbêjî ye wê çira mi bêj kir

Gorî te me, meqşeda me dûr e  
Dûr bit ji te, merqeda me kûr e

Lew hinde qeder dibêm bi diqqet  
Da bête dilê te rehîm û rîqqet

Der heqqê min û Memê nekey 'ar  
Gava dimirit Memê birîndar





Ez dê bi cenazeyê we ra bim  
Ûetta veke meqberan teba bim

Weqtê dimrim bidey tu destûr  
Da min bikin di gel wî mestûr

Min j`alê wî der bi der negêrî  
Bê perde di gel ewî veşêrî

Zînê ku kirin weşiyet axir  
Ûaib gerfyan ji derdî hêdir

Mîr go: Tu here Memê bibîne  
Ger dê mirî bit ewî vejîne

Bawer tu bike bi şidq û îman  
Bûme li te û Memê peşîman

Ger hûn bimirin we ger ku rabin  
Nabit tu û Mem ji hev cuda bin



**Peşîmanîya Mîr Zeyneddîn e li mehbûbeta Mem û Zînan  
merhemeta wî ye li hâlê nazenînan  
mirina Memê ye bi axuftina birînan**



Zînê ku bihîstin ev tekellum  
Ev mihr û wefa û ev terehñhum

Rabû xemilî ji payî ta ferq  
Bû behrê husin di gewheran xerq

Dayîn û Sitî û sed peristar  
Xurşîd û meh û nucûmê seyyar

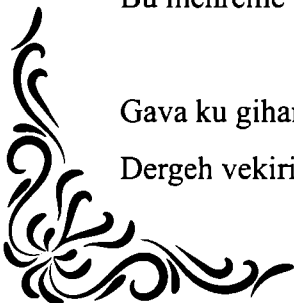
(Bil-cmle) bi der ketin ji burcan  
Durdane bi der ketin ji durcan

Sed carîye û Sitî û dayîn  
Hilgirtin ewê bi resm û ayîn

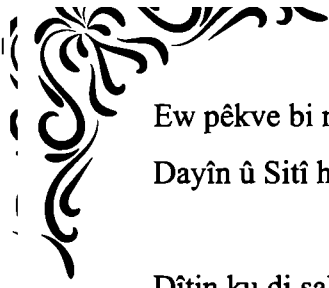
Zanî ku nebû murad-i hâşil  
Bê xelwetê xaş û şeyxê kamil

Ew zehre mîtalê derre reqqaş  
Bû mehremê razê xelweta xaş

Gava ku gihane xelwexanê  
Dergeh vekirin li hebsexanê







Ew pêkve bi meş'el û fener çûn  
Dayîn û Sitî hinek di ber çûn

Dîtin ku di sahilê şedefwar  
Ew xerqeyê behrê 'îşqê xûnxwar

Durdaneyê bê bihayê canî  
Der daye ji dest xwe rayeganî

Fanûs û qefes we maye bê tab  
Gulzarê beden we maye bê ab

Wan pîrs-i kirin ji xelqê bendî  
Hâlê wî feqîr û mustemendî

Xelqê ku di gel Memê giriftar  
Gotin ku me dî ji sethî û dîwar

Berqek bi 'eceb Memê bi ser ket  
Şewqek ji serê Memê bi der ket

Yek şubhetî roj û yek heyîv bû  
Yek şubhetî zêr û yek ji zîv bû

Ew şems û qemer ku mutteşîl bûn  
Derhâl-i bi yek ve muđmeñîl bûn





Gava ku bi yek ve muqtebis bûn  
Ew herdu li dew'ê mun'ekis bûn

Ew reng gerîyan munîr û rewşen  
Zindan li me kirne şehîn û gulşen

Mem jî bi vî rengî bêxeber bû  
Xûna dilê wî bi derve der bû

Ey dîdeyê dil nebûyî meftûh  
Inkar-i nekey tecellîya rûh

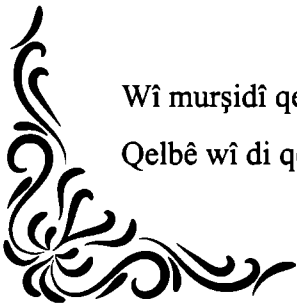
Da fikr-i nekey ku ev hûlûl e  
Yan nesx e xurûc e yan duxûl e

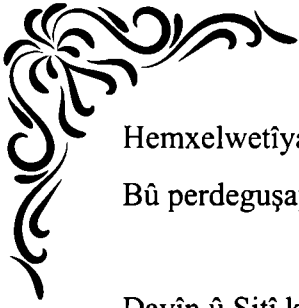
Da zen nebîrî ku ev mîtal e  
Ya qewlê de'îf e ya betal e

Xewna tu dibînî ev meqam e  
Şey'ek ji şuhûdê natemam e

Hem şuhbetîya Memê muckerrem  
Agah-i kirin heval û hemdem

Wî murşidî qenc li wan nezer kir  
Qelbê wî di qelbê wan efer kir





Hemxelwetîya Memê giriftar  
Bû perdeguşayê yar û eÿyar

Dayîn û Sitî ku çûn bi serdan  
Hindî ku ewan di gel xeber dan

Gotin ku Memo tu rabe Zîn hat  
Rûha te ye bê guman yeqîn hat

Ew teşnelebê zulalidîdar  
Şadab-i nebû bi navê dildar

Hindî ke reha dilî kişandin  
Hindî ku gulav-i lê reşandin

Wan seh nekirin di cismî canek  
Illa ji serî diçû duxanek

Wî murde çiraî nagehanî  
Dûkel ji serî diçûye banî

Zîn hat û ji pêş ve bû hewale  
Bedrê ku veda ji ber xwe hale

Berqe' ku veda ji ber cemalê  
Xurşîd-i nema di gel hilalê





Zînê wehe gote wî bedîhî:  
(Qum ya ceseden nefextû fihî)

Şewqa xeberê devê şepalê  
Berbûye serê di wê şemalê

Wê dûyê qebes ji şewqê ragirt  
Qendîlê qefes qebes ku dagirt

Ew xelwetîyê di i'tikafê  
Rabû ve bi niyeta tawafê

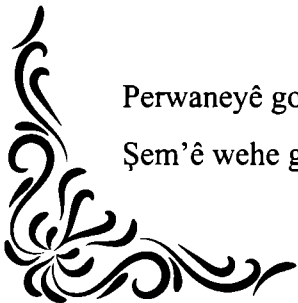
Ewwel ewî kir bi şidqê derdem  
Tecdîdê wiđû bi abê zemzem

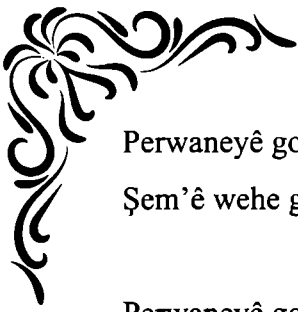
Westa li muşella û meqamê  
Wî cebhe gihande istilamê

Teşfek du kirin li dorî Beytê  
Perwaneyê per gihande zeytê

Gava weku per li wî disotin  
Wan çend-i kelam bi yek ve gotin

Perwaneyê go: Tu xweş delîl î  
Şem'ê wehe go: Tu xweş xelîl î





Perwaneyê go: Tu rehnima yî  
Şem'ê wehe go: Tu canfeza yî

Perwaneyê go: Tu dîlfirûz î  
Şem'ê wihe go: Tu sînesûz î

Perwaneyê go: Tu çaresaz î  
Şem'ê wihe go: Tu dilnewaz î

Perwaneyê go: Tu padişah î  
Şem'ê wihe go: Tu qiblegah î

Perwaneyê go: Tu hûrê dat î  
Şem'ê wihe go: Tu nûrê dat î

Wan teşnelebêd-i bêtékelluf  
Wan suxtedilêd-i bêteserruf

Ev reng dikirin bi yek ve şuhbet  
Lêk 'erq dikirin kemalê ulfet

Dayîn û Sitî û ew peristar  
Ew bendî û hêbsî û giriftar

Sergerm-i bûyîn bi guft û goyê  
Sermest-i bûyîn ji bihn û bûyê





Wan gote Memê ku ey cegerxûn  
Em hatine da nebî tu mecnûn

Zîn bû sebebê cinûnîya te  
Mîr bû sebebê zebûnîya te

Mîr bû bi te ra xudan terehîhum  
Zîn hat û di gel te kir tekellum

Ger teşne yî ev he abê heywan  
Wer xeste yî hate ser te Luqman

Mecnûn î xwe hate ba te Leyla  
Ger Wamiq î ha ji bo te 'edra

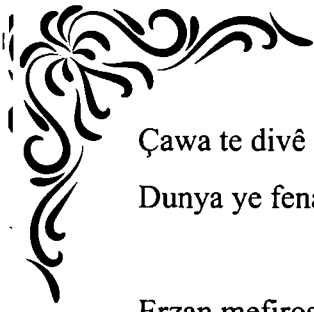
Ger bulbul î gul ji bo te hadîr  
Nîlofer î mihr-i bûye nazîr

Perwane yî şem'-i wê eyîsa  
Wer murde yî hate ser te 'îsa

Dîwane mebe bi vî hewayî  
Bêgane mebe tu aşina yî

Hûra ku te can û dil di des bû  
Zîna ku te daima hewes bû





Çawa te divê we hate ba te  
Dunya ye fena ye hat û bat e

Erzan mefiroşe 'umrê dai'  
Bîhîde mebe li canî bai'

Cama ecelê heta binoşî  
Nabînî ji bo xwe canfiroşî

Dîsan xwe bi 'eqlî aşîna ke  
Zincîrê cinûnîyê reha ke

Lewra vekirin me qeyd û zincîr  
Rabî bi me ra biçîne pêş mîr

Şahîbkerem û xudan'eta ye  
Zilla wî siha perê huma ye

Vêkdane ji bo te yar û eñbab  
Hâdir kirine bisat û esbab

Tabitqedem e li de'weta te  
Rû daye te bext û dewleta te

Derhal-i dema biçî muqabil  
Dê bo te biket muradê haşil





Çawa te ji wî murad e dilxwaz  
Ew renge te dê biket serefraz

Weqtê ku Memê bihîstin ev pend  
Ev rengehe go ewê hunermend

Ez naçime hêdreta çu mîran  
Ez nabime bendeyê esîran

Ev mîr û wezîrîya mecazî  
Ev şe'bede û xeyal û bazî

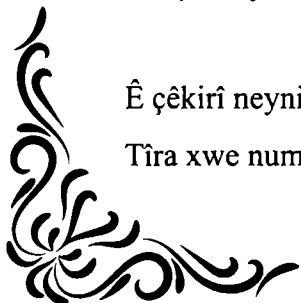
(Bil-cumle) beçal û bêbeqa ne  
Bê 'aqibet in hemî fena ne

Mîrê ku mirin hebit ne mîr e  
Me'zûlî hebit ewê esîr e

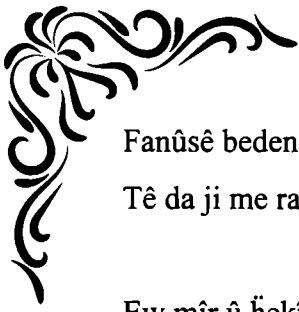
Em çûne hûdûrê mîrê mîran  
Wî hâkimê hâkim û feqîran

Şahinşehê mîr û padişahan  
Bexşendeyê tuhmata gunahan

Ê çêkirî neynika cemalê  
Tîra xwe numa bi zulf û xalê







Fanûsê beden kirî muṭella  
Tê da ji me ra kirî tecella

Ew mîr û ḥekîm e (Dul-celal) e  
Bê 'ezl û teḫeyyur û zewal e

Tezwîc-i kirin di 'alema ḫeyb  
Te°bîd-i kirin bi emrê (la-reyb)

Bakûreyê baḫê 'izz û nazîn  
Sed şukr-i ku bîkr û serferaz îñ

Ḥaşa ku di vî serayê fanî  
Bê cennetê 'ednê cawidanî

Ḥeywanşifet em bikîn zinayê  
Bîhûde di meskenê fenayê

Ter damen û sernigûn û merdûd  
Şermende biçîne pêşî Me'bûd

Me'bûdî ji bo me hûr û xîlman  
Tezyîn kirine di baḫê Ridwan

Ew muntezir in li riḥleta me  
Fexrê diken ew bi de'weta me





Lê cennetê 'aşiqan cuda ye  
Mî'adê liqayê kibriya ye

'alîtir e ew ji baḫê Rîdwan  
Naguncine wê çu hûr û xilman

Hîvî diken em ewî ji Me'bûd  
Nînin me bi xeyrî wî çu meqşûd

Gava ewî kir temennî axir  
Dergah-i vebû li ber wî hâdir

Teyrê ku qefes li ber vebûyî  
Ew renga firî wekî nebûyî

Destê xwe ji qeyda gil kişandin  
Çengêd-i dilê xwe raweşandin

Şehbaz-i ji qeydê merkeza ferş  
Perwaz-i kir û gehiştê (Dîl-'erş)



**Te'ziye û me'tem û mertîye û şîwena Memê şehîd e  
mirina Bekirê şeçî bi destê Tacedînê se'îd e**



Ew me'temîyê ku ba xeber bû  
Ev renga ji bo me newhêger bû

Go: Can ku ji hêbsê ten cuda bû  
Feryad û fişan ji şehîr rabû

Bû welwele û fişan û zarî  
Bû zelzele û bezîn hewarî

Buhtan ji mezin heta biçûkan  
Niswan û keç û benat û bûkan

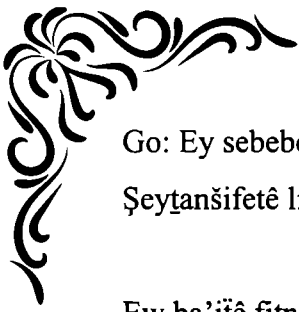
E'yan û ekabir û e'alî  
Mîrza û rewal û la-ubalî

Yek ferd-i nema di şehîrî dilxweş  
(Bil-cumle) di serxweş û muşewweş

Vêkra dibezîn bi ser Memê ve  
Wan derd-i birin bi ser xemê ve

Tacdîn û Bekir bi ittifaqî  
Bûn herdu li 'erdeki mullaqî





Go: Ey sebebê fesadê 'alem  
Şeytansîfetê li şeklê adem

Ew ba'îfê fitne û fesadê  
Wey mani'ê meqşed û muradê

Ey perdedirê Memê û Zînê  
Wey daẖkeşê li ser birînê

Iblîsê xebîfê pur nedamet  
Bes nîne li min te kir qiyamet

Der heqqê Memê seqet xeber da  
Hetta ku li min te Mem bi der da

Ev çende munafiq û neyar î  
Hêja tu bi çavê min dîyar î

Mem dê bimirit tu dê bimînî  
Hêj xweş bigerî li rû zemînî

Haqîr wî Bekir di 'erdî rakir  
Cismê bibela ji can cuda kir

Gava ku gehîşte ser birayî  
Nûrek wî nedî di wî çirayî





Tacdîn ji serê xwe tac û tomar  
Havêtine ser leşê Memê jar

Dîn bû ji teħessura birayî  
Herçî ku didî wî ejdehayî

(Fil-ħal)-i dikir ku wî fena ket  
Teşbîhî Bekir di 'erdî raket

Qeṭ kes nedişê bibit muqabil  
Bê şubhe bi wî dibûye qatil

Naçar-i xeber birin ji bo mîr  
Mîr hat û li pê wî beste zincîr

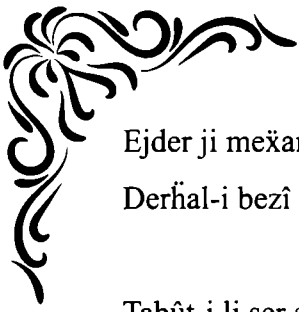
Gava ku cenaze wan hilanî  
Şahid ku ji meşhedê der anî

Meşhûd-i bûyîn li wan 'elamet  
Rabû li xelaiqan qiyamet

Dêwê ku vebestî wan bi tedbîr  
Bizdandî li ber xwe qeyd û zincîr

Zincîr û kemend ewî şikînan  
Derwaze û perde wî hilînan





Ejder ji meḫareyê ku ber bû  
Derḫal-i bezî di ne'şê wer bû

Tabût-i li ser serê xwe danî  
Efḫan digihande asimanî

Hindî ku di şehri ademî bûn  
Têkda di libasê me°temî bûn

Hindî ku hebûn di şehri meşhûr  
Xatûn û muxedderat û mestûr

Gîsû vekirin bi çayê terpoş  
Ser ta bi qedem hemî siyehpoş

Bê me'cer û burqe' û serandaz  
Reş girtî ji bo Memê bi dilxwaz

Neyyahe û mihreban û dayîn  
Goyinde bi nale şubhî goyîn

Wan merîye istiran bi aheng  
Zîn rabûye pê bi qameta şeng

Nahîdeşifet li dengê sazê  
Reqqaş-i diçû di ber cenazê





Dam û ded û ademî û mûran  
Dar û ber û camid û tuyûran

(Bil-cumle) ji bo Memê dinalîn  
Her yek bi meqamekê dikalîn

Telpê reşê wan siyahipoşan  
Reh şubhetî 'ewrekê xurûşan

Ew çende ji 'aridêd-i gulgûn  
Vêkra dewerîn sirişkê purxûn

Goya ku di feşlê nûbiharî  
Baran-i li gulşenan dibarî

Ev me'tem û ev siyahipoşî  
Ev çarşev û ev izar û poşî

Buhtan wî zemanî kirne 'adet  
Bû resmê qedîm-i ta qiyamet



**Iltimas û istid'aya Zînê ye ji bo Bekirê mufsid ra  
'udirxwahîya wê ye ji bo wî yê mulhid ra**



Weqtê wekû çûne ser mezarên  
Wan di mirîyek di nêv du daran

Havêtine 'erdê şubhî murdar  
Bê newhêger û xudan û xemxwar

Pursîn 'eceb ev çi bênewa ye?  
Gotin: Bekirê xudanceza ye

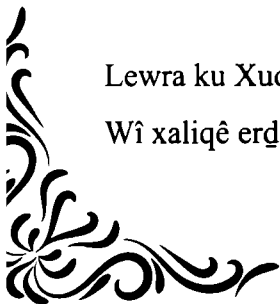
Tacdînî ji rû dinê fena kir  
'alem bi fenayîya wî şa kir

Rawî wihe gote min ruwayet:  
Zînê ku bihîstin ev hikayet

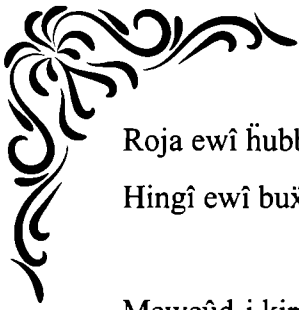
Ev rengehe gote mîr û Tacdîn  
Ey şah û wezîr û 'izz û temkîn

Ez hîvî dikem neken 'inadê  
Der heqqê vî menbe'ê fesadê

Lewra ku Xudanê ins û canan  
Wî xaliqê erd û asimanan







Roja ewî ĥubb-i da ĥebîban  
Hingî ewî bux̄d-i da reqîban

Mewcûd-i kirin dema ji me'dûm  
Em pêkve di lazim û di melzûm

Em sorgul in, ew ji bo me xar e  
Em genc in û ew ji bo me mar e

Gul hefz-i dibin bi nûkê xaran  
Gencîne xudan dibin bi maran

J'ewwel ve eger çî wî cefa kir  
Axir bi me ra ewî wefa kir

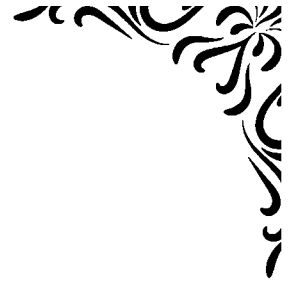
Zahir wî eger muxalefet kir  
Bağın bi me ra muwafeqet kir

Ger ew nebuwa di nêv me ĥail  
'işqa me dibû betal û zail

Wî gerçî ji bo xwe ra xerab kir  
Der ĥeqqê me wî qewî şewab kir

Ew bû sebebê ĥeqîqeta me  
Daxil gerîya terîqeta me





Ew jî di riya me da şehîd e  
Tehqîq-i biken ku ew se'îd e

Zinhar-i ji meşheda ku Mem tê  
Elbette ji merqeda ku em tê

Meñrûm-i meken Bekir, emanet  
Em bûyne bi wî şeyî şîyanet

Gava ku diçîne nêv şe'îdê  
Kelbê me bitin li ber weşîdê

Inşaf e ji bo xudanê inşaf!  
Ayîne dibîtin ev qeder şaf!

Qeî mumkin e ab û abigîn e  
Ev renga neket qebûlê kîn e

Ĥaşa ku bi xeyrî puxtayê 'îşq  
(Kella) ku siwayê suxtayê 'îşq

Ev çende li şahîbê cefayê  
Ev renga kesek biket wefayê

Ev taife merhemetsurişt in  
Lew laiqî ni'meta beheşt in



**Techîz û tekfîn û tedfîna Memê mehrûmê xemgîn e  
hemnefes û hemqefsbûna bi fewta Zîna nazenîn û xemrevîn e**



(Elqîşşe) şehîdê 'îşqê cellad  
Meqtûlê sitem qetîlê bêdad

Ew kuşteyê curmê bêgunahî  
Teşbîhî beratê padişahî

Menşûr-i kirin bi nûrê pakî  
Mestûr-i di nêv qubûrê xakî

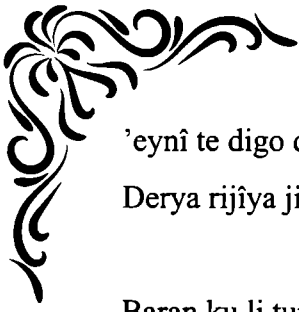
Ew dur bi xezîneyê sipar in  
Ew mar-i li ber piyan veşar in

Daynandine ber serî 'elamet  
Ye'nî ev e serwerê qiyamet

Serxeylê qebîlê pakê bazan  
Serdarê cemî'ê serferazan

Zîn hat û bi qameta şenewber  
Bû serwê li ser wî sayeguster

Bê perde miñalê ney dinalî  
Hêstir diwerîn ('elet-tewalî)



'eynî te digo di feşlê nîsan  
Derya rijîya ji 'ewrî dîsan

Baran ku li turbeyê dibarî  
Her dane dibûne deh mirarî

Her dem ku dikir ji derdê dil ah  
Wan me°temîyan (ne'ûdû bil-lah)

Vêra bi newa digirtin aheng  
Her neh felekan bi ser diket deng

Cundî û supahî û emîran  
Derwêş û re'îyet û feqîran

Dildar û şepal û nazenînan  
Hûrî û perî û xemrevînan

Vêkra dikirin hewar-i her kes  
Efşan digihane çerxê Eşles

Zînê ku nema qiwam û quwwet  
Nalî birîyan û ket ji qudret

Rûnişte li ber serê Memê jar  
Mem kir bi tekellum û xeberdar





Kay malikê mulkê cism û canî  
Ez bağçe me û tu baxîban î

Baxê te gihandî bê xudan e  
Bê rûyê te ew ji bo çira ne

Ev xal û xet û 'udarê gulzar  
Ev hûsn û cemal û baxê ruxsar

Badamê siyah û çeşmê şehla  
Nar û bih û sêvê şaxê bala

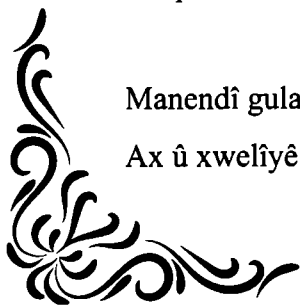
Xweş reng-i bilezzet û bişam in  
Bê şubhe li xeyrî te hêram in

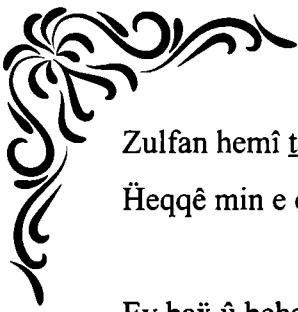
Nexla bedena xwe raweşînim  
Vî mêweyê cumle daweşînim

Van sunbul û laleyêd-i xerra  
Reyhân û binefşeyê muşerra

Ye'nî ku 'udar û zulf û xalan  
Ya qenc ew e ez bidem bi talan

Manendî gulan libasî ker kem  
Ax û xwelîyê bi ser xwe wer kem





Zulfan hemî ta bi ta bikêşim  
Ûeqqê min e ca bi ca biêşim

Ev bağ û behar û berg û eñmar  
Enwar û şikûfe cem'ê ezhar

Nedra nezera te bûn bi carek  
Weqfa beşera te bûn mubarek

Talan bikem ez ewan temamî  
Da behre nexon ji wan çu 'amî

Lêkin xwe bi xwe dikem teşewwir  
Belkî tu li min bibî teşeyyir

Ev cez'e nebit li ba te meqbûl  
Tirsim ku tu min bigêrî mes'ûl

Terkîbê wicûdê cism û can in  
Mulkêd-i te ne, ne bê xudan in

Nuqşan bibitin ji ãusnê mûyek  
Belkî ku bikey li min tu sûyek

Gava ku li min bikey 'itabê  
Zanim ku neşêm bidem cewabê





Nêzîk e bibim wekî te medhûş  
Ha weqt e di gel te bim hemaxûş

Laiq ew e t̄ey bikem bisaţê  
Pakîze bibim ji ixtîlatê

Ya qenc ew e her bi vê cemalê  
Azurde nekem qe zulf û xalê

Teslîm-i bikem emanetê heq  
Tefwîdî te bim bi xeml û rewneq

Ev reneq eda kirin heqaiq  
Bizdand-i ji 'alemê 'elaiq

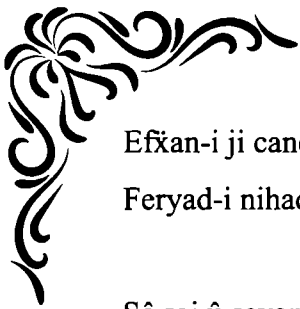
Hembêz-i di merqedê weranî  
Bêzar-i nema beden ji canî

Destê xwe bi dil ji canî şûştin  
Goya ku şemal bû, vekuştin

Rûha xwe şihande pêş-i Barî  
Cismê xwe sipare wî mezarî

Wan me' temîyêd-i dilbirîndar  
Tekrar-i ji nû ve kirne hawar





Efxan-i ji canê hâdirînan  
Feryad-i nihad-i nazenînan

Sê roj û şevan ji ferşê xebra  
Peywest e diçûne 'ersê e'la

Ûetta wekû Zîn bi resm û ayîn  
Techîz-i kirin wekî dizanîn

Lehda ku Memê melek nezer tê  
Ye'nî şedefa ku ew guher tê

Ew çende li ser girîn bi zarî  
Baranê sirişkê lê dibarî

Ew çende li ser bûyîn guherbar  
Ser lê vekirin ji nû ve tekrar

Ew her du guher di durcekê da  
Ew şems û qemer di burcekê da

Bê wasîte wan kirin muqarin  
Bê faşîle ew bi hev siparin

Ûaşil vekirin ji nû ve şindûq  
Mîr gote Memê: Ji bo te me'sûq







Sê car-i ji qalibî şeda hat  
Awaz-i bi lefzê (merheba) hat

Hemyan ku bihîste sirrê tehqîq  
(Bil-cumle) kirin bi 'îşqê teşdîq

Tehsîn û sed aferîn ji wan ra  
Qeṭ meylê dinê nebû bi wan ra

Alûde nebûn bi xak û xaşak  
Ev bû eṭera meḥebbata pak

Pakîze û pakibaz-i ew çûn  
Dûşîze û serfiraz-i ew çûn

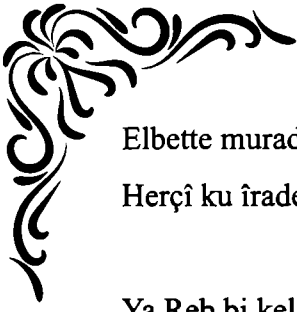
Lebteşne û ber ji hev nexwarî  
Ĥesretzede çûne pêş-i Barî

Xweş 'eyş-i kirin bi 'îşqê (Wellah)  
Xweş pêkve mirin (tebarekel-lah)

Herçî bi ciwanî şubhî Zînê  
Tebdîl-i biket bi 'îşqê jînê

Ya miṭlî Memê bi 'îşqê ser det  
'eyş û xweşîyê li rê bi der det





Elbette muradê dê helînit

Herçî ku îradetê bibînit

Ya Reb bi kelalê 'işqê şadiq

Ya Reb bi kemalê şidqê 'aşiq

Ya Reb bi şirînîya cemalê

Ya Reb bi evînîya celalê

Ya Rebbî bi derdê hecrê cangah

Ya Rebbî bi dewqê weşlê dilxwah

Ya Reb bi hêlaweta hêbîban

Ya Reb bi 'edaweta reqîban

Ya Rebbî bi nazê nazenînan

Ya Reb bi niyazê xemguzînan

Ya Rebbî bi avê çavê bulbul

Ya Reb bi xunavê navê sorgul

Ya Rebbî bi eşkê alê Mecnûn

Ya Rebbî bi rûyê Leylê gulgûn

Ya Reb bi Memê û vê evînê

Ya Reb bi teħessura li Zînê





Weqtê ku cuda dikey ji canî  
Bê behre nekey ji 'îşqê Xanî

Ye'nî ji wilayeta Muħemmed  
Meħrûm-i nekey tu ya Reb Eħmed

Çava ji nubuwetê bi qal e  
Meṭleb ji wilayetê meħal e

Da'im ewî guftûgo wela ye  
Lêkin ewî cust û cû bela ye

Qewlêd-i wî ser bi ser guzaf in  
Fi'lêd-i wî (cumleten) xilaf in

zahir ji we ra selîse guftar  
Baṭin bi we ra xebîte kirdar

Manendî Memê ewî mirincan  
Teşbihî Bekir bibexşe qencan



Teswîlê tefawit û ixtilafê xilqet e  
temsîlê teqadayê siriştê tînet û fitret e



Ĥikmet ew e, ew ji darê dunya  
Çûn seyr-i kirin serayê 'uqba

Wan terk-i neda cibilleta xwe  
Her yek xuliqîn di xilqeta xwe

Ye'nî ku li ser Memê û Zînê  
Şîn bû ji zira'eta evînê

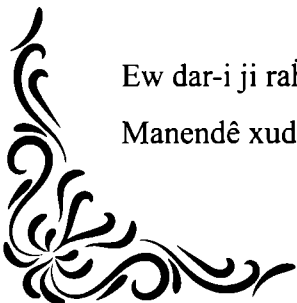
Riskîn du 'eded nihâlê serweş  
Rabûn bi hewa ve her du serxweş

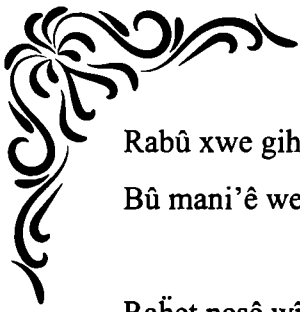
Yek serwisihî û yek şenewber  
Ser sebzeletîf û saye guster

Wan dest-i di gerdenê di yek ra  
Qedda xwe dirêj kirin bi yek ra

Şîn bû ji ewî berê ji xêrê  
Darek li qiyafeta kinêrê

Ew dar-i ji raĥetê berî bû  
Manendê xudanî b'istirî bû





Rabû xwe gihande herdu daran  
Bû mani'ê weşlê herdu yaran

Rahet neşê wî biket mudara  
Xeşmaneyê kir wî aşikara

Dîsan xwe gihande wan hebîban  
Ew lê biçiya wekî reqîban

Ĥaşil li furû' û ger uşûlan  
Ew lê fetilî wekî fuđûlan

Xelqê ku bi eşlê bed sirişt in  
Ew eşl-i ji wan qe têtê şuştin

Çil salî tu Ĥenzelê biçînî  
Sed av-i bidey bi hingivînî

Perwerde bikey bi afitabê  
Her dem bireşînî lê gulabê

Her roj-i reha wî lê bi ker key  
Wê faşileyê tijî şeker key

Xidmet bikerî tu hindewane  
Ew bo te dibîtey hindewane?



Da fikr-i nekey dema ku ber dit  
Ew xeyrî ji tēhlîyê temer dit



**Mîtalê serencamê benî-adem û mal e  
ne bi hêsebe zahirî bi şûretê hâl e  
belkî mute'elliqê batîne me'na û mewqûfê mi'lliyetê (Dul-  
celal) e**



Agah-i ji hâlê dewrê eyyam  
Ev rengehe gote min serencam

Go: Pîrekê mihridarê 'aşiq  
Qewlê wî ji rengê şubhê şadiq

Weqtê wekû ew dibû muraqîb  
Rûha wî dibû bi cismî xalîb

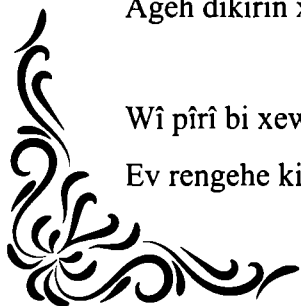
Esrar-i dibûn li wî diyarî  
Nêçîr-i dikir li 'erşê Barî!

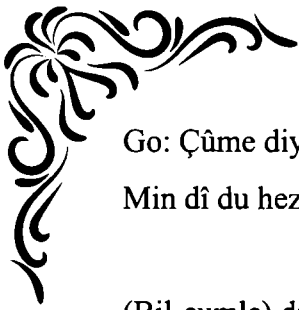
Xalîb ku dibû ji 'alema gil  
Xaib ku dibû li 'alema dil

Qelbê wî ji sîrrê lewhê mehfûz  
Her lehîze dibû bi keşfê mehîzûz

zahir ku dibûn ji wî keramat  
Ageh dikirin xudan meqamat

Wî pîrî bi xewn eger bi ilham  
Ev rengehe kir heqîqet i'lam





Go: Çûme diyarê baxê Ridwan  
Min dî du hezar-i hûr û xilman

(Bil-cumle) di qeşrekî 'emeldar  
Ew qeşr-i butun ji durrê şehwar

Yek şubhî Bekir bi tac û binper  
Westaye li ber derî muqerrer

Cewganekî heyzeran di des bû  
Emma mi nizanî ew çi kes bû

Min gote wî: Ey xudan meratib  
Aya tu xudan î yan tu hacib?

Go: Şeyx-i, tu ma nizanî kî me?  
Ez ew Bekirê ku qapuçî me!

Ez muşterikê Memê û Zîn im  
Lew lêrehe asitannişîn im

Ev qeşr e ku heşt tebeq 'eyan in  
Yek ya min e heft tebeq di wan in

Ez lêre emîn û destbidar im  
Lêkin di vî mulkî huşşedar im







Herçende bi şeklî pasiban im  
Emma bi mekan şerîkê wan im

Min gote wî: Ey nikûserencam  
Wađiñ bike bo me ħalî i'lam

Herçend kerema Kerîmî 'am e  
Barî bi çi da te ev meqam e?

Go: Şeyx-i, tu hêj nebûyî 'arif  
Emma di dinê tu bûyî waqif

Ez ger bi xeber reqîbê wan bûm  
Lêkin bi nezer ħebîbê wan bûm

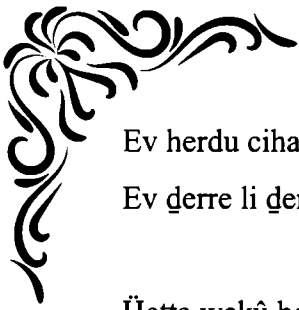
Min ew ji dinê bi paş ve kêşan  
Mu'tad-i kirin bi derd û êşan

Xweşyêd-i dinê li wan bi der dan  
Munqad-i kirin bi dağ û derdan

Ew çende me dane wan siyaset  
Ĥetta wekû bûn xudanriyaset

Lewra me li çerrê wan xeber da  
Ĥetta ku serê xwe tê bi der da





Ev herdu cihan bi hev hewî ne  
Ev derre li derrê hev qewî ne

Ûetta wekû ber nedey tu yêkê  
Nabînî çu leddetê ji yêkê

Ew derre bi wan me daye berdan  
Kêşane bi asiman ji 'erdan

Min dayiye wan butun beheştêk  
Wan dayiye min ji baxî xeştêk

Şeyx maye li guhtina wî guhdêr  
Go: Ey seqîyê te 'aqibet xêr

Tacdîn ku tu kuştî bê cinayet  
Barî bi wî ra çi kir 'inayet?

Go: 'efw-i kir ew cenabê Barî  
Bû cennetî û neçûye narî

Xellaqê xerabî û xebîî  
Bexşîne wî cennetî nivîsî

'alem ku bi dest xerabîya min  
'aciz kirî bû fesadîya min





Kuştim wî ji bo nizamê 'alem  
Bo raĥetîya 'ewamê 'alem

Zahir wî eger çi kir qebaĥet  
Baĥin bûwe raĥet ew qebaĥet

Şolin hene (zahiren) xerab in  
Fi'lin hene (şûreten) şewab in

Yek 'edl e li şûretê cefayê  
Yek qehr e di kiswetê wefayê

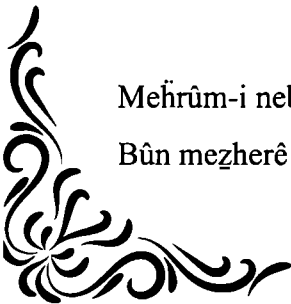
Lê perdekeşê rumûzê ĥikmet  
Bê sir nekir ew kunûzê qismet

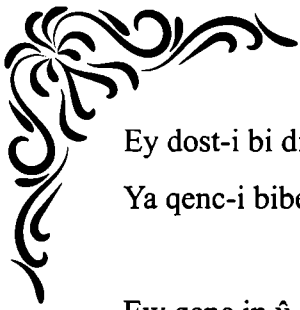
Tewzî'-i nekir li 'amê xaşan  
Mexşûş-i wî da nedîm û nasan

Ew sir wî nekir ji bo me me'lûm  
Hin muĥrim in û hinek di meĥrûm

Sed şukr-i ez ê xerab û Tacdîn  
Meĥda bi te'elluqa Mem û Zîn

Meĥrûm-i nebûn bi pur gunahî  
Bûn mezherê rehmeta îlahî





Ey dost-i bi dil be yarê qencan  
Ya qenc-i bibe tebayê qencan

Ew qenc in û qencîyê dizanin  
Ew xeyrî ji qencîyê nizanin

Hindî ku bikey bi wan cefayê  
Ew dê bigerin bi dil wefayê

Zinhar! Tu mebe muhib xeraban  
Ney dost û ne dujminê kilaban

Ger dost-i bî dê biken te murdar  
Wer dujmin î dê biken birîndar

Ev himmete xaşê 'aşıqan e  
Ev mertebe rahê şadiqan e

Xelqê ku wekî Bekir şeqî ne  
Fi'lêd-i wî cumle naheqî ne

Yan şubhetî Tacidîn di cebbar  
Qettal û dilawer û cegerdar

Me'fû biketin kerameta wan  
Mexfûr-i bibin ji himmeta wan





Teqwiyetê wan bibit mededkar  
Teb'iyetê wan biket sizawar

Ev remze heqîqeta leîf e  
Id'an bike nukteyê zerîf e

Id'an bike mes°elê muderris  
Texmînê mesaîhetê muhendis

Dujmin ku ji 'îşqê behrewer bin  
Bes dost-i çî reng di mu'teber bin

Ev renge te'elluqa reqîban  
Bes çende tefewwiqa hebîban

Xasma ku muhib bibîte mehbûb  
Ew talibê heq bibîte meîlûb

Heqqa ku tenê wî heq dizanit  
Qeî xeyrî wî kes bi heq nizanit





**Îtbatê xewaş û kemalê cewherê 'îşq e ku kîmiyayê ekber û  
kibrîtê ehmer e ji bo xudanî  
lewra behîme û durinde û şeytanîyê dikete melek di nefsa  
insanî**

Ey mustemi'ê mîtal û teswîl  
Wey muctehidê qiyas û te'wîl

Xanî ku ji camê 'îşqê dîn bû  
Ew şoreşerab-i pê şîrîn bû

Ew çend-i vexwar ewî nehişyar  
Agahî nema ewî ji guftar

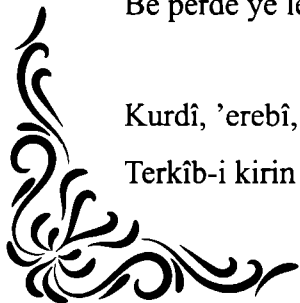
Mestane ye ew bi keyfê me'mûr  
Dîwane ye ew bi 'urfê mexdûr

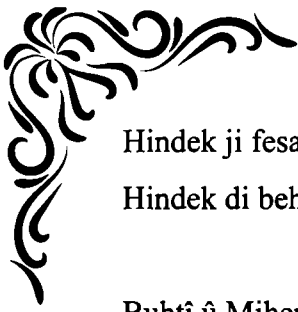
Mexmûr e û badenoş û serxweş  
Lew badefiroş e û muşewweş

Herçî ku dibêjitin hewa ye  
Ger guh bidinê newayê nay e

Ew ney ne hîlal û ne hîram e  
Bê perde ye lê ne bê meqam e

Kurdî, 'erebî, derî û tazî  
Terkîb-i kirin bi hezl û bazî





Hindek ji fesaneyêd-i Buhtan  
Hindek di behane hin di buhtan

Buhtî û Mihemidî û Silfvî  
Hin le'l û hinek ji zêr û zîvî

Xermuhr e û morik û mirarî  
Hindek di şefaf û hin di tarî

Terşî'-i kirin wekî biçûkan  
Înane bi qeyşerî û sûkan

Hin qîşşe û hin ji wan mîfal in  
Hindek di hêram û hin hêlal in

Her qîşşe ji hîşşe behremend in  
Her emîle ger bizanî pend in

Lêkin wî xêred ji guftugoyê  
Meqşûd-i ji hinde cust û coyê

Zahirkirina cemalê 'îşq e  
Tabitkirina kemalê 'îşq e

'îşq ayîneyê Xuda numa ye  
Xurşîdişîfet xudanîya ye





Āafil mebe 'iŝqê (fil-ĥeqîqe)  
Ey rahirew (eqrebul-terîq) e

Xweŝ cewher e cinsê kîmiya ye  
Qedrê wê bizan giranbiha ye

Teb'ê di ku ŝifr û bê cela ne  
Qelbê di ku qelp û ya qela ne

Ev cewhere wan diket muĥella  
Ev ŝeyqele wan diket mucella

Herçî ku kesek biket îrad e  
Ya 'iŝq-i murîd e ya murad e

Ayîneyê 'eksê bêmiîtal e  
Gencîneyê sirrê bêzewal e

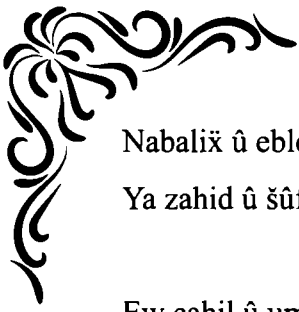
Kes nîne ji 'iŝqê bêcêter bit  
Mumkin ku ji dewqê bêxeber bit

Her kes bi qiyasê himmeta xwe  
Dê ŝerf-i biket îradeta xwe

Lê ekîrê 'amîyan nezan in  
Nefsa xwe ji bo xwe ra nizanin







Nabaliḫ û ebleh û sefih in  
Ya zahid û šûfi û feqih in

Ew cahil û ummî û sifil in  
Bê murşid û rehber û delil in

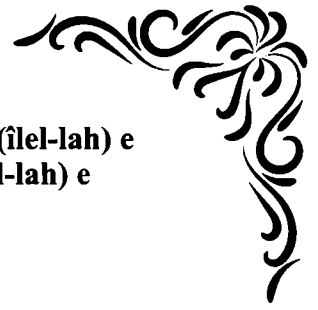
Naçar-i dibin li 'iŝqê bai'  
Neqdê xwe diden bi ħusnê dai'

Hin ŝerf-i diken bi 'eyŝê dunya  
Hin pê dikirin serayê 'uqba

Ev herdu celeb dibin ziyankar  
Meĥrûm-i dibin ji dewqê dîdar



**Beyanê meratib û medaricê sulûk û wişûlê (île-lah) e  
û merasimê fenayê (fil-lah) û beqayê (bil-lah) e**



Saqî, were bêje min çi lewn e  
Ev kewn-i xiyal e yan di xewn e?

Te'bîr-i meke ku ew beçal e  
Teşwîr-i meke ku ew xiyal e

Axaz-i eger çi reng heyat e  
Encamê heyatê wî memmat e

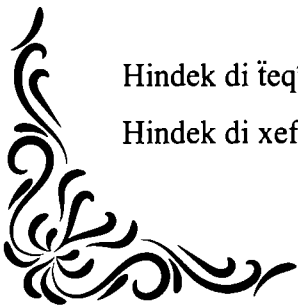
Ye'nî ku wucûd e bê wucûd e  
Xweş xilqet e heyf-i bê xulûd e

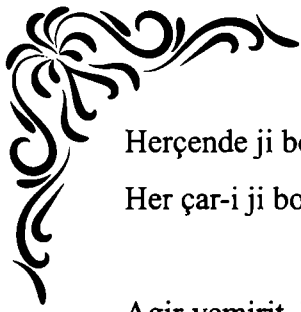
Eflak û 'enaşir û mewalîd  
Exlaq û tebai' û meqalîd

Vêkra di (bedî'ul-iştirak) in  
Têkda di (serî'ul-infikak) in

Ser rişteyê gewhera beqa ne  
Sermayeyê 'illeta fena ne

Hindek di feqîl û hin xefif in  
Hindek di xefî û hin leţîf in





Herçende ji bo me eşl û bîx in  
Her çar-i ji bo me axişix in

Agir vemirit, hewa hewa ye  
Av er çikîya, heba heba ye

Eflak-i mîtalê asiyab in  
Hemware bi çerx û inqilab in

Dexlê li wî aşî ademî ne  
Metmûreyê erdî ardên e

Ew dane bi newbet û tewalî  
Daim dirijin ji dev çewalî

Herçî rijîya dibit mucezza  
Jêkra dibitin dibin muherra

Texmîr-i diken ji nû ve tekrar  
Ew qalibê qelb e (qabil-unnar)

Ew çende dikêşin ew siyaset  
Rađî ne bi merteba necaset

(Fil-cumle) ne murde û ne ehyâ  
Ber mucibê (la-yemût û yehyâ)





Illa ku nefis û paketînet  
Ye'nî ku nufûsê nîkesîret

Dihqan bi xuşûşiyet helînit  
Wê daneyê (xaşşeten) biçînit

Ĥetta nerizit hilak-i nabit  
Nariskit û qenc-i pak-i nabit

Weqtê risiya û bûye xûşe  
Wê dê biqutin ji bûyî tûşe

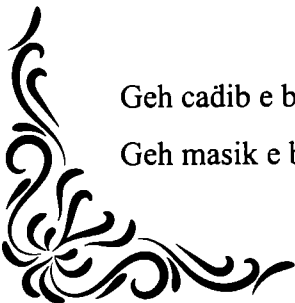
Aşê dev û çeqçeqa zebanan  
Ava dehen û berê didanan

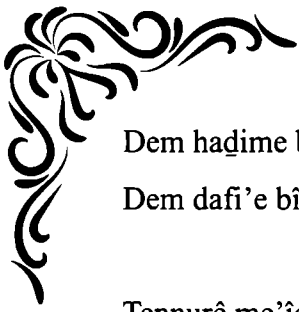
Ew çend ewî dev diden dihêrin  
Ew çende di şehrê ten digêrin

Ew çend diqutin wê ev 'emeldar  
Ĥetta wekû hûr bibit wekî ar

Ĥaşil ku ji paşî wan cefayan  
Dê bête teşerrufa quwayan

Geh cađib e bađinî vekêşit  
Geh masik e bigvişit biêşit





Dem hađime bît ewê biket heđm  
Dem dafi'e bît ewê biket kez m

Tennurê me'îde wê bipêjit  
Herçî ku xerabe jê birêjit

Teş'id-i biken heçî leŧîf e  
Tenzîl-i biken heçî keŧîf e

Paşî ji wê eltefê cuda ken  
Temyîz-i bikin ji hev bela ken

Tebbaxê herareta xerîzî  
Şebbaxê mumeyyizê temîzî

Tewzî'-i biket li cism û e'dan  
Me'mûr-i bibet cihat û erkan

Dîza ciger û dilê zucacî  
Teqtîr-i biken meya mizacî

Ĥaşîl 'ereqa meya ĥeyatê  
Teqtîr-i ku bû wekî nebatê

Hêja ji zuhûrê van şu'ûnan  
Bû qalibê 'alema buŧûnan





Geh xewtê dixut di behra ma°ê  
Rengîn dibitin demek dima°ê

Dem 'eqd-i dibit ji boyî terkîb  
Teşwîr-i dibit bi nezm û tertîb

Terkîb-i ku bû miîtalê mercan  
Bû 'eks-i piðîrê pertewa can

Ew can çi ye? Muhceya nebatê  
Ew muhce ye menşe°a heyatê

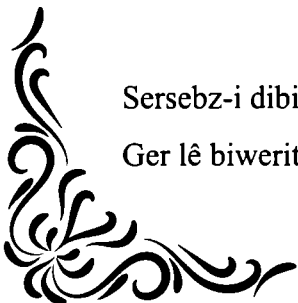
Hindî wekû sakinê buçûn e  
Xamûş e û xwarina wî xûn e

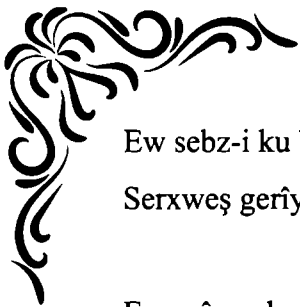
Weqtê ku ji mezre°ê xefayê  
Ew sebzeyê ter biket numayê

Wî sebzeyê dem bi dem bixûnê  
Dê av-i biden ji paşî bûnê

Baran ne ji feydê bit mededkar  
Ew dane dibîte nexlê bêbar?

Sersebz-i dibit ji berg û yaran  
Ger lê biwerit ji feydê baran





Ew sebz-i ku bû nihalê serkeş  
Serxweş gerîya ji mêweyê xweş

Ew mêwe dema giha kemalê  
Bû mezhera pertewa cemalê

Ger laiqê 'izzeta emîr e  
Wer derxurê heçreta Qedîr e

Wê heldigirin ji bo dîyarî  
Bê wasîte wê diben diyarî

(Fil-hal)-i ku çû dibîte mehbûb  
Navê wî li wî dibîte mecdûb

Ev nexle ne (wafirul-furû') in  
Lê zêde di (nadirul-wiqû') in

Wer mayî wisan li ber hewayê  
Ew dê çite me'şera cefayê

Lazim ew e perweşê bibînit  
Terbiyyetê derxuriş helînit

Geh puxte bi afitabê şer'ê  
Geh suxte bi mahitabê wer'ê





Gava pijîya giha kemalê  
Weqta rijîya ji ser nihalê

Ûetta nekevit ji ewcê 'izzet  
Ûetta negehîte xakê dillet

Ew nabite salikê terîqê  
Wê nabene me'şera heqîqê

Ev rengehe dest bi dest bi rê ve  
Ew mertebe mertebe bi wê ve

Ew mêwe bixut kemalê derbet  
Ew luqmeyê xweş bibîte şerbet

Ew şerbet eger şîrîn e xam e  
Wer tehl e û tîrş e natemam e

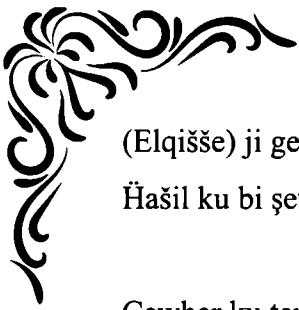
Ûetta ne bi destê pîrê meyxwer  
Ew hilkelitin di xummê ekber

Gava ku di wê ve kel bi ser ket  
Weqtê ji xumê mezin bi der ket

Ye'nî ku ji keîreta şifatan  
Ew tey biketin tecelliyatan







(Elqiŝŝe) ji germîya cemalê  
Ĥaŝil ku bi ŝewketa celalê

Cewher ku tamam-i muđmeĥil bit  
Teŝbîhî 'ered ku munfe'il bit

Germiyetê wan tecelliyatan  
Wan muĥriq û wan muqewwiyatan

Tenzîl-i biken ji wê xubarê  
Teŝ'id-i biken ji wê buxarê

Xaliŝ ku bibit ji paŝi teŝ'id  
Ĥêja diçite meqamê tecrîd

Cewher ji 'ered ku bû mucerred  
Datînine bûteyê mucedded

Ew bûte eger çî tengina ye  
Ŝehrayê fenayê dilgeŝa ye

Hemrengî surahî û piyale  
Hindî wekû sor e ya ne al e

Ĥêja nebûye rehîqê mextûm  
Ĥêja neçûye meqamê me'lûm





Hindî ji xwe wê hebit wicûdek  
Nînin ji Xudê ewê nimûdek

Bê meşrebeyê wefayê şahî  
Ew naçite meşreba îlahî

Fanî nebitin fenayê mutleq  
Nabînitin ew beqayê (bil-heq)

Fanîtî ji bo wî ra beqa ye  
Baqîtî ji bo wî ra liqa ye

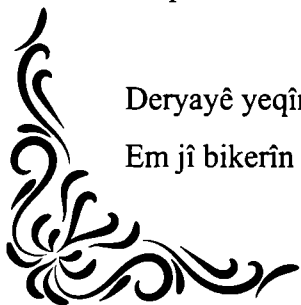
Emma ne bi ittişal û ilhâq  
Belkî ku bi infîşal û itlaq

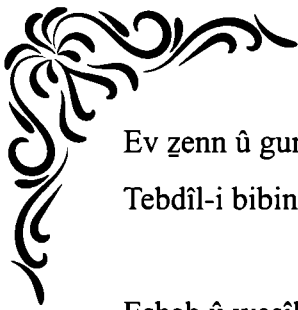
Ev reng-i diket muradê hâşil  
Înca dibite murîdê waşil

Ya Reb çî dibit ji ber me koran  
Carek tu vedî hicab û toran

Bînende bikey emêd-i 'aciz  
Bê perde û bê hicab û haciz

Deryayê yeqîn biket temewwuc  
Em jî bikerîn demek teferruc





Ev zenn û guman û 'ilm û teqlîd  
Tebdîl-i bibin bi 'eynê tewhîd

Esbab û wesîle qeṭ nemînin  
Carek ne musebbibî bibînin

Îman me heye bi datê wacib  
Imkaniyeta me bûye hacib

Dîsan ji me her tu me xelaş ke  
Ya Reb me ji bo xwe ra xewnas ke

Ev seyr û sulûk û teyyê menzil  
Mexşûş e ji bo murîdê muqbil

Kengî ji me ra dibit muyesser  
Xaliq ji ezel neket muqedder

Lewra ku xerabî û qebûlî  
Nînin bi fedail û fudûlî

'abid bi riyayekê hilak in  
'aşî bi du'ayekê di pak in

'alem ku wekû xiyalê zill e  
Şani' bi xwe hadî û muḡill e





Ew tîninte menzera xiyalê  
Ew têxite perdeya delalê

Lê daye me cuz'ê ixtiyarî  
Nefsa me bi lêb û hîlekarî

Ew jî biriye ji dest me naçar  
Em mane û luţfê Ĥeq mededkar

Bes qenc-i ji bo me 'amîyan ra  
Her ev bes e bo me 'aşîyan ra

J'ewwel ve Xudê bi Ĥeq binasîn  
Herçende quşûr û kê m û kasîn

Paşî bi dilê xwe jê bitirsîn  
Dînê xwe ji 'aliman bipirsîn

Çawa ku dibêjin em wisa bîn  
Ĥetta ku ji rû dinê wefa bîn

Pala xwe bideyne luţfê Barî  
Belkî me bibexşitin ji narî



**Xatemîya kitab û nameyê di şûretê xîtaba di gel xameyê  
herçende xereq xetimê kelam e lakin li mutekellimî ibham e**



Ey rakibê waqi'ê peyade  
Wey 'aşiqê şefheyêd-i sade

Ey şa'irê şaxir û nigûnser  
Wey saxir û sahirê fusûnker

Ey haimê wadiya delalê  
Wey xawiyê de'weya kemalê

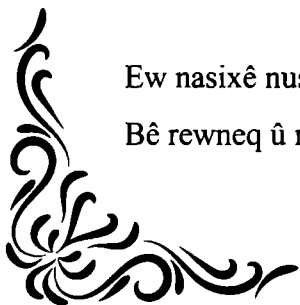
Ey xameyê serteraşê bedreng  
Bes nameyê xweş qumaşê xweşreng

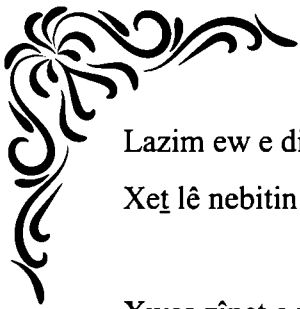
Rûreş ke bi navê xett û xalan  
Bednam-i bike bi Bê û Dalan

Hindî wekû xet xubar û hûr e  
Ew xet ji lefafetê te dûr e

Gava ku ji rengê meşqê pur bû  
Ya şubhetî nesx û tülîê gir bû

Ew nasixê nusxeya cemal e  
Bê rewneq û ruhnî û keaml e





Lazim ew e dilberêd-i sade  
Xeṭ lê nebitin wekî qilade

Xweş zînet e xeṭ li mahê ruxsar  
Hindî li rûyan nebûye hevsar

Ey xame te jî gelek dirêj kir  
Ev name bese te pur qirêj kir

Herçende kelim-i şubhî dur bit  
Bê qedr-i dibit dema ku pur bit

Nabînî bi qîmet in cewahir  
Lewra ku di hindik in di nadir

Sehw û xelet û xeṭa û nisyan  
Mecmû'eyê napesendê 'işyan

Teḥrîr-i kirin te bê te'emmul  
Kî dê biketin ji te teḥemmul

Kes nîne biket ji bo te teḥsîn  
Goyendeyê aferîn û nifrîn

Ey bêdeba xerabe bê'ar  
Gustax û sitemker û siyekkar





Hindî ku serê te min qelem kir  
Ew çend te xetê xeta reqem kir

Hindî ku serê te min teraşî  
Ew çende te kir guneh telaşî

Fehîaşî te kir ji rengê Xanî  
Neqqaşî te kir mitalê Manî

Meşxûlî bese bi le' b û lehwan  
Tewba xwe bike j` xeta û sehwan

Carek were ser terîqê tewbe  
Hindî negehiştiye te newbe

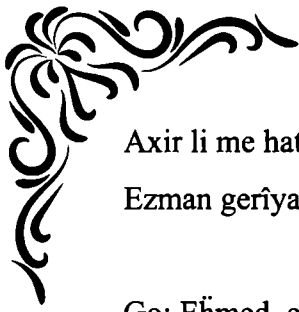
Newbet ku gehište xeşmê xam e  
Tey kir li me ew niza' û name

Ew betlê dilawerê zeberdest  
Ewwel kemera tehewwuré best

Bû rakibê duldilê enamil  
Derhal-i di gel me bû muqabil

Kêşa ji zebanî dulfiqarek  
Bû xeşm-i di gel me şehsiwarek





Axir li me hatiye 'itaban  
Ezman gerîya li wan cewaban

Go: Eħmed, eger tu ney xebîf î  
Herçî ku te go min ew nivîsî

Qewlêd-i te qenc, eger xerab in  
Fi'lêd te xeta, eger şewab in

Ey bed'emelo, tu qenc dizanî  
Tû qail û fa'il û xudan î

Ney bûm ez di 'alema neyistan  
Mey bûm ne bi destê meyperistan

Gava ku te ez birim ji sazî  
Ney dengê di min hebû ne gazî

Te dût-i kirim ji nik hevalan  
Mehcûr-i kirim ji mulk û malan

Bend û weşilêd-i min serabun  
Ewwel te kirin bi emrê (kun) kun

Paşî te fikir di baxê 'işqê  
Kun kun dilê min bi daxê 'işqê







Te pif kire cismê min dema can  
Hatin ji dilê min ah û efşan

Nefxa te li min dil û ceger sot  
Herçî ku te pif kirî min ew got

Ez lal im û bêzeban û xamûş  
Bê nefis û nefes ji rengê qamûş

Bezma terebê bi min te xweş kir  
Dîwanê guneh bi min te reş kir

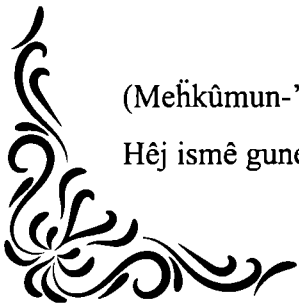
Herçende ku zahirî bibim ez  
Sazende tu yî wekî ney im ez

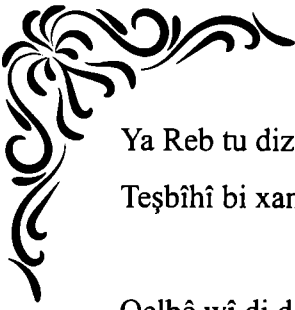
Ma ney bi xwe tiştêkî dibêjit?  
Xame bi xwe reşhekê dirêjit?

Katib qelemî diket siyehkar  
Sazende ye ney ji dest bi hawar

Nay û qelem û şeda we kêşan  
Tîr û hedef û keman û nîşan

(Meşkûmun-'eleyhî) bûn di teqdîr  
Hêj ismê guneh nebûyî testîr





Ya Reb tu dizanî Xanîyê jar  
Teşbîhî bi xameya giriftar

Qelbê wî di dest te daye Elhêq  
Destê wî di dest xwe nîne muşeq

Gava ku li wî te ser qelem kir  
Herçî te îrade kir reqem kir

Amir tu yî ew bi emrî me°mûr  
Me°mûr-i dibin hemîşe me'dûr

Ger dayiye wî te ixtiyarek  
Ew jî we sipare te bi carek

Ew ger 'edem û weger qelem bû  
Peywest e di dest te serqedem bû

Nef' û derera xwe ew nizanit  
Ya qenc-i ji bo xwe ra çî zanit

Çawa ku ji bo te ra riya ye  
Ew neyşifet e wî ew hewa ye

Wellah ji sefidî û siyahî  
Wî qeşd û xereq tu yî îlahî





Emma bi murekkeba qebaiñ  
Rûreş kirine gelek şefaiñ

Xettê bi te sernewişt û sermeşq  
Sih sal e xetê xeta diket meşq

Lewra ku dema ji xeybê fek bû  
Tarîx-i hezar û şêst û yek bû

Îsale gihişte çil û çaran  
Wî pêşirewê gunahikaran

Vêkda ji menahîyan gelek mal  
Yek pûl-i nehin ji hûsnê e'mal

Ewwel ku te da ji 'işqê meñle'  
Axir bide wî tu hûsnê meqte'



Berhema sêyem

'Eqîdeya îmanê



Li ba te muh eqqeq bitin ev cewab  
Duh  gote min hatif  b hicab

(Se ehmed  enake bi qewlin sheh h)  
Li tewh d  Bar  (bi lefzin fe h )

Xud  ek e b  hevr -y   b  heval  
Ne me'z l  ye ne mirin ne zewal

Ne e l   ne fe l   ne da   ne bab  
Heye   hey na w  nabit h sib

Ji bo w   u n nin cihat   mekan  
Ne manend   mi l   ne hem ta ni an

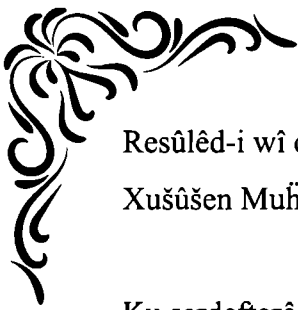
Mekanan meb ne ji bo w  rewa  
Nihayet ('ele-l'ers  qed istewa)

Li w  ranebor ne weqt   zeman  
Ne sal   ne mah   ne h n   ne an

Ebed d  heb tin ezel her heye  
Di duny    'uqb  xudan  me ye

Ew  afirandin em   cumle xelq  
Nehin  eyr  w , qe   u xaliq bi heq





Resûlêd-i wî cumle ħeqq in tamam  
Xuşûşen Muĥemmed ('eleyĥîs-selam)

Ku serdefterê cumle 'alem ew e  
Nubûwwet xwe mektûb e xatem ew e

Xudê afirandin ji bo wî felek  
Ji bo xizmeta wî şehandî melek

Ku Qur'an ji 'erşan di gel wî hinar  
Ji boyî ħebîbê xwe yê ixtiyar

Ji bal xwe buraqek ji bo ra şehand  
Li zînek mureşşe' ewî rûnihand

Buraqê di gel refrefê dest bi dest  
Bi emrê Xudê ew birin pêşî dest

Di ħeft asimanan ewî ew perand  
Bi qasî du qewsan vi bal xwe gehand

Helanîn Xudê perde rakir niqab  
Cemala Xudê dît ewî bê ħicab

Du çaran bi çavan cemala wî dît  
Li çerra melayêd dibêjin nedît





Mebe bê sebeb munkirê (qed re°a)  
Ji xelqê (tumarûn 'ela ma yera)

Eger tu dibêjî: Li kû dî Xuda  
Xudê ku li nik (Sidretul-munteha)

Mu'heqqeq bizan wî Xudê ditiye  
Nihayet nizanit heqîqet çi ye

Ji boyî ku nînin ji bo wî şebîh  
Kesê weşf biket dê çi bêjit bedîh

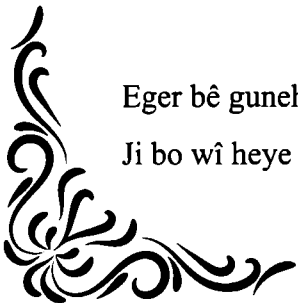
Şifatêd-i seb'e ji bo (Dul-celal)  
Bizan heft in ey 'arifê (bul-kemal)

Xweşî, şîn û zanîn û vîn û kelam  
Bihîstin, di gel dîtinê bû tamam

Qedîm in wekî datî cumle şifat  
Ne 'eynêd-i datî ne, ne xeyrê zat

Xudê nîne cewher ne cism û 'ereq  
Ne kull e ne be'd e bizan bê xereq

Eger bê guneh me mu'eddeb biket  
Ji bo wî heye me mu'eddeb biket





Rewa ye biket ew li 'ebdî meşaq  
Bi qehra xwe teklîfê (ma la yutaq)

Ewê kê bi zulmê tekelluf diket?!  
Di mulkê xwe da ew teşerruf diket

Li me ferq e herçî ji bo wî bi kêr  
Ne ferq e li wî ya ji bo me bi xêr

Iradet diket ew bi xêr û şeran  
Rîda nîne emma bi fi'la şeran

Bizan bende muxtarê fi'la xwe ye  
Ne xaliq, ne mecbûrê fi'la xwe ye

Muwafiq nebin qewl û niyyet 'emel  
Li ba me dibîtin ku îman xelet

Mirovê bîfman di dojê muqîm  
Bizane ku namînitin ey hekîm

Musilman bi qetl û zinayê çu car  
Ne kafir dibin ne muxelled di nar

Ji me'şiyetan wacib e tewbe zû  
Guneh nîne tewbe nebîtin li dû







Ne me'dûr e cahil ku 'aqil bitin  
Ji xaliq bi cehla xwe xafil bitin

Mirovê nezan bît û nadan û sist  
Dibîtin bi teqlîdê îman durist

Di weqtê 'edaba Xudê ket nizûl  
Bi ser kafîran nîne îman qebûl

Ji 'ezl û gunahan nebî bûn berî  
Ji bo qismê jin nîne pêxemberî

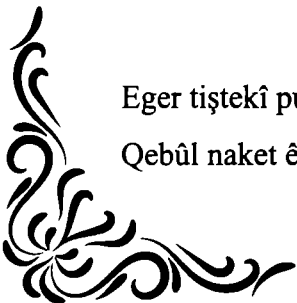
Welîyan keramet diken jê zuhûr  
Diken xerqê 'adet gelek jê şudûr

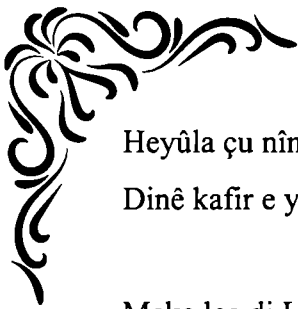
Xudê dê bibînin musilman bi çav  
Wekî şayî bîtin heyîva tevav

Ji bîr dê biken ni'meta cennetê  
Wekî dest bidet dewleta ru'yetê

Beçal e tenasux muhal e hûlûl  
Meke ittihadada du tiştan qebûl

Eger tişteki pur mucezza biken  
Qebûl naket êdî tecezza biken





Heyûla çu nînin 'edîm e 'edîm  
Dinê kafir e yê dibêjit qedîm

Meke lec di Luqman û Eskenderî  
Ji bo wan ne me'rûf e pêxemberî

Yezîdê mirî le'netê lê meke  
Pelîd û xebîs e xwe têkil meke

Mela'ik, şeyatîn û cinnan wucûd  
Heye da nekey bûyîna wan cuhûd

Wekî êk in ev herdu bê şek tamam  
Di rizqiyetê da hêlal û hêram

Bibêjim te fedla şehabêd Resûl  
Bi can pê ke bawer bi dil ke qebûl

Ebûbekirê şiddîq e yarê şefîq  
Ew e (fanî îfneyn) di xarê refîq

Ji ewwel di fedlê seramed ew e  
Kerîm e û şahîb keramet ew e

Li pê wî bi heq 'Umer e dînpenah  
Bi fethêd-i wî şane xundkar û şah





Xilafet kemer bû micala wî best  
Ji hûkmê wî pişta muxalif şikest

Di pê wî ve 'Usman bi heq bû hekîm  
Di 'ilmî 'elîm û di hûkmî helîm

Ji Kerrarî efdeltir e bê guman  
Ev e i'tiqada me der heqqê wan

Li pê wan 'Elî şahîbê (Dul-fiqar)  
Siwarê li Duldul şehê namidar

Tefewwuq li ser yêd-i mayî heye  
Bi me'na birayê Resûlê me ye

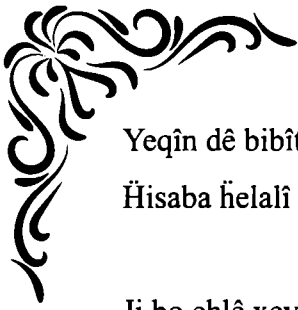
Şefa'et diken enbîya ewlîya  
Bi idna Xudê bo kesê eşqîya

Di xeyb û huđûrê du'ayan eñer  
Dibîtin ji bo ra (eya ba xeber)

Bi fi'lêd-i qenc da nekey minnetê  
Bi fedla Xudê dê biçî cennetê

Behîşt û cehennem heyin wê demê  
Fena nabin ew naçîne 'edemê





Yeşin dê bibîtin di (Yewmul-qiyam)

Ĥisaba Ĥelalî 'edaba Ĥeram

Ji bo ehlê xeyran necat û rişa

Ji bo ehlê şeran 'iqab û ciza

Di qebrî dibîtin ji xelqê mirî

Su°ala Nekîrî di gel Munkîrî

Di Ĥeşrê terazû û mîzan heye

Xerabî û qencî û kêşan heye

Şîraş ew pira pur bi xewf û xeter

Cemî'ê xelaiq diken lê guşer

Cehennem di bin da û cennet li pêş

Li ser wê, Îlahî, tu destim bikêş

We ger ne, ez ê mucrimê bed'emel

Dizanim ku dê bête pê min zeel

Bi fi'ilêd-i min ya Îlahî nekey

Di gel min bi ihsan û luşfa xwe key

Min û cumleyê ummeta Muştefa

Bibî cennetê tabî'ê Muştefa



Berhema çarem

**Dîwan**

## Neqqaşê ezel

Neqqaşê ezel roja ser lewheyê rengîn da  
Pergar-i ji destan bû, serşefîhe ku tezyîn da

Tedhîb û zerefşan kir ser lewhê kitaba 'îşq  
Resma ezeli kêşa, neqşê xwe nû ayîn da

Dîbace ku inşa kir, fihriste ku imla kir  
Cildek ji 'enaşir best, nefxek bi sufalîn da

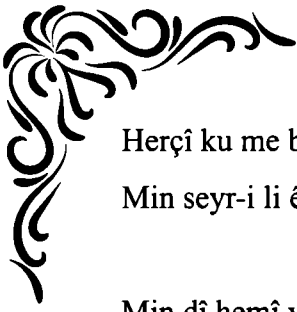
Etîfalê melek hatin westane dibistanê  
(La 'ilme lena) gotin, (ebced) bi xwe telqîn da

Wan saderuxan meşqê 'îşqê ku temenna kir  
Xettatê ji ħusnê xet sermeşqekî zêrîn da

Ez çûme derê dêrê, min dîte ku (rûĥullah)  
Tekrarî muşewwer bû ħetta di nihâlîn da

Wan cumle (enel-ĥeq) got, min waĥidê mutleq got  
Saqî bi xwe ez girtim, camek meyê noşîn da

Min noşî û serxweş bûm, (fil-ĥal)-i mişewweş bûm  
Ez çar û neh û şeş bûm, min tekye bi balîn da



Herçî ku me ber pê kir, hindî me nezer lê kir  
Min seyr-i li êkê kir, lewra me dil û dîn da

Min dî hemî yek pertew sarî di mezahir da  
Mumkin hemî jê pur bûn, emma ne di temkîn da

Ew bû ku Zuleyxayê ê dîtî di Yûsif da  
Mecnûnî di Leylayê, Ferhadî di Şêrîn da

Cana ji cemala te ez dê ku bibim şabir  
Şeyxan û ulû'ezman canê xwe di kabîn da

Mişbañê ebed min dî îrohe di findê da  
Genca ezelfî merkûz min dî di gil û tîn da

Me'dûr e eger şûfî bit munkirê mehbûban  
Ger tê ku teşewwir kit sirra ku di dûrbîn da

Ma secde tenê min bir ber şûretê mehbûban  
Iblîsî nebîr secde lew maye di nefrîn da

Şahid be tu ey zahid mehbûbiperest im ez  
Bê şahid û mey nabim Şeyxê me ev ayîn da

Canî ji te ey Xanî canan ku bixwazîtin  
Ha nuqte li ber danî (fil-hal)-i di mizgîn da





## Ey Wahidê penhan

Ey wahidê penhan ku ji datê te ye peyda  
Ev kewn û mekan, erd û sema, gunbedê xedra

Erwahî û 'uqûl, enfus û e'raq û cewahir  
Xal in di muşewwer, ne mehêll û ne heyûla

Lewhî û qelem û kursî û 'erş, encum û eflak  
Hem agir û ax, av û hewa, cumleyê eşya

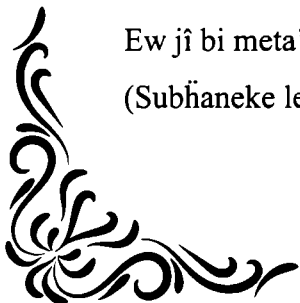
Sed qafîle mewcûd-i peyapey mutewatir  
Her lehze ji şehrayê 'edem tên bi temenna

Hin neqdê fenayê diguhorin bi beqayê  
Hin neqdê wicûda xwe dikin bê bedil efna

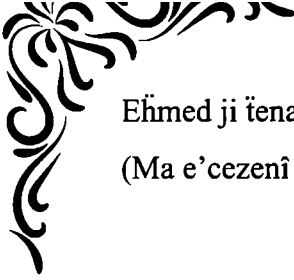
Her yek bi wicûda xwe wicûda te dixwazit  
(Bil-cumle) xerîdarê cemala te ne, heqqa

Lew şubhetî pîra bi hewes talibê Yûsif  
Dor hatiye (Xanî) kelefa rîsî di dest da

Ew jî bi meta'ê xwe qumaşê te dixwazit  
(Subhaneke len tuy°ise min rewîhike 'ebda)







Ehmed ji tenaya te nedaket qe çu weşfa  
(Ma e'cezenî hemduke en ehmede hemda)



## Ey ayîneyê dil

Ey ayîneyê dil bi cemala te mucella  
Sed şefîhe bi yek derre ji nûra te muţella

Insan te ji bo 'alemê kubra kire nusxe  
Lew muđxeyekê jê tu dikî 'erşê mu'ella

Wehđdet bi ħeseb kuřretê e'yanê mezahir  
Her sû bi şifatan diketin keşfê tecella

Lew (muxteliful-qewl) û 'emel bûne xelaiq  
Kafir ji şenem bûne bi navê te tesella

Sirra xwe nihanî te ku da Ehmedê Xanî  
(Ez xeyrî berî şud be, to awerd-i tewella)





## Ji le'lêd-i yarê

Ji le'lêd-i yarê emin mey vexwara  
Bi dil min dibexşî Bedexşan Buxara

Mudamê di destê xeman da zebûn im  
Mudamê dixom mey bikim ez mudara

Dema kirme xedra ewê gul'edarê  
Dibin bê tekelluf dilê min 'edara

Hinarî ji bo min der axûş-i pur dur  
Hinarek di taze hebîba dilara

Ne yara te îro nezer da te (Xanî)  
Ne yaran te mane, ne raĥet, ne yara





## Serwa me bi zerzeng

Serwa me bi zerzeng û hezar 'işwe û meş hat  
'aşiq kirin eñya li reqîban ku nexweş hat

Sunbul kemilandin gul û lale xemilandin  
Reyhân şetilandin li ruxan taze binefş hat

Ten derve nebû qeş nedida bextî guşadek  
Rû da me şukir Ke'beyê tali' ku duşêş hat

Tîpêd-i firengan bi xulû hatine romê  
Şukrane nihane ji 'ereb hem ji hebeş hat

Reştozê xwe nûbar e meger goşe dixwazin  
Tîra guşeyê da te hedef girt û bi keş hat

Yan hat û bi nîva dilî ket qeş nediwesta  
Lewra ku ji ber qewsê me dî zêde bi weş hat

(Xanî) bes e bê 'arî çira zêdeyê salan  
Îsal e jixwe tali' û bextê te bi reş hat





## 'işweyek da me seher

'işweyek da me seher wê perîya hûrîsirişt  
Şefeqa berqê cemalê dil û can suht û birişt

Me nezanî ku melek ya ne beşer ya ne perî  
Yedê beyda weku Mûsayî li qetlê vedimişt

Bi temennaya şehadet 'aşiqan can bire pêş  
Elleh Elleh çi xereddar e ku yek ferde nekuşt

(Ke'betul-lahî) cemalê me dikir çîne tewaf  
Keyberî hatine min xal û xet û çenber û qîşt

'ilmê esma° me ji ber kir di dibistanê şîfat  
Talibê datî me lew min şemmirand baxê bihişt

Ademê kamil ez im bûyîme mescûdê melek  
Mudde'î ger nebitin secde bi min ha serê xişt

(Xanîya) dê hebitin bê huneran laf û guzaf  
Aferîn bo te ku ev şîwe ji bo kes te nehişt





## Mîrê meclis nekenit

Mîrê meclis nekenit muṭribê goya çî biket?  
Xunce xendan nebitin, bulbulê şeyda çî biket?

Neynika ḥusnê putan lazim e şahib nezerek  
Kesê bîna ku nebit dilberê zîba çî biket?

Bê kerem naçite tîba 'ediwan merdê şeci'  
Tîxê ahen çîte bê destê tuwana çî biket?

Talibê 'ilm û kemalê nebitin qabilê feyd  
Ĥikmet û terbiyeta 'alimê dana çî biket?

Qelbê (Xanî) şedefa gewherê 'irfan e welê  
Metnixwanek ku nebit şahibê me'na çî biket?





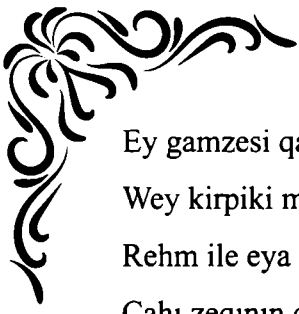
## Ey gülün perwerde-i gülzar-ı terawet!

Ey gülün perwerde-i gülzar-ı terawet!  
Wey serweqedin sebze-i bustan-ı terawet  
Wechin banadır minber û mihrab-ı ibadet  
Zülfün xemi serhelqe-i zunnar-ı hidayet  
İnsanı değıldir bu tesewwur bu şerafet  
Peh peh, bu ne şekl û ne şemail ne qiyafet!

Gülzar-ı İrem'dir cennet-i hüsn û cemalın  
Cennet bağıdır aşiq-ı bustan-ı wisalın  
Sewdazede qıldı beni fikr ile xeyal in  
Enfs-u Mesiha gibidir feyz-i meqalın  
Aşufte-i te'wiz-i cunûndur xet û xalın  
Peh peh, bu ne şekl û ne şemail ne qiyafet!

Hecrin eleme can û dil e derd û beladır  
Xak-ı qedemin gözlerime kıhl û celadır  
Lütf ile eziz başın için bu ne enadır  
Sayın başıma sal-i beqa zelil humadır  
Billah-ı yüzün ayine-i nûr-i Xwedadır  
Peh peh, bu ne şekl û ne şemail ne qiyafet!





Ey gamzesi qanler tukıçı lebleri xwînxwar  
Wey kirpiki merdum yaqıçı gözleri xummar  
Rehm ile eya padıřahım kim bu dili zar  
Çahı zeqının de niçe bir öyle giriftar  
Hüsnün kör deli can û dilî eyledim isar  
Peh peh, bu ne řekl û ne řemail ne qiyafet!

Reftar ile qeddin senema serwexeraman  
Guftar ile cana dehenın durr-i dereřşan  
Ruxsar ile sen aleme xurřîd-i direxşan  
Ağız ile leb kan-ı guher le'l-i Bedexşan  
Bu wesf ile Xanî nice olmez sana qurban  
Peh peh, bu ne řekl û ne řemail ne qiyafet!







## Ey dila ger te divêtin

Ey dila ger te divêtin bibî daim mesrûr  
Di terebxaneyê dunya vexwe ava enigûr

Pê nebe xefletê xewxayê cehanê bidirîn  
Ji meqamê ku bi hiş tê ji şedayê tenibûr

Zimzima zezzemeya rahê Huseynî ji Hicaz  
Vedixûnit Ke'beyê dil ta bite (Beytul-Memûr)

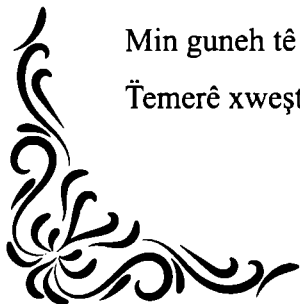
Perdeyê zulmetê 'işqa li cehanê bidirîn  
Ji nezergahê cemalê tu hicabê bike dûr

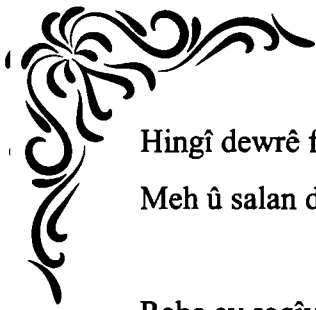
Menzerê dîdeyê canê te munewwer nebitin  
Neşlê (ma zaXe) nekêşî tu ji xal û xetê hûr

Gunehan ger nebuwa lezzet û dewqek haşa  
Fa'il aîm nedibû tarik û taib meicûr

Mey û me'sûq û hewesbazî û dunyayê zuhûr  
Nebûwana nedibû ismekê (Ellah)î Xefûr

Min guneh tê bi gunahan ku di nêv baxê cehan  
Têmerê xweştir ev in, bûn bi heramî meşihûr





Hingî dewrê felekê saxêrê me dewr-i diket  
Meh û salan digirit herwe ji 'umrê me quşûr

Rabe ey saqîyê mehweş tu ji rexma felekê  
Bide min badeyê le'lê tu ji cama feñifûr

Şeyxê cam er nefesê hemdemê dil ket bê murad  
Li muradê dilê murde dibitin keşfê qubûr

Ye'nî ew Xaneyê gil nabite qabil qet'a  
Ne bi çeşmê dilê nazir ne bi rûyê menizûr

'işiqbazî du terîq in çi heqîqet çi mecaz  
Şem'ê can dê bisujîtin çi bi nar û çi bi nûr

Şebê zulmatê bi imkanê dibit şuhhê numa  
Afitabê ehedîyyet ji feleq tete zuhûr

Ser û mal û dil û canê me fîdayê te bitin  
Bike qelbê me tu saqî ji şeraba xwe tîhûr

Da bikem kesbê meqamat û 'ulûwê derecat  
Ya bikem keşfê keramatê ji dara menişûr

Zahida ger te divêtin tu Xudê nas-i bikî  
Were ber sayeyê şemşadiqedan qet meçe dûr





Bi ziyarê were qeyda şecera Wadiyê Quds  
Ku bizanî bibihî şîtê (Enellah)ê ji Tûr

Ez lema şîfite û walihê mehbûban im<sup>1</sup>  
Ku di nêv ayîneyê cebhetê wan min dîye nûr

Her dema netrikê xilxalê binê têne xurûş  
Her dema Tûr e ji ber tayê qeşeb tête şudûr

Yane kakul ji kinarê kulehê keç biderîn  
Ya xeţê miskê birêj ket ji kinarê kafiûr

Kafirê 'işq im eger ez nedemê îmanê  
Ya bi mihrabê birûyan nebirim secde ji dûr

Wa'iza guh bide min da bibihî neqlê şehîh  
Muşhefa çehreyê xûban e kitêba mesitûr

Defterê 'işqê neda dest te mu'ellim ji ezal  
Me'neya ayetê husnê li te lew ma mesitûr

Bê tekelluf dixurim sûndê bi Qur'anê şerîf  
Xanîya şûretê canan e bi min "sûreyê Nûr"

<sup>1</sup> Ev nîvmalik şikestî ye.



## Dîsan dilê şeyda ji nû



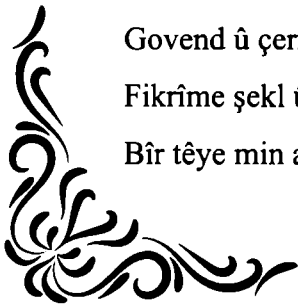
Dîsan dilê şeyda ji nû  
Bê ixtiyar perwaz-i kir  
Şeydek dîye û berdaye dû  
Meyl û fira şehbaz-i kir

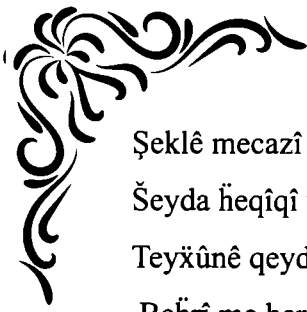
Meyla wî mehda hikmet e  
Şeyda wî 'enqa sîret e  
Teyrê wî bala himmet e  
Lewra teleb evraz-i kir

'enqa bi dest kes nakevit  
Damek divê ew dakevit  
Nabit ku xafil rakevit  
Ê qeşdê şeyda baz-i kir

Şeyyadîya min bû 'ebes  
Daim li min teng bû qefes  
Raĥet nebûm ez yek nefes  
Min lew bi efxan saz-i kir

Saz û semaya şuhbetê  
Govend û çerxa de'wetê  
Fikrîme şekl û qametê  
Bîr têye min awaz-i kir





Şeklê mecazî çendek e  
Şeyda heqîqî werdek e  
Teyxûnê qeyda lê veke  
Behrî me ber endaz-i kir

Nêçîr dibê teyxûn bitin  
Çendek li pêşber xûn bitin  
Şunqar ne dê mecnûn bitin  
Iskûf ji çavan baz-i kir

Şunqar e çav teyxûn e dil  
Berdane dû çavêt bikil  
Xanî ewan gêra xecil  
Lewra mecaz axaz-i kir





## Ez çûme derê meykedeyê

Ez çûme derê meykedeyê şubhêyekê zû, min dî yeke esmer  
Qamet bi mefêl şubhê çinarê û du gîsû, manendî du ejder

Çîn çîn kiribû bisk-i li ser gerdenê ruxsar, manendî du şehmar  
Ker ker dixweşîn zulfê li ser qewsê du ebrû, manendî du şehper

Mayîm mutereqqîb meger ew mezherê i'caz, carek bi du sed naz  
Hâlê me tefehûş bike bêje ku esîro, ez bo te me xemxwer

Min gotî: Di weqtê seherê ew çi te da min, ey serwiqeda min  
Gotî: Tu nizanî çi ye min da te feqîro, (e'teytuke Kewîr)

Hetta veke lewhê şedef û xameyê yaqût, nêzîkî bi lahût  
Min seyr-i kirin Sidre û Tûba qed û dilcû, nînin çu beraber

Hindî melek û hûr û perî bêne temaşa, (hâşa tumme hâşa)  
Kengî dibin ew laiqî nezzareyê ebrû, ey dil meke bawer

Yarê ji derê meykedeyê min meke bê bar, ey seyyidê muxtar  
Saqî ku tu yî (eşhedu-billahî) ku îro, Xanî bûye meyxwer



## Beydayê fena gerçi benim rehğüzerımdır



Beydayê fena gerçi benim rehğüzerımdır  
'enqayê beqa himmet-i hemrahi perimdir

Wehm eylemezim sehm-i bila qews-i felekden  
Etlesse çu destimde tewekkul siperimdir

Ben bax cihan içere 'eceb nexl-i belayım  
Başimde bela, berg û meşeqqet semerimdir

Saqî! Bana imdad-ı qilûb fatih-ı bab ol  
Meyxane teriqinde ki ewwel seferimdir

Ben aşiq-i didarı ne hacet xem-i dîwar  
Cennet dexî bir perde-i qet'i nezerimdir

Perwane-i pirsûxite-i şem'-i qedîmim  
Nîran-ı cehennem şerer-i bal û perimdir

Alam û cefasiyle xoşım ben reh-i işqin  
Xanî bana bu yolde qedem çeşm-i serimdir





## Şeydê çengala serê zulfa

Şeydê çengala serê zulfa şeha şebaz im ez  
Mestê cama 'işweya şehnazê nazik naz im ez

Remz û i'cazêd-i xûban bê 'ibaret medh dikem  
Murşidê kamil ez im îrohe şahîbraz im ez

Beydeya ez tê 'ebes bû aşiyana min qefes  
Gerçi dil tê purhewes bû bê per û perwaz im ez

Vê heyata hîretê çi bkem beqa nîne ji bo  
Lew şehîdê xemzeya wê dilbera tennaz im ez

Derdemendek min divêtin hemnefes bit Xaniya  
Ger me hemdestek hebîtin sazê xweşawaz im ez







## Her dinalim şev û rojan

Her dinalim şev û rojan meger Eyyûb im ez  
Hêstiran her vedimalim meger Ye'qûb im ez

Bi kerem dest ji me berdin, kul û derdan yek in  
Wer bipêçîn bi cefayê xwene mektûb im ez

Hindekê xem heye daim li min vêk dikevin  
Ez nizamim ku bi çav wan xweyî mehbûb im ez

Xem telebkarê me ye, em telebkarêd-i yar  
We tîlisimê telebê, talib û metlûb im ez

'eceb iqbalî ji min nihe Xanî ku li bal  
Padişahê xem û derdan-i weha merxûb im ez





## Hêdî li ebrîşem bide

Hêdî li ebrîşem bide ey muṭribê demsaz  
Sed dil bi evîn bestine, her yek bi du sed naz

Ey badê şeba pur mehejîn ṭurreyê dildar  
'uşşaqê binalîne ji ber xulle û şehnaz

Saqî bigerîn badeyê engûr-i bi tenbûr  
Cana bide min bûseyekê herwe bi dilxwaz

Rûña min û sirra di ruxê yarê bi yek ra  
Roja ezêlî bûne bi dil hemdem û hemraz

Xanî te xeleṭ zanîye ew her jixwe yek bûn  
Xellaqî te'eddud bi mezahir kire i'caz





## Ez çûme baḫê sorgulan

Ez çûme baḫê sorgulan  
Weqtê sefêrgahê bi xef  
Min dî şedaya bulbulan  
Dagirtibûn her çar teref

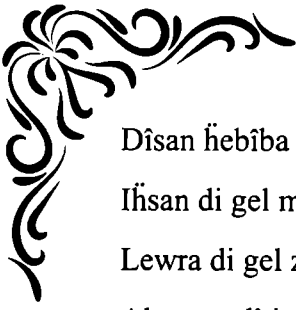
Şewta hezar û qumrîyan  
Dengê rebab û muxnîyan  
Teşbîhî bezma bengîyan  
Hevdengî hev bûn çeng û def

Manendî mest û serxweşan  
Ez çûme bezma mehweşan  
Ebrûkeman û çavreşan  
Cerg û dilê min kir hedef

Peygan di cergî dilperî  
Sing bûye şindûqa berî  
Şeddeq ji ħusna te perî  
Hêja li min kir kerb û gef

Hêja li min bû kerb û kîn  
Zahir xedeb baṭin kenîn  
Lê xemzeyek da min nihîn  
'eqlê me dîsan bir telef





Dîsan hebîba çavbelek  
Îhsan di gel me bûn gelek  
Lewra di gel zulfên xelek  
Aloz me dîtî qîşt û lef

Şitrî û qîşt û zulf û xal  
Hemyan li ser ruxsarê al  
Vêkra hebûn ceng û cidal  
Lêk aliya bûn şef bi şef

Şef şef me dî wê kirye ceng  
Hindek hebeş hindek fereng  
Vêkra birandin wek xedeng  
Vêkra hebûn wan laf û lef

Vêkra hebûn de'wa û şer  
Derbûn li min tîpa teter  
Jêk rakirin qelb û ceger  
Rihtin ji dil xûna bikef

Rihtin ji dil xûna dilan  
Şehmar û zulfê ser milan  
Bê rehîm û mest û qatilan  
Mey xwar ji fîncana şedef



Wan meyxuran ebter kirîn  
Bêquwwet û rengzer kirîn  
Wellah ji dil ker ker kirîn  
Xanî bes e ah û esef





## Ey dil eger bi neqdê can

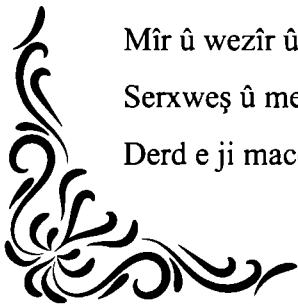
Ey dil eger bi neqdê can  
Cinsê giran bihayê zulf  
Dê bikirî bizan mecan  
Cewherê canfidayê zulf

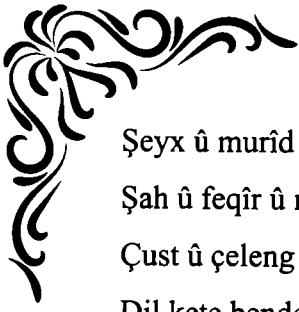
Her serê mû bi sazekî  
Cilwe diket bi nazekî  
'aşiqê 'îşiqbazekî  
Bende diket bi layê zulf

Rom û fireng û hindîyan  
Xal û nişan û xemrîyan  
Xencer û şîr û mişrîyan  
Ceng e li ber liwayê zulf

Tac û tumar û binperan  
Le'il û guhar û gewheran  
Serxweş û dîn û ebteran  
Dewq e di gel semayê zulf

Law û rewal û rîspîyan  
Mîr û wezîr û cindîyan  
Serxweş û mest û bengîyan  
Derd e ji macerayê zulf





Şeyx û murîd û salikan  
Şah û feqîr û malikan  
Çust û çeleng û çapukan  
Dil kete bende payê zulf

Ef'a û mar û ejdera  
Misk û zubad û 'enbera  
Nefxeyê rûhiperwera  
Raiheyê hewayê zulf

Bê mey û bê dewayekî  
Bê def û çeng û nayekî  
Dîn diketin melayekî  
Cedbeyê dilrubayê zulf

Mîr û mela û mahiran  
Çendî belîx û şa'iran  
Xanî û hindî hâdîran  
Derd e ji destê tayê zulf





## Ey dilê! Qelb-i nahejî

Ey dilê! Qelb-i nahejî yek serê mû ji tayê zulf  
Ger nehejî tu pêlekê, şubhetî min li bayê zulf

Xûn û dil û ceger dixûn, nafefiroş-i her seher  
Badê şeba ku têk bidet, sunbulê mişkisyê zulf

Ûnçeyê teng-i hewşil e, dil ji rikan bi girt dibî  
Şubhegehan ku ser diket, lexlexeyê hewayê zulf

Meşqê diket ti mekteban, rûyê nigar û hûsnê xet  
Bende hezar û tişlê dil, hatine ber melayê zulf

'aşiqê bêceger meger, şebrê ji can û dil diket  
Mani'ê genc-i meqşed e, heybetê ejdehayê zulf

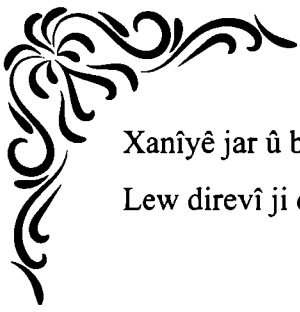
Talibê nûrê xeyb im ez, mame di qeyd û zulmetê  
Hivî Xuda û himmet e, hâdirê ewliyayê zulf

Behrê cemalê yar eger keştîyê tê şebrê bikit  
Destê min û te'elluqa damenê ba Xudayê zulf

Tali' û bext eger me dî, dewletê sermedî me dî  
Dil ku xwe daye ber siha, çeng û perê hewayê zulf







Xanîyê jar û bênewa, lê dicivin wiha sitem  
Lew direvî ji dergeha şêr û şeha newayê zulf





## Ji derdê 'îşqê bedhâl im

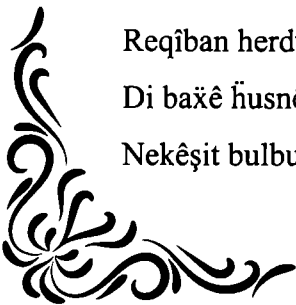
Ji derdê 'îşqê bedhâl im  
'eceb pur bûye min narek  
Were cana bibîn hâl im  
Ne min dil ma, ne dildarek

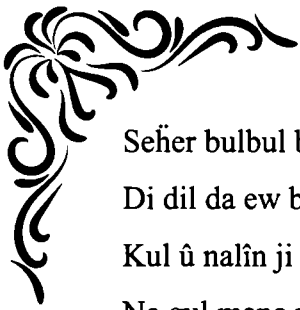
Ne dildar û ne min dil man  
Ne alal û ne sorgul man  
Ne reyhan û ne sunbul man  
Di dil da min xelî xarek

Di dil da min xelî peygan  
Were ser min bike îhsan  
Li gorahî reqîbî man  
Bibîn xweş bû birîndarek

Vede destan hebîba min  
Bike derman tebîba min  
Bike derman birîna min  
Bi dest û tillê mûbarek

Birîndaran birîn xweş bûn  
Reqîban herdu rûreş bûn  
Di baxê husnê gul geş bûn  
Nekêşit bulbul azarek





Señer bulbul bihawar e  
Di dil da ew birîndar e  
Kul û nalîn ji bo 'ar e  
Ne gul mane ne gulnarek

Nekêşit bulbul azarê  
Li reşma muh̄beta xarê  
Li feşla mahê azarê  
Nemînit qeṭ li dil barek

Li dil barê xeman bar e  
Ne nîsan e ne azar e  
Hero Xanî bihawar e  
Di destî maye guftarek





## Fate 'umrî fî hewake

Fate 'umrî fî hewake ya hebîbî kulle hâl  
Ah û nalim hemdemem şud der firaqit mah û sal<sup>1</sup>  
Ger benim kanım dilersen çoktan olmuştur halal  
Mest û serxoş im ji 'işqê min nema 'eql û kemal

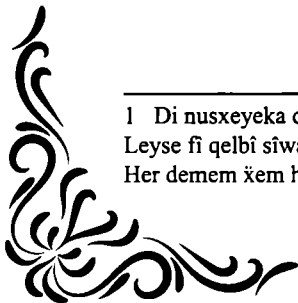
Ente fikrî fî fuadî ente rûhî fil-cesed  
Leşkerê xemhayî to milkê dilim wêran-i kerd  
Dade geldim işk elinden isterim senden meded  
Van tetaran kirne talan 'eql û dîn û milk û mal

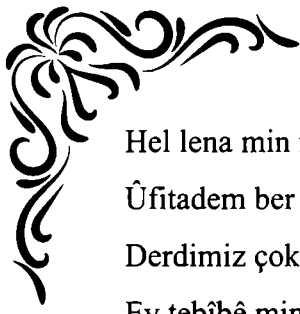
Tale xemmî zade hemmî şa'e sirrî fil-mela  
Teşneyê cama wişalim çun şehîdê Kerbela  
Yoksesin diwane oldun nice halım ey dila  
Yan ji nû ve 'işweyek da min hebîba çavxêzal

Bittû hicranen hebîbî leste minnî 'alimen  
Merdum ez derdê firaqit xafilî ez hâlî min  
Can û dilden erz-i kaldım halımı canane ben  
'erdehâla min tu xafil qeṭ nepirsî 'erdehâl

---

1 Di nusxeyeka din wiha hatiye:  
Leyse fî qelbî sîwake ya hebîbî kulle hâl  
Her demem xem hemdemem şud der firaqit mah û sal





Hel lena min ni'metil-weřlî ħebîbî min neřîb  
Ûfitadem ber derit bî çare sergerdan ħerîb  
Derdimiz çok olduđundan ona yoktur hiç tebib  
Ey tebibê min, dewayê derdê Xanî her wiřal





## Şîweyê 'işwe û nazêd-i ku dildar-i dikin

Şîweyê 'işwe û nazêd-i ku dildar-i dikin  
'aşiqan bo çi gelo hinde qeder har-i dikin

Gul di gel bulbulî xweştêb'e û xendane welê  
Bê wefayî û cefaya ku dikin xar-i dikin

Hûn mekin lewme ji şahîbkereman ey çendîno  
Ku çiranî em û ew bîzere w bêzar-i dikin

Wan divêtin hemî kes zêde ji wan razî bitin  
Lê rûz bi teles hindekan sar-i dikin<sup>1</sup>

Dilberan ger nevyâ 'aşiq û şeyda pur bitin  
Bo çira zînet û xemlê li xwe ew bar-i dikin

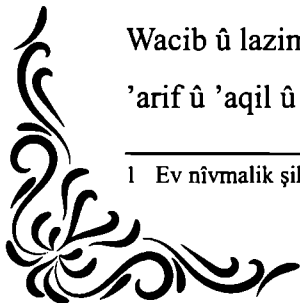
Ruhê 'aşiq rûyê me'şûq-i bi ser muttehid in  
Mute'edid 'eredê cewher-i inkar-i dikin

'izzet û rûmetîdan cumle ji bal Baxuyî ne  
Da bizanî tu ku ne şah û ne xundkar-i dikin

Wacib û lazim e daim li me ketma emelê  
'arif û 'aqil û dana jixwe inkar-i dikin

---

1 Ev nîvmalik şikestî ye.





Ne wekî Xanî ye nadan negihîştî-yi avê  
Peleka hildiditin ya di dil izhar-i dikin



## Îro li textê dilberê



Îro li textê dilberê

Ya Reb çi şêrîn esmer e

Jê nabitin min dilberê

Ew dilber e ya dil ber e

Dil bû ku birya can e ew

Dîn bû we ya îman e ew

Hem luft e hem îhsan e ew

Hem law e hem gerdenzer e

Kakul ji ber tacê bizer

Ta ta wekî pur bêne der

Ser'eskerê tîpa teter

Serdar e ya ne serwer e

Ya Reb hebîba rengfeleq

Corê teteq dagirt şefeq

Ya belkê nûr e ya wereq

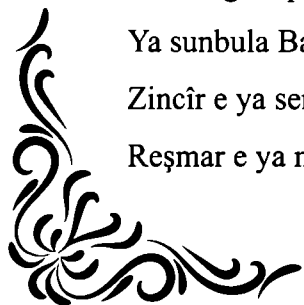
Ya qîşt e ya ne çenber e

Zulf in gelo pur pêç û xem

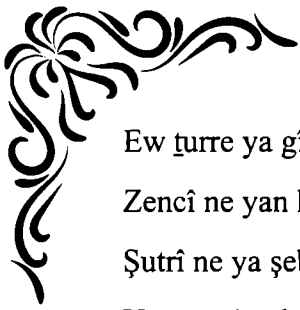
Ya sunbula Baxê Îrem

Zincîr e ya ser ta qedem

Reşmar e ya ne ejder e







Ew turre ya gîsû ne ew  
Zencî ne yan hindû ne ew  
Şutrî ne ya şebbû ne ew  
Yan tox û şahê Sencer e

Ebrû ne ya meh bû hilal  
Hindû ne ya nîşan û xal  
Gîsû ne ya hêdret Bilal  
Meşxûlê Ellah-ekber e

Çav in gelo ya serxweş in  
Ya kafir in ya dilreş in  
Bîmar in ew ya nexweş in  
Ya nergis e cadûger e

Ruxsar e ya Reb ya qemer  
Guftar e ya Reb ya guher  
Ew qeyd e ya Reb ya xeber  
Ew şehd e ya ne şekker e

Rû ne gelo ya werdê al  
Alal e yan dêma bixal  
Qendîlê nûra (Dul-celal)  
Mir<sup>o</sup>at e ya na mezher e





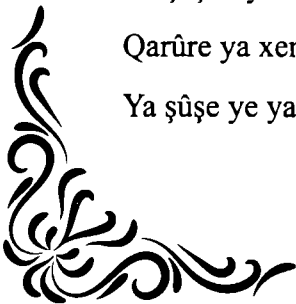
Dêm şûşe, nûra heq di nav  
Dev xunçeya şêringulav  
Rux werdê gul rengînxunav  
Xal, bisk û nîşan 'enber e

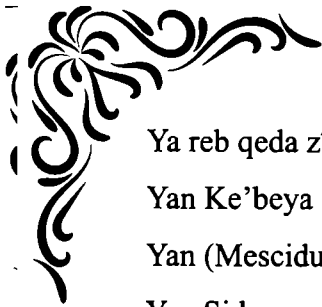
Lêv in gelo ya qûtê can?  
Yaqût e ya qûtê rewan  
Yan qotîya durca durran  
Yan hewd e ya ne Kewter e

Ya Reb xetê reyhanî ye  
Ser sûreyê Qur'anî ye  
Yan xatema sultanî ye  
Ferman e ya ne defter e

Xal in gelo ya fulful in?  
Ew 'arîd in yan sorgul in  
Em 'aşîq in yan bulbul in  
Dîkrê me werda ehmer e

Ew gerdena şubhî şemal  
Serçeşmeya ava zelal  
Qarûre ya xemra hêlal  
Ya şûşe ye ya şekker e





Ya reb qeda zîba ye ev  
Yan Ke'beya 'ulya ye ev  
Yan (Mescidul-Eqşa) ye ev  
Yan Sidre ya ne 'er'er e

Ya reb dilê dîwane ye  
Ya 'aqlê ferzane ye  
Yan bulbulê wêrane ye  
Yan 'ûd e ya ne mecmer e

Ew Xaniyê dildade ye  
Meşreb ji beng û bade ye  
Derdê wî yarek sade ye  
Lew her de'îf û rengzer e



## Mi dî şeyxek



Mi dî şeyxek ji şeyxê neqşebendan  
Vebûn bendêd-i min yek yek ji bendan

Guşada dil ji bo min ra muyesser  
Nebû bê şuhbeta şûretlewendan

Dilê me bû di gel xewxayeyê derd  
Hejand şûr û li ser me hat bi rindan

Li min kurt bû riya Ke'ba wişalê  
Ji şekl û qameta balabilindan

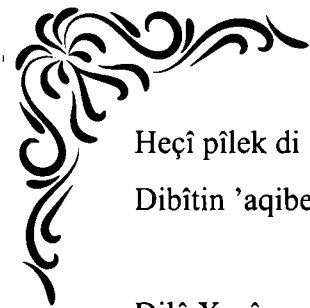
Ez îro serxweş im wellahî wa'iz  
Li min dayi' meke van we'z û pendan

Kesê girya bibit belkî bi 'işqê  
Dibîtin 'aqibet elbet bi xendan

Me sed hîvî heye dîsan ji şeyyad  
Me aza ket ji qeydê qeyd û bendan

Ji ahoyan me yaho xweste emma  
Dilê min ma di nêv muşkînkemendan





Heçî pîlek di 'iŝqê da 'emel kir  
Dibîtin 'aqibet şadan û xendan

Dilê Xanî eger bû gencexan e  
Belê qeṭ kes nego Xanî bi çendan





## Da zen nebirin

Da zen nebirin ku em xemoş în  
Em bestedehan û pur xuroş în

Genca me di dil guher tijî ne  
Herçende 'eyan xezeffiroş în

Şahîn û bi xef me libse dîba  
Zahir jixwe em pelasîpoş în

Micmerşifet e me cism û can'ûd  
Dil ateş e daima bicoş în

Meyxane bihişt e hûr e saqî  
Kewter mey e lew ve badenoş în

Bîhode ye lave lew ku Xanî  
Dunyager û axiretfiroş în





## Durdane ji dev da me dibarin

Durdane ji dev da me dibarin dem û satan  
Kes nîne bibet wan bifiroşit li welatan

Sewdagerê 'îşqê perîyan cumle dirêtin  
Qet'a û şe'alîkê zemanê feteratan

Qet gewherekî cewherîyek nîne biha ket  
Bazarê cihan maye bi van turkmen û tatan

'ebdê deheb in hindek û hind 'abidê fidde  
'aşiq deriya niye ji 'îd û 'erefatan

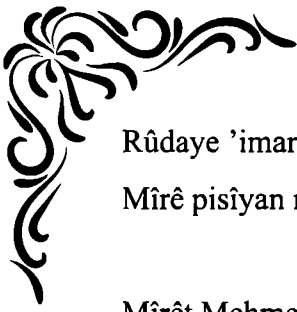
Me'sûq e cematat-i û 'aşiq bi xwe heywan  
Insan biriyane çi xeber dem ji nebatan

Kuffarî bû dem daye hişarê û me xundkar  
Hêj wê li şîkarê digerrîtin li felatan

Beglerbegî û mîr û wezîr cumleyê pur tîn  
Kuffarî û xundkarî xedeb kir li furatan

Islamî li cengê tu mebê bo çi zebûn e  
Lerwa ku kerem nîne hûmata kelîmatan





Rûdaye 'îmaratê mulûkan-i bi israf  
Mîrê pisîyan nadete xelqê xwe xelatan

Mîrê Mehmedanî xwe dubendî ne di xain  
'Îsê ne li Mûsayî dixûnin şelewatan

Xelqê me Hekarî we dibîtin ku ji bo şah  
Hîna seferan ew dişehînin edewatan

Mêrê nemiran wê dimirîtin ji feqîrî  
Şêrwan û Mukis bûyîne muhtacî zekatan

Ya Reb tu biparêze di vê 'eşrê qizilbaş  
Tuşyan û xurûcê neken ew bêne welatan

Kî dê li vê Serhêddê ji pêş wan ve biwestit  
Kes nîne ku têr nanî bidet pênc-i xuzatan

Ya Reb bi du'ayê Nebîyî û welîyan key  
B'Incîl û Zebûr û Furuqan û Tewiratan

Ya Reb bi Mekê key bi Medînê bi tewafê  
Ya Reb bi heqê se'î û wîqûf û 'erefatan

Ya Rebbî bi lewhî û qelem û kursî û 'erşan  
Ya Reb tu bi mulk û melekût û semewatan







Ya Reb tu bi tewhîd û bi tesbîh û bi dikran  
Ya Reb bi du'a û bi şelat û şelewatan

Xundkarî li kuffarî muzeffer bike dîsa  
Da şah-i ji tirsan li 'Umer det şelewatan

Naqûs û şelîbêd-i ferengan çî rewan e  
Ew bèn bigirin cumle cihê bang û şelatan

Çendîn di ricalan bişehîne tu ji xeybê  
Îsal e seferkêş bide xelqê xelewatan

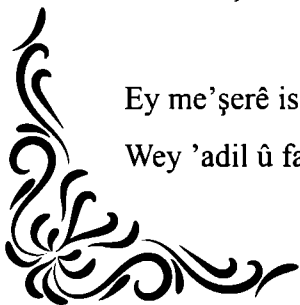
Pa malê delal bête di nav hözeyê islam  
Qeṭ laiq e ey xaliqê nûr û zulumatan

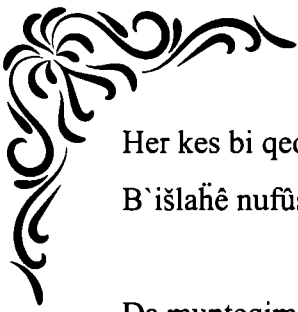
Xelqê bedewan gerçi mirin çûne beheştê  
Heyfa me li ibnan û xewatîn û benatan

Murted bibin ew cumle bimînin di giriftar  
Terka te biden ew biperistin but û latan

Ev çende tefasîr û meşahîf bi telif çûn  
Hürmet çu nema ayet û herf û kelîmatan

Ey me'şerê islamê hemî şalih û talih  
Wey 'adil û fasiq jî bixwazin de'ewatan





Her kes bi qeder ħalî biken kesb û teqerrub  
B`işlahê nufûsan dibitin weşl û liqatan

Da munteqimê Qadirê Qeyyûm-i vexwazit  
Dada me ji kuffar û ji fuccar û buxatan

Hindî diketin Xaniyê bêçare gunahan  
Ya Reb tu bedel wan binivîse ħesenatan





## Şiname

*Der heqê Muhammed Begê hakimê Bazîdê da*

Kanê Muhammed Beg gelo?

Kan padişahê Serhedan?

Îro ji dil bigrîn de lo

Kan padişahê Serhedan

Îro bibînin 'ibretê

Axa û xelqê Hêşetê

Kanê xudanê xîretê

Kan padişahê Serhedan?

Mîrê di nêv mîran binav

Eşheb siwarê rimzirav

Bala bilindê perbelav

Kan padişahê Serhedan?

Kê dî we reng datek şerîf

Erkan û ezmanek leîf

'alem dî dest wî bû de'îf

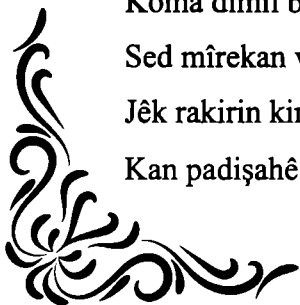
Kan padişahê Serhedan?

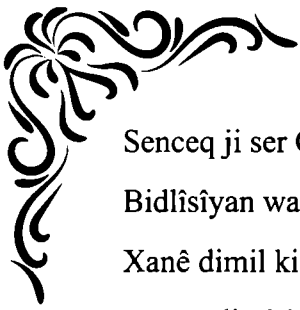
Koma dimil bû sê hezar

Sed mîrekan vêkra ducar

Jêk rakirin kir tar û mar

Kan padişahê Serhedan?





Senceq ji ser Qersê birrî  
Bidlîsîyan wan jê kirrî  
Xanê dimil kirbû çirrî  
Kan padişahê Serhedan?

Kanê 'ezîzê mişrîyan  
Kanê 'edûwê wanîyan  
Kan hevrikê mehmûdîyan  
Kan padişahê Serhedan?

Kanê emîrê namidar  
Serhednişînê xundikar  
Paşan ji bo pêşkêş hinar  
Kan padişahê Serhedan?

Kanê emîrê (dul-finûn)  
Kan 'aqilê teb'etcunûn  
'alem li ber wî bûn zebûn  
Kan padişahê Serhedan?

D`ilmê xwe ew 'ellame bû  
Behramê gulgûncame bû  
Qettalê pur hingame bû  
Kan padişahê Serhedan?





Çend mîr û hâkim rakirin  
Çend xan û sulţan dakirin  
Kom û heşem berba kirin  
Kan padişahê Serhedan?

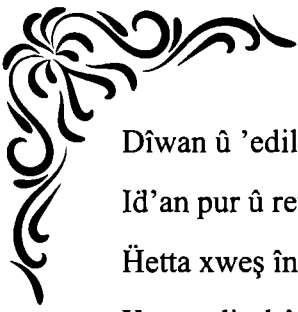
Ew hâkimê pur nav û deng  
Hemteb'etê Teymûrê leng  
De'we dikir biçme fereng  
Kan padişahê Serhedan?

Pêla ku wî dîwan digirt  
Xelqê edeb erkan digirt  
Heybet ji wan dîwan digirt  
Kan padişahê Serhedan?

Weqtê bi ser hespê dîke  
Şeş caniban rev pê diket  
Heybet bi ser xelqê diket  
Kan padişahê Serhedan?

Daim 'edalet pîşe bû  
Ûyayet deqîq endîşe bû  
Nazik tebî'et şîşe bû  
Kan padişahê Serhedan?





Dîwan û 'edil û dadigîr  
Id'an pur û rewşen demîr  
Hetta xweş in nakin ji bîr  
Kan padişahê Serhedan?

Dîwan û eywan şanişîn  
Ew şedr û hewdêd nazenîn  
Man şubhî firdewsê berîn  
Kan padişahê Serhedan?

Ferşêd-i dîba û herîr  
Istebreqêt wî bênezîr  
Bê ixtiyar mayîn ji mîr  
Kan padişahê Serhedan?

Ev xaliyet ermûş û qez  
Wernagirt kes şubhî xez  
Xalî bûyîn meydan û rez  
Kan padişahê Serhedan?

Rez bû mîtala cennetê  
Eywan ji şun'ê qudretê  
Kes nîne tê ket şubhetê  
Kan padişahê Serhedan?





Elmas û le'l û gewheran  
Tomar û tac û binperan  
Ĥed nîne bêxme defteran  
Kan padişahê SerĤedan?

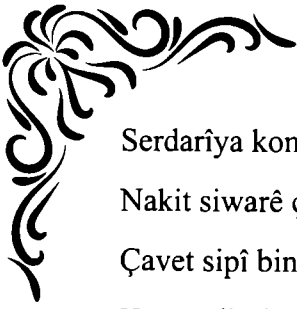
Sed me'nek û hespêd bedew  
Şafi Ĥudûd zêrîn celew  
Kes nîne wan raket ji xew  
Kan padişahê SerĤedan?

Ew şehnişîn û Ĥewd û av  
Nêçîrgehê pur şeyd û rav  
Nabit bibêjim ez bi nav  
Kan padişahê SerĤedan?

Şahinşehê gerdenfiraz  
Aza kirin teyhûn û qaz  
Terxan kirin teyĤûn û baz  
Kan padişahê SerĤedan?

Mîrê me wê nabit siwar  
Têr bûye ew naçit şîkar  
TeyĤûn û terlan man li xwar  
Kan padişahê SerĤedan?





Serdarîya koma gelek  
Nakit siwarê çavbelek  
Çavet sipî bin ey felek!  
Kan padişahê Serhedan?

Taq û rewaq û menzeran  
Koşk û xelat û xeyberan  
Wan cumle nîşan heyderan  
Kan padişahê Serhedan?

Ew cumle wî îcad kirin  
Herçend qewî binyad kirin  
Çerxî hejand berbad kirin  
Kan padişahê Serhedan?

Xwahê kelatan bi zefer  
Dujmin ji ber wî bê mefer  
Wê çûye nîva ax û ber  
Kan padişahê Serhedan?

Dunya diborîtin bi dor  
'umrê 'ezîz nadin bi zor  
Dewlet dibên naçîte gor  
Kan padişahê Serhedan?







Ya Reb hebit ocax qedîm  
'emmêd-i wî xweş bin 'emîm  
(Bil-xaşşe) ew durra yetîm  
Kan padişahê Serhêdan?

Durdaneyê gewherşedef  
Ew ma ji wî neslî xelef  
Ya Reb nekî wan zû telef  
Kan padişahê Serhêdan?

Xelqê xudanê dewletê  
Wê çûye mala zulmetê  
B`wî ra bixûnin rehmetê  
Kan padişahê Serhêdan?

Xanî tu jî destan hilîn  
Herçend ku zêde dilkul î  
Îro ji bo mîr sail î  
Kan padişahê Serhêdan?





## Ger gunehkar în

Ger gunehkar în ji bo ismê Xefûr em mezher în  
Wer sitemkar în temaşagahê ehlê meşer în

Pur gunahan ger tu dê mehder bikî (Yewmul-ĥisab)  
(Ey şefî'ul muĥnibîn) em bo te ra serdefter în

Ger Xefûrî em nebexşîn û şefî'î em nedîn  
Kar û barê me ke malik bo te ra ser'esker în

Dozex û cennet li nik me herdu yeksan in bi ĥal  
'aşiqê didarê yar în perwerê pêxember în

Ger cemala bêzewal em dê nebînîn bê ĥicab  
Dar û dîwarêd-i Rîdwan Xanî em pê kû b`kerîn?





## Zahidê xelwetnişîn

Zahidê xelwetnişîn pabestê kirdarê xwe ye  
Tacirê riħletguzîn dildarê dinarê xwe ye  
'aşiqê dilberhebîn dildayê dildarê xwe ye  
Da bizanî her kesek bê şubhe xemxwarê xwe ye

Bê 'emel tu j'kes meke hîvî 'eta° û himmetê  
Bê xereq nakêşitin qeṭ kes ji bo kes zehmetê  
Kes nehin qeṭ hilgirit barê te ew bê ucretê  
Gerçi 'Îsa bit ewî fikra ker û barê xwe ye

Hoşiyar bî! Da nekî 'umrê xwe bê haşil telef  
Lew ku nadet fayide mal, genc û ewlad û xelef  
Maceraya Xidr û dîwarê yetîmî bû selef  
Vî zemanî her kesek mi'marê dîwarê xwe ye

Ca nezer ke tu bi pêla ku we waqi' bit sewaş  
Ger nebîtin iltifat û mûçe û debr û me'aş  
Cindîyê rimbazê faris nadetin canî belaş  
Sa'eta serbazîyê hîvî ji serdarê xwe ye

Xanîya dai' nekey 'umrê xwe, ey nadan, 'ebes  
Bê teleb nabî ji weşlê behremend ey bul-hewes  
Şani'ê mutleq ku nîne ihtiyacek wî bi kes  
Luṭf û ihsan jî ewî der heq telebkarê xwe ye



## Dila qeṭ nîne mehbûbek



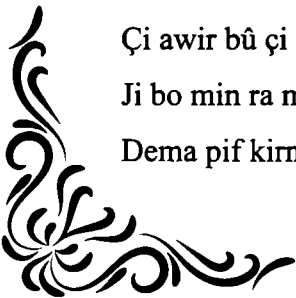
Dila qeṭ nîne mehbûbek  
Ji te cuz'ek nebit lalî  
Dilarama ne mecdûbek  
Heye sirra te jê xalî

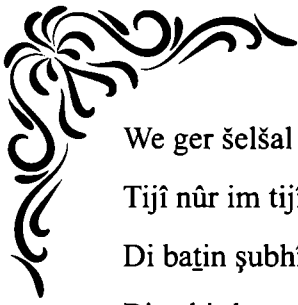
Eger sirra di qelban e  
We ger nûra di wechan e  
Bi min yekreng û yekṭa ne  
Di gel yek bûn li wî alî

Ji xeybê ew bi yek hatin  
Hemî cot in, ne tek hatin  
Wekî çavêt belek hatin  
Bi hev ket şahî û ṭalî

Eger ħusn e eger nûr e  
Eger nêzîk eger dûr e  
Birîna 'aşiqan kûr e  
Ji sertîra kurê Zalî

Ji sertîra mucewher bû  
Çi awir bû çi xencer bû  
Ji bo min ra muqedder bû  
Dema pif kirne şelşalî





We ger şelşal û fexxar im  
Tijî nûr im tijî nar im  
Di baṭin şubhî xunkar im  
Bi zahir ketme wî şalî

Gelek şal, cewher û zîba  
Gelek eṭles, gelek dîba  
Gelek sîm û gelek şîba  
Me havêtin cîger nalî

Cîger nalî me havêtin  
Hemî yek yek hilavêtin  
Gelo kî bit ku navêtin  
Ĥebîbek çaridesalî

Meger her min divê dilber  
Du sed 'ilman bikem ezber  
Ji xilxalan dibit ebter  
Mela meqşûdê xilxalî

Mela meqşûdê min xal e  
Ne milk û menzil û mal e  
Ne 'ilmê qale ew ĥal e  
Me ĥaşil kir bi 'ebdalî





Me ĥařil kir bi xîzanî  
Bi muřtaqî û ĥeyranî  
Wekî genca di wêranî  
Me peyda kir bi remmalî

Bi remmalî me peyda kir  
Dilê ĥemgîn me pê řa kir  
(Neqîyul-xed) me aza kir  
Wekî pîra dusedsalî

(Neqîyul-xed) û liĥyan in  
Berat û emr û ferman in  
Bi tuĥra° û bi nîřan in  
Di dest ’uřraqê dellalî

Di dest dellalî da min dî  
Ruxê kaĥid semerqendî  
Xeĥê kûfî nuqeĥ hindî  
Kitaba ĥusn û eřkalî

Kitaba ĥusn û dilber bû  
Xeĥê (Ellahu-ekber) bû  
Melayî go ji ezber bû  
Li textê dil dibit walî





Li textê qelbî sultân e  
Dilê wî 'erşê Rehman e  
Wekî Xanî ne nadan e  
Dizanit ew bi ehwalî

Bi ehwalî xeberdar e  
Bi şûret şeklê dildar e  
Di bañin 'eynî dîdar e  
(Te'ala şe'nuhul 'alî)





## Dilo rabe xwe dilxweş ke

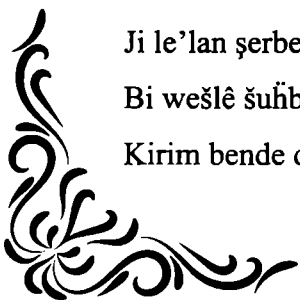
Dilo rabe xwe dilxweş ke  
Hilo da b`çîne seyrane  
Were carek tu xwe b`weş ke  
Biçîn seyra gulistanê

Gulistana ku sorgul tê  
Semen nesrîn û sunbul tê  
Hezar bulbul bi xulxul tê  
Di feşla mahê nîsanê

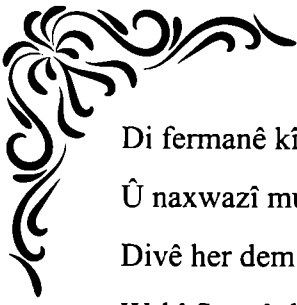
Di feşla caduwî nîsan  
Me dîbû dilberek dîsan  
Bi dil meş`el çira îsan  
Me can da şubhî perwanê

Me can da dilberek sade  
Leîf û şox û begzade  
Ji qeydan kirme azade  
Nihan xwendîme dîwanê

Nihanî xelwetek da min  
Ji le`lan şerbetek da min  
Bi weşlê şuhbetek da min  
Kirim bende di fermanê







Di fermanê kî şadiq bit  
Û naxwazî munafiq bit  
Divê her dem miwafiq bit  
Wekî Şeyxê di Şen'anê

Wekî şeyxî di hadir bit  
Di fermanê de nazir bit  
Bi emrê dostê kafir bit  
Bisojî şuhfê Qur'anê

Disojim şuhfê mektûbe  
Bi emrê yar û mehbûbe  
Dema dil dem bi meqlûbe  
Didem ez dîn û îmanê

Eger dilber mecazî bit  
Ji rengê libsê xazî bit  
Bila şûfî nerazî bit  
Bimîne ew di hîrmanê

Binê şûfî qewî dîn e  
Wekî xeffaşê miskîn e  
Li nik wî roj tu reng nîne  
Çu nabînit ji 'umyanê





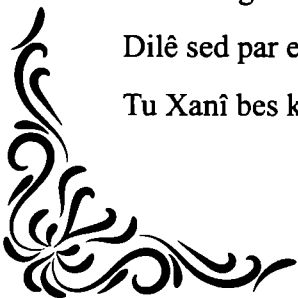
Dilê wî kor e, e'ma ye  
Ji weşlê dûrê dama ye  
Li ber wî derge dadaye  
Nehişte bête dîwanê

Di dîwana ku qerqef tê  
Bi bezma her ney û def tê  
Melaik sed hezar şef tê  
Ez im yê hatî meydanê

Ez im serxweş ji wê camê  
Ez im sewda di nêv 'amê  
Ez im 'enqa ketî damê  
Bi zulfa ser li xal danî

Bi zulfa hatî ser xalan  
Binfeşa tîtik û alan  
Dil û canê me 'ebdalan  
Dibit dîsa bi talanê

Di talana ku sed ser çûn  
Hezaran genc û gewher çûn  
Dilê sed par e ker ker çûn  
Tu Xanî bes ke efxanê



## Hero sed car ji ulfa wê



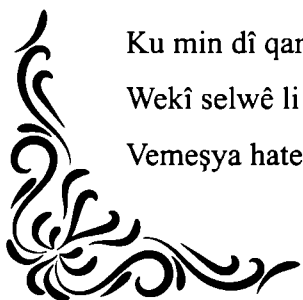
Hero sed car ji ulfa wê  
Dibim keyfê li meyxanê  
Vebîr min têtê zulfa wê  
Dinalim ez ji hicranê

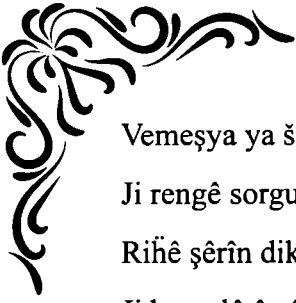
Ji sehma 'eqreb û maran  
Dinalim ez gelî yaran  
Ji çehvan xûn diçît baran  
Wekî ew têne lêkdanê

Wekî ew têne ser balan  
Bibînin nuqte û xalan  
Binefş û terhê alalan  
Di ser da mahê tabanê

Di ser da ew meha enwer  
Ji reyhan sunbulan da ser  
Kirim sewda û hem ebter  
Ji min dil bir bi talanê

Ji min dil bir evê carê  
Ku min dî qameta yarê  
Wekî selwê li cobarê  
Vemeşya hate eywanê





Vemeşya ya şifethûrî  
Ji rengê sorgula jorî  
Rihê şêrîn dikem gorî  
Ji bo xalê û nîşanê

Ji wan xalan tecellê da  
'Etarud bû di burcê da  
Dilê min gêzmeyek lê da  
Bi şîr ew hate meydanê

Bi şîr hat ew perîpeyker  
Şevîmaha tijî enwer  
Li min da batîni xencer  
Dinalim ez ji êşanê

Ji wî derbî yê gêj im ez  
Şubî bilbil dibêjim ez  
Ji çehvan xûn dirêjim ez  
Wekî tavêd-i baranê

Ji çehvan xwîn dibarînim  
Ji 'işqa te ez ê dîn im  
Şubî Ferhad û Mecnwîn im  
Dibêm: Leyla gelo kanê?





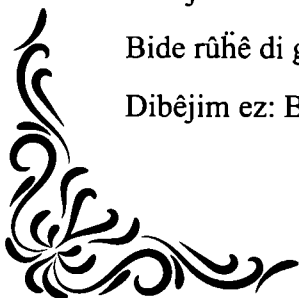
Xerîb im ez ji Leylayê  
Nehin wek te li dunyayê  
Biçîte bîte zîbayê  
Ku 'aşiq wê di zîndanê

Ku 'aşiq wê dinalîtin  
Şev û rojan dikalîtin  
Ji çehvan xûn dimalîtin  
Mecal e bête zozanê

Mecal e me nekir karek  
Li surme wê hebû marek  
Verêkem ayetê carek  
Di gel bayê şebistanê

Di gel bayê seherxêzê  
Bibêje 'enberamêzê  
Te 'aşiq kuşt bi vê rêzê  
Bike luţfê û ihsanê

Ku min dîbû li ser banî  
Dibêjit: Ehmedê Xanî  
Bide rûhê di gel canî  
Dibêjim ez: Bigir, Hanê!





## Ey derîxa mame tenha

Ey derîxa mame tenha ez ji şemsa xawerê  
Xan û man têk bûne zulmet paşî wê dêm enwerê  
Bêqerar im şubhî zîbeq bê ewê sîmenberê  
Paşî lêvêt wê venaxwim muşleq ava Kewîerê

Ger bizanim ez di hêşrê da nebînim dilberê  
Dê çi lê kem cennetê pê wer bikem xakisterê

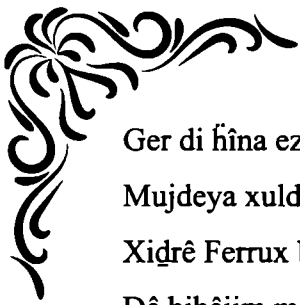
Sed mixabin çû ji bal min ew hebîba çavbelek  
Ah û efşan im şev û rojan tiçin hetta felek  
Wê ji feryadêd-i min 'aciz dibin ins û melek  
Mam di qeyda dax û derdan paşî wan zulfê xelek

Ger bizanim ez di hêşrê da nebînim dilberê  
Dê çi lê kem cennetê pê wer bikem xakisterê

Hicreta yarê bihatim şubhî finda şu'ledar  
Ketme hâlê iftiraqê j' ihtiraqê bûme nar  
Ew wucûda bê wucûd e suht û têkda bû xubar  
Min nevê dunya bi carek paşî wan çavêt xumar

Ger bizanim ez di hêşrê da nebînim dilberê  
Dê çi lê kem cennetê pê wer bikem xakisterê





Ger di hîna ez wefa bim bête ser min 'izreîl  
Mujdeya xuldê di wê gavê bidet min Cibreîl  
Xidrê Ferrux bê ji min ra ew di wê rê da delîl  
Dê bibêjim min nevêtin xuld û Kewter selsebîl

Ger bizanim ez di hêşrê da nebînîm dilberê  
Dê çi lê kem cennetê pê wer bikem xakisterê

Çerxê keç reftar e wa weyla! Ku ez heyran kirim  
Serbigerdan bûm welêkin zêde sergerdan kirim  
Bê dil û 'eql û hewes carek ku bê id'an kirim  
Zêde vê bêmirwetê ev reng ku ez talan kirim

Ger bizanim ez di hêşrê da nebînîm dilberê  
Dê çi lê kem cennetê pê wer bikem xakisterê

Zînihar ey dositan weqtê bikem ez hicretê  
Van du mişra'an kitabet kin li bergê kaşetê  
Da di dest min da sened bit ew di beyta axretê  
'erduhalê min bibit meqmûn ji hîna hêdretê

Ger bizanim ez di hêşrê da nebînîm dilberê  
Dê çi lê kem cennetê pê wer bikem xakisterê





Xanîya ev herze goyî we xeṭa û ne şewab  
Xêr ji te şadir bibin ey bêdebb ey bêhicab  
Ev qeḏa ya Barî ye, raḏî bibe ey malxirab  
Belkî bîte mûcibê narî ji bo te ev cewab

Ger bizanim ez di heşrê da nebînim dilberê  
Dê çî lê kem cennetê pê wer bikem xakisterê





## Ey seyyidê ‘alem

Ey seyyidê ‘alem, senedê nûra hidayet  
Serdarê şefî’an ku tu der rozê qiyamet  
Hîvî dîkin em vê ji te ey şedre risalet  
Merhûm-i nekî me tu ji dîwana şefa‘et

Qed kane leke-l-feḍl leke-l-cûdû keḫîra  
Ursilte îlel-xelqî beşîren we nedîra

Ṭaha, tu resûlê melikê mulkê kerîm î  
Teşrif-i bi ne’leynê xwe ser ‘erşê ‘ezîm î  
Der behrê cemelê tu tenê durra yetîm î  
Eḫsentir î ez Yûsuf û Siddîq û Ḥelîm î

Ey ne’tê te ez ferş-i ḫeta ‘erş-i şehîra  
Ursilte îlel-xelqî beşîren we nedîra

